Die
Mundart des Bethmale-Tales
(Ariège)

Laut- und Formenlehre

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde
einer Hohen Philosophischen Fakultät
der Eberhard-Karls-Universität
zu Tübingen
vorgelegt

von

Willy Schönthaler
Neuenbürg (Enz)

Druck der Buchdruckerei Eugen Göbel in Tübingen
1937

Diss. Tübingen
1937.

* 40674

Gedruckt mit Genehmigung der
Philosophischen Fakultät der Universität Tübingen
Dekan: i. V. Prof. Dr. Häring
Referent: Prof. Dr. Rohlfs

Tag der mündlichen Prüfung
2. Dezember 1933.

Inhaltsübersicht.

Seite

Verzeichnis der benützten Werke 5
Erklärung der phonetischen Zeichen 8
Abkürzungen 8
Vorwort 9

I. Teil: Lautlehre.

A. Der Vokalismus.

I. Kapitel: Die haupttonigen Vokale § 1—54 14
1. Vlat. a § 1—9 14
2. Vlat. au § 10 19
3. Vlat. ę § 11—18 20
4. Vlat. ę § 19—24 22
5. Vlat. i § 25—27 24
6. Vlat. ǫ § 28—37 25
7. Vlat. ǫ § 38—46 31
8. Vlat. u § 47—51 35
Einfluß von Nasalen auf Vokale § 52 37
Übersicht über die Vokale und Diphthonge § 53—54 . . 37

II. Kapitel: Die Vortonvokale § 55—83 39
I. Die Vokale der nebentonigen Vortonsilbe § 55—76 . . 39
1. Vlat. a § 55—56 39
2. Vlat. au § 57—58 41
3. Vlat. e § 59—64 41
4. Vlat. i § 65—66 44
5. Vlat. o § 67—70 44
6. Vlat. u § 71 46
7. Silbenzeugung § 72—74 46
8. Sproßvokal zwischen 2 Konsonanten § 75 50
9. Schwächung des Vortonvokals § 76 51
II. Die nachnebentonigen Vokale § 77—83 53

III. Kapitel: Die Nachtonvokale § 84—93 55
I. Die unbetonten Vokale der Auslautsilbe § 84—89 . . . 55
II. Die Nachtonvokale der Proparoxytona § 90—93 . . . 58

B. Der Konsonantismus.

IV. Kapitel: Einfache Konsonanten und Konsonantenverbindungen § 94—196 61
1. Labiale § 94—112 61
2. Dentale § 113—129 69
3. Palatale § 130—162 75

Seite
4. Konsonanten + i und u im Hiat. § 163—171 85
5. Nasale § 172—182 92
6. Liquidae § 183—196 96
V. Kapitel: Unständige Erscheinungen der Lautveränderung § 197 bis 215 101
1. Metathesis § 197—204 101
2. Assimilation und Dissimilation § 205—209 103
3. Wortkreuzung § 210 105
4. Erhaltung intervokaler stimmloser Verschlußlaute § 211—215 105

II. Teil: Formenlehre.

VI. Kapitel: Der Artikel § 216—224 107
VII. Kapitel: Das Substantivum § 225—231 108
1. Das Geschlecht § 225 109
2. Die Pluralbildung § 226 109
3. Erhaltene Nominative und Genitive § 230—231 109
VIII. Kapitel: Das Adjektiv § 232—235 110
IX. Kapitel: Die Pronomina § 236—247 111
1. Das Personalpronomen § 236—241 111
2. Das Possessivpronomen § 242—243 113
3. Das Demonstrativpronomen § 244 114
4. Das Relativpronomen § 245 114
5. Das Interrogativpronomen § 246 115
6. Das Indefinitivpronomen § 247 115
X. Kapitel: Das Verbum § 248—303 115
I. Allgemeines § 248—250 115
II. Paradigmen der 3 Konjugationsklassen § 252—255 . . 117
III. Verbalendungen § 256—274 119
1. Präsens § 256—263 119
2. Imperfekt § 264—265 122
3. Perfektendungen und starkes Perfekt § 266—272 . . 123
4. Futurum und Conditionalis § 273 126
5. Partizipia § 274 126
IV. Infinitiv § 275—283 127
V. Gestalt des Stammes § 284—298 130
1. Der Stammvokal § 285—291 130
2. Der stammauslautende Konsonant § 292—298 . . . 131
VI. Die Inchoativ-Verba § 299—301 134
1. Die lautlichen Verhältnisse § 299 134
2. Die Verbalformen § 300 134
3. Der Umfang der Inchoativflexion § 301 135
VII. Die Hilfsverben awe und este § 302—303 136
VIII. Zusammenstellung der wichtigsten Verba § 304—311 . . 137
XI. Kapitel: Das Adverbum § 312—314 142
Textproben 143
Wörterverzeichnis 146

Verzeichnis der benützten Werke.

J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France*, Paris 1902 ff. (zitiert: ALF.)
G. Millardet, *Petit Atlas linguistique d'une région des Landes*, Toulouse 1910. (zit.: Atlas.)

Wörterbücher.

Gamillscheg, *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*, Heidelberg 1928. (zit.: EWFS.)
J. Corominas, *Vocabulario Aranés*, Barcelona 1931. (zit.: Corominas.)
E. Levy, *Petit Dictionnaire Provençal-Français*, Heidelberg 1909. (zit.: Levy.)
Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1911 ff. (zit.: REW.)
F. Mistral, *Lou Trésor dou Félibrige*, Aix, Avignon. (zit.: TF.)
S. Palay, *Dictionnaire du Béarnais et du Gascon modernes*. Pau. (zitiert: Pallay.)
W. von Wartburg, *Französisches-etymologisches Wörterbuch* (Lieferungen 1—22). (zit.: FEW.)
E. Vogel, *Taschenwörterbuch der katalanischen und deutschen Sprache*, Langenscheidts Wörterbücher.

Sonstige Werke.

C. Appel, *Provenzalische Lautlehre*, Leipzig 1918. (zit.: Appel, Lautlehre.)
G. Fahrholz, *Wohnen und Wirtschaft im Bergland der oberen Ariège*, Sach- und Wortkundliches aus den Pyrenäen. Hamburger Studien zu Volkstum und Kultur der Romanen. Hamburg 1931. (zit.: Fahrholz.)
Fr. Fleischer, *Studien zur Sprachgeographie der Gascogne*, Beiheft 44 der Zeitschrift f. rom. Phil. 1913. (zit.: Fleischer.)
A. Griera, *Gramàtica Històrica del Català Antic*. Barcelona 1931.
M. Henschel, *Zur Sprachgeographie Südwestgalliens*, Berliner Dissert. 1917. (zit.: Henschel.)
Fr. Krüger, *Sprachgeographische Untersuchungen im Languedoc und Roussillon*, Revue de dial. rom.
Bd. III, 1911 p. 144 ff., 287 ff.
Bd. IV, 1912 p. 1 ff.
Bd. V, 1913 p. 1 ff. (zit.: Sprachgeogr. Untersuchung.)

Fr. Krüger, *Volkstümliche Namengebung,* VoKuRo. I.
R. Lespy, *Grammaire Béarnaise,* Paris 1880. (zit.: Lespy.)
A. Luchaire, *Etudes sur les Idiomes Pyrénéens de la région française,* Paris 1879. (zit.: Luchaire, Etudes.)
Meyer-Lübke, *Grammatik der romanischen Sprachen,* Leipzig 1890 ff. (zit.: Meyer-Lübke, Rom. Gram.)
Meyer-Lübke, *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft.* 2. Aufl. Heidelberg 1909. (zit.: Meyer-Lübke, Einführung.)
Meyer-Lübke, *Das Katalanische,* Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher V. Reihe, Bd. 7.
G. Millardet, *Etudes de Dialectologie Landaise.* Le Développement des Phonèmes Additionnels. Toulouse 1910. (zit.: Millardet, Etudes.)
G. Millardet, *Le Domaine Gascon,* Compte-rendu rétrospectif jusqu'en 1907 Revue de dial. rom. (RDR.) 1909 p. 122—156. (zit.: Millardet, Domaine Gascon.)
L. Paret, *Das ländliche Leben einer Gemeinde der Hautes-Pyrénées dargestellt auf Grund der mundartlichen Terminologie.* Tübinger Dissertation 1933 (zit.: Paret.)
J. Poueigh, *Chansons Populaires des Pyrénées Françaises,* Tome 1 Paris 1926 (zit.: Poueigh, Chansons Populaires.)
G. Rohlfs, *Baskische Reliktwörter im Pyrenäengebiet,* ZRPh. Bd. 47. (Appel-Festschrift). (zit.: Bask. Reliktwörter.)
G. Rohlfs, *Baskische Kultur im Spiegel des lateinischen Lehnworts.* Philologische Studien (Voretsch-Festschrift) (zit.: Bask. Kultur.)
G. Rohlfs, *Beiträge zur Kenntnis der Pyrenäenmundarten* in Revue de Linguistique romane, Tome VII. p. 123 ff. (zit.: Rohlfs, Beiträge.)
G. Rohlfs, *Zu der Entwicklung von -ll- im Romanischen,* Berliner Beiträge zur romanischen Philologie. Bd. I: Wechsler-Festschrift. 1929, p. 388—401.
G. Rohlfs, *Le Patois de Lescun,* Palma de Mallorca 1931. Miscelánea Filológica dedicada a D. Antonia M. Alcover. zit.: Rohlfs, Lescun.)
G. Rohlfs, *Le Gascon,* Etudes de Philologie Pyrénéenne. Beiheft zur Zeitschrift für Romanische Philologie LXXXV. Heft 1935. (zit.: Rohlfs, Le Gascon.)
J. Ronjat, *Grammaire Istorique des Parlers Provençaux Modernes.* Tome I. Montpellier 1930. (zit.: Ronjat, Parlers Provençaux.)
K. Salow, *Sprachgeographische Untersuchungen über den östlichen Teil des katalanisch-languedokischen Grenzgebiets. Hamburg 1912.* (zit.: Salow, Katal.-languedok. Grenzgebiet.)
B. Schädel, *La Frontière entre le Gascon et le Catalan.* Romania XXXVII. 1908 p. 140—156.
A. Schneider, *Zur lautlichen Entwicklung der Mundart von Bayonne,* RDR. V 1913.
Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch,* 2. Aufl. Heidelberg 1911. (zit.: Schultz-Gora.)

E. Schultz, *Gascognische Grammatik*, I. Teil: Lautlehre. Jenaer Dissert. 1893.
Schwan-Behrens, *Grammatik des Altfranzösischen*. Leipzig 1914.
E. Seifert, *Die Proparoxytona im Galloromanischen*. Beiheft 73/74 ZRPh. (zit.: Seifert.)
C. Voretzsch, *Zur Geschichte der Diphthongierung im Altprovenzalischen*. Forschungen zur romanischen Philologie. Festgabe für Hermann Suchier. Halle 1900. (zit.: Voretzsch, Diphthongierung im Altprovenzalischen.)
A. Zauner, *Zur Lautgeschichte des Aquitanischen*. 37. Programm der ersten deutschen Staatsrealschule in Prag, 1898. (zit.: Zauner, Lautgeschichte.)
A. Zauner, *Altspanisches Elementarbuch* 1921.
A. Zauner, *Die Konjugation im Béarnesischen*. ZRPh. XX 1896. (zit.: Zauner, Konjugation.)

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen. Braunschweig. (zit.: Archiv.)
Revue und Bulletin de Dialectologie romane, Brüssel 1909 ff. (zit. RDR. und BDR.)
Romania, Paris 1872 ff.
Zeitschrift für romanische Philologie. Halle 1877 ff. (zit.: ZRPh.)
Volkstum und Kultur der Romanen. Hamburg 1928 ff. (zit.: VoKuRo.)

Nur gelegentlich herangezogene Werke sind in der Bibliographie nicht aufgeführt. Sie werden in den Anmerkungen zum Text angegeben.

Nota bene: Die Arbeit ist im Jahre 1933 abgeschlossen worden. Neuere Literatur konnte nur noch ganz gelegentlich berücksichtigt werden.

Erklärung der phonetischen Zeichen.

ẹ, ọ = geschlossene Vokale (frz. nez, rose).
ę, ǫ = offene Vokale (frz. tête, tort).
u = ou in frz. bouche.
ü = u in frz. lune.
w = Hiatus-u im Silbenanlaut (engl. wet).
j = Hiatus-i im Silbenanlaut (frz. pied, span. labio).
y = Hiatus-i im Silbenauslaut (span. rey).
β, *δ*, *γ* = stimmhafte Reibelaute wie in span. haba, rueda, rogar.
ç = th in engl. thin, span. ceniza.
h = deutlich aspiriertes h.
dž = -ggi- in ital. raggio.
ž = j oder g in frz. jour, gentil.
lh = palatales l (ital. meglio, span. calle).
ł = velares l.
ñ = palatales n (frz. vigne, span. niño).
ŋ = velarer Nasenlaut (Ding, engl. to sing).
rr = das stark gerollte span. katal. Zungenspitzen-r.
s = stimmloses s (frz. dresser).
z = stimmhaftes s (frz. maison).
č = ch in span. muchacho.

Der mit dem Akzent versehene Vokal trägt den Hauptton. Wörter ohne Akzentzeichen haben den Hauptton auf der vorletzten Silbe.

Abkürzungen.

afrz.	= altfranzösisch	aprov.	= altprovenzalisch
aquit.	= aquitanisch	aragon.	= aragonesisch
aran.	= aranesisch	bask.	= baskisch
bearn.	= bearnesisch	gasc.	= gascognisch
ital.	= italienisch	kat.	= katalanisch
land.	= Mundart der Landes	languedok.	= Mundart des Languedoc
limous.	= limousinisch		
nprov.	= neuprovenzalisch	pat.	= Mundart von Samortein
port.	= portugisisch	rumän.	= rumänisch
span.	= spanisch	vlt, vlat.	= vulgärlateinisch
cl.	= klassisch lat.	Fl.N.	= Flurname.

Vorwort.

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit der Darstellung der lautlichen und morphologischen Verhältnisse der Mundart von Bethmale. Das der Arbeit zugrunde liegende Material habe ich durch eigene Aufnahmen im Frühjahr 1931 während eines zweimonatigen Aufenthaltes an Ort und Stelle gesammelt. Zur Vorbereitung bediente ich mich der „Grammaire béarnaise" von Lespy und des „Atlas linguistique de la France" von J. Gilliéron et E. Edmont, dessen Questionnaire ich abgefragt habe, ohne mich auf dieses zu beschränken. Daneben trat das Abfragen nach Sachgebieten und die Aufnahme aller aus dem Umgang mit den Bewohnern sich bietenden Wörter. Auch Flurnamen wurden berücksichtigt. Leider war die Flora während meines Aufenthaltes noch ziemlich zurück. Bei der Aufnahme der wenigen Pflanzen, die vorhanden waren, mußte ich aber feststellen, daß die Bewohner sich oft nicht klar waren über die richtige Bezeichnung. So kommt es, daß die Terminologie der Flora in dieser Arbeit nicht den Umfang einnimmt wie es wünschenswert wäre. Als Gewährsleute dienten mir neben vielen anderen mehr zufällig befragten Bewohnern hauptsächlich:

M. Domenc, père, ca. 70 Jahre alt, der bis vor wenigen Jahren Bürgermeister der Gemeinde Bethmale war und sich um die alte Lokaltradition besondere Verdienste erworben hat.

Dessen Sohn Ernest Domenc, ca. 35 Jahre alt, damals mit der Leitung der Gemeindegeschäfte beauftragt. Er betreibt neben der Landwirtschaft die Herstellung eines weit berühmten Käses. Wie sein Vater ist auch er um die Wahrung der lokalen Tradition besorgt und durch das Auftreten bei zahlreichen fêtes régionales und fêtes de costume bekannt.

Mme. Frèche, eine Tochter von M. Domenc.

Marcel Frèche, deren Sohn, als Vertreter der jungen Generation.

M. Cau, in Ayet wohnhaft.

Bethmale liegt im äußersten Südwesten des Département Ariège an den steilen Abhängen eines Pyrenäenhochtals, das von dem Balamet[1]), einem

[1]) Benannt nach dem unmittelbar über dem klaren Gebirgssee sich erhebenden Pic de Balam, der das ganze Vallée de Bethmale krönt. Der Lac de Bethmale ist 1½ Wegstunden von Ayet, der letzten Teilgemeinde, entfernt. Aus einem Führer sei folgender Satz zitiert: „Le lac est situé dans un site des plus pittoresques; le cirque est dans la partie inférieure entouré d'une opulente verdure et le sommet est couronné par les roches gazonnées du Balam."

aus dem Lac de Bethmale kommenden Gebirgsbach durchflossen wird, der in starkem Gefälle dem Lez zueilt, in den er sich als rechter Nebenfluß bei Bordes ergießt. Politisch zählt es zu dem canton Castillon-en-Couserans (arrondissement Saint-Girons). Die Gemeinde Bethmale hat 1054 Einwohner [1]) und setzt sich zusammen aus den 4 Teilgemeinden *Arrien, Arret, Samortein* und *Ayet*. Letzteres ist die letzte geschlossene Siedlung des Tales. Sprachlich bemerkenswert ist der Ortsname *Samortein*, der wie Rohlfs [2]) kürzlich nachgewiesen hat, germanischen Ursprungs ist, insofern als er das germanische Siedlungssuffix *-ing* und als ersten Bestandteil einen germanischen Personennamen enthält.

Die Vallée de Bethmale ist ein Sacktal, das jeden Durchgangsverkehr unmöglich macht. Es ist aber heute bis zum letzten Dorf Ayet für Gefährte zugänglich. Von da ab gibt es nur noch schmale Pfade, die von Hirten mit ihren Eseln und von Touristen [3]) begangen werden. Diese abgeschlossene Lage war natürlich einer Konservierung alter Sitten und Gebräuche besonders günstig. Der konservative Charakter der Gegend zeigt sich noch in dem Vorhandensein einer malerischen Tracht, die weithin berühmt ist und auf Trachtenfesten immer wieder preisgekrönt wird. „Et voici Bethmale avec ses costumes éclatants de couleurs rouge, grenat, rose et vert, les hommes en vestes ou maillots de laine blanche bordés de festons multicolores" [4]). „Le Bethmalais — *eb bammalú* — des jours d'apparat, porte le chapeau à larges bords entouré d'un ruban noir, la veste courte, la culotte étroite retenu par un gros bouton jaune, la ceinture rouge, les guêtres serrées au genou par les jarretières de laine ou de soie rouge, les sabots à pointes recourbées, qui, dans l'ensemble, sont les pièces essentielles de l'ancien costume du montagnard pyrénéen. Mais, d'ordinaire, il se coiffe d'une petite calotte crânement possée -; d'étoffe rouge, bleue, elle s'enjolive d'arabesques en soies diversement coloriées et pailletées d'or. Il revêt habituellement un épais tricot blanc bordé de velours noir, soutaché, parfois de noir sur le devant de la poitrine et sur les manches, bigarré de broderies multicolores, et à boutons de cuivre" [5]). „La jeune fille — *era bammaluño* — surtout avec sa blanche cornette surmontée d'une coiffe rouge à fines broderies retenues par un ruban de velours noir, son tablier rouge à broderies

[1]) Nach Angabe eines Führers „Ariège". Hachette 1930, p. 43.

[2]) cf. Rohlfs, Gotische -ingen-Namen in den französischen Pyrenäen. Archiv Bd. 162, Heft 1/2, p. 120/2.

[3]) Von Bergsteigern des Mont Vallier wird der Rückweg besonders gern durch das Bethmaletal genommen.

[4]) Aus einem Zeitungsbericht (Dépêche de Toulouse, 11. Sept. 1922) über: „Une grande manifestation régionaliste: Les fêtes du costume à Foix!"

[5]) Poueigh, Chansons populaires, p. 18. An dieser Stelle sei überhaupt auf den kurzen Überblick über die kulturellen Verhältnisse in den Pyrenäen in dem genannten Werk (p. 1—47) hingewiesen. Ferner auf Fahrholz, Wohnen und Wirtschaft in den Pyrenäen, der auch gelegentlich die Verhältnisse von Bethmale berührt, sowie auf Paret (siehe Lit.-Verzeichnis).

et son foulard à rayures jeté sur ses épaules produit une très agréable impression. Ajoutez à cet élégant costume le cadeau du fiancé: une paire de sabots recourbés en gondole, à pointe très longue et très effilée, enjolivés de clous à têtes dorées et vous aurez le trousseau complet de la Bethmalaise. — Détail charmant: l'intensité amoureuse de l'élu se mesure à la longueur de la pointe des sabots qu'il offre!"[1]). Es muß leider festgestellt werden, daß diese Trachten unter dem Einfluß des auch hier sich allmählich geltend machenden Modernisierungsprozesses im Schwinden begriffen sind. Diesem Einfluß ist auch die in manchem noch konservative Sprache, worauf im Laufe der Arbeit immer wieder hingewiesen wird, mehr und mehr ausgesetzt. Althergebrachte Gegenstände werden durch modernere ersetzt. Mit Schwinden der alten selbstverfertigten Gegenstände geraten auch die Bezeichnungen in Vergessenheit. Mit den neuen, von der Industrie hergestellten Gebrauchsartikeln kommen auch die französischen Bezeichnungen, die natürlich dem Patois angepaßt werden. So steht heute, um nur einige Beispiele zu nennen, neben *ulo* ein *marmito*, neben *lero* ein *biôún*, neben *durnu* ein *krüšo*. Für cheval existiert kein autochthones Wort mehr, *šaβál*, *kaβál* sind Lehnformen. Ganz neue Formen wurden aufgenommen, für die gemäß der primitiveren Kulturform keine sachliche Entsprechung vorhanden war: *saβún* = savon. Alles Vorgänge, wie sie in jeder Mundart festzustellen sind.

Verschiedene Faktoren sind am Werke und üben ihre modernisierende Wirkung aus.

Der tägliche Austauschverkehr. Es herrscht in Bethmale zwar noch das System der Hauswirtschaft, die sich selbst genügt. Man backt sein eigenes Brot aus eigenem Mehl im eigenen Backofen. Man hat sein eigenes Fleisch und seine Würste vom eigenen Vieh. Jeder hat seine eigene Milch und viele machen sich ihren eigenen Käse. Jeder baut auf dem Felde, was er zum Leben braucht. Jeder ist noch imstande, sich seine eigenen Holzschuhe zu machen. Die Axt im Haus erspart den Zimmermann. Jeder holt sein eigenes Holz zum Brennen, ja selbst zum Bau von Scheunen.

Und doch wird die Kunst des Webens nicht mehr geübt. Eine Holzschuhfabrik in Castillon verlockt zum Kauf von Fertigware anstelle der mühsamen Selbstherstellung. Es wird nicht mehr allzu lange dauern bis auch diese Fertigkeit verloren gehen wird. Wenn auch nach einer Seite vollständig abgeschlossen, so ist das Tal doch namentlich seit dem Straßenbau vom Leztal her einer intensiveren Berührung ausgesetzt. Jetzt kommt der Fleischer zu bestimmten Zeiten aus Castillon, ein Mann aus Bethmale bringt Brot von Castillon. Der Milchhändler kommt täglich mit dem Auto, um die Milch aufzukaufen. Spezereiwarenhändler kommen zweimal wöchentlich mit Auto. Erzeuger von Käse bringen ihre Ware auf die Märkte von Castillon und St. Girons. Alles kommt von Castillon oder geht nach Castillon. Dieser Austauschverkehr zwischen Bethmale und dem an einer Ver-

[1]) Zitiert aus „Ascension du Mont Vallier par MM. Delmas et Dunglas St.-Girons 1916.

kehrsstraße liegenden modernen Castillon und St. Girons, wo man schon häufiger neben dem Patois das moderne Französisch hört, bleibt natürlich nicht ohne Wirkung auf das Patois von Bethmale.

Ein weiterer Faktor, der in dieser Richtung wirkt, ist die seit einigen Jahrzehnten eingeführte Schulpflicht. Während viele von den alten Einwohnern früher nicht die Schule besuchten, also nicht oder kaum schreiben und lesen können und damit der Zugang zur französischen Schriftsprache wesentlich erschwert war, lernt sie heute jeder Schüler. Wohl sprechen die meisten Kinder bis zum Eintritt in die Schule nur Patois, aber es gibt einzelne Familien, wo die Kinder von Anfang an, um ihr Fortkommen in der Schule zu erleichtern, von den Eltern angehalten werden, französisch zu sprechen.

Schließlich hat auch der Krieg dazu beigetragen, das Patois zu zersetzen. Ein Teil der Bewohner war für Jahre während des Krieges und während der Besetzung in Berührung mit dem modernen Französisch. Sie haben Soldatenargot und Schriftfranzösisch in sich aufgenommen. Auch diejenigen, die jetzt ihre Dienstzeit beim Militär verbringen, kommen mit einer gemischten Sprache nach Hause.

Kurz, das sind alles Momente, die auf die Mundart von Bethmale eingewirkt haben und noch immer fortwirken und mit der Zeit eine für den Sprachforscher erkennbare Veränderung zeitigen werden. Ich habe mich deshalb bei meiner Dialektaufnahme vor allem an eine der ältesten Personen gehalten, an den ehemaligen Bürgermeister von Bethmale M. Domenc, dem ich zu großem Dank verpflichtet bin. Auch dessen Sohn hat mir große Dienste geleistet. In morphologischen Fragen habe ich häufig noch den 13jährigen Schüler und Enkel M. Domenc's, Marcel Frèche, mit herangezogen. Bezüglich der Morphologie mußte ich mich aber infolge der Kürze der Zeit in der Hauptsache auf das Verbum beschränken. Die anderen Wortgattungen konnten nicht eingehend bearbeitet werden.

Sprachlich gehört die Mundart von Bethmale zum Aquitanischen oder Gascognischen, jener Sprache, die zwischen dem von den Pyrenäen, dem Ozean und der Garonne eingeschlossenen Gebiet, erweitert um das Becken des Salat im Südosten, gesprochen wird. Wie sehr diese Sprache den anderen Dialekten Südfrankreichs gegenüber sich abhebt, beweist schon ihre Charakterisierung als *„lengatge estranh"* in den Leys d'amour. Bethmale liegt zwar hart an der Sprachgrenze gegen das Languedokische hin wie deutlich aus den von M. Henschel festgestellten Isolexen und Isophonen [2]) hervorgeht. Trotzdem hat es durchweg die aquitanischen Lautformen bewahrt, selbst in Fällen, wo Castillon, das westlicher liegt als Bethmale, languedokische Formen aufweist, wie das Beispiel boeuf [3]) deutlich zeigt. Im einzelnen wird in der Arbeit darauf hingewiesen. Unsere Mundart teilt also die Hauptmerkmale mit dem Gascognischen:

[1]) cf. *teko* „cosse de fève" (Henschel, Tafel 11) *kazau* „jardin" (Tafel 12).
[2]) Henschel, Tafel 9 und 10, und Fleischer.
[3]) cf. § 33.

1. Die Behandlung des lat. gemminierten l: intervokalisch > *r*, auslautend > *č*.

2. Der Ausfall des intervokalischen *n*, wenn er auch nicht grundsätzlich durchgeführt ist.

3. Anlautendes f > *h*.

4. Der Wandel von -mb- > *m*.

5. Der Wandel von nd > *n*, der sich zwar auch anderwärts findet, den aber gerade die an das Aquitanische angrenzenden Mundarten nicht kennen.

6. Anlautendes r > *arr-*. Doch ist diese früher weitverbreitete Entwicklung [1]) in unserer Mundart heute nur noch selten.

7. Diphthongierung des lat. kurzen betonten ŏ vor Palatalen.

8. Nichteintritt der Synkope.

9. Schwund des auslautenden r, der aber nicht durchweg durchgeführt ist.

10. Auf morphologischem Gebiet der Ausgang der 3. Pers. Sg. Perfekt. Indik. auf *-k* [2]).

11. Die syntaktische Eigentümlichkeit der Konjunktion q u o d > *ke* als steter Begleiter des Verbums.

Die Assimilation von -mb-, -nd- > *-m-*, *-n-* ist dem Gascognischen gemeinsam mit dem Katalanischen. Den Wandel von -mb- > *m* teilt es ferner mit dem Spanischen. Ferner stimmt das Gascognische in der begrifflichen Wiedergabe durch etymologisch gleiche Wörter bald mit dem Spanischen, bald mit dem Katalanischen, bald mit beiden überein, so daß das Aquitanische und das Katalanische entsprechend seiner geographischen Lage ein Übergangsgebiet von den gallischen Dialekten zum Spanischen darstellt.

[1]) cf. Millardet, Domaine gascon § 5, p. 125.
[2]) cf. Millardet, Domaine gascon § 9, p. 127.

I. Teil: Lautlehre.

A. Der Vokalismus.

I. Kapitel: Die haupttonigen Vokale.

1. vlt. a.

§ 1. vlt. a bleibt in freier und gedeckter Stellung als *a* erhalten: *kazo* „maison" < c a s a ; *bako* „vache" < v a c c a ; *kap* „bout" < c a p u ; *payá* „payer" < p a c a r e ; *pa* „pain" < p a n e ;

§ 2. S u f f i x e.

1. - a c i u m , -a > *-áç, -aço.*

Dieses Suffix hat augmentative und damit häufig pejorative Funktion: *kampáç* „F.N." < c a m p - a c i u ; *burδáç* „vilaine grange" < b o r d - - a c i u ; *mumáç* [1]) „bourdon" < * *bumáç* < b o m b - a c i u [2]); *askuβáç* [3]) „écouvillon" < e s c o p - a c i u ; *sęδáç* [4]) „gros tamis de farine" < s a e - t a c i u (REW 7499); *kamaço* „grand pas" < c a m b - a c i a ; *bęδęraço* „grand veau" (entre dix mois et deux ans) < v i t e l l - a c i a.

2. - a c u l u m > *-alh.*

Dieses Suffix dient hauptsächlich zur Bildung von Werkzeugnamen, doch hat es gelegentlich auch diminutive Funktion: *kręmálh* „crémaillère" < * c r e m a c (u) l u ; *batálh* „battant" < b a t t (u) a c (u) l u.

Das Suffix hat auch eine weibliche Form entwickelt: *sarralho* „serrure" < s e r r a c (u) l a (REW 7862); *barralho* „enclos, fermeture" < b a r r -

[1]) Mit Fernassimilation.
[2]) zu b o m b u s REW 1199 „dumpfes Geräusch".
[3]) cf. aprov. *eskoba* „balai" (Levy), span. *escoba* „balai".
[4]) cf. aprov. *sedas* (Levy).

-ac(u)la; *çernalho*[1]) „lézard gris“ < *[lu]cernac(u)la; *kamalho*[2]) „jarretière“ < *camb-ac(u)la.

3. -alia > *-alho.*

mikaralho[3]) „miettes“ < mic-ar(is)-alia; *garjalho* „volaille“ < gallin-alia; *murtjalhos* „mortalité“ (en temps d'épidémie) < mor-ti-alia- + s.

Daneben existiert auch ein Singular auf -alium > *-álh: brẹspálh*[4]) „affouragement à deux heures“ < *vesperaliu.

4. -anum, -a > *-á, -anu.*

Dieses Suffix dient zur Bezeichnung der Zugehörigkeit, zur Bezeichnung von Pflanzen, Tieren: *kampanu* „cloche“ < campana; *tawá* „taon“ < tabanu; *awẹrá* „noisette“ < abellanu.

5. -are > *-á*[5]).

Dieses ursprüngliche Adjektivsuffix hat häufig substantivische Funktion und bezeichnet vor allem gern eine Ansammlung von Pflanzen: *kawilhá*[6]) „cheville“ (saillie des os de l'articulation du pied) < cavicla (REW 1979) + -are; *siŋglá* „sanglier“ < singulare; *sulá* „seuil“ < sol-are; *palaδá* „palais“ < palat-are; *huɣẹrá* „lieu où il y a beaucoup de fougère“ < *huɣẹr(o)* (< *filicaria) + -are; *žẹstá* „lieu où il y a beaucoup de genêts“ < genest-are; *žüŋká* „lieu où il y a beaucoup de jonc“ < junc-are; *bruká* „lieu où il y a beaucoup de bruyère“ -are Ableitung von *brọk* < *broccu[7]); *hačá* „terrain où il y a beaucoup de hêtres“ < *hač* < fageu + -are; *pẹyrá* „Fl.N. terrain où il y a beaucoup de pierres“ < petr-are.

6. -are (Endung der 1. lat. Konjug.) > *-á : kantá* „chanter“ < cantare.

---

[1]) cf. Rohlfs, Beiträge, p. 131. — Die deminutive Funktion zeigt sich hier deutlich, da le lézard gris kleiner ist als le lézard vert. — Zum Wort selbst cf. Rohlfs, Bask. Reliktwörter. ZRPh. 47 p. 405.

[2]) Costume d'apparat du pays.

[3]) cf. Henschel p. 86: „*miko* (mit k) ist in der ganzen südwestgallischen Zone zu finden.“

[4]) cf. aran. *brespalh* „la comida del anochecer“ (Corominas).

[5]) cf. Meyer-Lübke, Roman. Gram. II § 464 u. Max Leop. Wagner, Zum span.-port. Suffix -al. p. 88 in VoKuRo. III. 1930. — Ferner Rohlfs, Beiträge, p. 125. Daß es sich um das Suffix -are (-aris) handelt, ist deutlich erkennbar aus Ableitungen, wo das r noch erhalten ist, wie z. B. *huyarílh* Fl.N.

[6]) cf. aran. *kaula, klawilha* „talón, tobillo“ del prov. a. *cavilha* + *are* (Corominas p. 65).

[7]) *broccu > *brọk* „bruyère“ setzt ein ọ voraus. Meyer-Lübke (REW 1333) gibt an: *broccus u. *braucus, u. REW 1333 (2. Aufl.) „oder einfach brŏccus“.

7. -ard > *-art.*

Dieses aus dem Germanischen stammende Suffix kommt in unserer Mundart selten vor, vorwiegend in französischen Lehnwörtern: *pipárt* 1. „pipeau, appeau", 2. „moustique" [1]) < pip(a)-ard; *aspinárt* < „épinard", *kriárt* < „criard".

Die weibliche Form des Suffixes *-art* ist *-arδo*. *pikarδo* [2]) „clochette attachée au cou des brébis" zu pikk- (Schallbildung) [3]); *kanarδo* „cane".

8. -atum, -a > *áč, -aδo* [4]).

Das Suffix bezeichnet häufig einen Inhalt, eine Ansammlung, Schläge und dient auch zur Bildung von Abstrakta: *kazaδo* „tous les habitant d'une maison" < cas-ata; *wełhaδo* „troupeau de brébis" < ovicul-ata; *rrüskaδo* „lessive" < rusc-ata; *kašawaδo* „coup de dent" < *kašáu* (< capsale) + ata; *dewaraδo* „descente" < de-vall-ata; *auraδo* „automne" < aur(a)-ata; *braçáč* „une brassée < brachi-atu; *sarráč* [5]) „Fl.N. terrain sur une colline"; *purráč* „poireau" < porr-atu [6]).

9. -aticum > *-adže.*

hurmadže „fromage" < form-aticu; *saußadže* „sauvage" < salvaticu.

10. -attu > *-át* (Deminutivsuffix).

marrát „bélier" < *marr-attu [7]); *parrát* „moineau" < *pasrat [8]) <passer (REW. 6268) + -attu.

§ 3. Kombinatorische Entwicklung.

vlt. a > ę:

1. a vor Palatal > *ę: ę* „j'ai" < ayo; *kantarę* „je chanterai" < cantare + ayo.
2. a + sekundäres i, das sich aus dem Palatal der folgenden Konsonantenverbindung entwickelt, wird > *ę.*

a + ct: łęt „lait" < lacte; *hęt* „fait" < factu.

---

[1]) Diese Bedeutung erklärt sich wohl aus dem mit dem Ton einer Lockpfeife vergleichbaren hellen Summen dieses Insekts.

[2]) cf. Fahrholz, p. 110.

[3]) cf. EWFS. 692.

[4]) cf. Rohlfs, Beiträge, p. 127.

[5]) cf. kat. *serret* „colline"; aprov. *serra, sar-* „scie, colline".

[6]) cf. aprov. *porrat,* m., *porrada,* f. „poireau" (Levy) weist auch auf eine Bildung mit dem Suffix -atum, -ata hin.

[7]) cf. REW. 5374 marro „Widder". Zur Etymologie des Wortes cf. Schuchardt ZRPh. XXXVI, 36. Ferner: Rohlfs, Le Gascon, p. 24.

[8]) cf. aprov. *paserat* „moineau".

a + cs: *hereše* „frêne" < f r a x i n u ; *dęšo* „il laisse" < l a x a t ; *kęš* [1]) „joue" zu * c a c s a (cl. c a p s a).

a + cqu: *ęyilo* [2]) „aigle" < * a c q u i l l a [3]).

Gegenüber der normalen Entwicklung zeigt eine Abweichung, die auch sonst zu beobachten ist [4]), die Form: *áyguo* „eau" < * a c q u a , in der der Wandel vom Diphthongen zum Monophthongen *ę* nicht vollzogen ist.

a + sc: *pęše* „paître" < p a s c e r e ; *hęš* „fagot" < f a s c e.

Die Entwicklung von a + sekundärem i vor palatalalveolarem Reibelaut deckt sich mit der aquitanischen Entwicklung. Vor dentalem Verschlußlaut dagegen zeigt unser Patois eine Abweichung vom Aquitanischen [5]), insofern, als auch hier in unserer Mundart ein *ę* vorliegt, während das Aquitanische *ęj, ęi* aufweist [6]).

3. a + Hiatus-i der folgenden Silbe wird > *ę: kęro* [7]), „perce-bois" < c a r i a.

In allen Fällen, wo haupttoniges a mit folgendem palatalem Reibelaut zusammentritt, entstand ursprünglich die Gruppe *aj*, wie sie im Südwestlanguedokischen [8]) heute noch vor t erhalten ist [9]). Die weitere Entwicklung von *aj* ist als Assimilationsprozeß aufzufassen, bei dem die Artikulationsstelle des a sich der des folgenden palatalen Reibelauts annähert und zu *ę* wird [10]). So kommt als weitere Entwicklungsstufe die Verbindung *ęj, ęi* zustande, die heute noch im Aquitanischen vor t [11]) und im Südwest-languedokischen vor š anzutreffen ist [12]). Unsere Mundart geht in der Entwicklung noch einen Schritt weiter, indem das i sowohl vor t, als auch vor š schwindet. So haben wir als Ergebnis der ganzen Entwicklung in unserer heutigen Mundart den Monophthongen *ę* [13]).

---

[1]) Kat. *quex* „Kinnlade", prov. *cais* „Kinnbacke", „Wange".

[2]) Wegen des Akzentwechsels cf. auch R o h l f s, Bask. Kultur p. 86 Fußnote, wo diese Betonung auch für andere Gegenden belegt wird.

[3]) cf. A p p e l, Lautlehre § 60 b: „Dehnung des k hat stattgefunden in *aiga* (neben seltenem *agua*) < * a c q u a , *aigla* < * a c q u i l l a".

[4]) cf. S a l o w , Katal.-languedok. Grenzgebiet § 11 p. 28: „Seinen eigenen Weg gegangen ist a q u a [*aige*])".

[5]) Ich verwende diesen Begriff in dem Sinn wie ihn H e n s c h e l p. 48 Fußnote 1 festlegt.

[6]) cf. H e n s c h e l p. 53—55.

[7]) kat. *quera*, arag. *quera*, aran. *kera*.

[8]) Ich verwende diese Bezeichnung in dem Sinn, wie sie H e n s c h e l p. 48, Fußnote 1 definiert.

[9]) cf. *lajt* (ALF. K. 746).

[10]) cf. H e n s c h e l p. 55.

[11]) cf. *lęjt, lęit* (ALF. K. 746).

[12]) cf. *frejse* (ALF. K. 611).

[13]) cf. S a l o w , Katal.-languedok. Grenzgebiet § 11 p. 28 „*ai* > *ei* und dann durch Schwund des unbetonten zweiten Elements des Diphthongen > *ę*".

§ 4. Die kombinatorische Entwicklung eines haupttonigen a > ę zeigt Sonderentwicklung unter dem Einfluß eines vorausgehenden Nasals.

a + palataler Reibelaut nach vorausgehendem Nasal > *ę: nęše* „naître" < n a s c e r e ; *męč* „pétrin" < m a g i d e ; *męš* „mais" < m a g i s. *püñęro* „mouture" < * p u g n a r i a ; *saumę́* „sommier" < s a g m a r i u ; *ahjamę́* „fumier" < f i m a r i u ; *kurnę́* [1]) „coin" (espace) < * c o r n a r i u.

Auch in Lehnwörtern wird nach Nasal ein zu erwartendes ę wie ę gesprochen: *bañęro* „Bagnères"; *męstre* „maître" (< m a g i s t e r); *tęšenę́* „tisserand" < * t e x i n a r i u.

Der Verengungsprozeß von ę > ę nach dem Nasal ist eine Anpassung der Artikulation des Vokals an die des Nasals.

§ 5. Suffix: - a r i u m , -a > *-ę́, -ęro.*

Dieses Suffix dient zur Bezeichnung des Berufs, des Ortes, wo sich etwas befindet und zur Bezeichnung von Gegenständen: *bakę́* „vacher" < v a c c - a r i u ; *welhę́* „berger" < o v i c u l - a r i u ; *kraßę́* „chevrier" < c a p r - a r i u ; *hurmiyę́* „fourmilière" < f o r m i c - a r i u ; *larę́* „foyer" <* l a - r a r i u ; *paę́* „panier" < p a n a r i u ; *çiwęro* „civière" < c i b a r i a.

Daneben bestehen Formen, wo das Suffix lehnwörtlichen Charakter zeigt: *šarpãntję́* [2]) „charpentier"; *armari* [3]) „armoire" (lt. a r m a r i u m).

Sekundäre Diphthonge.

Durch Zusammentreffen des a mit einem sekundär an dieses herantretenden Vokal entstanden fallende Diphthonge. Doch handelt es sich hier um Erscheinungen, die sich auch im Provenzalischen finden, also durchaus keine Besonderheit unserer Mundart darstellen.

§ 6. a + u (< -v-, -b-, -l-) > *au: klau* f. „clé" < c l a v e ; *klau* m. „clou" < c l a v u ; *brau* „taureau" < * b r a b u < b a r b a r u ; *lau* [4]) „éboulement de terre" < l a b e ; *mau* „mal" < m a l u.

§ 7. a + u (< -l) + Konsonant > *au: paupo* „paupière" Rückbildung von aprov. *palpęl; kaut* „chaud" < c a l d u.

§ 8. a + i (< tr) > *ay: pay* „père" < p a t e r ; *fray* „frère" < f r a - t e r ; *aray* „charrue" < a r a t r u.

Im Gegensatz zu dem aus Palatal hervorgegangenen epenthetischen i bewirkt das aus t vor r sich entwickelnde i keine Veränderung des vorausgehenden haupttonigen a. Man darf daraus wohl schließen, daß der Diphthong *ai* (< a + tr) zu einer Zeit entstanden ist, wo der Assimilationsprozeß von *ay* > *ęy* nicht mehr lebendig war.

[1]) cf. aran. *kurnę́* „rincón, ángulo" (Corominas).

[2]) Der spezialisierte Handwerker existiert noch nicht. Mauerwerk und Fachwerk wird von demselben Handwerker (*masú*) ausgeführt.

[3]) cf. prov. kat. *armari.*

[4]) aran. *lau*, kat. *llau.*

§ 9. Suffixe.

1. -alem > *-au:*

Dieses Suffix spielt eine Rolle in der Gelände-Terminologie und dient gelegentlich auch zur Bezeichnung einer Pflanzenansammlung[1]): *praδáu* „Fl.N." < prat-ale; *suláu* „Fl.N. lieu exposé au soleil" < sol-ale; *hurtiyáu*[2]) „lieu où il y a beaucoup d'orties" < *furtic-ale; *kazáu*[3]) „jardin près de la maison" < casale; *kamáu* „anneau de bois (métal)" < *camb-ale; *kampanáu* „clocher" < campan-ale.

2. -ator > *-ayre* (alte Nominativform): *kaçayre* „chasseur" < captiator; *seyayre* „moissonneur" < secator; *kulayre* „tamis" < colator; *dalhayre* „faucheur" < *daculator; *paupayre* „taquineur de jeunes filles" < palpator[4]).

2. vlt. au.

§ 10. vlt. au bleibt als *au* erhalten: *prauße* „pauvre" < pauper; *saumu* „ânesse" < sauma (sagma)[5]) *rrauk* „rauque" < raucu; *rraußo* „robe" < rauba (germ.). Ebenso das *au,* das sich erst im Vlat. herausgebildet hat: *auko* „oie" < auca (avica); *taulo* „table" < *taula (tabula); *kanaulo*[6]) „collier de bois que l'on attache au cou des bestiaux et auquel est suspendu une clochette" < *cannaula (*cannabula).

Ein anderes Ergebnis zeigen: *pǫk* „peu" < paucu; *nuk* „auge" < naucu.

Die geographische Verbreitung dieser beiden Wörter erklärt ihre von der Regel abweichende Form. Die Form *pǫk*[7]) tritt auf im Ariège und in den Pyrénées orientales. Wir dürfen in dieser Form sicher katalanischen Einfluß sehen. Eine Form *nok,* die P. 790 und P. 782 vorkommt[8]), und die angesichts dem sonst überall herrschenden *nauk* zweifellos auch auf katalanischen Einfluß zurückgeht, wird in unserer Mundart unter dem Einfluß des vorausgehenden Nasals > *nuk*[9]).

Dagegen ist *ǫr* „or" (lt. aurum) aus dem Französischen entlehnt.

[1]) cf. Rohlfs, Beiträge p. 138 ff.
[2]) Wegen des anlautenden *h* > *f* cf. § 107 *hurtiyo.*
[3]) *kazau* ist die gegenwärtig vorherrschende Form neben dem älteren, seltener gebrauchten *ǫrt.*
[4]) cf. aprov. *palpar* „toucher", span. *palpar* „betasten, befühlen".
[5]) REW. 7511. cf. auch Meyer-Lübke, Einführung § 137.
[6]) aran. *kanaula* „collar cerrado con una clavija para atar el ganado al pesebre" (Corominas).
[7]) cf. ALF. K. 1007. — Die Form *pǫk* besteht auch im Aranesischen.
[8]) cf. ALF. K. 70.
[9]) Doch hört man gelegentlich auch *nǫk* bei derselben Person.

3. vlt. ę.

§ 11. vlt. ę bleibt in freier und gedeckter Stellung erhalten: a) *sęr* „petit lait" < s e r u ; *pę* „pied" < *p e d e*. b) *bęč* „beau" < b e l l u ; *çęrne* „bluter" < c e r n e r e.

§ 12. S u f f i x : - e l l u m , -a > *-ęč, -ęro: kapęč* „couvercle" < c a p p e l u ; *auδęč* „oiseau" < a u c e l l u ; *bęδęro* „veau femelle quand elle a dix mois" < v i t e l l a.

Das Suffix - e l l a m hat denselben Reflex wie - a r i a m. Beide ergeben *-ęro*.

Die lehnwörtliche Form des Suffixes - e l l u m , -a ist *-ęu, -ęlo: hemęlo* „femelle" (femele); *batęu,* „bateau" (batel).

K o m b i n a t o r i s c h e E n t w i c k l u n g.

§ 13. Unter dem Einfluß eines folgenden oder in unserer Mundart auch eines vorausgehenden Nasals verwandelt sich das vlt. ę zu einem geschlossenen *ę:* a) *bęnt* „vent" < v e n t u ; *tęns* „temps" < t e m p u ; *diwęndres* „vendredi" < d i V e n e r i s ; *arrę* „rien" < r e m. b) *kanęro* „conduite d'eau d'une fontaine" < c a n n e l l a ; *añęč* „agneau" < a g n e l l u ; *purtanęč* „partie supériere d'une porte coupée en deux" < * p o r t a n e l l u [1]). — Derselbe Einfluß des Nasals auf ę (< *a* + *i*) konnte schon oben [2]) festgestellt werden.

Eine Ausnahme bildet: *męu* „miel" < m e l, wo sowohl das *m,* als auch das *u* (< l) die Qualität des *e* beeinflussen konnten. Hier ist der Einfluß des *u,* das in diesem Fall auf das ę konservierend wirkt, stärker gewesen, als der des *m.*

D i p h t h o n g i e r u n g d e s ę > *ję* (s t e i g e n d e r D i p h t h o n g).

§ 14. vlt. e diphthongiert unter dem Einfluß eines Hiatus-i in der folgenden Silbe > *ję: mjęč* „demi" < m e d i u ; *mjęžo* „demie" < m e d i a. Dagegen tritt vor -ti- keine Diphthongierung ein [3]): *pręts* „prix" < p r e t i u ; *pęço* „pièce" < * p e t t i a.

Anmerkung: *glęyzo* „église" < e c c l ę s i a (für: e c c l ē s i a) zeigt nicht erbwörtliche Entwicklung.

---

[1]) cf. REW. 6676 * p o r t i n e l l u m „Türchen". Im Wall. bedeutet die daraus entwickelte Form: „u n t e r e r Teil einer aus zwei Stücken bestehenden Türe". — Unsere mundartliche Form wird auch aus anderen Gegenden des Ariège bezeugt. Cf. F a h r h o l z , p. 29 *purtanęl* „Halbtüre".

[2]) siehe § 4.

[3]) cf. aprov. *pretz, pessa.* A p p e l nimmt an, daß das palatale Element offenbar vor der Diphthongierung geschwunden ist (Lautlehre § 33 a p. 36, Fußnote 1).

§ 15. vlt. ę diphthongiert > *je* vor Palatal + Konsonant: *bjelh* „vieux" < v e c l u ; *sjes* „six" < s e x ; *lhet* „lit" (< *ljét*) < l e c t u ; *despjét* [1]) „dépit" < d e s p e c t u ; *pjente* „peigne" < p e c t i n e.

Dagegen diphthongiert haupttoniges ę vor -c- nicht: dęts „dix" < d e c e m.

Anmerkung. Im Aquitanischen scheint auch unter dem Einfluß des aus d vor r entstandenen *i* Diphthongierung des ę eingetreten zu sein [2]), wie die gascognischen Formen *yęyre, jęyre* [3]) „lierre" < * ę i r o < h e d(e) r a zeigen. Eine autochthone Entwicklung von h e d e r a müßte auch in unserer Mundart ein **jęyro* erwarten lassen. Statt dessen finden wir aber die Form *ęóro* [4]), die aller Wahrscheinlichkeit nach aus dem östlich [5]) bzw. nörlich [6]) anschließenden Gebiet eingedrungen ist [7]). Eine Verbindungslinie der Punkte 790—781 der Karte 768 des ALF. scheidet die westlichen *yeyre*-Formen von den östlichen *ledro*-Formen. Unsere Gegend liegt also an einer Grenzlinie. Wenn unsere Mundart meistens in solchen Grenzfällen noch die lautgerechte aquitanische Lautform zeigt, so liegt hier ein Fall vor, wo die Lautform des östlich bzw. nördlich anschließenden Gebiets übernommen wurde. — Als Lehnwort wird man dagegen *kaδjęro* [8]) „chaise" < c a t h e d r a + -a r i a [9]) ansehen dürfen.

§ 16. vlt. ę vor i der folgenden Silbe diphthongiert > *je: ažęr* (Kurzform: *žęr*) „hier" < a d + h e r i [10]).

Die Entwicklung des e + sekundärem i geht über die Zwischenstufe *iei*, wie sie heute noch in südfranz. Gegenden anzutreffen ist [11]). Dieser Triph-

---

[1]) aran. *despjet* zeigt genau dieselbe Entwicklung von ę vor c + Konsonant > *je*.

[2]) Über die Möglichkeit einer früheren Entwicklung von d r > *ir* und Bewirkung der Diphthongierung gegenüber t r > *ir* ohne Bewirkung der Diphthongierung (cf. *pęyro* < p e t r a) cf. V o r e t z s c h , Diphthongierung im Altprovenzalischen p. 595.

[3]) cf. ALF.-Karte 768 (die Formen sind in der Umschrift des ALF. zitiert). Cf. P a l a y unter *edre : jeure.*

[4]) cf. aprov. *ędra.*

[5]) cf. ALF. K. 768: *ledro* im Dép. Aude, Ariège etc.

[6]) cf. ALF. K. 768: *ledro* im Dép. Tarn-et-Garonne und nördl. Teil von Haute-Garonne etc.

[7]) Ein Blick auf den ALF. zeigt, daß das ganze aquit. Sprachgebiet von Formen mit *-dr-* umlagert ist, die noch da und dort im Randgebiet des Aquitanischen, wie auch in unserer Mundart Eingang gefunden haben (cf. die Punkte 781, 658, 668, 665).

[8]) cf. aprov. *cadieira, cadiera.*

[9]) cf. A p p e l , Lautlehre § 33 a, Fußnote 2. — Über eine andere Ansicht cf. auch V o r e t z s c h , Diphthongierung im Altprovenzalischen, p. 595 und S a l o w , Katal.-languedok. Grenzgebiet, p. 24.

[10]) cf. aprov. *ier.* — Ferner R o h l f s , Le Gascon, p. 74.

[11]) cf. ALF. K. 778 Basses-Pyrénées: *lheit.*

thong wurde aber wieder reduziert, teils zum Diphthongen *ie*, indem das dritte Element (i) entweder zur Palatalisierung eines folgenden l verwendet wurde (*bjęlh*) oder einfach wegfiel (*sję̇s, mję̇č*), teils zu dem Monophthongen *ę*, indem das dritte Element schwand, das erste aber zur Palatalisierung des l verwendet wurde bzw. mit d sich >ž entwickelte (*ažę̇r*).

§ 17. Unter dem Einfluß eines unmittelbar auf den Tonvokal folgenden primären *u* tritt ebenfalls Diphthongierung von ę > *i*(*e*) ein: *diu* „Dieu" < d e u ; *miu* „mon" < m e u ; *aspjúč* „épieu" < e s p ę o t u [1]).

Der aus ę + u entstandene Triphthong *ieu* wird durch Schwund des mittleren Elements (*e*) zu dem Diphthongen *iu* reduziert. Eine Spur des einst vorhandenen Triphthongen findet sich noch in *ñęu* „neige" (aprov. *nęu*) < * n e v e für n i v e, wo durch die Verbindung des i mit dem vorausgehenden *n* > *ñ* eine andere Vereinfachung eingetreten ist. S c h u l t z - G o r a [2]) erwähnt aprov. *nęu* als unerklärt. Die vermutlich schon dem gesprochenen Latein angehörende Form * *nęve* [3]) ist wohl bedingt durch das aus derselben sachlichen Sphäre stammende g e l u mit offenem ę.

Anmerkung: Dagegen erklärt sich das palatale *l* in *lhužę́* „léger", „poumon" aus einer älteren Form *leužę́* (> leužę́ mit Hiatus-*e* nach dem *l*), da wir hier unbetonte Silbe haben und selbst l e v e > *lęu* keine Diphthongierung kennt (§ 18).

§ 18. Vor sekundärem *u* tritt in unserer Mundart im Gegensatz zu benachbarten Mundarten [4]) keine Diphthongierung des ę ein: *lęu* < l e v e, das in folgenden Verbindungen vorkommt: *belęu* (*bilęu*) [5]) „peut-être" < b e n e l e v e ; *pla lęu* „bientôt" < p l a n u l e v e ; *ta lęu* „déjà" < t a m bzw. t a n t u - l e v e ; *sęu* „ciel" < c a e l u ; *męu* „miel" < m e l.

Vlt. ę diphthongierte nicht mehr vor *u* zu der Zeit, als *u* aus auslautendem v oder l hervorgegangen war. Die einzige Ausnahme wäre *ñęu*.

4. vlt. ę.

§ 19. vlt. ę bleibt in freier und gedeckter Stellung erhalten: a) *kreδe* „croire" < c r e d e r e ; *paréč* „paroi" < p a r e t e ; *pęyo* „poix" < p e c a (cl. p i c e m); *sęč* „soif" < s e t e ; *rręyo* „sillon" < * r i c a (gall.). b) *ka-*

[1]) cf. aprov. *espęut*.
[2]) S c h u l t z - G o r a § 28.
[3]) cf. A p p e l, Lautlehre § 29. — Auch span. *nieve* weist auf * n e v e.
[4]) cf. R o h l f s, Le Gascon, p. 73, Abschn. 344.
[5]) cf. aprov. *ben leu*. Interessant ist an dieser Form dieselbe Komposition wie beim deutschen „viel-leicht".

ßęste „licou“ < c a b i s t r u ; *akęste* „celui-ci“ < e c c c e i s t u ; *ęč, ęro* „le, la“ < i l l u , i l l a ; *askęro* „clochette pour les moutons“ < s k i l l a (germ).

§ 20. vlt. ę vor Palatal + Konsonant zeigt keinen Einfluß durch den Palatal und bleibt als *ę* erhalten: *drẹt, drẹto* „droit, e“ < d r i c t u , -a; *astrẹt* „étroit“ < s t r i c t u ; *tẹt* „toit“ < t e c t u ; *tẹto* „il couvre le toit“ < *t e c t a t ; *maδẹš* „ainsi, de même“ < *m e t i c s e für m e t i p s e [1]). Auch vor sc bleibt vlt. e unverändert: *krẹše* „croître“ < c r e s c e r e ; *pẹš* „poisson“ < p i s c e.

Der Palatal hat also in unserer Mundart im Gegensatz zu andern Gegenden Frankreichs die Qualität des vorausgehenden ę nicht beeinflußt. Wir können für unsere Mundart sicherlich auch eine Vorstufe *e + i* (< Palatal) annehmen, wie sie das Altprovenzalische zeigt und wie sie im Languedokischen [2]) heute noch vorhanden ist und auch in verschiedenen Gegenden der Gascogne aus dem unter dem Einfluß des epenthetischen *i* aus vlt. ę entstandenen ę zu schließen ist [3]). Wie wir bei der Behandlung des vlt. ę gesehen haben [4]), ist das epenthetische *i* sekundär in dem folgenden Konsonanten aufgegangen bzw. einfach geschwunden. Auch das Beispiel l a c t e > *lęyt* > *lẹt* zeigte den Schwund des *i* [5]). Denselben Schwund des i dürfen wir auch für die vorliegenden Fälle annehmen.

§ 21. Gedecktes und freies ę vor Nasal bleibt gewöhnlich unverändert: *hẹnnu* „femme“ < f e m i n a ; *hẹne* „fendre“ < f e n d e r e (cl. f i n d e r e); *trẹnto* „trente“ < t r i g i n t a ; *plẹ* „plein“ < p l e n u ; *pẹnu* „peine“ < p e n a.

§ 22. Suffixe.

1. e t u m , -a > *ęč, -ęδo:* Dieses Suffix ist selten. *aspjęč* Fl.N. < s p i n e t u ; *malęδo* Fl.N. „terrain pierreux“ < m a l i t i a mit sekundärer Angleichung an unser Suffix [6]).

2. - i c u l u m , -a > *ęlh, -ęlho: bęrtęlh* „cône métallique dont on garnit la pointe du fuseau, peson“ < v e r t i c(u)l u ; *kalęlh* „lampe à huile“ < c a l i c(u) l u.

3. - i s s a > *-ęso: sartęso* „couturière“ < *sarte* (< s a r t o r) + i s s a.

4. - i t t u m , -a > *-ęt, -ęto* (Deminutivsuffix): *purẹt* „poussin“ <

[1]) Schon im Lateinischen ist für i p s e eine Form i x e bezeugt (Gr. Grdr. I. 476).
[2]) cf. ALF. K. 372 *krẽyše*, K. 1052 *pẽyš*.
[3]) gasc. pèš, krèše.
[4]) siehe § 16.
[5]) siehe § 3.
[6]) cf. R o h l f s , Beiträge p. 143.

p u l l i t t u ; *rruδét* „roue hydraulique“ < r o t - i t t u ; *kuhét* [1]) „coiffure de femmes“ < * c o f - i t t u ; *kampaṇeto* „campanule“ < c a m p a n - i t t a.

Kombinatorische Entwicklung.

§ 23. Vor n + Palatal erscheint vlt. ę als *i: tiñu* „teigne“ < t e n i a (cl. t i n e a); *çiŋglo* „sous-ventrière“ < c e n g(u)l a (cl. c i n g u l a); *çinto* [2]) „ceinture“ < c e n c t a (cl. c i n c t a).

Diese Erscheinung findet sich außer dem südfranz. Sprachgebiet auch noch im Spanischen und im Italienischen [3]). Nach M e y e r - L ü b k e [4]) handelt es sich um eine Rückkehr von vlt e > i unter dem Einfluß der Konsonantengruppe n + Palatal [5]).

Eine Ausnahme dieser Gruppe bildet: *lęngwo* [6]) „langue“ < l i n g u a, das überall im Südfranzösischen ein *e* aufweist [7]).

§ 24. Vor sekundärem, im Hiatus stehenden *u* wird ę > *ę: pęu* „poil“ < p i l u ; *sęu* „suif“ < s e b u.

5. vlt. i.

§ 25. Haupttoniges vlt. i bleibt erhalten: *amík* „ami“ < a m i c u; *męrík* „nombril“ < u m b e l i c u ; *rraíč* „racine“ < r a d i c e ; *pulíč* „beau, joli“ < p o l i t u ; *bi* „vin“ < v i n u ; *li* „lin“ < l i n u.

§ 26. Suffixe.

1. - i c u l a m > *-ilho: purtilho* „porte à claire-voie pour barrer l'entrée d'un champ, pré“ < p o r t i c(u)l a ; *kawilhos* f. pl. „les deux chevilles du joug où l'on attache la courroie du joug“ < c a v i c o l a (für c l a v i c u l a); *hauδilho* [8]) „jupe“ < f a l d - i c(u)l a ; *kurδilho* [9]) „jarretière“ < c h o r d - i c(u)l a.

Die männliche Form dieses Suffixes ist selten: *huyarílh* Fl.N. „pré et champ à côté de la forêt“ < *huyá* < * f i l i c a r e + - i c(u)l u.

---

[1]) Costume d'apparat.
[2]) Costume d'apparat.
[3]) cf. span. *tiña, cincha;* ital. *cinta, tigna, cingolo.*
[4]) M e y e r - L ü b k e, Ital. Gramm. § 69.
[5]) cf. auch C o r o m i n a s p. 99, wo dieselbe Erscheinung für das Val d'Aran nachgewiesen wird: „La i breve después de dar *e* volvió a *i* ante el grupo - n g l -“.
[6]) cf. ital. *lingua.*
[7]) cf. ALF. K. 750.
[8]) span. *faldilla,* ital. *faldigla.*
[9]) *kurδilho* ist die alte Bezeichnung für Strumpfband, die neuerdings ersetzt wurde durch *garrutjęro,* das als patoisiertes frz. jarretière aufzufassen ist.

2.-inum, -a > *-í, -jo: purí* „poulain" < pullinu; *kamí* „chemin" < camminu; *gárjo* „poule" < gallina; *kúzjo* „cousine" < *cosina; *lézjo* „alêne" < *alisina (got. alisna). Das Suffix -inam zeigt bei erbwörtlicher Entwicklung Ausfall des n. Das i tritt mit dem *o* (< lat. -a) zusammen und wird zu Hiatus-i, nachdem der Akzent von dem i auf den vorausgehenden Vokal übergegangen war. Spätere oder lehnwörtliche Entwicklung des Suffixes -inam ergibt *-inu: hažinu* „fouine" < fagina; *karδinu* „chardonneret" < card-ina; *auδerinu* „hirondelle" < aucellina.

3. -ire > *-í: burí* „bouillir" < bullire.

§ 27. vlt. i bildet mit sekundär entstandenem *u* den fallenden Diphthongen *iu: astíu* „été" < aestivu; *biu* „vif, vivant" < vivu; *rriu* „ruisseau" < rivu; *aβriu* „avril" < aprile.

Im Altprovenzalischen wird *iu*, dessen *u* auf velares l oder auf v zurückgeht, zu *ieu*, das sich verschieden weiterentwickelt. Dagegen bleibt *iu* im Bearnesischen [1]). Einem bearn. *hiu* < filu entsprechend, haben wir in unserer Mundart *aβriu* < aprile, während der Reflex von filu die von der bearn. Entwicklung abweichende Form *ahjéu* zeigt.

6. vlt. ǫ.

§ 28. vlt. ǫ bleibt in freier und gedeckter Stellung als ǫ erhalten. a) in freier Stellung: *rrǫdo* „roue" < rota; *plǫwe* „pleuvoir" < plovere; *lǫk* „lieu" < locu; *žǫk* „jeu" < jocu.

Abweichend von *žǫk* und *lǫk* zeigt *huk* „feu" < focu ein *u* statt des zu erwartenden ǫ. *žǫk* weist auf dem ganzen südwestfranzösischen Sprachgebiet *o* auf [2]), während focu im Aquitanischen *hwek* und im Südwestlanguedokischen *fok* ergibt. Die Isophone, die die beiden Reflexe scheidet, verläuft östlich von P. 790 [3]). Unsere Form nimmt eine Sonderstellung ein, die sie als Übergangsform kennzeichnet. Wenn nun im aquitanischen Gebiet ein monophthongisches *žǫk* neben einem diphthongischen *hwek* steht, so liegt es nahe, daß das anlautende *f* (*h*) dabei eine Rolle spielt. Nach Millardet [4]) wird die diphthongschaffende Kraft der folgenden Laute durch die „force labialisante" des vorangehenden *f* verstärkt. Während nun im Südwestlanguedokischen der Tonvokal von den umgebenden Lauten unbeeinflußt geblieben ist, zeigt unser *huk* Diphthongierung von o zu *ue*, das schließlich sein zweites Element einbüßte (vgl. Rohlfs, Le Gascon § 349).

[1]) cf. Meyer-Lübke, Roman. Grammatik § 38 p. 62. — Bearn. *arriu, biu, hiu* mit stark reduziertem *u*. (id.).

[2]) Der Reflex von locum wurde im ALF. nicht aufgenommen.

[3]) ALF. K. 558.

[4]) Millardet, Etudes, p. 210.

b) in gedeckter Stellung: *bǫrδo* „grange" < b o r d a ; *tǫrçe* „tordre" < *t o r k e r e ; *kǫč* „cou" < c o l l u ; *ǫrt* [1]) „jardin" < h o r t u.

§ 29. Suffixe.

1. -i o l a m > *-ǫlo: hilhǫlo* „filleul" < f i l i o l a.

2. -o t t u m , -a > *-ǫt, ǫto: braβǫ́t* „jeune taureau" < b a r b(ar)-o t t u ; *askalǫ́t* „échelle de poulailler" < e s c a l - o t t u ; *beδerǫ́t* „petit veau" < v i t e l l - o t t u ; *k a z ǫ t o* „petite maison" < c a s - o t t a.

Kombinatorische Entwicklung.

§ 30. vlt. ǫ vor Nasal und meist auch nach Nasal wird in freier und gedeckter Stellung > *u* [2]). a) *bu, bunu* „bonne" < b o n u , a; *túo* „il tonne" < t o n a t ; *luŋk* „long" <l o n g u ; *hunt* „fontaine" < f o n t e [3]); *punt* „pont" < p o n t e ;. b) *mulo* „meule" < m o l a ; *muč* „mou" < m o l l e ; *diu m' uk* [4]) „dis-le-moi" < h ŏ c ; *nuro* „belle-fille" < n o r a (REW. 6000); *nuço* „noce" < *n o p t i a e (REW. 5999).

Daneben hört man auch: *nǫço, mǫble.* Dagegen nur *mǫlle* „forme à fromage" < m o d u l u.

Selbst *o* < au unterliegt diesem Einfluß des Nasals: *nuk* „auge" < *n a u c u (REW. 5859).

§ 31. vlt. ǫ vor *u* (< v + Vokal) wird > *a* und bildet mit dem *:u* den Diphthongen *au: nau* „neuf" < n o v e ; *bi nau* „vin nouveau" < v i n u n o v u ; *dižaus* „jeudi" < d i e J o v i s.

Im südwestgallischen Sprachgebiet findet sich auch noch eine Form *plau* „il pleut" < *p l ŏ v i t [5]). In unserer Mundart zeigen nur die drei oben zitierten Beispiele die Entwicklung von o + v + Vokal > *au.* Dieser Wandel ist im 11. Jahrhundert vollzogen, wie einige Belege, die L u c h a i r e [6]) aus dieser Zeit fürs Gascognische bringt, beweisen.

H e n s c h e l [7]) erklärt den Vorgang folgendermaßen: „Das o verbindet sich mit dem *u,* das aus dem bilabial und spirantisch gesprochenen v entstanden ist, zum Diphthongen, dessen erster Bestandteil im Südwestgallischen vom zweiten dissimiliert und > *a* wird."

---

[1]) *ǫrt* wird nur noch selten gebraucht. Dafür heute meist *kazáu.*

[2]) cf. dazu auch R o h l f s , Lescun p. 10: „Les voyelles accentuées ē, ŏ, u quand elles sont précédées ou suivies d'une nasale changent quelquefois en i, u, ü."

[3]) cf. M e y e r - L ü b k e , Roman. Gram. § 184 p. 172: „Schon fürs Vulgärlat. scheint anzusetzen zu sein p ǫ n t e , f ǫ n t e , f r ǫ n t e."

[4]) Aber: *diu l'ǫk* „dis-le-lui".

[5]) cf. ALF. K. 1035.

[6]) L u c h a i r e , Receuil p. 178.

[7]) H e n s c h e l , p. 5.

§ 32. vlt. ǫ vor *u* (< l + Vokal oder Konsonant) wird > *ǫ*, das mit dem *u* den fallenden Diphthongen *ǫu* bildet: *dǫus* „deuil" < d o l u s; *pǫuç* „pouce" < * p o l l' c e.

Suffix: - i o l u m > *ǫu: aužǫ́u* „aïeul" < * a v i o l u; *lançǫ́u* [1]) „drap de lit" < l i n t e o l u; *puntilhǫ́u* Fl.N. „pré à côté du pont" < p o n t - i l(e) + i o l u; *müžǫ́u* „jaune d'oeuf" < * m o d i o l u (REW. 5627) *üšǫ́u* „partie inférieure d'une porte coupée en deux" [2]) < * ū s t i o l u (REW. 6116).

Die lehnwörtliche Form des Suffixes - i o l u m ist *-ül: tilhül* „tilleul".

Anmerkung: In einem Fall entsteht auch aus o + l der Diphthong *au: sau* „sou" <s o l i d u [3]).

Diphthongierung des ǫ > *wę*.

§ 33. vlt. ǫ vor *u* (< v + Vokal) diphthongiert > *wę* und bildet mit dem folgenden *u* den Triphthongen *wéu: bwęu* „boeuf" < b o v e; *węu, gwęu* [4]) „oeuf" < o v u.

Die Verbindung o + u ergibt also drei ganz verschiedene Reflexe.

1. o + u (< v + Vokal) > *wéu*.
2. o + u (< v + Vokal) > *au*.
3. o + u (< l + Vokal oder Konsonant) > *ǫu*.

Zu der Entwicklung von ǫ + u > *węu* und *au* äußert sich K r ü g e r [5]): „Weshalb die beiden grundverschiedenartigen Entwicklungen eingetreten sind, ist schwer zu sagen. Die bisher gemachten Erklärungsversuche befriedigen kaum". Ähnlich bemerkt H e n s c h e l [6]): „Die Verhältnisse, unter denen die südwestgallische Lautentwicklung eintrat, sind noch nicht völlig geklärt; die Schwierigkeit, die darin liegt, daß Wörter wie b o v e m, o v u m den Diphthongen *au* nicht kennen, ist nicht befriedigend gelöst" [7]).

---

[1]) Vgl. schon aprov. *lansol* neben *lensol*.

[2]) cf. F a h r h o l z, p. 30 *üsé* „unterer Teil einer quergeteilten Tür."

[3]) H e n s c h e l, p. 5, Fußnote 4 bringt noch ein anderes Beispiel: „Liegt dieselbe Entwicklung wie in der Gruppe ŏ + v + Vokal im Südwesten auch in o + velarem l vor? Ein durch Dissimilation entstandenes *palmũ, paumũ* < * p o l m o n e, K. 1073 poumon, findet sich im Südwestlanguedokischen und im Aquitanischen."

[4]) Das *gu* zeigt Entwicklung vom Reibelaut zum Verschlußreibelaut. — Man sagt *üŋ gwęu* aber *de węu*, cf. dazu die Bemerkung von M e y e r - L ü b k e in: Die Diphthonge im Provenzalischen p. 357: „Erwähnenswert ist etwa noch, daß an der westlichen und an der östlichen Peripherie *gw* notiert wird, und an der letzteren mit dem Unterschiede *ü gweu : de weu*."

[5]) K r ü g e r, Sprachgeographische Untersuchungen RDR III 1911 p. 172.

[6]) H e n s c h e l, p. 5.

[7]) H e n s c h e l gibt in ihrem Werk p. 5 Fußnote 5 verschiedene Auffassungen kurz wieder. Dazu seien noch erwähnt die Ausführungen über

Neuerdings erklärt J. Corominas[1]) die verschiedenen Ergebnisse als Produkte einer zeitlich verschiedenen Entwicklung: „El diptongo *óu* dió, segun la época en que se produjo, *wéu* (aran. *gweu* < ovum, *bweu* < bovem), *au* mas tarde (aran. *nau* < novem y novus) y *ó* en época reciente (cuando la u procedía de l: *dó* < dolus, *linsó* < linteolum)."

Interessant ist die Tatsache, daß *bwẹu* innerhalb der im Département Ariège aufgenommenen Formen des ALF. eine Ausnahme darstellt, insofern als es die typisch aquitanische Lautform gegenüber der sonst im Ariège herrschenden südwestlanguedokischen Form *byou* aufweist. Eine Ausnahme macht noch P. 790: *beu*, das wahrscheinlich eine Reduzierung von *bweu* darstellt[2]). Nimmt man den Reflex von ovum > *wẹu*, *gwẹu* hinzu (auch hier zeigt P. 791 wieder die reduzierte Form: *eu*), wo mit dem Wandel von ou > *weu* im Ariège aquitanische Entwicklung vorliegt, so folgt daraus, daß früher in dem ganzen südwestlichen Teil von Ariège wohl einmal die Form *bwẹu* geherrscht hat, und daß die Isophone, die heute das aquitanische *bwẹu* vom südwestlanguedokischen *bjou* trennt und im äußersten Südwesten das Dép. Ariège nur kurz durchquert[3]), früher weiter östlich verlief (wie heute noch die Isophone von *wẹu*). Die Form *bjou* ist also wohl eine aus dem Osten vorgedrungene Expansionsform, der unsere Mundart bis jetzt Widerstand geleistet hat. Saint-Girons mag durch seine großen Viehmärkte die Mittlerrolle für diese Expansionsform gespielt haben, die dann, dem Lauf des Lez folgend, bis nach Castillon vorgedrungen ist. Die Erhaltung der älteren Lautform beweist die durch die geographische Lage bedingte konservativere Haltung unserer Mundart.

Anmerkung: 1. Der Form *zwẹs* „jeune" scheint nicht ein *jŏvenis zu Grunde zu liegen[4]).

2. Der Einfluß des *u* äußert sich nicht nur in der Diphthongierung des vorausgehenden o, sondern auch darin, daß das e des Diphthongen, das, wie der folgende Abschnitt zeigen wird, gewöhnlich geschlossen ist, vor *u* > *ẹ* wird.

§ 34. vlt. ọ + sekundäres *i*, das sich aus dem Palatal der folgenden Konsonantenverbindung entwickelt, wird > *wẹ́*.

o + ct: *wẹt* „huit" < octo; *kwẹt* „cuit" < coctu; *bwẹ́č* „vide" < vocitu und das davon abgeleitete Verbum *bwẹδá* „vider"; *nẹt*[5]) „nuit"

---

ovu, novu, bove, nove von Meyer-Lübke, Die Diphthonge im Provenzalischen p. 357.

[1]) J. Corominas in seinen einleitenden Ausführungen zu seinem Vocabulario Aranés p. XI.

[2]) cf. Meyer-Lübke, Die Diphthonge im Provenzalischen p. 357: „Im Südwesten wird *uou* zu *ueu*, das dann wieder zu *eu* vereinfacht wird."

[3]) cf. id. Tafel I, Linie 6.

[4]) cf. auch wie Fußnote 2 p. 359 und Zauner, Lautgeschichte p. 7.

[5]) cf. auch kat. *nit* für älteres *nuit* (Archiv 160, p. 158).

(< *nueit*) [1]) < n o c t e. In *nẹt* ist das *u*, das im Dép. Basses-Pyrénées und im südlichen Teil der Landes noch erhalten ist, von dem vorausgehenden Nasal absorbiert worden. Diese Erscheinung tritt schon im Altprovenzalischen auf, wo u. a. die Form *nech* bezeugt ist. Ebenso wurde das *u* von *ue* < ọ durch vorausgehendes n absorbiert in *kunẹše* [2]) „connaître" < * c o n ŏ s c e r e.

o + c'l: *wẹlh* „oeil" < o c(u)l u.

o + cs: *kwẹšo* „cuisse" < c o x a.

§ 35. vlt. ọ vor Konsonant + Hiatus-i diphthongiert > *wẹ́: awẹ́* „aujourd'hui" < a d + h o d i e; *aywẹžo* „ennui" postverbales Substantiv von a d + i n o d i a r e; *swẹžo* „suie" < * s o d i a [3]); *lwẹñ* „loin" < l o n g e [4] *kwẹlhe* „cueillir" < c o l g e r e (cl. c o l l i g e r e).

Keine Diphthongierung zeigen: *ọrδi* [5]) „orge" < h o r d e u. Vielleicht hat der Konsonant vor *-de-* eine Einwirkung des Hiatus-i verhindert. H e r z o g [6]) nimmt Ableitung vom Genitiv an.

ọli [7]) „huile" < o l e u zeigt wie in anderen Gegenden auch bei uns Sonderentwicklung. H e r z o g setzt den nach Mengebezeichnungen sehr häufig stehenden Genitiv o l i an, wo l nicht palatalisiert wurde. A p p e l [8]) bezeichnet es als Lehnwort.

S o n d e r f ä l l e.

§ 36. Unter besonderen Entwicklungsbedingungen stehen p l o j a, t r o j a, t o r c(u)l u m, die wie in den aquitanischen Reflexen auch in unserer Mundart keine Spur des palatalen Elementes zeigen: *plužo* „pluie" < * p l o j a; *tružo* „truie" < t r o j a; *trulh* „treuil, pressoir" < t o r c l u. M i l l a r d e t [9]) nimmt an, daß vor vlt. i das mittlere Element des Triphthongen *uei* ausgestoßen wird [10]). Die vorliegenden Formen zeigen eine Lautentwicklung, die innerhalb Galliens nur dem Aquitanischen eigen ist.

§ 37. Eine andere Sonderentwicklung zeigt *dempŭš* [11]) „depuis" < d e p o s t i u s.

---

[1]) cf. Basses-Pyrénées: *nueit*.
[2]) cf. auch H e n s c h e l, p. 70.
[3]) *swẹžo* setzt ein * s o d i a (REW. 8425 * s u d i a) voraus, cf. schon aprov. *sueja* neben *suja*.
[4]) zu l o n g e und c o l g e r e cf. S c h w a n - B e h r e n s § 153,2.
[5]) cf. A p p e l, Lautlehre § 59 c.
[6]) cf. H e r z o g, Streitfragen der romanischen Philologie, I. § 72.
[7]) cf. kat., prov. *oli*.
[8]) cf. A p p e l, Lautlehre § 59 d p. 90.
[9]) M i l l a r d e t, Etudes p. 205 f.
[10]) cf. auch die Erklärung von M e y e r - L ü b k e, Die Diphthonge im Provenzalischen p. 354. Ferner: H e n s c h e l, p. 70.
[11]) Wegen des *m* cf. A p p e l, Lautlehre § 64.

Diese Entwicklung teilt es mit dem Aquitanischen, wo „auf dem *neyt*-Gebiet durchweg *püs* herrscht“ [1]). Östlich von unserem Gebiet beginnen dann die *pey*-Formen.

Zu der Form äußert sich Meyer-Lübke[2]): „Weniger leicht ist *püs* auf einem Gebiete verständlich, das sonst *we*, nicht *üe* als Grundform hat. Die Form tritt aber sofort aus ihrer Vereinzelnung heraus, wenn man im *hwe*-Gebiet *hügey* für focariu dazustellt. Schwachtoniges *we* wird danach mit Verschmelzung der palatalen Artikulation und der Lippenrundung zu *ü*.“ Vielleicht ist aber *dempüš* auch als Lehnwort zu betrachten.

Die Betrachtung von vlt. o + Palatal zeigt, daß unsere Mundart durchweg auch in den Sonderfällen Hand in Hand geht mit der aquitanischen Lautentwicklung. Meyer-Lübke[3]) führt das lautliche Ergebnis von o + Palatal in Ariège auf *üei* zurück, das sich zu *œi* und schließlich zu *ei* entwickelt. Es kann sich aber dabei doch wohl nur um den östlichen Teil des Départements handeln, der sich in seiner lautlichen Entwicklung meist von der des westlichen Teils unterscheidet. Eine Untersuchung der Karten cuisse[4]) und cuir[5]) ergibt folgendes Bild:

kwešo: P. 790, P. 782	*keyso:* P. 791, P. 783, P. 792
kwer : P. 790, P. 782	*ker* : P. 791, P. 783, P. 792.

Es geht also zwischen P. 790, 782 einerseits und zwischen P. 791, 783 andererseits eine Scheidelinie, die Meyer-Lübke später aufgezeigt hat[6]), und die das westliche *wey*-Gebiet, zu dem auch unsere Mundart zu rechnen ist, von einem östlichen *üey*-Gebiet trennt[7]). Für den westlichen Teil von Ariège gilt also das, was Meyer-Lübke[8]) vom Béarnesischen sagt. Wir haben somit auch in unserer Mundart von dem fürs Aquitanische abweichend vom Gemeingalloromanischen anzusetzenden Triphthongen *oei* bzw. *uei* auszugehen, dessen erster Bestandteil konsonantisch geworden ist und als bilabiale Spirans erhalten blieb, während der dritte Bestandteil schwand bzw. zur Palatalisierung eines folgenden l verwendet wurde. Gegenüber der im ganzen südwestgallischen Sprachgebiet herrschenden Entwicklung von intervokalischem -ct- nach dem Hauptton zu -jt[9]), dessen j sich mit dem vorausgehenden Vokal als j oder i verbindet, zeigt unsere Mundart mit dem grundsätzlichen Schwund dieses j eine stärkere Reduzierung. Als heutiger Reflex von o + Palatal liegt somit *we* vor.

[1]) Meyer-Lübke, Die Diphthonge im Provenzalischen p. 354.
[2]) Meyer-Lübke, loc. cit. p. 355.
[3]) Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 193.
[4]) ALF. K. 370.
[5]) ALF. K. 368.
[6]) cf. Meyer-Lübke, Die Diphthonge im Provenzalischen. Tafel I, Linie 4.
[7]) Meyer-Lübke, Die Diphthonge im Provenzalischen p. 351.
[8]) Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 193.
[9]) Henschel, p. 13.

Das *e* von *wẹ* ist im Gegensatz zu dem *e* der Gruppe *wẹu* geschlossen. Doch zeigt es vor folgendem r offene Aussprache (*kwẹr* „cuir" < c o r i u).

7. vlt. o.

§ 38. Vlt. o wird in freier und gedeckter Stellung > *u:* a) *uro* „heure" < h o r a; *neβúč* „neveu" < n e p o t e; *kuč* „queux" < c o t e; *kúo* „queue" < c o d a; *žwẹ́s* „jeune" < j u v e n i s[1]). b) *hurko* „fourche" < f o r c a; *hur* „four" < f u r c u; *pupo* „mamelle" < * p o p p a (REW. 6854); *puč* „coq' < p o l l u; *durnu*[2]) „cruche" < u r n a.

§ 39. Suffixe.

1. - o n e > *-ú.* Es ist Deminutivsuffix und wird hauptsächlich zu Tier- und Werkzeugbezeichnungen verwendet: *beδerú* „petit veau" < v i t e l l - o n e; *aukú* „petite oie" < a u c - o n e; *ayülhú* „aiguillon" < * a c ū l e o (REW. 126); *gahú* „gond" < * g a f(a) (REW. 3633) + o n e; *kurrežú* „bande très étroite à la fin de la *kurrežo* (courroie de joug)" - o n e Abl. von *kurrežo; murú* „sarrasin" < m a u r - o n e[3]) (REW. 5438); *biñalú* Fl.N. < v i n e a l(i s) - o n e.

Die lehnwörtliche Form des Suffixes ist *-ún: ublún* „houblon", *pižún* „pigeon".

Zu dem Suffix - o n e hat sich auch eine weibliche Form (*-unu*) entwickelt: *beδerunu* „tout petit veau ou velle"; *aukunu* „petite oie".

2. - o r e > *-ú: kalú* „chaleur" < c a l o r e; *kulú* „couleur" < c o l o r e; *süδú* „sueur" < s u d o r e; *pastú* „berger" < p a s t o r e. Dazu wurde ein weibliches Suffix (*-uro*) zur Berufsbezeichnung gebildet: *pasturo* „bergère".

3. - a t o r e > *-aδú.*

Dieses Suffix ist die Obliquusform zu - a t o r und dient wie dieses zu Berufsbezeichnungen, selten bezeichnet es auch Sachen: *tukaδú* „conducteur

---

[1]) cf. dazu § 33, Anmerkung 1 und die Fußnote 4. Ferner sei bemerkt, daß auch die languedok. und kat. Formen j u v e n e voraussetzen (cf. K r ü g e r, Sprachgeograph. Untersuchungen. RDR III, § 35, p. 172.

[2]) cf. aprov. *dorna* „cruche", bei dem auch schon das *d-* vorliegt, und gasc. *durnu,* span. *duerna.* „Das *d-* bedarf der Erklärung" (REW. 9086). — A p p e l, Lautlehre § 64 bemerkt: „Ist in *dorna* „Krug", wenn es von *urna* kommt, irgendwie die Präposition d e angetreten?" — C o r o m i n a s, Voc. Aranés p. 36 führt einen Erklärungsversuch von Ronjat (RLR. LXI, 168) an und sagt: „Para la d- tal vez debida a la influencia de d o l i u m." — Wortgeschichtlich gehört hierher auch noch das Wort *durnẹ* „petit canal par lequel s'écoulent les eaux d'une cuisine" < u r n a r i u (Georges), das auch anlautendes d- hat.

[3]) cf. dazu aran. *murísku* „alforfón < span. m o r i s c o.

de bestiaux" < *toccatore; *akučaδú* „accoucheuse" < *adcol-loc-atore; *lewaδú* „accoucheuse" < lev-atore; *bramaδú* „pleurard" < bramm(on) (germ.) -atore; *mukaδú* „mouchoir, fichu de soie dont les femmes s'entourent le cou et les épaules" [1]) < *mucc-atore.

4. -uc(u)lum, -am > *-úlh, -ulho: hulh* „fenouil" < fenuclu; *pulh* „pou" < peduclu; *žulh* „genou" < genuclu; *rulho* „rouille" < *robucla; *graúlho* [2]) „grenouille" < ranucla.

Kombinatorische Entwicklung.

§ 40. Vlt. ǫ vor Nasal + Palatal wird > *ü* [3]): *üŋglo* „ongle" < ung(u)la; *žüŋk* „jonc" < juncu; *pünto* „pointe" < puncta; *üntá* „oindre" Abl. von unctum (das *ü* im Nebenton in Analogie zu den stammbetonten Formen).

§ 41. Ebenso wird vlt. ǫ > *ü* vor palatalem n [3]): *küñ* „coin" < cuneu; *püñ* „poing" < pugnu. Davon die beiden Ableitungen: *püñaδo* „une poignée" und *püñęro* „mouture, salaire du meunier"; *žüñe* „joindre" < jungere.

Anmerkung: Keine bodenständige Entwicklung zeigt *truŋk* „tronc" < truncu, das im ganzen Südwesen Lehnwortcharakter hat.

Nach Henschel [4]) ist der Wandel des ǫ > *ü* vor ng + velarem Vokal im Galloromanischen eine speziell südwestliche Erscheinung. Dagegen bleibt vor palatalem n, ŋ die Entwicklung zu *ü* nicht auf das südwestliche Dialektgebiet beschränkt, sondern tritt auch im Nordwesten und auf größeren nordöstlichen Gebieten auf.

Wir haben es hier mit dem Wandel eines sekundären u > *ü* zu tun. Früher [5]) konnten wir feststellen, daß unter dem Einfluß eines folgenden n + Palatal vlt. ę > *i* wird. Die Wirkung dieser Konsonantengruppe, bei dem vorausgehenden Tonvokal eine geschlossenere Aussprache zu verursachen, macht sich auch beim ǫ geltend [6]), doch mit dem Unterschied, daß, da vlt. ǫ allgemein zu *u* wird, dieses *u* vor genannter Konsonantengruppe noch mehr geschlossen und zu *ü* wird.

---

[1]) Costume d'apparat du pays.

[2]) Das anlautende *g-* liegt schon in aprov. *granolha* vor und ist wohl als Schallnachahmung des tierischen Lautes zu erklären. Cf. Appel, Lautlehre § 17. — Davon abgeleitet ist der Flurname *graulhaδo* „terrain où il y a beaucoup de grenouilles".

[3]) cf. Meyer-Lübke, Roman. Gram. § 136: „Merkwürdig aber ist bearnesisch *ü* vor palatalem *ñ* vor *ng;* Ariège: *ünglo, pünt, züñe.*" Cf. ferner Ronjat, Parlers Provençaux Modernes, § 86, und Rohlfs, Lescun p. 10.

[4]) Henschel, p. 11, Fußnote 6. Ferner dazu: Ronjat, Parlers Provençaux Modernes, § 86.

[5]) § 23.

[6]) cf. auch Meyer-Lübke, Italienische Grammatik § 70.

Hierher gehört auch: *tümá* „frapper de la corne" < t u m b a r e (*ü* im Nebenton nach dem Vorbild der stammbetonten Formen), wenn wir annehmen dürfen, daß der Wandel von u > *ü* erst nach der Assimilation von -mb- > *m* eingetreten ist. Daß dieser Wandel aber nicht lautgesetzlich ist sondern okkasionell, beweisen Formen wie *pumu* „pomme" < * p o m a.

§ 42. Vlt. ǫ vor unmittelbar folgendem Hiatus-i erscheint als *ü* in *düs* „deux" < * d u i.

H e n s c h e l [1]) bemerkt dazu: „Nicht einem lautregelhaften Vorgang, sondern einer Folge von Analogiebildungen haben die heutigen aquitanischen Formen *düs, düos* ihren Tonvokal zu verdanken, der durch i-Umlaut in dem vlt. * d u i entstanden in den Obliquus des Masculinums und auch ins Femininum übernommen worden ist. Der Einfluß der Reflexe von u n u m, u n a m mag mitgewirkt haben."

§ 43. In *trweto* „truite" haben wir nicht das Ergebnis eines alten ǫ, sondern es liegt t r ŭ c t a zu Grunde, das über *truito* (mit Übergangsvokal) *trueito*, später *trueto* ergab (vgl. Rohlfs, Le Gascon § 352).

§ 44. Das Suffix *-aδé, -aδẹro*. Die Suffixe - a t o r i u m und - a r i u m bzw. deren Reflexe *-aδú* und ẹ haben sich gekreuzt [3]). Als Ergebnis dieser Kreuzung haben wir heute im aquitanischen Sprachgebiet das Suffix *-aδé* Nach neuerer Auffassung (vgl. Rohlfs, Le Gascon § 352) wäre *-aδé* direkt aus - a t o r i u s (über die Stufen *-adoir, -adoeir, -adouer*) hervorgegangen.

Ein Pendant zu *-aδé* haben wir in dem span. Suffix *-adero*. M e y e r - L ü b k e [4]) bemerkt dazu: „Das Spanische zeigt das Suffix in der Form *-dero* neben älterem, seltenem *-duero*, und zwar wird man darin nicht eine lautliche Umformung von *ue* > *e* zu sehen haben, sondern Umprägung nach *-ẹro* = - a r i u s."

C o r o m i n a s meint, das ǫ + i, das im Aranesischen gewöhnlich *wéy* bzw. *úy* ergibt, sei in der Endung - o r i u m, - o r i a zu ẹ reduziert worden [5]).

---

[1]) H e n s c h e l, p. 92. Cf. ferner C o r o m i n a s, p. 36: „La *ü* (general a toda la región gascona, ALF. 396) frente a la ǫ del prov. a. *dos*, procede de la influencia conjunta del femenino, en donde u en hiato dió regularmente *ü* (cf. tua, sua > *tüa, süa*) y del antiguo nominativo d u i < d u ī."

[2]) cf. auch C o r o m i n a s in den einleitenden Ausführungen p. XII: „ǫ + i da *wéy*, en Canejan, Bausén y Lés *úy*." — Leider mangelt es an Beispielen.

[3]) cf. R o n j a t, Parlers Provençaux Modernes § 87, p. 148: „Aqu. *-dé* croisement entre *-dou* < - t o r i u et *-é* < - a r i u."

[4]) M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. § 491, p. 533.

[5]) Über einen Versuch, das Wort *lẹro* „vaisseau en bois pour le lait qu'on trait" < * l u r e a, das auch in unserer Mundart vorkommt, zu erklären cf. C o r o m i n a s p. XII.

Erwähnt sei auch noch die Ansicht Paul Meyers[1]), der auch wie Meyer-Lübke und Ronjat eine gegenseitige Beeinflussung von -ariu und -atoriu annimmt: „A ce suffixe en *-er, -era* (< -ariu, -aria) est assimilé dans les mêmes dialectes le suffixe latin -torius, -toria, lequel donne partout ailleurs en langue d'oc *-dor, -doira;* ici (Landes) c'est *-der, -dera.* Encore maintenant en béarnais les adjectifs, verbaux en *-dor, -doire* du provençal sont en *-der, -dera.*"

§ 45. *-aδę, -aδęro* als Verbaladjektivsuffix. Es drückt das Verhältnis einer Möglichkeit oder Notwendigkeit aus. Lespy[2]) sagt: „Ce suffixe signifie qu'il y a obligation de faire l'action marquée par le verbe, ou qu'elle est sur le point d'être faite, qu'il est opportun de la faire." Mit der Bezeichnung einer Möglichkeit übernimmt es die Funktion des lt. -abilis, -ibilis: *ü hilh (yo hilho) mariδaδę, -ęro* „un fils (fille) en âge d'être marié(e)" zu maritare; *eb blač seyaδę* „le blé qu'il faut scier" zu secare; *breñaδę* „qui, peut, doit être vendangé" (*ey rraδíns ke suñ breñaδés*) zu vindemiare; *despupaδę* „qui doit être sevré" zu *pupare; *payaδę* „qui doit être payé" zu pacare.

Am häufigsten sind die Ableitungen von den Verben auf -are. Seltener sind die Ableitungen auf *-iδę, -eδę.*

era βako k'ę tauriδęro „la vache est en chaleur" zu *taurí* (= couvrir la vache); *era węlho k'ę marriδęro* „la brebis est en chaleur" zu *marrí*[3]); *era tružo k'ę bęrriδęro* „la truie est en chaleur" zu *berrí*[4]); *üm bi bęwęδę* „un vin qui peut se boire (buvable)" zu bibere.

§ 46. *-adę, -adęro* als Substantivsuffix.

Die Verwendung dieses Suffixes bei Substantiven ist sehr beliebt. Es hat dieselbe Funktion übernommen wie lt. -torius, -a, das ursprünglich als deverbales Adjektivsuffix die Zugehörigkeit zu einem Substantiv bezeichnete und später zur Bildung von Substantiven verwendet wurde, um ein Werkzeug oder den Ort einer Tätigkeit zu bezeichnen. *-aδę, -aδęro* bezeichnet gelegentlich auch die Handlung selbst.

lawaδę „morceau de bois ou banc sur lesquels on lave" zu lavare; *tukaδę* „aiguillon" zu *tuká* (REW. 8767); *astakaδę* „collier de bois pour attacher le bétail à l'étable" zu *astaká* (< stakka REW. 8218); *deybwęδaδę „dévidoir"* zu *bwęδá; ašarramaδę* „sorte de gros ciseaux avec lesquels on émonde les arbres" zu *ašarramá* (ex + ramus + are); *bentaδę* „van" zu *bentá* (*ventare REW. 9204); *bühaδę* „soufflet" zu *bühá* (< buf)[5]); *peyaδę* „l'action de marquer le bétail d'un signe de

[1]) Paul Meyer, Étude sur une charte landaise. Romania 1874 III. p. 434.
[2]) Lespy, Grammaire béarnaise § 260.
[3]) REW. 5374 *marro „Widder".
[4]) REW. 9239 verres „Eber".
[5]) REW. 1373: buff (Schallwort). — Unsere Form setzt nur f voraus.

poix" zu picare[1]); *purtaδę* „sommier" zu portare; *aβęuraδę* „abreuvoir" zu *adbiberare[2]); *tiraδę* „timon de la charrue" zu tirare; *askümaδę* „écumoire" zu *askümá* (< skuma REW. 8013); *minžaδęro* „crèche" zu manducare; *pętaδęro* „mèche de fouet" zu *petá* (REW. 6358); *mastęyaδęro* „mastication" zu masticare; *kruçaδéro* „balancement du berceau" zu *kruçá* (< *crottiare) [3])

-eδę, -eδęro als Substantivsuffix ist selten: *astenęδę* „endroit pour y faire sécher le linge" zu *astene* (< extendere); *rreturçęδę* „fuseau" zu *retorçe* (< torquere); *cernęδęro* „latte sur laquelle on agite le tamis" zu *çerne* (< cernere); *batęδęro* „appareil fait de planches sur lequel on bat le blé" zu *bate* (< batt(u)ere).

8. vlt. u.

§ 47. Vlt. u wird in freier wie in gedeckter Stellung >*ü:* a) *sük* „sève" < sucu; *maδűr* „mûr" < maturu; *esküč* [4]) „pièce de dix ou vingt francs" < scutu; *perδüδo* „perdue" < *perduta. b) *hüsto* „solive" < *fusta [5]) (für cl. fustis); *bük* „ruche" < *buk* (germ.); *kukűč* „coucou" < *cucullu [6]).

§ 48. Auch vor Nasal zeigt vlt. u dieselbe Entwicklung wie vor oralen Konsonanten: *hüm* „fumée" < fumu; *lüm* (Nominativableitung) „lumière < lumen; *askümu* „écume" < skuma; *prüo* „prune" < *pruna. Auffallend ist *u* statt *ü* in *brumu* „brume, brouillard" < bruma, das sich in dieser Form auch noch in einigen anderen Orten [7]) findet. Ronjat [8]) äußert sich dazu: „*broumo* (cf. cat. dial. *broma*) peut tenir *-ou-* de *broulha, bourroula, bouira* „brouiller, mélanger."

§ 49. Sonderentwicklung zeigen:

1. *jǫ* „une" < una. Diese von der gewöhnlichen Entwicklung abweichende Form ist bedingt durch das häufige Vorkommen des Wortes in proklytischer Stellung. Das *ü* der zu erwartenden Verbindung *üo (cf. lu-

[1]) *peyá „marquer* le bétail d'un signe de poix." Cf. span. *pegar* „das Vieh zeichnen" (REW. 6477).

[2]) cf. EWFS. p. 4: „Dazu wohl schon vlat. die Ortsableitung *adbiberatorium.

[3]) aprov. *crosar* „remuer, branler" (Levy). Cf. auch Corominas: „*krusá* mecer (al nino en la cuna), cf. frankoprov. *kros, krus* ALF. berceau (ya blat. *crocea* „cuna infantium" Du Cange). Del galo *crottiare (Wartburg)."

[4]) Das prothetische *e* ergibt sonst immer *a-*.

[5]) *fusta wird auch von anderen mundartlichen Formen vorausgesetzt. Cf. aran. *hüsta.* — Aber aprov. *fust.*

[6]) *-č* setzt -ll- voraus.

[7]) cf. ALF. K. 178.

[8]) Ronjat, Parlers Provençaux Modernes § 75, p. 132.

n a > *lůo*) wird entrundet, und der Akzent geht auf den tonreicheren Vokal über.

2. *pjęuδe* „puce" < p u l (i) c e. Im Altprovenzalischen lautet das Wort *piuze*, das sich heute noch in Mundarten findet [1]). Es ist über **püuze* [2]) mit Dissimilation des *ü* entstanden. In unserer Mundart hat sich beim Übergang von dem palatalen *ü* zum velaren **l** [3]) derselbe Vorgang vollzogen wie beim Übergang vom **i** zum **l** in *ahjęu* < fīlu, d. h. es hat sich ein Gleitlaut [4]) *e* entwickelt, auf den dann der Akzent übergeht. *pjęuδe* setzt also ein *püelce* voraus [5]). Auffallenderweise fehlt dieser Vorgang bei *küu* „cul" < c u l u [6]). Interessant ist, daß von den im ALF. aufgenommenen Formen keine die Vokalgruppe *jęu* wie unser *pjęuδe* aufweist. Doch finden sich für „cul" in anderen Gegenden entsprechende Formen [7]).

Durch Dissimilation von *ü* > *i* entsteht so aus vlt. **u** + **l** dasselbe Ergebnis *jęu* wie aus **vlt. i** + **l** (*ahjęu* < f i l u).

Östlich von P. 790 [8]) liegt das *pjuzo*-Gebiet, westlich davon beginnen die *püs*-Formen. Unsere Mundart geht in diesem Fall mit dem Languedokischen.

Anmerkung: Durch die Verbindung des *ü* mit sekundärem *u* (< **l**) entsteht der Diphthong *ůu*, der zwar nur in *küu* erscheint.

§ 50. Vlt. **u** + epenthetischem *i* ergibt *ü*. Das *i* vereinigt sich mit dem entsprechenden gerundeten Vokal oder geht im palatalisierten lh auf. *hürüto* „fruit" < f r u c t u ; *ašůt* [9]) „sec" < e x s u c t u ; *brüč* „bruit" < * b r u g i t u (EWFS. p. 155); *büri* „beurre (< b u i r e) [10]) < b u t y r u (REW. 1429); *ayülho* „aiguille" < * a c u c u l a ; *žüñ* „juin" < j u n i u.

§ 51. Suffixe.

1. - u c a > *-üyo: tartüyo* „tortue" < * t o r t u c a [11]); *leytüyo* „laitue" < l a c t u c a ; *burrüyo* „verrue" < v e r r u c a.

---

[1]) cf. ALF. K. 1100.

[2]) cf. A p p e l, Lautlehre § 22.

[3]) cf. R o n j a t, Parlers Provençaux Modernes § 72, p. 128: „*piuze* différenciation de [* *püuje*] semble indiquer qu'on avait [-ü-] avant [-u- < -l-], car [*púuje < *pulje] serait devenu [*puje]".

[4]) cf. M e y e r - L ü b k e, Die Aussprache des altprovenzalischen *u*. Mélanges Wilmotte (1910) p. 388/9.

[5]) cf. auch M e y e r - L ü b k e, Das Katalanische § 3.

[6]) m u l u kann hier nicht herangezogen werden, da das Simplex keinen Fortsetzer hat.

[7]) cf. ALF. K. 372 P. 815 *kyeu* u. a. Orte. — cf. auch prov. *tiéure* < t ū b e r (Ronjat, Parlers Prov. Mod. § 74, p. 131).

[8]) cf. ALF. K. 1100.

[9]) Prov. *eisuit*, katal. *axut*.

[10]) cf. aprov. *buire*, nprov. *buire*. —

[11]) Wegen des *a* cf. A p p e l, Lautlehre § 37. Anders M e y e r - L ü b k e REW. 8808: „... scheint es wahrscheinlicher, daß die a-Form im Süden, wo das Tier heimisch ist, ursprünglicher ist als im Norden."

2. -(t)ura > -*(d)üro*. Dieses Suffix fand ursprünglich Verwendung zur Bildung von Verbalabstrakta. Daneben zeigt sich schon im Lateinischen eine Verschiebung in die konkrete Sphäre: *turnaδüro* „endroit où le laboureur fait tourner les boeufs" zu *turná; hẹnẹδüro* [1]) „fente" zu *hene; talhaδüro* „hachoir" zu *talhá.*

§ 52. Im Verlauf der bisherigen Untersuchungen konnte verschiedentlich teils eine regelmäßige, teils eine gelegentliche Beeinflussung haupttoniger Vokale durch vorausgehenden oder folgenden Nasal festgestellt werden. Dieser Einfluß auf vlt. ę, ẹ, ǫ u und pat. ẹ und den Diphthongen *wẹ* soll im folgenden in kurzer Übersicht zusammengestellt werden.

I. Vorausgehender Nasal:

1. bewirkt geschlossenere Aussprache. a) vlt. ę immer > ẹ (statt ẹ): *añẹro* < agnella. b) pat. ẹ (< a + i) immer > ẹ: *pumẹ* „pommier" < pomariu. c) vlt. ǫ meistens > *u* (statt ǫ): *nuste* < nostru.

2. wirkt absorbierend: pat. *wẹ* (< ǫ + ct) > ẹ: *nẹt* < nocte.

II. Folgender Nasal bewirkt geschlossenere Aussprache.

a) vlt. ę vor n + Palatal > *i*: *diŋko* „jusqu'à" < de + hinc + ad. b) vlt. ǫ vor Nasal + Konsonant > *ü*: *žüŋk* < juncu. c) vlt. ǫ immer > *u*: *punt* < ponte.

Übersicht über die im Patois bestehenden betonten Vokale und Diphthonge.

§ 53. Tonvokale.

In unserem Patois gibt es folgende betonte Vokale: *a, ę, ẹ, i, ǫ, ọ, u, ü.*

pat. *a* basiert auf vlt. **a.**

pat. *ẹ* basiert auf 1. vlt. ẹ
2. vlt. ę nach Nasal

pat. *ę* basiert auf 1. vlt. ę
2. vlt. **a** + folgender palataler Reibung.

pat. *i* basiert auf 1. vlt. **i**
2. vlt. **e** vor Nasal + Palatal.

pat. ǫ basiert auf vlt. ǫ vor sek. *u.*

pat. *ọ* basiert auf vlt. ǫ.

pat. *u* basiert auf 1. vlt. ǫ
2. vlt. ǫ vor oder nach Nasal

pat. *ü* basiert auf 1. vlt. **u**
2. vlt. ǫ vor Nasal + Konsonant.

[1]) cf. span. *hendidura.*

§ 54. Betonte Diphthonge.

Die betonten Diphthonge lassen sich in zwei Gruppen zusammenfassen: 1. Die *u*-Diphthonge, deren zweiter Bestandteil ein *u* ist. 2. Die *i*-Diphthonge, deren zweiter Bestandteil ein *i* ist.

I. u-Diphthonge.

pat. *áu* basiert auf 1. vlt. **au**
2. **a** + *u* (< l, b, v)
3. **o** + *u* (< v)

pat. *ęu* basiert auf vlt. **ę** oder **ę** + *u* (< l, v)

pat. *íu* basiert auf 1. vlt. **i** + *u* (< l, v)
2. reduziertem *jeu*.

pat. *óu* basiert auf vlt. **o** + *u* (< l)

pat. *úu* basiert auf vlt. **u** + *u* (< l)

II. i-Diphthonge.

pat. *áy* basiert auf vlt. **a** + *i* (< **t** vor **r**)

pat. *ęy* basiert auf vlt. **ę** + *i* (< **t** vor **r**)

pat. *ęy* basiert auf vlt. **ę** + *i* (< **g**)

pat. *úy* basiert auf vlt. **o** + *i* (< **t** vor **r**)

Außerhalb dieser beiden Gruppen besteht noch pat. *ůo* entstanden aus vlt. **u** + (n) + *o* (< **-a**).

Von diesen Diphthongen geht nur *áu* auf einen vlt. Diphthongen zurück. Die andern sind sekundär entstanden aus dem Zusammentreten eines Tonvokals mit einem vokalisierten Konsonanten, woraus sich ergibt, daß alle fallende Diphthonge sind. Nur der aus *jeu* (< **ę** + **u**) reduzierte Diphthong *íu* geht aus der Diphthongierung eines haupttonigen **ę** vor **u** hervor.

Steigende diphthongische Verbindungen sind *jé* und *wé*. Genau genommen sind es keine Diphthonge, da das erste Element zum Halbvokal geworden ist. Diese Verbindungen sind durch Diphthongierung des Tonvokals **e** oder **o** unter gewissen Bedingungen entstanden.

Ebenso sind, streng genommen, die Verbindungen *jęu* und *węu* nicht als Triphthonge zu betrachten, da auch hier das erste Element konsonantisch geworden ist.

II. Kapitel: Die Vortonvokale.

I. Vokale der nebentonigen Vortonsilbe.

Der Vokal der nebentonigen Silbe, ob anlautend oder nach anlautenden Konsonanten, bleibt in der Regel in seiner vulgärlateinischen Qualität erhalten; nur werden die offenen Vokale geschlossen.

1. Vlt. a.

§ 55. Nebentoniges **a** bleibt als *a* erhalten, auch vor Palatalen und Palatalverbindungen: *arẹsto* „arête" (de l'épi) < * a r e s t a ; *naδau* „Noël" < n a t a l e ; *balẹt* „galerie dans la partie supérieure de la maison" [1]) < b a l e t u [2]); *karrẹ* „rue, voie" < c a r r a r i u ; *anaδo* „année" < a n a t a ; *plaδẹ* „plaire" < p l a c e r e ; *bayá* „avoir le temps" < v a c a r e ; *bašẹro* „vaisselle" < v a s c e l l a.

Im Gegensatz zum haupttonigen **a** zeigt das unter dem Nebenton stehende **a** vor palatalen Konsonantenverbindungen in unserer Mundart keine Veränderung, während das ganze südwestliche Gebiet, auch das Aquitanische *aj*-Formen [3]) aufweist.

Ausnahmen: Dagegen findet sich die Entwicklung von *aj* vor dentalem Verschlußlaut zu *ey* in *leytüγo* [4]) „laitue" < l a c t u c a. Daneben besteht allerdings auch die Form *letüγo*, die wohl Einfluß des Simplex aufweist.

Durch eine Art Dissimilation der Doppelkonsonanz wird * m a t't i n u > * m a c t i n u und dieses mit Vokalisierung des c vor t > *maytí*, das im Altprovenzalischen schon belegt ist und heute im ganzen Süden herrscht.

In *mẹstre* (lt. m a g i s t e r) ist das *e* nicht als Ergebnis einer heimischen Entwicklung anzusehen, da dieses Wort aus dem Französischen entlehnt ist [5]).

Aus besonderen Gründen, die beim Verbum eine Rolle spielen, zeigen das Ergebnis der haupttonigen Entwicklung des a vor palataler Konsonantenverbindung *dẹšá* [6]) „laisser" < l a x a r e und *hẹšá* „faire des gerbes" Abl. von *hẹš*. In *dẹšá* liegt Systemausgleich zu Gunsten der stammbetonten

---

[1]) cf. F a h r h o l z , Abbildung.
[2]) D u C a n g e : b a l e t u m „spezies porticus tectae".
[3]) cf. ALF. K. 434 und K. 1350.
[4]) cf. aquit. *lejtüo* K. 748.
[5]) Die Gruppe *-stre* beweist es. Cf. auch A p p e l , Lautlehre § 15, p. 17: „Es ist natürlich, daß das Provenzalische Wörter wie *mestre* . . . übernahm".
[6]) Wegen des *d-* cf. REW. 4955: „Die *d*-Formen sind unerklärt, vielleicht Anlehnung an d a r e".

Formen vor [1]). Dagegen erweist sich *hẹšá* als Ableitung von *hẹš*. In beiden Fällen wird wie immer in der Nebentonsilbe das *ẹ* > *ẹ* [2]).

Vor der Gruppe **nti** wird das **a** nasaliert, ohne daß das **n** aufgegeben wird. *kãnçú* „chanson" < c a n t i o n e.

§ 56. Besonderheiten.

1. Nebentoniges **a** erscheint als *ọ* in: *pọ́u* „peur" < p a v o r e. Das nach dem Schwund des -**v**- [3]) unmittelbar vor den Tonvokal **o** tretende **a** assimiliert sich an das **o** und vor der völligen Assimilation tritt Akzentverschiebung ein [4]). Daß das haupttonige **o** Ursache dieser Entwicklung ist, beweist die Form *paurúk* [5]) „peureux", wo das **a** erhalten ist.

2. Wegfall des anlautenden **a**-. Gelegentlich fällt das **a**- im Anlaut. Dieser Wegfall wird nahe gelegt bei anlautendem **a**- weiblicher Wörter, wo dieses **a**- mit dem auslautenden -*a* des weiblichen Artikels (*era*) verschmelzen kann [6]), so daß schließlich das Bewußtsein für die etymologische Berechtigung des **a**- verloren geht: *lezjo* „alêne" < * a l i s i n a (got. a l i s n a REW. 346); *lauzẹto* [7]) „alouette" < a l a u d a + i t t a ; *rrisklo* [8]) „bûche" < * a r i s t u l a (REW.649) [9]); *gaço* [10]) „pie" < a g a t j a (got.) (EWFS. 16.).

Anders geartet ist der Schwund des **a**- bei *ürús* „heureux" < a g ū r i u + o s u ; *ust* [11]) „août" < a g u s t u [12]). Hier liegt kaum Verschmelzung mit einem vorausgehenden auslautenden -**a** vor, sondern vielmehr völlige Assimilation des nebentonigen **a**- an den nach Schwund des -**g**- unmittelbar folgenden haupttonigen dunklen Vokal. Die Filiation lautet also: a g u s t u > *aust* > *oust* > *ust* [13]).

3. Zutritt von *a*.

---

[1]) cf. *dẹšo* „il laisse" < l a x a t.
[2]) *hẹšo, dẹšo* aber *hẹšá, dẹšá*, so auch: *lẹt* < l a c t e und *lẹtüyo*.
[3]) cf. A p p e l, Lautlehre § 46 c, p. 62/63.
[4]) cf. S a l o w, Katal.-languedok. Grenzgebiet § 26, p. 51, Fußnote 3. Ferner: aprov. noch *paor, paur* (Levy).
[5]) Aprov. *paoruc, pauruc* (Levy).
[6]) cf. A p p e l, Lautlehre § 36.
[7]) Das -*z*- läßt auf Lehnwort schließen. — cf. auch A p p e l, Lautlehre § 36: „Es ist zweifelhaft, ob *l'alauzeta* oder *la lauzeta* zu trennen ist".
[8]) cf. aprov. *ariscle*, friaul. *riskle*, kat. *riskle*. — Erwähnt sei auch pat. *rrisklo de naδau* „bûche de Noël".
[9]) Wegen s t l > s c l cf. M e y e r - L ü b k e, Einführung § 135.
[10]) Aprov. *agasa*.
[11]) cf. ALF. K. 47. Die Umgebung hat das **a**- bewahrt.
[12]) cf. M e y e r - L ü b k e, Einführung § 122. Schon vlt. Dissimilation von a u + u > a + u.
[13]) cf. die teilweise Assimilation des nebentonigen -**a**- in p a v o r e > *poú* > *póu*.

Umgekehrt kann auch gelegentlich das auslautende *-a* des Artikels an das folgende Substantiv antreten. *aglañ*, m. [1]) „gland" < g l a n d e, f.; *amuro* [2]) „mûre sauvage" < m o r a (für cl. m o r u m).

2. Vlt. au.

§ 57. Vlt. au bleibt wie das in der Tonsilbe stehende au erhalten: *aurẹlho* „oreille" < a u r i c (u) l a; *kauzí* „choisir" < k a u s j a n (got.); *auδí* „entendre" < a u d i r e; *auçiδe* „tuer < a u c i d e r e (REW. 6030); *auhá* „jeter" < * a u f a r e (?) (für a u f e r r e). Lehnwörtliche Form zeigen: *uraδo* „automne", *uradže* „orage". Beide Abl. von a u r a.

§ 58. Sonderfälle:

1. Das *au-* in *auδeróč* [3]) „érable" < a c e r (a b u l u) + - u l l u × - o t t u ist etymologisch nicht berechtigt. C o r o m i n a s bemerkt dazu: „Las formas con *u* son debidas a etimologia popular a base de *audét* mas bien que a influencia del cat. *auro*".

2. In *auβarδo* „espèce de coussin que l'on met sous le bât de l'âne" < arab. a l - b a r d a (EWFS. 81) ist das *au* < a + l entstanden.

3. Sekundär entstandenes *au* (< a + v) vor n wird > *a* vereinfacht [4]): *aspantá* „épouvanter" < e x p a v e n t a r e.

3. Vlt. e.

§ 59. Nebentoniges vlt. e bleibt im allgemeinen als *e* erhalten: *preyá* „prier" < p r e c a r e; *treβalhá* „travailler" < * t r i p a l i a r e (EWFS. 860); *semjá* „semer" < s e m i n a r e.

§ 60. In einigen Fällen erscheint vlt. e im Nebenton als *a*: *markáč*, *bramá*, *baryá*, *barręto*, *sarrá*, *sarráč*, *sarrálh*, *darrę*, *maδéš*, *mašánt* [5]).

In *sętéme* „septembre" < s e p t e m b e r hat zweifellos das Grundwort *sęt* < s e p t e m die Qualität des Vortonvokals beeinflußt.

§ 61. Die haupt- und nebentonige Entwicklung von vlt. e ergibt innerhalb derselben Wortfamilie den Wechsel von *ę* und *ẹ*. Auch in Ableitungen wird *ę*, das in die nebentonige Silbe tritt > *ẹ*: *sęyo* < s e c a t; *sęyá*

---

[1]) Aprov. *glan*, m., f. und schon *aglan*, m. cf. REW. 3778: „prov. *aglan*, kat. *agla*, mit a- vom Artikel aus der Zeit, wo das Wort nach Fem. war".

[2]) Prov. kat. *amora* „Himbeere" (REW. 5696, 2).

[3]) Dieselbe Form zeigt nach dem ALF. K. 478 noch P. 790 *auδeróč* ... Bagnères-de-L. hat *awdero*. — Die Endung *-óč* kann nicht die lautgerechte Entwicklung von - a b u l u sein.

[4]) cf. aprov. e s p a n t a r. Dazu A p p e l, Lautlehre § 30, p. 33.

[5]) cf. C o r o m i n a s, p. XI. Abschn. 5: „e protonica tiende a *e*" — siehe § 61, 1.

< s e c a r e ; *kęro* < c a r i a ; *kęráč* [1]), verbale Abl. von c a r i a ; *huyęro* < f i l i c a r i a ; *huyęrá* Abl. von *huyęro; dęšo* < d - (l) a x a t , *dęšá* < d -(l) a x a r e ; *hęšo* 3. Sg. Präs. von *hęšá; hęšá* Abl. von *hęš* < f a s c e.

§ 62. Nebentoniges e fällt in der Verbindung e + n (d) + Tonvokal: *žęsto* „genêt" < g e n e s t a ; *žęße* „genièvre" < j e n i p e r u (REW. 4624, 2); *žę* [2]) „janvier" < j e n (u) a r i u (REW. 4576, 2); *hulh* „fenouil" < f e n u c l u ; *žulh* „genou" < g e n u c l u ; *muč* „moelle" < m e d u l l u ; *pulh* „pou" < p e d u c l u.

Eine diesen Beispielen gegenüber abweichende Entwicklung zeigt *ahjęstro* < f e n e s t r a.

§ 63. Kombinatorische Entwicklung.

1. Vlt. e assimiliert sich an ein o oder u der folgenden Silbe und wird > *u: hurrulho* [3]) „pelle à feu" < f e r r u c u l a ; *burrélh* [4]) „verrou" < * v e r r i c u l u (mit Suffixwechsel < * v e r r u c u l u) [5]); *burrüyo* „verrue" < v e r r u c a.

Über diese Stufe wird auch *žunúlh* (< g e n u c l u) > *žulh* [6]).

2. Vor r zeigt nebentoniges e Neigung zu offener Aussprache: *bęrtélh* „bouton de bois ou de métal que l'on met au bout du fuseau pour le faire mieux tourner" < v e r t i c l u ; *pęrδúč* „perdu" < p e r d u t u ; *pęrseyé* „pêcher" < p e r s i c a r i u ; *pęrké* [7]) „pourquoi" < p e r q u i d.

3. Nebentoniges e wird vor n + g, -ct- zu *i: siŋglá* „sanglier" < s e n g l a r e ; *ritú* „curé" < r e c t o r e.

4. Vor der Gruppe **-nti** wird e leicht nasaliert: *kumẽnçá* „commencer" < * c u m + i n i t i a r e ; *lãnçọu* „drap de lit" < l i n t e o l u hat schon im Aprov. ein *-a-* [8]) neben *e*.

---

[1]) *leño keraδo* „du bois vermoulu".
[2]) cf. altbearn. *žęr*.
[3]) cf. aprov. *ferrolh*, katal. *ferrolla*.
[4]) cf. aprov. *verrolh*.
[5]) Sexuelle Metapher. Cf. R o h l f s , Phallische Vergleiche bei technischen Ausdrücken, Archiv Bd. 146, p. 128: „Dieses nämliche v e r r e s muß auch als Grundlage für franz. *verrou* „Riegel" (ebenso: provenz. *verrolh*, span. *berrojo* . . .) angesetzt werden, das deutlich auf ein * v e r r u c u l u m „Eberchen" (bzw. * v e r r i c u l u m) weist."
[6]) cf. ALF. K. 638 P. 782: *dunulh*. Auch K r ü g e r in Sprachgeograph. Untersuchungen (1911) § 56 führt ähnliche Formen an: *žunulh, dunolh*.
[7]) Die Aussprache des e vor r ist nicht fest, sie schwankt zwischen offener und geschlossener Qualität. Neben *pęrké* hört man z. B. auch *pęrké*. Deshalb unterbleibt in der Arbeit in der Regel eine besondere Kennzeichnung der Qualität des nebentonigen e vor r und wird mit dem neutralen *e* wiedergegeben. cf. auch K r ü g e r, Sprachgeogr. Untersuchungen (1911) § 50.
[8]) cf. aprov. *lansol* neben *lensol*.

§ 64. Nebentoniges e im Wortanlaut.

1. Anlautendes e wird > *a: ariŋká* „arracher" < eruncare; *aβęske*[1]) „evêque" < espiscopu; *akí* „là" < eccu + hic; *akęro* „celle-là" < eccu + illa; *astíu* „été" < aestivu; *aumuyno*[2]) „aumône" < *alemosyna (für cl. eleemosyna) (REW. 2839).

Anmerkung: Das anlautende e- ist geschwunden in *gleyzo, glayzo*[3]) „église" < ecclesia.

Das Präfix ex- > *as-*[4]): *askapá* „échapper" < *excappare; *askauhá*[5]) „échauffer" < *excalefare; *askarulhá* „égrener (le mais)" < ex + *caruliu + are; *askauto* „écheveau" < *excaptu[6]); *askrumbá* „balayer" < ex + *comboros + are; *aspintá* „écremer" < ex + pinguis + itare (?)[7]); *astarruká* „briser les mottes" < ex + tarrok[8]) + are; *astramüká* „trébucher < ex + *transbucare (EWFS 860).

Vor stimmhaften Konsonanten erscheint das Präfix ex- als *ay-*[9]): *aymulá*[10]) „aiguiser, émoudre" < ex + mola (REW. 5641) + are[11]); *aymjá*[12]) „mener" < ex-minare; *ayδižwá* „déjeuner" < ex + jejunare[13]).

Auch das prothetische *e* (*i*) vor s impurum erscheint als *a-*[14]): *askọlo* „école" < schola; *astá* „rester" < stare.

---

[1]) cf. Ronjat, Parlers Provençaux Modernes § 176, p. 312: „(*abesque* très répandu en berg. béarn. formes en *ab-* dans les noms de lieu aq., vpr. *avesque* fréquent notamment dans Croz.)"

[2]) Aprov. *almosna*, afrz. *almosne*. cf. Appel, Lautlehre § 37 p. 42.

[3]) Schon aprov. *gleiza*.

[4]) cf. auch Salow, Katal.-languedok. Grenzgebiet § 25.

[5]) Dazu: *askauhalhęt* „espèce de boîte ou de cage dans laquelle on suspend un réchaud pour chauffer les lits" (TF.). Auch Spitzname für den Mönch, cf. F. Krüger, Volkstümliche Namengebung, VoKuRo. I. p. 242.

[6]) REW. 2954 a. Vgl. aprov. *escauta*.

[7]) Corominas (p. 96) will es von aprov. *pintar* ableiten: „Probablemente de *pintar* por comparación con una ligera capa de pintura." Diese Etymologie scheint mir wenig stichhaltig. — Das Substantiv dazu ist *aspinto* „crème".

[8]) cf. Rohlfs, Bask. Reliktwörter p. 406.

[9]) Vgl. Konsonantismus § 128.

[10]) Davon die Ableitung: *aymulayre* „rémouleur".

[11]) cf. aprov. *amolar;* nprov. kat. span. *amolar*.

[12]) Ältere und heute seltenere Form. Dafür jetzt häufig *mená*.

[13]) *dižwá* bedeutet „jeûner" (cf. aprov. *dejunar* „jeûner"), aran. *dežwá; dižwi* (pl.) à jeun. (cf. aprov. *dejun* „jeûne", adj. qui est à jeun.) „Prov. *dejun* < jejunus con disimilación de j- en *d-*." Corominas, p. 35.

[14]) Wird später in anderem Zusammenhang behandelt.

2. Vor Nasal wird anlautendes vlt. e > dunklem *ạ: ạmbraçá* „embrasser" < *imbrachiare (EWFS. 350); *ạndrét* „endroit" < *indirectu (REW. 4379); *ạŋgręšá* „engraisser" < *incrassiare (EWFS. 362).

4. Vlt. i.

§ 65. Vlt. i bleibt *i: primaßęro* „printemps" < prima + vera; *hiká* „enfonder" < *figicare; *çiwęro* „civière" < cibaria (EWFS. 226).

Nach dem Zusammentreffen von vlt. i mit einem anderen Vokal wird dieses zum Hiatus-i in: *ašjulá* „siffler" < ex + sibilare[1]); *ahjalá* „filer" < filare; *kerjęč* „crible" < cribellu.

§ 66. Kombinatorische Entwicklung.

1. Nasalierung des i tritt ein vor der Gruppe -nci- in: *pĩnçú* „pinson" < pincione.

2. Unter dem Einfluß des folgenden m wird vorausgehendes i > *ü* in *prümę* „premier" < primariu.

Diese Erscheinung läßt sich für primariu in ganz Südfrankreich[2]) und in Oberitalien[3]) nachweisen.

Anmerkung: Nicht auf kombinatorische Entwicklung, sondern auf eine Kreuzung ist das ü zurückzuführen in: *lümák*[4]) „limace" < limace × lucere.

3. Durch Dissimilation wird i > *e: dęlůs*[5]) „lundi" < die lunae + s.

Anmerkung: In *dęminže* „dimanche" < die dominicu ist das e wohl auf Vokalmetathese zurückzuführen[6]).

5. Vlt. o.

§ 67. Vlt. o > *u: kutęč* „couteau" < cultellu; *pluůč* „plu" < *plovutu; *pulíč* „joli" < politu; *huža* „piocher" < fodicare; *nuyę* „noyer" < nucariu; *kurßáç* „corbeau" < corv-aciu.

---

[1]) Daß eine Kombination mit ex- zugrunde liegt, zeigen Parallelen wie *ašůt* < exsuctu.

[2]) cf. ALF. K. 1088.

[3]) cf. Meyer-Lübke, Ital. Gram. § 76: „Über fast ganz Oberitalien erstreckt sich *prüm, prüma* = primus, prima. . . . Doch hat hier vielleicht der Wandel zunächst in der Ableitung *prumér* stattgefunden."

[4]) cf. auch ital. *lumaca.*

[5]) Aran. *delüs,* Corominas p. XI: „i se disimila en *e* ante *ü* tonica."

[6]) cf. dazu aprov. *genibre : jinebre.* Appel, Lautlehre, § 37, p. 42.

§ 68. Durch die haupt- und nebentonige Entwicklung von vulg.-lat. **o** entsteht innerhalb derselben Wortfamilie ein Wechsel von *o* und *u*. Auch in Ableitungen von stammbetonten Formen wird *o* > *u*:

hǫžo < f o d i c a t,	*hužá* < f o d i c a r e;
pǫrto < p o r t a t,	*purtá* < p o r t a r e;
pǫδi < * p o t e o,	*puδé* < * p o t ē r e;
bǫrδo < b o r d a,	*burδáç* < b o r d - a c i u;
rǫk < * r o c c u,	*rukáç* < * r o c c - a c i u;
ǫme < h o m i n e,	*umenǫ́t* < h o m i n e + o t t u.

§ 69. Anlautendes o in (romanisch) freier Stellung erscheint als *au* [1]): *aubeí* „obéir" < o b œ d i r e; *aufrí, ufrí* „offrir" < o f f r i r e; *aukazjú* „occasion" < o c c a s i o n e; *aunú* „honneur" < h o n o r e; *auδú* „odeur" < o d o r e.

Anmerkung:

1. *atubre* „octobre" < o c t o b e r, das sich durch seine Endung als nicht bodenständig entwickelte Form erweist, zeigt auch im Anlaut eine Abweichung [2]). Ferner zeigt *a* im Anlaut *askúr* „obscur" < o b s c u r u. In diesem Fall mag Präfixverkennung mitgewirkt haben [3]).

2. M i l l a r d e t erwähnt unter den Beispielen, die anlautend *au-* haben, auch *awn sun* [4]) < u n d e s u n t. Auch in unserer Mundart findet sich eine Form *aúñ* „où" < u n d e. Liegt hier aber nicht eher eine Verbindung mit a d vor? Die Form *aúñ* scheint doch darauf hinzuweisen, daß *aú-* nicht aus **u** entstanden ist.

§ 70. K o m b i n a t o r i s c h e E n t w i c k l u n g.

Übergang von **o** zu *ü* kann eintreten [5]):

a) in palataler Umgebung: *püžá* [6]) „monter" < p ŏ d i a r e (Abl. < p o d i u m); *müžǫ́u* [7]) „jaune de l'oeuf" < * m ŏ d i o l u (REW. 5627);

[1]) cf. R o n j a t, Parlers Provençaux Modernes § 171: „Presque tous les parlers l. guy. aq. présensent, particulièrement fréquents dans ces derniers, des cas nombreux de diftongaison de *ou* prétonique initial libre en *au* . . ." — cf. auch M i l l a r d e t, Etudes, p. 107 ff: „Le phénomène se rencontre essentiellement en syllabe atone". „Le phenomène a une étendu considérable dans le domaine provençal."

[2]) Anlautendes a- weist der ALF. nirgends auf (ALF. K. 931) — cf. dazu neap. *attufre*.

[3]) cf. afrz. prov. kat. *escur*, aspan. *escuro*. Cf. A p p e l, Lautlehre § 37, p. 42.

[4]) M i l l a r d e t, Etudes, p. 108.

[5]) Diese Entwicklung ist auch im Aranesischen eingetreten, das zwar heute einen doppelten Reflex aufweist. Einmal *-ü-* und dann eine Weiterentwicklung des *-ü-* > *-i-* in Fällen, wo *ü* vor haupttonigem *ó, ú* stand. Cf. C o r o m i n a s p. XII. Abschn. 16: „*-ü-* pasa a *i* por disimilación ante *u, o* tonicas: *mižo* (de *müžo*)."

[6]) Aran. *püžá*, prov. *pojar*, kat. *pujar*.

[7]) Aprov. *mojol*, nprov. *muyu*.

büžáu „soupirail dans les granges“ < (f e n e s t r a) * b o v i a l e ; *astüžá* „cacher“ < * s t u d i a r e (REW. 8325; *ažülha-s* [2]) „s'agenouiller“ Abl. < g e n u c l u: *ülhét* „oeillet“ Abl. < o c u l u.

b) in labialer Umgebung: *büδęč* [3]) „boyau“ < b o t e l l u.

c) in der Flexion der i-Verben vor betontem *í*: *dürβí* neben *drübí* < * o p e r i r e < a p e r i r e.

6. vlt. u.

§ 71. Wie das haupttonige **u** wird auch das nebentonige **u** > *ü*: *süδá* „suer“ < s u d a r e ; *hümaδo* „fumée“ < f u m a t a ; *büyaδo* [4]) „lessive“ Abl. von germ. b ū k o n (REW. 1379); *bühá* [5]), „souffler“ < buf- (Schallwort) [6]); *küsú* [7]) „charançon“ < * c u s s o n e (cl. c o s s u s).

7. Silbenzeugung.

§ 72. Prothetisches *a-* vor s-impurum.

Schon im Vulgärlateinischen erscheint der Vorschlag von **i** bzw. **e** vor **s** + Konsonant seit dem 2. Jahrhundert n. Chr. [8]). Dieser prothetische Vokal entwickelt sich in unserer Mundart zu *a-*. Der Einfluß eines folgenden haupttonigen **a** mag dabei eine Rolle gespielt haben [9]) und das Vorbild für die analoge Ausdehnung auch auf andere Fälle gewesen sein.

a) sc- > esc- > **ask-**: *askęro* [10]) „sonnaille“ < s k i l l a (got.); *asklǫp* [11]) „sabot“ < s c l o p p u [12]) für s t l o p p u s (REW. 8270); *askuβá* [13]) „nettoyer

---

[1]) cf. land. *estüyá*.— Deverbale Ableitung ist: *astűč*, „petite caisse où l'on met les petits outils“ (frz. étui).

[2]) Aran. *ažülha-s* (der. < *gulh*) (Corominas: „La *ü* del verbo se debe a la posición atona que favoreció la acción palatalizadora de *ž* y de la *lh*.“

[3]) cf. schon aprov. *budęl*.

[4]) Aprov. *bugada*, nprov. *bügado*.

[5]) Aprov. *bufar*, *bofar*.

[6]) REW. 1373: b u f f ; unsere Form setzt nur f voraus.

[7]) L u c h o n : *küsun*, béarn. *küsou*, afrz. *cusson*, aran. *kisu(n)* (Corominas): „La base * c ū s s u s (Millardet RLR. LX, 454) que representan estas formas es la que postulan también el esp. *gusano* y el milanés *cus*, *cusa*.“

[8]) S c h w a n - B e h r e n s , § 28, Anm.

[9]) cf. M i l l a r d e t , Etudes, p. 140: „L'influence assimilatrice de l' a tonique a été l'adjuvant qui a favorisé la production d'un *a-* plutôt que celle d'un *e-*.“

[10]) Die Entsprechung im Deutschen ist *Schelle*.

[11]) Prov. katal. *esklop*.

[12]) cf. M e y e r - L ü b k e , Einführung, § 135.

[13]) Prov. span. *escobar*.

le four avec un écouvillon" < scopare; *askupí* „cracher" < skuppire (Schallwort REW. 8014).

Anmerkung: In *asklo* „copeau de hache" liegt schon vlt. asc- vor: *ascla (REW. 736) (lat. assula). Ebenso in *asklahá* „écraser", das eine Zusammensetzung von *ascla + fare ist.

b) sp- > esp- > asp-: *aspiyo* „une glane" < spica; *aspliŋgo*[1]) „épingle" < spinula; *asparbilhú* „épervier" < *sparw-(âri) + -ic(u)lu + -one.

Anmerkung: Auf dem Weg der Deglutination fällt die anlautende Silbe *as-* in: *palętos*[2]) (< *eras (as)paletos*) „le dossier" < spatula + itta; *pęręŋgo*[3]) „biset" < sparinga (< sparo).

c) st- > est- > ast-: *astaká* „attacher" < stakk(a) + are; *astaubjá*[4]) „épargner" < estaibe; *astęwo* „mancheron" < *steva (REW. 8269); *astupo* „étoupe" < stuppa.

§ 73. Prothetisches *a* vor der Gruppe *hj-:*

Dieses prothetische *a-* vor der Gruppe *hj-* (< *fj-*) ist eine Eigentümlichkeit unserer Mundart, die sich bei den sonst im ALF. aufgenommenen Orten nirgends nachweisen läßt. Dagegen bringt Millardet[5]) für den westlichen Teil der Landes eine Entsprechung mit dem Beispiel *ehjalá* „filer" < filare, mit dem er sich a. a. O.[6]) auseinandersetzt.

ahjéns[7]) „fiente" < *femus (REW. 3311); *ahjamę*[8]) „fumier" <

---

[1]) cf. Millardet, Etudes, p. 100: „spinula est devenu *espingle* d'où *esplinge* de bonne heure, dans la région gasconne."

[2]) Span. *espaldar* Rücklehne.

[3]) cf. Corominas: „*perenga* una de las tres especies de paloma salvaje, de carne gris y plumas encarnadas en el cuello." „La terminación *-enga* indica origen germánico. Tal vez de *sparinga (< sparo) con deglutinación de *es-* en el plural por confusión con el artículo.".

[4]) Aprov. *estalbiar.*

[5]) Millardet, Atlas.

[6]) Millardet, Etudes, p. 135.

[7]) cf. Meyer-Lübke, Roman. Gram. p. 119: „Unklar sind: span. *fiemo, hienda,* afrz. *fiens, fiente* zu lt. fimus." — Außer ALF. K. 618 P. 790 *hyens* herrscht im Dép. Ariège *fens.* In den westlich anschließenden Gegenden herrscht dagegen die Form *hyens, hyems:* H.-Pyrén. *hyens,* Bigorre *hiens,* Bagnères *hyems,* Aran. *hyems, yens.*

[8]) *ahjamę* ist wohl in Anlehnung an *ahjéns* umgestaltet worden > *ahiemę* (cf. ALF. K. 1285 H-Gar. H-Pyrén. *h(y)emé*). Das *e* steht in *ahjemę* in vortoniger Stellung, wo es > *a* wird. Beispiele für diesen Vorgang lassen sich leicht anführen. Cf. auch Corominas, p. XI: „*e* protónica tiende a *a*." — Cf. FEW. p. 542: „Aran. *hyame,* Lecussan *hiame*".

* f i m a r i u ; *ahjamá* [1]) „fumer les champs" (lt. f i m a r e); *ahjęu* „fil" < f i l u ; *ahjalá* „filer" < f i l a r e ; *ahjęstro* [2]) „fenêtre" < f e n e s t r a.

Mit diesen Beispielen sind alle Fälle erschöpft, die ein *a* vor *h* zeigen. Ein prothetisches *a-* vor anlautendem *h* + anderem Laut als *i* existiert nicht. Das beweist klar, daß die Entstehung dieses *a* an das Vorhandensein der Gruppe *hj-* gebunden ist. M i l l a r d e t kommt auf einem anderen Weg zu demselben Ergebnis. Aus dem Zusammenfallen der Gebiete, wo f i l a r e > *ehjalá, ehjelá* [3]) und f l a g e l l u (nach vorher eingetretener Metathesis des l) > *ehjalet, ehjelet* [4]) wird, zieht er den Schluß, daß das prothetische *e-* sich unter dem Einfluß der Gruppe *hj-* entwickelt hat [5]). Die Behandlung des prothetischen *e* vor s impurum hat bereits gezeigt, daß dem *e-* in unserer Mundart ein *a-* entspricht.

Angesichts der Existenz eines prothetischen Vokals in einem Teil der Landes und in unserer Mundart erhebt sich die Frage, ob diese Erscheinung eine sporadische Bildung oder der konservierte Rest einer einst weiter verbreiteten Lautentwicklung ist [6]). Letzteres scheint mir wahrscheinlich, denn derselbe Vorgang der sich heute in unserer Mundart, die sich in manchen Erscheinungen konservativer zeigt als die Umgebung, vollzieht, kann in dem dazwischenliegenden Gebiet schon abgeschlossen sein. Die Existenz des prothetischen a- ist heute bedroht durch 3 Umstände. Einmal indem dieses a- mit dem Auslaut des weiblichen Artikels verschmilzt: *era hjęstro.* Andererseits wird bei rascher Aussprache das a- nach dem männlichen Artikel nicht gesprochen: *eč hjamę, eč hjęu.* Dieser in der Mundart bedingte Vorgang kann noch unterstützt werden durch das modische Bestreben der jungen Generationen und durch die wirtschaftliche Berührung mit Castillon, St. Girons usw.

Eine Variation des prothetischen *a-* soll noch erwähnt werden. Das *j* überspringt das *h* und tritt mit dem *a* zu *ay* zusammen. So entstehen die Formen: *ayhéns, ayhamę, ayhęstro, ayhęu,* die neben den anderen verwendet werden. Man hört also von derselben Person dreierlei Aussprachen: 1. *ež ahjéns,* 2. *ež ayhéns,* 3. *eč (h)jéns* [7]).

---

[1]) *ahjamá* ist nicht der Fortsetzer des lat. Wortes, sondern entweder von *ahjamę* abgeleitet oder nach diesem umgebildet worden.

[2]) cf. aprov. *finestra, fiestre.* — ALF. K. 549 P. 790 *hyestro,* H-Gar. *hiestro,* H-Pyrén. *yestro.* — Das *i* ist auf Dissimilation von e — e > *i* — *e* zurückzuführen (cf. Appel, Lautlehre § 61 a, p. 92).

[3]) cf. M i l l a r d e t, Atlas K. 197.

[4]) cf. M i l l a r d e t, Atlas K. 201.

[5]) M i l l a r d e t, Etudes, p. 135: „l'e- prothétique s'est bien développé sous l'influence du groupe *hj-,* non du groupe *hl-:* la preuve en est fournie par la frappante concordance géographique avec f i l a r e > *ehjalá, ehjelá.* Dans cette forme, la prothèse devant *hj-* est indéniable."

[6]) Doch kann diese Frage erst eine Lösung finden, wenn sich in dem dazwischenliegenden Gebiet evtl. noch weitere Anhaltspunkte finden.

[7]) Das *h* ist in Klammern zum Zeichen, daß es sehr schwach aspiriert wird.

§ 74. Prothese von *a-* vor anlautendem r.

Das prothetische *a-* vor lat. anlautendem r, das vor allem für den westlichen Teil der Gascogne charakteristisch ist[1]), wird in unserer Mundart nur noch ganz selten gesprochen[2]).

arrę „rien" < r e m ; *arramá*[3]) „soutenir (les haricots) avec des branches" Abl. von r a m u s ; *arrapá*[4]) „saisir, empoigner" < r a p o n (germ.)

Wir dürfen wohl annehmen und aus den Äußerungen L u c h a i r e s[5]) und M i l l a r d e t s[6]) geht das auch hervor, daß die seltenen Beispiele von prothetischem *a* in unserer Mundart noch erhaltene Überreste eines auch in unserer Gegend einst allgemein herrschenden Gebrauchs sind. Eine weitere Stütze dafür bietet das unserer Mundart benachbarte Aranesische, das trotz seiner peripherischen Lage innerhalb des gascognischen Sprachgebiets noch regelmäßig Prothese des *a* aufweist[7]).

Der Grund für das fast völlige Schwinden der Prothese in unserer Mundart mag in der peripherischen Lage unseres Gebiets und in der Nachbarschaft des languedokischen Sprachgebiets, wo dieses prothetische a- nicht vorhanden ist, liegen. Auch französischer Einfluß mag mitgewirkt haben,

---

[1]) cf. M i l l a r d e t, Domaine gascon, p. 125: „Cette évolution, de nature bien spéciale (et caractéristique, dans une certaine mesure, quoiqu'on la retrouve ailleurs, plus ou moins loin du domaine, en Catalogne, dans l'Engadin et dans les dialectes roumains de Macédoine) a pu être fort développée à l'époque ancienne, mais actuellement elle présente une aire très retrécie vers les départements de la Gironde, du Lot et Garonne et dans une moindre mesure, vers la Haute-Garonne et le Gers."

[2]) F l e i s c h e r stellt in seinen Untersuchungen über das prothetische *a-* vor r fest: „In Ariège gebraucht man den Vorschlag *a* vor r im Anlaut, allerdings nur selten, in IX c, d, e, f." (= ALF. Punkte 783, 790, 791, 792.) (Fleischer p. 26.) — Cf. auch die bei Fleischer beigeheftete Karte Nr. III: Grenze für die größte Ausbreitung des *ar-* < r-. Weitere Abhandlungen über das prothetische *a-* vor r finden sich bei L u c h a i r e, Etudes p. 208/10; L e s p y, Grammaire p. 87/88; Z a u n e r, Lautgeschichte p. 21; S u c h i e r, Gr.Grdr. p. 757.

[3]) Dazu *ašarramá* „émonder".

[4]) cf. aprov. *rapar* „saisir, enlever"; katal.prov. *rapar*; aran. *arapa*. REW. 7057: „Das -p- macht Schwierigkeit."

[5]) L u c h a i r e, Etudes p. 208.

[6]) M i l l a r d e t, Etudes p. 121: „En ce qui concerne la répartition géographique actuelle de la prothèse, l'on peut dire que les Landes sont, avec les Basses-Pyrénées, le refuge de l'ancienne prothèse, menacée sur la périphérie du domaine gascon."

[7]) cf. S c h ä d e l, La Frontière entre le Gascon et le Catalan, p. 151: „La prothèse de *a* avant r initial (lingual et fortement roulé dans la vallée d'Aran, comme en castillan et en catalan, et ainsi particulièrement apte à produire cette voyelle) caractéristique pour le gascon, quoique moins fréquent à l'est, dans le bassin de la Garonne, apparaît régulièrement en aranais." Cf. auch C o r o m i n a s unter *ar-*.

wie Zauner[1]) bei den Formen ohne Vorschlag annimmt. Man darf da vor allem an den Einfluß von Schule und Kirche denken, aber auch an die Mittlerrolle derjenigen, die aus kommerziellen oder militärischen Gründen sich eine geraume Zeit im französischen Sprachgebiet aufgehalten haben. Diesen äußeren Einflüssen kommt eine psychologische Einstellung der Bewohner entgegen. Das *ar-* mag als bäuerisch empfunden werden und aus modischer Neigung mehr und mehr aufgegeben worden sein. Sehr gut paßt dazu die Erhaltung im Aranesischen, wo der Kontakt mit dem Französischen in der oben angedeuteten Weise nicht in Frage kommt. In der gleichen Richtung mag auch noch fördernd ein interner Grund gewirkt haben, nämlich die Möglichkeit einer Verschmelzung des a- mit dem folgenden auslautenden -a des weiblichen Artikels, wie wir es bereits bei anderen Fällen feststellen konnten.

8. Sproßvokal zwischen 2 Konsonanten.

§ 75. In den Konsonantenverbindungen fl- und fr- entwickelt sich vor l, r ein Sproßvokal[2]), der jeweils dieselbe Qualität zeigt wie der Tonvokal der folgenden Silbe[3]).

1. f + l: halamu „flamme" < f l a m m a ; *hulú* „fleur" < f l o r e.

2. f + r: *harayo* „fraise" < * f r a g a für cl. f r a g u m); *hęręβe* „fièvre" < *frebe*[4]) < f e b r e; *hęręč* „froid" < f r i g i d u ; *hęręše* „frêne" < f r a x i n u ; *hęrésk* „frais" < *f r i s k* (germ.); *hürüto* „fruit" < * f r u c t a (für cl. f r u c t u m).

3. Gelegentlich entwickelt sich auch zwischen k + r ein Sproßvokal. Doch sind diese Fälle selten: *karamá*[5]) „brûler" < c r e m a r e ; *karamaδo* „lieu dont les herbes ont été brûlées, brûlis" < c r e m a t a ; *karaskle*[6]) „crécelle" < * c r (e p) a s c l u ; *aŋgarapá*[7]) „griffer" < i n + k r a p p a (REW. 4760); *karęsto* „crête" < c r i s t a ; *kerjęč*[8]) „crible" < c r i b e l l u.

---

[1]) Zauner, Lautgeschichte p. 21.

[2]) cf. Millardet, Etudes p. 126: Certains parlers de la montagne et de la Haute-Garonne évitent la groupe *hr-* par l'insertion régulière d'une voyelle qui se dégage de l'r- par anaptyx.

[3]) cf. Millardet, Etudes p. 89: „Il n'y a pas là, à proprement parler, production d'une nouvelle voyelle; mais la voyelle qui suit l'r- est simplement passée à travers l'r-, pour se développer devant elle . . . La disposition de la bouche pour les latérales ou les vibrantes se modèle en quelque sorte sur la voyelle qui suit." . . .

[4]) Infolge von Metathese des r.

[5]) cf. aprov. *cramar* neben *cremar*.

[6]) Vgl. Span. *carraca*.

[7]) cf. ital. *aggrappare*, afrz. *agrapper* „ergreifen"; aprov. *grapar*, „gratter".

[8]) Aran. *keriét*.

Einen Sproßvokal zeigt auch die Gruppe b + l in *beluzo* [1]) „blouse" (Etym. unsicher) und b + r in *beréñ* neben *breñ* „son" < * b r e n n o.

Ein Übergangsvokal *-e-* entwickelt sich zwischen vlt. i und velarem l, der den Ton auf sich zieht. Das i wird dann zum Hiatus-i [2]): *ahjéu* „fil" < f i l u ; *bjęlo* „village" < v i l a (für lat. v i l l a) [3]).

9. Schwächung des Vortonvokals.

§ 76. In einigen Fällen ist der heutige Vortonvokal nicht der lautgesetzliche Fortsetzer des lat. Vokals, sondern das Ergebnis einer Schwächung und von neuem erfolgten Verdeutlichung. „Die Dumpfheit des bleibenden Restes vokalischen Lautes gibt sich im Schwanken des bei neuer Verdeutlichung wieder entstehenden Vokals zu erkennen" [4]). Am häufigsten schwankt der Vokal neben r, m, l. Oft steht der Vokal auch zwischen zwei von diesen Konsonanten. Der neu entstandene Vokal deckt sich meist mit dem des Altprovenzalischen.

Ein Schwanken des Vokals zeigt sich:

1. Neben r [5]): *markáč* [6]) „marché" < m e r c a t u ; *bramá* [7]) „braire, crier, pleurer" < b r ë m a n [8]); *baryá* [9]) „broyer" < got. b r i k a n; *baryaóero* [10]) „machina à briser le chanvre" < brik- a t o r i a × a r i a; *barręto* [11]) „béret de basque" < b i r r u m + i t t a; *sarrá* [12]) „serrer" < s e r r a r e ; *sarráč* [13]) Fl.N. „pré sur une colline"; *se-, sarrálh* [14]); „serrure" < s e r r a c l u ; *de-, darrę* [15]) „dernier, derrière" * d e r e t r a r i u.

Diese Beispiele zeigen eine starke Tendenz, vulg.-lat. e als *a* wiederzugeben.

Einige andere Beispiele dagegen zeigen *e* an Stelle eines vulg.-lat. a:

---

[1]) *bel*-Formen kommen auch an anderen Orten vor. Cf. ALF. K. 1466; cf. auch M i l l a r d e t Etudes p. 92.

[2]) cf. M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. § 37, p. 61.

[3]) cf. M e y e r - L ü b k e, Einführung § 100.

[4]) A p p e l, Lautlehre § 37, p. 41.

[5]) cf. S c h u l t z - G o r a, § 47, p. 27: „vlt. *e* ist vor r > *a* geworden in . . ."

[6]) Aprov. *mer- markát.*

[7]) Aprov. *bramar.*

[8]) So bei A p p e l, Lautlehre § 37. M e y e r - L ü b k e setzt b r a m m o n an (REW. 1270).

[9]) Aprov. *bargar*, gasc. *bargar*, katal. *bragar.* — Die scheinbare Metathese des r erklärt sich aus der Vokalisierung und darauffolgenden Zerlegung des r in Vokal + r.

[10]) Aprov. *bargador.*

[11]) Span. *barrete.* Vielleicht ist unsere Form aus dem Spanischen übernommen. Prov. *beret.*

[12]) Aprov. *serrar, sar-.*

[13]) Kat. *serret* „colline".

[14]) Aprov. *serralh, sarralho.*

[15]) Aprov. *darreire, derreire.*

rrẹstéč[1]) „râteau“ < r a s t e l l u ; *pẹrẹŋgo* „biset“ < * s p a r i n g a ; *mẹrká*[2]) „marquer“ < m a r k a (germ.) + a r e ; *rrebọ́t* „rabot“[3]) < * r a b o t.

Weiterhin zeigen Schwankung des nebentonigen Vokals: *triŋká*[4]) „fendre, couper du bois“ falls zu t r u n c a r e ; *ariŋká* „arracher“ < e r u n c a r e[5]); *rrẹlọdže*[6]) „horloge“ < (h o) r o l o g i u.

Anmerkung: *rrẹ́ðuñ* „rond“ < r e t u n d u pflegt man als Vokaldissimilation zu erklären[7]).

Völlige Reduzierung des Vokals auf dem Weg eines dissimilatorischen Vokalschwunds in folgenden Beispielen liegt schon im Vulg.-lat. vor[8]): *drẹt* „droit“ < * d r i c t u (EWFS. 327); *kriðá* „crier“ < * c r i t a r e.

2. Neben **l**: *huyẹ́ro*[9]) „fougère“ < * f i l i c a r i a.

In *ahjalá* „filer“ < f i l a r e wird der Übergangslaut, der beim Substantiv (*ahjẹ́u*) in haupttoniger Stellung *e* ist, unter dem Nebenton > *a*[10]).

3. Neben **m, n**: *minžá*[11]) „manger“ < m a n d u c a r e ; (*atau*) *maðẹ́š*[12]) „de même“ < m e t i p s e ; *mašánt*[13]) „méchant“ zu afrz. *me-*

[1]) *e rrestéč deraskjó* (= *dera ask-*) „épine dorsale“.

[2]) Aprov. *marcar, mercar.*

[3]) cf. EWFS. 733: „Das Wort ist erst im 14. sc. belegt und fehlt dem Altprov. vollständig, ist dagegen heute über ganz Frankreich verbreitet, ALF. 1125; es liegt Bedeutungsübertragung von *rabot „Kaninchen“* vor, das unter lapereau erschlossen wurde.“

[4]) Aprov. *trencar, trinc-, tranch-*, span. *trincar.* — Dazu *pat. triŋkáč* cassé, brisé; *ün triŋkayre* „qqn. qui casse toujours des objets.“

[5]) H e n s c h e l p. 87 setzt für gasc. *aringá* (K. 59 P. 697) „arracher“ dieses Etymon (REW. 2908) an. C o r o m i n a s möchte dieselbe aranesische Form *arringá* < e r a d i c a r e ableiten mit folgender Erklärung: „Para la inserción de *-n-* en *arringá*, cf. el caso análogo de *arremingera.*“ Corominas dürfte mit diesem Ansatz, der schwerlich ein *arringá* rechtfertigt, wohl ein Irrtum unterlaufen sein; e r u n c a r e liegt näher und wird in seiner lautlichen Entwicklung durch die Parallele t r u n c a r e > *triŋká* gestützt.

[6]) cf. span. *reloj.*

[7]) M e y e r - L ü b k e , Einführung § 121.

[8]) cf. M e y e r - L ü b k e , Einführung § 123.

[9]) Siehe auch § 9, Fußnote.

[10]) cf. M i l l a r d e t , Etudes p. 83, wo zu einem gleichen Fall bemerkt wird: „D'autre part, en syllabe protonique peut-être sous l'influence de l, l'*e* de *pyéle* est devenu *a : pyalot.*“ — Ferner M i l l a r d e t , Etudes p. 78: „Lorsque en vertu des circonstances morphologiques, l'i est entré en syllabe atone, la voyelle de transition se colore en *a* dans la plus grande partie du domaine.“

[11]) Schon aprov. *minjar* neben *menjar, manjar.* — Pat. *minžaðero* „crèche, auge“ < m a n d u c - a t o r i a × a r i a ; cf. auch F a h r h o l z p. 63: *manzaduro.*

[12]) Kat. *mateix.*

[13]) Erweist sich durch seinen Lautstand als LW. aus dem Altfranzös. Schon aprov. *meichan, meschan.* — Pat. *mašanto ẹrβo* „mauvaise herbe“.

scheant; mišarnu[1]) „champignon" < *musteurn + one. *ahjamę* „fumier" ist in Anlehnung an *hjęns* umgebildetes fimariu, das so > **hjęmę* wird, dessen nebentoniges *e* > *a* wird (cf. *hjalá*).

II. Die nachnebentonigen Vokale.

In zwischentoniger Silbe fallen gewöhnlich die Vokale **i, e, o, u.**

§ 77. Der Vokal der zwischentonigen Silbe fällt, wenn zwei Konsonanten zusammentreten, von denen der eine Silbenauslaut, der andere Silbenanlaut sein kann. Der Konsonant im Silbenauslaut wird häufig vokalisiert oder assimiliert: *dundá* „dompter" < domitare; *laurá* „labourer" < laborare; *kauhá* „chauffer" < calefare; *klüká* „fermer (les yeux)" < *clūdicare[2]); *bertáč* „vérité" < veritate; *kuká*[3]) „coucher" < collocare.

Anmerkung: septimana ist früh > *settimana geworden, das sich über setmana > semmana > *semmanu* „semaine" entwickelt hat[4]).

In *kulá*[5]) „cailler" < coagulare scheinen beide zwischentonige Vokale gefallen zu sein.

§ 78. Wenn 3 Konsonanten zusammentreten würden, so fällt der Vokal

a) wenn die beiden ersten Konsonanten eine silbenauslautende Gruppe bilden können (eine silbenschließende Muta kann dann nach Tilgung des Vokals fortfallen)[6]): *minžá* „manger" < manducare; *kundá* „compter" < computare; *benžá* „venger" < vendicare.

b) wenn die beiden letzten Konsonanten Silbenanlaut bilden können: *krumpá* „acheter" (< comprar) < comperare; *çerklá* „cercler" < circulare; *sauklá* „sarcler" (< salclar[7]) < sarculare.

Der Zwischentonvokal bleibt bestehen.

§ 79. Das Verhalten des a in der Zwischentonsilbe ist nicht ganz sicher. Doch scheint es nicht gefallen zu sein[8]): *baδalhá*[9]) „bâiller" < batacular e; *tukaδú* „celui qui conduit les bestiaux au marché" < toccatore; *sulaménť* „seulement" < sola + mente.

---

[1]) Aran. *mišarnu* „classe de hongo muy estimado". (Corominas.)
[2]) REW. 1997 a (3. Auflage) — aprov. *clucar, clugar;* nprov. kat. *clucar.*
[3]) aprov. *colcar, colgar.*
[4]) cf. Appel, Lautlehre § 40 a p. 44, Fußnote 1.
[5]) cf. Ustou, Mérens *kaulá.*
[6]) Appel, Lautlehre § 40 a p. 45.
[7]) Aprov. *salclar, sarclar;* nprov. *sauclar, sarclar.*
[8]) cf. Appel, Lautlehre § 40 a p. 45: „Für die Erhaltung spricht *cantador* u. a. auf *-ador.*"
[9]) Aprov. *badalhar.*

§ 80. Der Zwischentonvokal bleibt als Hiatusvokal erhalten, wenn er infolge Ausfalls des zwischen ihm und folgendem Tonvokal stehenden n unmittelbar an den Tonvokal antritt: *semjá* [1]) „semer" < seminare; *aymjá* „mener" < ex + minare; *garjęro* „poulailler" < *gallinaria; *dižwá* [2]) „jeûner" < jejunare.

§ 81. Der Nachnebentonvokal blieb erhalten oder wurde wiederhergestellt in einer Reihe von Verben durch das Danebenstehen eines Grundworts bzw. durch Angleichung an stammbetonte Formen: *ažüδá* „aider" < adjutare; *karreyá* [3]) „charger" < carricare; *kabüçá* „culbuter" < *caputiare; *bulüδá* „secouer" < *volutare; *au-, unurá* [4]) „honorer" < honorare; *salüδá* [5]) „saluer" < salutare; *maδürá* [6]) „mûrir" < maturare; *kaminá* [7]) „marcher" < caminu + are; *museyá* [8]) „mordre" < morsicare.

§ 82. Um das Zusammentreffen gewisser schwer sprechbarer Konsonanten zu vermeiden, blieb der Nachnebentonvokal erhalten: *asţernüδá* „éternuer" < sternutare; *masţeyá* „mâcher" < masticare; *buļentáč* [9]) „volonté" < voluntate.

---

[1]) Zu dem doppelten Reflex der Endung -inare: *semjá, aymjá* und *numá, alümá* < nominare, adluminare cf. aprov. *semenar, amenar* und aprov. *nomar, nomnar* (neben *nominar*), *alumar, alumnar* (neben *alumenar*). Cf. auch Appel, Lautlehre § 40 a, p. 46: „Neben *nomnar* < nominare steht *semenar* < seminare, das man sich schwer entschließt, für unvolkstümlich zu erklären." Ferner Appel, Lautlehre § 40 c: „Alle diese Reduktionen gehörten ursprünglich der lässigen Sprache an und hatten in sorgsamer Sprache die unkontrahierten Formen neben sich. Und so finden wir auch später vielfach die verschiedenen Stufen nebeneinander." — Cf. ferner Schultz-Gora § 53, Abschnitt 2. — In bezug auf die Form *semjá* liegt unsere Mundart in einem Grenzgebiet. Der ALF. K. 1216 zeigt, daß östl. P. 790 die *semena*-Formen und west. P. 790 die *semya*-Formen liegen. Auch hier geht unsere Mundart wieder mit dem Aquitanischen zusammen.

[2]) cf. Salow, Katal.-languedok. Grenzgebiet § 95, p. 117: „Auffallend ist jejunum: *dəžú*." Dazu Fußnote 1: „Katal. *dəžu* und prov. *dezü* von disjunum abzuleiten, wie Krüger: Sprachgeogr. Untersuch. § 39, es tut, dürfte wohl an der Bedeutung von *dezü, dəžú* scheitern, wie Ktg, nr. 5170, es mit Recht bemerkt; es liegt wohl in der Tat jejunus zugrunde; zu dem Wandel von *j* > *d*, der hier durch Dissimilation erleichtert wurde, vergleiche auch *žinulh* > *dinulh* usw. bei Krüger, § 56."

[3]) Neben *karyá*.

[4]—[8]) Daneben stehen *aunú* „honneur", *salů* (keine erbwörtliche Form — cf. REW. 7556: „frz. prov. kat. *salut* Gruß"), *maδůr* „mûr", *kamí* „chemin", *musęk* „morsure" Abl. von morsicare. —

[9]) Aprov. *volentat*.

§ 83. In gelehrten Wörtern oder Lehnwörtern ist der Schwund des Nachnebentonvokals unterblieben. Erhaltenes e wurde > *a: meδasinu* [1]) „médecine" < lat. (m e d i c i n a) (EWFS. 602); *benaδí* [2]) „bénir" < b e - n e d i c e r e; *kapitęč* „chapiteau" lt. (c a p i t e l l u) (EWFS. 207); *animáu* „animal" < lt. (a n i m a l e) (EWFS. 37); *duminatú* „dominateur, maître" < lt. (d o m i n a t o r e) *duminá* „dominer" < lt. (d o m i n a r e) (EWFS. 321).

III. Kapitel: Die Nachtonvokale.

I. Die unbetonten Vokale der Auslautsilbe.

I. Im absoluten Auslaut.

§ 84. Von den lateinisch auslautenden Vokalen bleibt a als *o* erhalten. Die anderen Vokale werden abgeworfen. *kraβo* [3]) „chèvre" < c a p r a; *mentiδo* [4]) „mensonge" < m e n t i t a (Abl. von m e n t i r e); *muso* „charrue" (= aprov. *mosa* „versoir de charrue") < ?; *peyo* „poix" < p i c a [5]) Abl. von p i c a r e; *aŋko* „hanche" < h a n k a; *aro* „maintenant" < ha (c) h o r a [6]); *nubjo* „fiancée, nouvelle mariée" < *n o v i a [7]).

Da diesem auslautenden *-o* im Französischen ein *-e* entspricht, wird heute noch bei modernen französischen Lehnwörtern im Bewußtsein dieser Entsprechung das *-e* durch ein *-o* ersetzt: *marmito* „marmite"; *tjędo* „tiède"; *treflo* „trèfle"; *bazo* „vase".

Einer Erklärung bedarf noch das auslautende *-e* von *dẹ̈nçę*, f. [8]) „dent" (lat. d e n t e). Hier liegt, wie R o h l f s [9]) zeigt, doppelte Pluralflexion als Ausgangspunkt zugrunde. Von einer Pluralform *denses* (vgl. *pelses* „Haare", in Ariège) wurde ein falscher Singular *dẹ̃nçę* rückgebildet.

Schwierigkeit bereitet einer Erklärung das auslautende *-e* in *nuδę* [10]) (lat.

---

[1]) Gelehrtes, nicht erbwörtlich entwickeltes Wort, wie das *s* zeigt.

[2]) Aprov. *benazir* neben *benedir.*

[3]) Andere Bedeutungen von *kraβo* sind: 1. Assemblage de trois pièces de bois dressées pour y suspendre quelque chose (p. ex. la chaudière dans laquelle on fait cailler le lait) frz. potence. 2. Levier articulé, appuyé sur deux pieds, qui sert à soulever une voiture, etc. frz. chèvre. In beiden Bedeutungen liegt Animalisierung vor. Cf. dazu R o h l f s, Über Hacken und Böcke. ZRPh. Bd. 45, p. 672.

[4]) Aprov. *mentida* nprov. katal. *mentida.*

[5]) Aprov. *pega,* nprov. katal. *pega.*

[6]) Aprov. *ara.* — cf. S c h u l t z - G o r a § 31, p. 22.

[7]) Aprov. *novia,* span. *novia.*

[8]) cf. auch gasc. *dentse* id., Dép. Ariège *dense.*

[9]) cf. Archiv, Bd. 159, p. 152/3. — Ferner § 180 dieser Arbeit.

[10]) cf. ALF. K. 920 P. 699/790: *node;* auch aran. *node,* nprov. *nuze* (ALF.) (neben *nugo,* bearn. *nugue).* — Siehe auch § 134 dieser Arbeit.

n u c e), das schon in aprov. *noze* neben *notz* vorliegt. Die Form *nuze* ist heute über ganze Südfrankreich verbreitet [1]). Das auslautende *-e* ist somit ein gemeinprovenzalisches Problem.

§ 85. Nach Nasal wird vlt. *-a* über *o* > *u: kanu* „canne" < c a n n a ; *kañu* [2]) „chienne" Rückbildung von * c a n e o l u (REW. 1583); *primu* [3]) „mince, fin" < p r i m a ; *bunu* „bonne" < b o n a ; *kampanu* [4]) „cloche" < c a m p a n a.

Auch in Lehnwörtern wird der Auslautvokal nach Nasal durch *-u* ersetzt, sogar ohne Rücksicht auf die etymologische Berechtigung. Wir haben es hier also mit einem jüngeren Wandel zu tun: *kuδinu* „cuisine" (* c o c i n a); *bęrβęnu* „verveine" (v e r b e n a); *paδęnu* [5]) „poêle à frire" (p a t e l l a mit verändertem Suffix); *mwęnu* „moine" (vlt. m o n i c u).

Dagegen erscheint Schluß-a als *-o*, wenn vorausgehendes *-n-* gefallen ist: *aspjó* [6]) „épine" < s p i n a ; *askjó* „dos, échine" < frk. s k i n a × lt. s p i n a ; *púrjo* „pouliche" < p u l l i n a ; *hárjo* „farine" < f a r i n a ; *jǫ* „une" < u n a.

§ 86. Die anderen Auslautvokale fallen, wenn nicht Konsonantengruppen vorhergehen, die eines Stützvokals bedürfen, wobei es gleichgültig ist, ob die Gruppen schon im Lateinischen vorhanden waren oder erst infolge der Synkope in romanischer Zeit entstanden sind. Nach diesen Gruppen bleibt *-e* als *-e* erhalten, während die übrigen Vokale, außer *-a* > *-e* abgeschwächt werden [7]). Zu den Konsonantengruppen, die einen Stütz-Vokal erfordern, gehören hauptsächlich solche, deren letzter Bestandteil ein **l** oder **r** ist: **bl, kl, dl, br, gr, tr** (auch **-st**).

bl: *dubble* „double" < d u p l u ; *nubble* „noble" < n o b (i) l e ; *mubble* „meuble" > m o b (i) l e.

kl: *çerkle* „cercle" < c i r c (u) l u ; *maskle* „mâle" < m a s c (u) l u.

d'l: *molle* [8]) „forme à fromage" < m o d'l u.

br: *haure* „forgeron" < f a b r e ; *herębe* „fièvre" < * f r e b e < f e b r e; *kwęre* „cuivre" < * c ŏ p r e u ; *prauβe* „pauvre" < p a u p (e) r e.

gr: *sǫgre* „beau-père" < s o c r u ; *magre* „maigre" < m a c r u.

ndr: *tręnde* „tendre" < t e n (e) r e ; *çręnde* „cendre" < c i n (e) r e.

---

[1]) cf. ALF. K. 920.
[2]) Aprov. *canha* „chienne".
[3]) Aprov. *prim* adj. „fin, subtil, mince", ebenso katal. *prim.*
[4]) Prov. katal. span. *campana.*
[5]) Aprov. *padena, patena;* katal. *padena.* F a h r h o l z § 44: *padeno.*
[6]) Prov. katal. span. *espina.*
[7]) S c h u l t z - G o r a § 58. — Nach A p p e l, Lautlehre § 42 b handelt es sich um Neuschöpfung eines Stützvokals, den die Konsonanten r und l aus sich erzeugen.
[8]) Aprov. *motle.* cf. A p p e l, Lautlehre § 48.

tr: *bęyre* „verre" < v i t r u; *prauδe* „mendiant" < * p a u t (e) r e (mnd. p a l t e r „Lumpen" [1]) EWFS. 370.

Auffallend ist dem gegenüber die Behandlung der 3 Verwandtschaftsnamen *pay, may, fray* < p a t r e, m a t r e, f r a t r e [2]) und von *aray* „charrue" < a r a t r u.

ntr, str: *bente* „ventre" < v e n t r e; *nuste* „notre" < n o s t r u; *kaβęste* „licou" < c a p i s t r u.

st: *akęste* „celui-ci" < e c c u i s t u.

Anmerkung: In anderen Fällen ist auslautendes -e nicht die Fortsetzung eines ursprünglichen Auslauts oder sekundär entwickeltes Stütz-e sondern ist auf den Vorgang der Apokope zurückzuführen (s. § 91/92).

§ 87. In anderen Fällen als den genannten ist das auslautende tonlose -*e* der ursprünglichen proparoxytonischen Natur (s. § 91/92) des Wortes oder unvolkstümlicher Bildung zuzuschreiben.

Als unvolkstümliche Bildungen kennzeichnen sich so: *djabble* „diable" < lt. d i a b o l u s; *plastre* „plâtre" < p l a s t r u; *atubre* „octobre" < lt. o c t o b e r (EWFS. 644); *nuβembre* [3]) „novembre" < lt. n o v e m b e r (EWFS. 641) *sufre* „soufre" < s u l f u r.

2. Nicht im absoluten Auslaut stehender Vokal der nachtonigen Ultima.

§ 88. Unter den nicht auslautenden Vokalen der letzten Silbe bleibt -a- als -*o* bzw. nach Nasal als -*u* erhalten: *kę kantos* „tu chantes" < c a n t a s; *kę kantawos* „tu chantais" < c a n t a b a s; *bakos* „vaches" < v a c c a s; *k'aymus* „tu aimes" < a m a s.

In der 3. Sing. des Präsens Ind. der a-Konjugation gelangte -a schon in vorliterarischer Zeit in den Auslaut [4]): *kę kanto* „il chante" < c a n t a (t).

In der 3. Plur. des Präsens und Impf. Ind. der I. Konjugation steht -o̧n: *kę kántoñ* „ils chantent" < c á n t a n t; *kantáwoñ* „ils chantaient" < c a n t a b a n t.

In der Verbalendung - u n t ist auch vlt. -o- als -*ę*- erhalten geblieben: *kę pęrδeñ* „ils perdent" < p e r d u n t.

§ 89. Die anderen Vokale schwinden: *ahjęns* „fiente" < f e m u s; *tęns* „temps" < t e m p u s; *huns* [5]) „fond" < f u n d u s; *dimárs* „mardi" < d i e M a r t i s; *delüs* „lundi" < d i e L u n a e + s [6]); *amits* pl. „amis" pl. < a m i c o s; *pęs* pl. „pieds" pl. < p e d e s.

Geschwunden ist der Vokal der Ultima auch in folgenden Wörtern: *en-*

---

[1]) cf. auch REW. 6164.

[2]) cf. auch A p p e l, Lautlehre § 42 b, p. 53: „Verloren gegangen (oder nicht erzeugt) ist -e- im mundartlichen *pair, frair.*"

[3]) cf. *sęteme* < s e p t e m b e r mit bodenständiger Entwicklung.

[4]) S c h u l t z - G o r a § 59.

[5]) *huns dę bente* „bas-ventre".

[6]) Das auslautende -*s* erklärt sich durch Analogie.

semble „ensemble“ < i n s e m u l ; *sarte* (alte Nominativform) „tailleur“ < s a r t o r ; *aute*[1]) „autre“ < a l t e r ; *-áyre* (Suffix) < - a t o r ; *kwate* „quatre“ < q u a t t u o r ; *mendre* „moindre“ < m i n o r.

Die so entstandene Konsonantengruppe bedarf eines Stützvokals *-e*, das sich aus l, r entwickelt hat[2]). Es ist also folgende Filiation anzusetzen: *sarte* < *sartre* < * *sartr̥* < s a r t o r[3]). Das r schwindet gewöhnlich.

Wie die Beispiele *beire*, Suffix *-ayre*, *haure* zeigen, steht auslautendes *-e* auch dann, wenn t, b vor dem r zu *-i* bzw. *-u* geworden sind.

II. Die Nachtonvokale der Proparoxytona.

Es kommen hier nur Proparoxytona in Betracht, soweit dieselben nicht schon im Vulgärlatein auf verschiedenen Wegen beseitigt wurden[4]). Der Fall des nachtonigen Pänultimavokals reicht im Lateinischen in die vorklassische Zeit hinauf und gehört jeder weiteren Sprachperiode an. Das Provenzalische führt die Reduktion der Proparoxytona zu Paroxytonis und Oxytonis im wesentlichen zu Ende[5]).

§ 90. Der nachtonige Pänultimavokal, und zwar auch -a-, fällt der Hauptregel nach unter der Wirkung des Synkopegesetzes, mitunter schon in lateinischer und vulgärlateinischer Zeit: *kǫp* „coup, fois“ < c o l (a) p u ; *bęrt* „vert“ < v i r d e ; *kaut* „chaud“ < c a l d u ; *taulo* „table“ < t a - b (u) l a ; *auko* „oie“ < a v (i) c a ; *hennu* „femme‘ < f e m'n a ; *pjęžo*[6]) „poteau, étai, étançon“ < * p e d'c a[7]); *žuljgo*[6]) „genisse“ < j u n i c a ; *maláut* „malade“ < m a l e h a b i t u ; *kluk*[8]) „peuplier“ < p o p u l u.

§ 91. Eine Reihe von Wörtern weist durch ihre lautliche Behandlung auf späte Synkope. Der Auslautvokal besteht als *-e* fort und kann so als Zei-

---

[1]) Ital. *altro*, span. *otro*.

[2]) S c h u l t z - G o r a § 59. A p p e l, Lautlehre § 42 b.

[3]) cf. auch *sẹñẹ* „seigneur“ aus älterem *señer* (< *señr*) § 165, 1.

[4]) S c h u l t z - G o r a § 60.

[5]) A p p e l, Lautlehre § 41 a.

[6]) Die Synkope erfolgte auf stimmhafter Grundlage.

[7]) cf. REW. 6352: * p e d i c u „zum Fuß gehörig.“ Der Ansatz * p e d i c a wird auch durch lang. *piejo* gerechtfertigt.

[8]) cf. C o r o m i n a s p. 66: „aran. *kluk* „álamo negro“ (variedad de chopo: populus nigra) . . . *kople* (Valle de Baravés) que se explica muy bien partiendo de p o p u l u s con disimilación de la p- en k-. De este forma disimilada proceden también el cat. *clop* y el aranés *klup* por metátesis de la *l*.“ Das auslautende *-k* erklärt Corominas nicht. Ist vielleicht in der Form *kople* das p, nachdem anlautendes p > k dissimiliert worden war, durch Assimilation an dieses zu *k* geworden, worauf dann Metathese des l eintrat? — Zur Metathese des l cf. auch Wallonisch *plop* (ALF. K. 1008 P. 191, 192, 194, 196, 186) und rumän. *plop*, ital. *pioppo*. — Eine besonders knorrige Art wird *kluk turβáč* genannt.

chen einer späten Synkope angesehen werden: *pjęuδe* „puce" < *pulicə[1]); *kuδe*[2]) „coude" < cubitu; *dęute*[3]) „dette" < debitu; *rrędde*[4]) „raide" < rigidu; *disadde*[5]) „samedi" < die sabbatu; *hidže* „foie" < *fidicu.

Hierher sind auch die Zahlwörter von 11—16 zu rechnen. Sie zerfallen[6]) in zwei Gruppen, je nachdem sie die Affrikata *dz* oder den Reibelaut z enthalten.

dz: dudze „douze" < duodecim; *trędze* „treize" < tredecim; *sędze* „seize" < sedecim.

z: unze „onze" < undecim; *katǫrze* „quatorze" < quattuordecim; *kinze* „quinze" < quindecim.

§ 92. Gelegentlich unterblieb die Synkope: *hame* „faim" < famine; *ašame* „essaim" < examine; *žęrme* „germe" < germine; *aŋklidže* „enclume" < *incugine[7]) *lęwame* „levain" < levamine; *orδe* „ordre" < ordine; *pjęnte*[8]) „peigne" < pectine; *tęrme* „pierre ou

[1]) cf. dazu *pǫuç* < poll'ce (cf. *kauç* < calce). Cf. auch Appel, Lautlehre § 41 b: „Wenn nun pollicem nebeneinander *poltz* und *polse* ergibt, scheint jenes auf poll'ce, dieses auf *polәcə zurückzugehen". Cf. ferner Meyer-Lübke, Einführung § 113.

[2]) cf. aprov. *covede* neben *cobde;* span. *codo.*

[3]) cf. aprov. *deude, deute, depte.* — Appel, Lautlehre § 41 c: „In der neueren Sprache stehen *deute* und *deude* < debitum, *kude* und *kupte* < cubitum geographisch nebeneinander (ALF. 1534, 330); aber während *deute* fast allgemein verbreitet ist, findet sich *kupte* nur auf engem Gebiet in Gironde und Landes."

[4]) cf. Seifert p. 75: „Als synkopierte stimmlose Form gibt Mist. gasc. *rette, rete,* stimmhaft ist langued. *rede, rede.*" Unsere Form zeigt diesmal languedokischen Reflex. Im Aprov. ist die synkopierte Form nur sehr selten bezeugt.

[5]) cf. aprov. *sabde* und *sapte.* — Zu diesen aprov. Doppelformen cf. Appel, Lautlehre § 41 c: „Große Schwierigkeiten bereitet das Verhalten ursprünglich Stimmloser zwischen den Vokalen vorletzter und letzter Silbe." etc.

[6]) Nach Seifert p. 35: „In der Gascogne und Foix lauten die Formen *dudze, katorze, kinze, sedze, tredze, unze,* d. h. die 6 Zahlwörter zerfallen in 2 Gruppen ..." „Im allgemeinen ist die Gruppenbildung bei den Zahlwörtern als Charakteristikum des Prov. anzusehen.

[7]) cf. Rohlfs, Archiv Bd. 159, p. 95 ff. Im Italienischen ist -udine abgelöst worden durch -ugine (*incugine). Dieser in der letzteren Form vollzogene Suffixtausch ist auch in gewissen Gebieten Südfrankreichs eingetreten, aprov. *enclutge,* nprov. (Ariège) *encludje.* — Auch Seifert p. 89: Aprov. *enclutge,* das in den Leys, in Bordeaux, Hyères, Narbonne zu belegen ist, ist die alleinige alte Form. Sie stammt aus *incugine und ist durch Apokope entstanden." — Wegen des *l* cf. Rohlfs, a. a. O.: < massa inclusa.

[8]) Appel, Lautlehre § 64 erklärt das *n* als parasitisches Auftreten einer Art Übergangslaut. Dagegen schließt Seifert p. 93 aus dem Vorhan-

autre marque, qui sépare un champ d'un autre" < termine; *bęrme* „ver" < vermine; *bime* „osier (branche)" < vimine; *aze* „âne" < asinu; *kase* „chêne" < cassanu.

Anmerkung: Folgende Wörter sind entweder synkopierte Obliquusform [1]) oder gehen auf alte Nominativformen zurück: *lüm* „lumière" < lumen bzw. *lumne; *num* [2]) „nom" < nomen bzw. *nomne.

§ 93. In einer Reihe von Fällen ist keine Synkope eingetreten und die Apokope der ganzen Auslautsilbe nur auf das Aquitanische beschränkt. Die Synkope ist im Aquitanischen nicht eingetreten vor r und nach gewissen Konsonanten [3]).

a) Nach präpalatal-alveolarem Reibelaut: *çęδe* „pois" < cicere; *diδe* „dire" < dicere; *kęδe* „cuire" < *cocere.

b) Nach mediopalatalem Reibelaut [4]): *lęže* [5]) „lire" < legere; *hüže* [6]) „fuir" < fugere.

c) Nach bilabialem Reibelaut: *biwe* „vivre" < vivere; *plǫwe* „pleuvoir" < plovere; *bęwe* „boire" < bibere; *askriwe* „écrire" < scribere; *arβe* [7]) „arbre" < arbore.

d) Nach stimmlosem labialem Verschlußlaut: *pęβe* „poivre" < pipere;; *lęβe* „lièvre" < lepore; *rəsəβe* „recevoir" < recipere; *žęβe* „genièvre" < jeniperu.

Eine Ausnahme macht: *prauβe* „pauvre" < paupere. Die Methathese des r deutet auf frühe Synkope, bevor r im Auslaut schwand [8]). Es steht damit im Gegensatz zu dem dieselbe Struktur zeigenden piperem, das die typisch aquitanische Entwicklung aufweist: Nichteintritt der Synkope Apokope der letzten Silbe [9]).

e) Nach stimmlosem dentalen Verschlußlaut: bei *męte* „mettre" < mittere.

f) Nach stimmhaftem dentalen Verschlußlaut: *krędδe* „croire" < credere.

---

densein eines *n* in anderen romanischen Sprachen, die nicht synkopieren (port. *pentem*, vgl. auch port. *homem- ordem;* piem. *pentu*) auf eine vlt. Form mit n. „Es muß also ein vlt. *penctine (s. Zauner p. 11) und im Prov. Apokope angenommen werden."

[1]) cf. Seifert p. 86.

[2]) Aprov. *lum, nom.*

[3]) cf. Henschel p. 74/76.

[4]) cf. H. Wendel, Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Aprov. p. 35.

[5]) Aprov. *legir, leire, leger.*

[6]) Aprov. *fugir, fuire.*

[7]) Seifert p. 113: „Im Osten ist Apokope eingetreten, aber im Gasc. ist sie nur wahrscheinlich."

[8]) Siehe § 200.

[9]) Henschel p. 75.

Anmerkung:

1. In *kay* „tomber" < c a d (ĕ) r e scheint Synkope vorzuliegen [1]) (cf. *pay* < p a t r e). Analog zu *kréδẹ* wäre die aquit. Form *kaδẹ* zu erwarten.

2. Schwierig liegt der Fall bei: *béδe* (lt. v i d ē r e), *pláδe* (lt. p l a c ē r e) und *lűδẹ* (lt. l u c ē r e). Zur ersten Form bemerkt H e n s c h e l [2]): „Liegt *v í d ĕ r e ohne Synkopierung den südwestgallischen *béze*-Formen zugrunde, oder sind diese mit Akzentverschiebung aus der klassisch-lateinischen paroxytonen entstanden?" [3]). Beides ist möglich bei der großen Rolle, die die Analogie gerade bei Verben spielt.

B. Der Konsonantismus.

IV. Kapitel: Einfache Konsonanten und Konsonantenverbindungen.

I. Labiale.

p.

§ 94. Intervokales p wird zur stimmhaften Spirans *β*: *saβe* „savoir" < s a p e r e; *kaβáç* „corbeille" < c a p a c i u; *kaβẹço* [4]) „partie supérieure d'un champ en pente" < c a p i t i a REW. 1637.

Dieselbe Entwicklung von p > *β* haben wir auch vor r: *aβríu* „avril" < a p r i l e.

Vollständige Assimilation des Labials an den folgenden Konsonanten ist eingetreten vor t, ti: krẹto „fente" Abl. von c r e p i t a r e; *rrutá* „roter" < r u p t a r e (gallorom.); *kaçeróṭ* „coussin qu'on met sur la tête pour porter des fardeaux" < *c a p i t a r i a + o t t u; *nuço* „noces" < *n o p t i a e.

Assimilation des *p* tritt auch ein vor folgendem s: *kẹš* [5]) „joue" < c a p s u (REW. 1660); *kašáu* „molaire" < c a p s u m + a l e; *kašú* „coffre de bois, bahut" < c a p s a + o n e.

H e n s c h e l [6]) vermutet eine Art Assimilation von -ps > -cs-. Die Entwicklung dieses -ps- deckt sich auf jeden Fall mit der von -cs- unter entsprechenden Umständen [7]).

---

[1]) cf. H e n s c h e l p. 76: „Daß diese (= die Reflexe von c a d e r e) außer im Aquitanischen synkopiert waren, darf aus der einzigen südwestlanguedokischen c a d e r e - Form (ALF. K. 1311 P. 791: *kayrə*), aus der Form des Roussillon und den übrigen c a d e r e-Resten geschlossen werden."

[2]) H e n s c h e l p. 76.

[3]) Auch aprov. *veire, plaire* weisen auf *vídere* etc.

[4]) cf. auch F a h r h o l z p. 90: *kaβesado.*

[5]) Prov. *cais* „Kinnbacke, Wange" (REW. 1660).

[6]) M. H e n s c h e l, p. 51. Cf. auch A p p e l, Lautlehre, § 56, b, p. 81.

[7]) Bei der Behandlung von -cs-, bzw. -sc- komme ich noch einmal im Zusammenhang darauf zurück.

§ 95. Die Doppelkonsonanz **-pp-** wird vereinfacht > *p: sapí* „sapin" < s a p p i n u ; *kapę̌č* „couvercle" < c a p p e l l u ; *kapęto*[1]) „manteau sans manches de couleur blanc couvrant la tête et les épaules. Il est porté par les femmes en allant à l'église" < c a p p a + i t t a ; *kapo* „manteau du berger" < c a p p a.

§ 96. Interkonsonantisch schwindet **p** in den Gruppen **mps, rps:** *tens* „temps" < t e m p u s ; *kǫrs* „corps" < c o r p u s ; *luntęns* „longtemps"; *tustens* „toujours".

b, v.

§ 97. Anlautendes **b, v**[2]) nach Redepause wird als stimmhafter bilabialer Verschlußlaut gesprochen. In der Vermischung von **b** und **v** im absoluten Anlaut geht das Aquitanische mit dem Spanischen. (Transkription = *b*). *büská* „bûcheur du bois" Abl. von * b u s k a ; *balhá* „donner" < b a j u l a r e ; *bęne* „vendre" < v e n d e r e ; *bule* „vouloir" < v o l e r e ; *banerú*[3]) „pot à eau, vase à métal" < b a n n o m (gall.) + e l l a + o n e[4]) *birá* „tourner" v i r a r e.

§ 98. Wortanlautend im Innern einer Expirationsgruppe zwischen Vokalen sowie vor folgendem **r** wird **b, v** als bilabialer stimmhafter Reibelaut gesprochen wie intervokales *b* im Spanischen (Transkription = *β*): *hę βęδe* „faire voir"; *k'ę βęro* „elle est belle"; *bǫlo, βǫlo katinsú*[5]) „vole, vole, bête à bon Dieu! *pęrayki munt ę pęrayki βač*[6]) „par monts et par vaux" < v a l l e ; *ęra βęsto*[7]) „corsage" (lt. v e s t i s); *ęy βęlús*[8]) „rubans de

[1]) Vgl. F a h r h o l z, p. 108: *kapeto* „Hirtenmantel". id. p. 132: *kapület* „Kirchenmantel" (Saurat).

[2]) cf. Z a u n e r, Lautgeschichte § 21, p. 20: „Anlautendes v- wird auf dem ganzen Gebiet zu *b-*". p. 21: „Für das 16. Jahrh. liegt der oft zitierte auf die Gascogner gemünzte Ausspruch Scaligers vor: Felices populi quibus vivere est bibere". — L u c h a i r e, Etudes p. 203: „En gascon **v-** n'existe pas . . . . Initial v- latin est devenu *b-*".

[3]) cf. F a h r h o l z, p. 47, Fußnote 2: „*banerú* zur Bezeichnung von blechernen Wasserkannen." Aran. „*banéra*" (Corominas p. 19: „Etim : del galo * b a n n a por la materia de que se hacían antiguamente estos objetos."

[4]) cf. REW. 934.

[5]) Anfang eines Kinderverses.

[6]) Aus demselben Kindervers wie 5.

[7]) *ęra βęsto* fait parti du costume d'apparat de la Bethmalaise. C'est un corsage de couleur rouge foncée. — Vgl. zu allen Benennungen der Tracht Jean P o u e i g h, Chansons Populaires des Pyrénées Françaises, Tome I. p. 17/18.

[8]) Costume d'apparat; cf. Jean P o u e i g h p. 17: „ruban de velours noir dont les bouts pendent derrière jusqu'au bas de la taille."

velours noirs" < * v i l l o s u s[1]); *ęra βręspaδo* „l'après-midi" < v e s p e r + a t a.

§ 99. Auslautend wird v und b, das zu *v* geworden ist, zu *u* vokalisiert: *sęu* „suif" < s e b u, *brau* „taureau" < b a r b a r u; *lau* „éboulement" < l a b e; *kę βęu* „il boit" < b i b (i t); *rriu* „ruisseau" < r i v u.

§ 100. Intervokal zwischen hellen Vokalen wird **b, v** > *w* (vokalisiertes oder englisches w): *hawo* „fève" < f a b a; *çiwaδo* „avoine" < (a v e n a) c i b a t a; *awęč* „sapin" < a b e t e; *kanawęro* „roseau" < * c a n n a b a r i a[2]); *lęwos* f. pl. „les traverses" zu l e v a r e; *astiwá* „garder une vache dans la grange pendant l'été" < a e s t i v a r e; *astiwęro* le nom d'une telle vache; *dewará* „descendre" < * d e v a l l a r e.

Formen, in denen lt. intervokales b, v als *-β-* fortlebt, sind nicht erbwörtlich entwickelt: *niβęu* „niveau" (vlt. l i b e l l u); *kaβalo* „jument" (* c a b a l l a); *kaβál* „cheval" (* c a b a l l u); *kaβalęt* „appareil propre à soutenir une pièce de bois que l'on scie" (Animalisierung. - i t t u Abl.).

Völliger Schwund des **b** zeigt sich in *kęrjęč* „crible" < c r i b e l l u.

§ 101. Intervokal vor oder nach labialem Vokal schwindet **b, v**: *kwęnt* „coin du feu" < c o n v e n t u; *pọu* „peur" < p a v o r e; *paúm* „tétras" < p a v o n e; *pluúč* „plu" < * p l o v u t u; *mwę́* „mouvoir" < m o v e r e, *kwá* „couver" < c u b a r e; *rrulho* „rouille" < * r o b u c l a.

In *plọwe* „pleuvoir" < p l ŏ v ĕ r e bleibt dagegen das -v- als *-w-* erhalten.

Nach **-au** wird **-b-** behandelt wie im Anlaut nach Vokal: *rrauβo*[3]) „robe" < r a u b a (frk.).

§ 102. Vorkonsonantisch entwickelt sich **b, v** > *u:*

a) Vor **-l**: *taulo* „table" < t a b (u) l a; *paraulo* „parole" < p a r a b (u) l a; *kanaulo* „collier de bois pour porter la sonnaille" < c a n n a b (u) l a; *ašjulá* „siffler" < e x + s i b (i) l a r e.

Neben dieser vorwiegenden und volkstümlichen Entwicklung stehen Formen mit *-bbl-: nubble* „noble" < n o b (i) l e; *m u b b l e* „meuble" < m o b (i) l e; *sabble* „sable" < s a b (u) l u; *djabble* „diable" < d i a b o l u, die unvolkstümliche Entwicklung zeigen[4]).

---

[1]) REW. 9334: „v i l l o s u s". Unsere Form setzt nur -l- voraus. Wahrscheinlich ist sie aus dem aprov. *velos* = „velours" entstanden.

[2]) cf. span. *canavera* „Schilf", prov. *canavera* „Schilf". Dazu REW. 1597: „vielleicht * c a n n a b a r i a ?"

[3]) cf. A p p e l, Lautlehre § 46, a, p. 62: „*raubar* < r a u b o n (*pauta* < p a u t a) scheinen sich wie *auca* zu verhalten. id. p. 61: „nur *auca*, so daß also nach - a u - k behandelt wird wie nach Konsonant."

[4]) cf. A p p e l, Lautlehre § 48.

b) Vor -r: *haure* „forgeron" < f a b r u ; *laurá* „labourer" < l a b o r a r e ; *hurę* „février" < *féurę* [1]) < f e b r a r i u.

c) Vor -t: *maláut* „malade" < m a l e h a b i t u; *dęute* [2]) „dette" < d e b i t u.

In *disadde* „samedi" < d i e s a b b a t u hat sich das **b** an das *d* assimiliert [3]).

In *rraužo* „rage" < r a b i a verbindet sich das **b** nicht mit dem folgenden Hiatus-i, sondern entwickelt sich auch > *u*.

§ 103. In nicht wenigen Fällen fällt das **b**. Dieser Wegfall reicht oft zeitlich sehr weit hinauf [4]): *suste* „litière" < s u b s t r a t u ; *sukaδí* „secouer" < s u c c u t e r e (lt. s u b c u t e r e); *sutu* [5]) „appartement inférieur qui peut servir de cave" < *s u b t u l u.

§ 104. Nachkonsonantisch zeigt **b**, **v** verschiedenes Schicksal.

a) **r** + **b-** > *rβ-*: *karβú* „charbon" < c a r b o n e ; *kurβáç* „corbeau" < c o r v u + a c i u ; *sęrβí* „servir" < s e r v i r e.

Das **b** erfährt hier dieselbe Behandlung wie anlautendes **b** vor Vokal und nach vokalischem Auslaut, d. h. es wird als bilabialer Reibelaut gesprochen als Folge des vokalhaltigen **r**.

Im Auslaut fällt **b** nach **r**: *kǫr* [6]) f. „récipient dans lequel l'âne porte le fumier" < c o r b e (REW. 2224).

b) **l** + **v-** > *uβ*: Nach **l** erscheint **v-** als stimmhafter labialer Reibelaut: *mauβo* „mauve" < m a l v a ; *puβáç* „poussière" < p u l v - a c i u ; *sauβjo* „sauge" < s a l v i a ; *sauβá* „sauver" < s a l v a r e

c) **m** + **b-** > *m-*: *mumáç* „bourdon" < b o m b + a c i u ; *tümá* „frapper avec les cornes" < t u m b a r e ; *kamu* „jambe" < c a m b a. Hier assimiliert sich der labiale Verschlußlaut an den vorausgehenden Nasal.

§ 105. Interkonsonantisch bleibt **b** erhalten in der Gruppe **-mbr-**. Die Assimilation des **b** an den vorausgehenden Nasal unterbleibt in diesem Fall: *umbro* „ombre" < u m b r a ; *sumbre* „sombre" postverb. Adjekt. < s u b - u m b r a r e.

Ein **b** ist sekundär entstanden als Übergangslaut zwischen **m** und **l**, **r**: *tręblayre* „peuplier tremble" < t r e m u l a t o r ; *krambo* „chambre" < c a m e r a ; *brębá-s* „se rappeler" < m e m o r a r e

---

[1]) cf. ALF. K. 562 P. 782, 791: „féurę" und aprov. *feure*.

[2]) cf. A p p e l, Lautlehre § 56 c. — In *kuδe* „coude" < c u b i t u liegt wahrscheinlich Verschmelzung von u (< b) mit dem Tonvokal vor. Vgl. die Aussprache des d gegenüber der von *disadde*, wo b sich an *d* assimiliert hat.

[3]) cf. A p p e l, wie 2. — Aprov. *disapde*.

[4]) Aprov. *sotol*, bearn. *soutou*, *soto* (Lespy); cf. auch F a h r h o l z, p. 13: *sutúl* „Vorratskammer, wo auch Hühner und Schweine untergebracht werden." p. 16: *sǫtu* „unterer kellerartiger Raum".

[5]) cf. A p p e l, Lautlehre § 56, b, p. 79/80.

[6]) Aprov. *corp* „corbeille, panier".

f.

§ 106. Jedes lat. f im Anlaut und Inlaut wird > *h* [1]). Dieser Wandel von f > *h* erstreckt sich über das ganze aquitanische Sprachgebiet und ist eines der Hauptmerkmale des Aquitanischen [2]). Über den Wandel von f > *h* äußert sich ausführlich Menéndez P i d a l [3]) unter gleichzeitiger Stellungnahme zu den verschiedenen Meinungen. Der Laut wird aspiriert gesprochen und zwar je mehr man sich den Pyrenäen nähert desto deutlicher. Die Grenze zwischen westlichem h-Gebiet und östlichem f-Gebiet liegt östlich von P. 790. Die Vallée de Bethmale liegt noch innerhalb dieser Scheidelinie [4]).

§ 107. Anlautendes f > *h: haδo* „fée" < f a t a ; *halhá* „fendre" < * f a c u l a r e [5]); *harδo* [6]) „lessive, linge qui doit être lessivé ou que l'on vient de lessiver" < f a r d (arab.) REW. 3193; *hart* [7]) „rassasié" < f a r t u ; *hęrmá* „se camper ferme sur les pieds, l'un en arrière" < f i r m a r e ; *hęrmu* „poteau vertical dans l'étable pour y attacher les vaches" Abl. von f i r m a r e ; *hundo* [8]) „partie inférieure d'un champ où l'on commence à labourer" < * f u n d a (lt. f u n d u s); *huręro* „lisière du drap" zu f o r a s (REW. 3431); *hüš* „fuseau, qui sert à filer le lin ou la laine" < f u s u ; *hurtiγo* [9]) „ortie" < * f u r t i c a (lt. u r t i c a). Mit aspiriertem *h-* wird auch das schallnachahmende *hau — hau* (cri du chien) gesprochen.

---

[1]) cf. auch C o r o m i n a s, p. XIII: „Toda f latina pasa a *h*, qualquiera que sea su posición."

[2]) cf. H e n s c h e l, p. 68: „Diese Entwicklung, eines der Hauptmerkmale des Aquitanischen, ist auf demselben Gebiet eingetreten wie der Wandel des intervokalen -ll- > *r*." — cf. auch F l e i s c h e r, p. 43 ff. und Karte III., sowie L u c h a i r e, Etudes p. 204/6.

[3]) cf. Menéndez P i d a l, Orígenes del Español, Madrid 1929, p. 219 ff.

[4]) cf. auch R o h l f s, Le Gascon § 379.

[5]) M e y e r - L ü b k e (REW. 3312, 3. Aufl.) erklärt bearn. *halhá* immer noch als Kreuzung von f i n d e r e + t a l i a r e. Nach R o h l f s liegt * f a c u l a r e, eine Ableitung von lat. f a c u l a „kleiner Holzsplitter" zugrunde. Cf. R o h l f s, Archivum Romanicum 1922, Bd. VI, p. 295. Vgl. dazu noch P a r e t, p. 64; auch kalabr. *jaccare* „spalten" weist auf diese Grundlage. — Cf. auch EWFS. p. 411, wo für gasc. *halhá* „spalten" ebenfalls ein vlt. * f a c u l a r e angesetzt wird. Ferner C o r o m i n a s p. 54, der zur Erklärung von aran. *halhá* bemerkt: „Sin embargo parece probable que se trate de la misma palabra que ha dado el esp. *ahajar*, la qual segun la Academia sería el b. lat. * f a c u l a r e."

[6]) cf. F a h r h o l z p. 53. — *astene 'ra harδo* „étendre le linge". Le linge est rarement pendu; on l'étend sur le pré ou sur les buissons.

[7]) Se dit sourtout des animaux, mais aussi des hommes, alors expression grossière (span. *harto*). Eine Abl. von f a r t u ist: *hartá* „manger beaucoup et grossièrement" (vgl. „fressen" im Deutschen).

[8]) cf. F a h r h o l z p. 89: „*funzado*". C o r o m i n a s p. 57: „*hunada* parte inferior y llana de un prado o campo."

[9]) cf. R o h l f s, Lescun p. 36: „Pour les formes béarnaises du type *hurtigo* (< * f u r t i c a) comparez le sicil. (Baucina) *firdika*, (Vita) *firdikula* ortie."

Wörter, die mit *f-* beginnen, geben sich dadurch als Lehnwörter zu erkennen. Der Lehnwortcharakter solcher Wörter wird meist auch durch den übrigen Lautstand bestätigt: *fiselo* „ficelle"; *furžá* „forger"; *forso* „force"; *fümá* „fumer (cigarre)"; *furnẹu*[1]) „fourneau"; *fezil* „fusil".

fwẹlho „feuille" < f o l i a zeigt außer dem anlautenden *f-* lautgerechte Entwicklung. Z a u n e r[2]) bemerkt zu der gleichen im benachbarten Sentein vorkommenden Form: „Eigentümlich ist in Sentein *hesta* < f e s t a neben *fuelhe* < f o l i a, was an das Spanische erinnert"[3]).

§ 108. Auch f vor Konsonant wird > *h*. Hier kommen die beiden Verbindungen fl-, fr in Betracht, die sich zunächst > *hl-*, *hr-* entwickeln. Sie bleiben indes im ganzen aquitanischen Sprachgebiet selten in dieser Form bestehen. Unsere Mundart hat sich in beiden Fällen dafür entschieden, zwischen *h* und *l*, *r* einen Vokal von derselben Qualität wie der der folgenden Silbe einzuschieben[4]).

a) *hl* > *h* + Vokal + *l*[5]): *halamu* „flamme" < f l a m m a; *hulú*[6]) „fleur" < f l o r e; *hulari*[7]) „fleurir" < f l o r i r e.

b) *hr* > *h* + Vokal + *r*[8]): *harayo* „fraise" < * f r a g a (lt. f r a g u m); *hẹreská* „rincer" Abl. von f r i s k; *hẹrẹðá* „refroidir" Abl. von f r i g i d u; *hurunu*[9]) „fronde" < f u n d a.

Die Erweiterung der Gruppe *hl-* > *h* + Vokal + *l* scheint eine besondere Eigentümlichkeit des Bethmale-Tales zu sein. Im ALF. läßt sich diese Erscheinung nirgends nachweisen.

Formen, die mit *fl- fr-* beginnen, zeigen keine erbwörtliche Entwicklung: *flẹšo* „flèche"; *flu* „fleur"; *fliskẹt* „loquet" (dunklen Ursprungs nach Zauner); *fraŋko* „franche".

---

[1]) cf. F a h r h o l z p. 42: „*furnẹlh* Glutbecken."

[2]) Z a u n e r, Lautgeschichte p. 18.

[3]) Im Spanischen unterbleibt der Wandel von f > *h* vor *-ue-*: *fuego* < f o c u. Aber die ganzen Täler westlich vom Dep. Ariège haben auch: *hwelho* cf. ALF. K. 599.

[4]) Siehe Vokalismus § 75.

[5]) „*hl-* bleibt als solches nirgends bestehen; es verliert entweder sein h-, oder es schlägt *e* vor, oder endlich es wird über *çl* > *sl*, das dann wie primäres s + Kons. > *esl-* wird" (Zauner, Lautgeschichte p. 17).

[6]) Bei der jüngeren Generation hört man auch *flu* und *fluri*.

[7]) *hulari* hat sich wahrscheinlich über eine Zwischenstufe **huluri* entwickelt. So läßt sich der eingeschobene Vokal *-u-* erklären.

[8]) Während im benachbarten Aranesischen die Gruppe *hl-* das *h-* verliert, zeigt die Gruppe *hr-* dieselbe Entwicklung wie in unserer Mundart, cf. C o r o m i n a s p. XIII: „En el grupo *hr-*, para facilitar la pronunciación se desarrolla entre las dos consonantes una vocal del mismo timbre que la de la silaba siguiente." Das ist die Entwicklung, die die Gruppe *hr-* in Bigorre und Comminges eingeschlagen hat.

[9]) REW. 3577: „Das *r* ist nicht erklärt." Cf. ferner A p p e l, Lautlehre § 64.

Dagegen zeigt *fray* „frère" < f r a t e r außer dem anlautenden *f-* durchaus erbwörtliche Entwicklung. Dieses *f-*, das öfter in der Gascogne nachzuweisen ist, muß auf französischen Einfluß zurückzuführen sein [1]).

§ 109. Intervokales -f- > *h: asklahá* „écraser" < a s c l a + f a r e; *buho* „*taupe*" < * b u f a (für b u f o REW 1374); *trüho* [2]) „pomme de terre" < t u f e r; *gahú* „gond" < * g a f o n e; *kọho* [3]) „coiffe de lin blanc" (aprov. *cofa* [4]); *tüho* [5]) „une quantité de" < t ū f a; *gahá* [6]) „saisir" Abl. von * g a f a (REW. 3633); *kuhẹ́t* [7]) „coiffure de femme" < * c o f i t t u; *bühá* „souffler" < b u f ˋ); *kauhá* „chauffer" < c a l e f a r e.

Wie im Anlaut ist intervokales f und f vor l behandelt, wenn ein Präfix vorausgeht, das als solches gefühlt wird [9]): *lihẹ́r* „enfer" < i(n)f e r n u [10]); *ahulá-s* [11]) „s'enfler" < a d + i n f l a r e; *ahẹ́* [12]) m. „affaire"; *ahuká* [13]) „mettre en feu" < a d + f o c + a r e.

---

[1]) cf. Z a u n e r, Lautgeschichte p. 18.

[2]) Wahrscheinlich über das Italienische. Cf. M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. I. § 19.

[3]) Costume d'apparat. Cf. J. P o u e i g h, Chansons Populaires, p. 15: „Sous le capulet, la blancheur éclatante d'une coiffe de lin entoure le sommet de la tête de sa raideur fragile. La coiffe ne se borne pas à la forme ronde du petit bonnet et s'amplifie en cornette . . . deux des bouts se rejoignent et s'entrecroissent derrière la nuque."

[4]) *kọho* ist wahrscheinlich aus dem Altprovenzalischen übernommen: aprov. *cofa* „coiffe". Lat. c o f e a (REW. 2024, 3. Aufl.) kann nicht die Grundlage unseres *kọho* sein. Cf. auch Z a u n e r, Lautgeschichte p. 18: „Dem anlautenden f- ist auch später eingeführtes, nämlich germanisches, gleichgestellt: *kohe* (frz. coiffe) . . ." Cf. auch B a i s t, ZRPh. Bd. 32, p. 36.

[5]) z. B. *jo tüho de gamaçes* „une quantité de ronces".

[6]) Prov. span. *gafar* „saisir".

[7]) Costume. cf. J. P o u e i g h, Chansons Populaires p. 15. — Als Ableitungen von *kuhẹ́t* und von aprov. *cofa* sind zu erwähnen: *kuhẹtá* „gifler" und *kuhaδo* „gifle".

[8]) M e y e r - L ü b k e (REW. 1373) setzt einen Schallstamm: b u f f an. Unsere Form setzt nur -f- voraus. Vielleicht hat sich *bühá* auch aus aprov. *bufar* entwickelt.

[9]) cf. Z a u n e r, Lautgeschichte p. 20.

[10]) Wegen des *l* cf. frz. *lierre, loriot.*

[11]) Biros (Ariège) und Béarn: *ahulá*, aran. *hulá.* C o r o m i n a s, p. 56: „*hulá* por transposición de * *u h l á* y *éste* de prov. a. **o(n)flar* (cf. la forma documentada *uflar*), que es a *enflar* lo que *omplir* a *emplir* (i m p l e r e)." Cf. auch ALF. K. 462 P. 782, 783, 792, 791: *uflo*, 790: *guflo*, elle enfle. Mit der Form *ahulá* erweist sich unsere Mundart gegenüber Catillon, das die aus dem Französischen entlehnte oder vom Französischen beeinflußte Form *guflá* hat, als altertümlicher. Die Form *guflá* hat sich einem zweifellos früher vorhandenen *ahulá* überlagert. — Andererseits ist *ahulá* ein weiteres Dokument für die sprachliche Zugehörigkeit zum Aquitanischen.

[12]) cf. aprov. *afaire* s. m. „affaire" (schon aprov. mascul.), bearn. *ahẹ́* neben *ahá* (Palay), nprov. *afá* „affaire".

[13]) cf. aprov. *afogar* „incendier, béarn. *ahuga.*

Auch nach konsonantisch ausgehendem Präfix ist f > *h* geworden: *deṣhę́* [1]) „démolir" < * d i s f a c e r e (EWFS.).

§ 110. Vorkonsonantisch bleibt f erhalten in: *sufrí* „souffrir" < * s u f - f e r i r e ; *aufrí, ufrí* „offrir" < * o f f e r i r e.

§ 111. Anschließend an die Behandlung des f > *h*, sei der Vollständigkeit halber erwähnt, daß germ. und lat. **h-** wie auf dem ganzen romanischen Gebiet gefallen ist: *aspá* [2]) „mettre un morceau de fer quand le sabot est fendu" zu germ. h a s p a (REW. 4070); *ęrβo* „herbe" < h e r b a ; *ǫrt* „jardin" < h o r t u ; *uro* „heure" < h o r a ; *ast* [3]) „broche, hâte" < h a r s t × h a s t a (REW. 4061).

Germ. w im Anlaut.

§ 112. Die doppelten Reflexe des germ. **w** in der Gascogne [4]) *w-* [5]) neben *gw-* zeigen sich in unserer Mundart nebeneinander. In einigen Wörtern tritt auch das Ergebnis der provenzalischen Entwicklung [6]) zutage. In diesem letzteren Fall liegen zweifellos provenzalische oder gar französische Lehnwörter vor: *warí, gwarí* „guérir" < w a r j a n ; *wará, gwará* „garder" < w a r d a n ; *ka(p) gwayre* „ne .. guère" < w a i g a r o ; *wastá, gwastá* „gâter" < lt. v a s t a r e gekreuzt mit germ. w â s t u [7]); *awitá* „regarder" < frk. w ī t a n ; *gęro* „guerre" < * w i r r o (REW. 9554); *garδo-šampętro* „garde champêtre"; *gañá* [8]) „gagner" (aus frz. gagner); *giñá* 1. „guigner" [9]), 2. „faire des éclairs" [10]); *giñę́t* „éclair".

---

[1]) cf. aprov. *desfaire* „détruire".

[2]) cf. aprov. *aspar* „fixer avec une happe, un crampon; frz. *happe* „Achsenblech, Krampe".

[3]) cf. aprov. *ast* „broche".

[4]) Vgl. O. B e g e m a n n , „Anlautendes germ. w in Frankreich" in: Mitteilungen und Abhandlungen aus dem Gebiet der romanischen Philologie. Hamburg 1915 p. 20.

[5]) B e g e m a n n , p. 20: „Das heutige *w-* repräsentiert nicht den ursprünglichen Laut, sondern einen sekundär aus *gw-* entwickelten, und *gw-* ist die lautliche Entsprechung des germ. w." — „Während in der französ. Schriftsprache der Engelaut geschwunden ist, wurde in den Mundarten der Gascogne der Verschlußlaut aufgegeben."

[6]) A p p e l , Lautlehre: „Prov. hatte *gu* schon in ältester Zeit sein *u* verloren."

[7]) B e g e m a n n p. 21 und A p p e l , Lautlehre § 66 d.

[8]) Vgl. prov. *guadanhar*, kat. *ganyar*. Cf. G r i e r a p. 57: „La w- d'origen germanic apareix representada per *g-*.

[9]) Die 1. Bedeutung wird meist durch *„giñá de trawés"* wiedergegeben.

[10]) Zur 2. Bedeutung: Vgl. RDR IV, p. 152 „Blitz und Donner im Galloromanischen" von K. Göhri. „Es ist naheliegend an frz. guigner = „blinzeln" zu denken, cf. M i s t r a l : *un guigna d'uei* „un clin d'oeil". — Cf. auch ALF. K. 438, 439 Ariège.

Begemann[1]) ist der Ansicht, daß sich das jüngere *w* wieder zur Konsonantengruppe *gw-* zu entwickeln beginnt. Beweisend dafür führt er die Erscheinung an, daß sich vor einem sekundären *w* ein *g* entwickelt. Auch in unserer Mundart findet sich dieser *g-* Vorschlag in *gwęlh* „oeil" < o c(u)l u; *gwęu*[2]) „oeuf" < o v u.

Nachkonsonantisch wird germ. w > *β* in: *asparβilhú* „épervier" < s p a r w (areis) (got.) + i c l u + o n e.

2. Dentale.

t.

§ 113. In ursprünglicher Auslautstellung ist t gefallen: *aymu* „il aime" < a m a t; *kanto* „il chante" < c a n t a t[3]), *kantọñ* „ils chantent" < c a n t a n t; *kau* „(il) faut" < c a l e t.

§ 114. Im romanischen Auslaut wird -t nach Vokal > -*č*[4]): *paréč* „mur, paroi" < p a r e t e; *nęβúč* „neveu" < n e p o t e; *pękáč* „péché" < p e c c a t u; *klarętáč* „clarté" < c l a r i t a t e; *brüč* „bruit" < * b r u g i t u; *blač* „blé" < * b l a t u (REW. 1160); *sęč* „soif" < s i t e; *kuč* „queux" < *c o t e; aspjéč* Fl.N. < s p i n (u) + - e t u.

Millardet[5]) kommt anläßlich der Besprechung von -ll > -*č* auch kurz auf diesen Wandel zu sprechen: „En effet, sur certains points de la région gasconne, -t latin devient -*č*: *nęβúč* < n e p o t e, *sęč* > s i t i m; participes passés en -t > -*č* etc. — Ces formes me paraissent trop nombreuses pour pouvoir être expliquées par l'analogie" (nämlich zu -*č* < -ll). Die Vorstufe von -*č* ist wahrscheinlich ein -*t* mouillé gewesen. „Le passage de -t à -*č* s'explique par une avance de la pointe (de la langue) par rapport au dos"[6]).

§ 115. Nach Konsonant bleibt im romanischen Auslaut stehendes -t erhalten: *sęt* „sept" < s e p t e; *bast* „bât" < b a s t u; *hunt* „fontaine, source" < f o n t e; *kurt* „l'endroit où l'on bat le blé" < c o h o r t e.

---

[1]) Vgl. seine Ausführung p. 20 seines schon erwähnten Aufsatzes.

[2]) Auch im Neuspanischen findet man *guevo* für *(h)uevo*. Cf. K r ü g e r, Studien zur Lautgeschichte westspan. Mundarten BDR. II. § 195/6. — Ferner Navarro Tomás, Handbuch der spanischen Aussprache, p. 36.

[3]) G r i e r a, p. 58: „La desaparició d'aquesta -t s'ha d'explicar, segurament, per la necessitat d'evitar l'homonímia amb el participi passat." (?)

[4]) cf. R o h l f s, „Zur Entwicklung von -ll- im Romanischen" in Berliner Beiträge zur romanischen Philologie Bd. I, Wechssler Festschrift 1929, p. 291: „Merkwürdig ist nur, daß im Gebiet zwischen dem oberen Salat und der oberen Garonne auch sonstiges Auslaut -t > *č* wird." Ferner R o h l f s, Le Gascon, § 372.

[5]) cf. M i l l a r d e t, Etudes p. 166.

[6]) cf. M i l l a r d e t, Etudes p. 167.

Bemerkenswert ist die verschiedene Entwicklung von auslautendem -t [1])

1. nach c, wo -t wie nach anderen Konsonanten erhalten bleibt: *lęt* „lait" < l a c t e ; *lhęt* „lit" < l e c t u ; *węt* „huit" < o c t o ; *dęspjęt*, s. „dépit" < d e s p e c t u.

2. nach g > -*č*, wo also -t dieselbe Entwicklung wie nach Vokal aufweist: *dič* [2]) „doigt" < d i g't u [3]); *bwęč* „vide" < * v o g't u < v o c i t u s.

Auch nach *u* < l bleibt auslautendes -t erhalten, weil es hier nicht palatal gefärbt ist: *naut* „haut" < a l t u [4]).

§ 116. Intervokalisches -t-, das provenzalisch > -*d* wird, entwickelt sich wie im Katalanischen [5]) und Spanischen > dentalen Reibelaut -*ð*-.

Das Vulgärspanische ist noch einen Schritt weitergegangen, indem dort das *ð* schwindet. Die gascognische und katalanische Lautform stellt also eine Übergangsform zwischen dem Provenzalischen und dem Vulgärspanischen dar: *sęðo* „tamis de farine" < s e t a ; *klęðo* [6]) „fenil" < c l e t a ; *neβuðo* „nièce" < * n e p o t a ; *kaðo* „chaque" < c a t a ; *agraðá* „agréer" < * a g r a t a r e [7]); *naðá* „nager" < n a t a r e.

§ 117. Vorkonsonantisch ist -t vor r > *i* geworden [8]), das mit dem vorausgehenden Vokal einen Diphthongen bildet: *may* „mère" < m a t r e ; *peyro* „pierre" < p e t r a ; *bęyre* „vitre" < v i t r u ; *layrú* „voleur" < l a t r o n e ; *layrá* „aboyer" < l a t r a r e ; *aráy* „charrue" < a r a t r u ; *luyro* „loutre" < l u t r a.

t vor m assimiliert sich an das m: *üm bammalú* „un bethmalais"; *semmanu* „semaine" (aprov. *setmana*).

Ebenso t vor l in: *aspallo* [9]) „épaule" < s p a t (u) l a.

t'c > *dž*: *-adže* < - a t i c u.

---

[1]) Das Aquitanische hat in beiden Fällen *-t*.

[2]) cf. aprov. *det*, languedok. *det*, aquit. *dit*, *bweyt*. Nach dem ALF. K. 416 und 1384 weisen nur noch P. 699: *dič*, *bweyč* und P. 790: *dičy*, *bwečy* dasselbe Ergebnis auf wie unsere Mundart. — Dasselbe Ergebnis wie g't > -*č* zeigt auch die Gruppe g'd (cf. § 121,2 u. 156).

[3]) cf. A p p e l, Lautlehre § 41, b.

[4]) cf. aprov. *aut*, *naut* „haut".

[5]) cf. M e y e r - L ü b k e, Das Katalanische, p. 30/31.

[6]) „C'est l'endroit où l'on entre le foin. Elle (= *kleðo*) se trouve dans les granges sous le toit" (Domenc, père). — Die Benennung für den gatterartigen Boden in der Scheune wird hier übertragen auf den ganzen Raum. Cf. auch F a h r h o l z p. 61.

[7]) cf. EWFS. p. 18.

[8]) cf. A p p e l, Lautlehre § 47. — Cf. auch § 194, b dieser Arbeit. — Ferner R o h l f s, Le Gascon § 361, Absatz 3.

[9]) cf. A p p e l, Lautlehre § 48: „t'l ist schon vlt. > k'l geworden und gibt daher *lh*. Es wird aber nicht angehen, das gemeinromanische *espala*, *espatla* < s p a t u l a wegen seiner andern Entwicklung als unvolkstümlich zu bezeichnen. t'l ist hier wohl > *d'l* geworden (hieraus span. *espalda*), *d'l* entweder über ^{d}'l > ^{l}'l assimiliert . . ."

§ 118. Nachkonsonantisch bleibt t erhalten: *purtá* „porter“ < portare; *bẹntá* „vanner“ < *ventare (REW. 9204); (dagegen: *dundá*[1]) „dompter“ < domitare); *bastá* „charger l'âne du bât“ Abl. von *bastu; *rrustí*[2]) „rôtir“ (frk. *raustjan).

Erhalten blieb t auch nach l, das vokalisiert wurde: *kutęč* „couteau“ < cultellu; *sautá* „sauter“ < saltare; *ampẹutá* 1. „greffer“, 2. „raccomoder les vêtements“ < *impeltare.

Desgleichen blieb t erhalten nach vokalisiertem Palatal: *despjętá* „ennuyer“ < despectare; *drẹto* „droite“ < directa; *astrẹto* „étroite“ < stricta; *hẹto* „faite“ (part. passé) < facta.

§ 119. Doppeltes tt wird zu einfachem *t* reduziert.

1. Im Inlaut: *mato*[3]) „noisetier“ < matta; *mọto*[4]) „quantité de blé formant une mouture“ < motta (germ.); *lato*[5]) „latte, traverse en bois“ < latta (germ.); *putú*[6]) „baiser“ -one Abl. von potta (Schallwort, REW. 6703); *klọto*[7]) „trou, fosse“ femin. Bildung zu *klotton (gall. REW. 4717); *pito*[8]) „étincelle“ < ? (Schallwort ?).

2. Im romanischen Auslaut

Dieses aus -tt reduzierte -*t* bleibt im Auslaut als *t* erhalten und wird nicht > *č:* klọt[9]) „trou, fosse“ < *klott(on); *rrat*[10]) „souris < *rat-

[1]) Synkope auf stimmhafter Basis. Cf. auch aprov. *domdar, dondar* neben *domtar* (Levy).

[2]) Das vortonige *-u-*, statt bei bodenständiger Entwicklung zu erwartendem *-au-*, legt die Annahme einer Entlehnung nahe. Aprov. hat *raustir, rost-* (Levy p. 330), „rôtir“, kat. *rostir.* — Dazu *rrustiḍo* „tranche de pain grillée, garnie des intestins de la bécasse, grive, merle qu'on mange à la chasse“ < *raustita, cf. aprov. *raustida* „tranche de pain grillée“ (Levy).

[3]) cf. kat. span. *mata* „Gebüsch, Strauch, Staude“, portg. *mata* „Wald, Holz“, nprov. *mato* „Grasziegel“, log. *matta* „Gebüsch, Baum“ (REW. 5424). — Die spezielle Bedeutung „Haselnußstrauch“ hat auch das Aranesische: *mato* „avellano“ (Corominas, p. 83). *mato* hat in unserer Mundart neben der speziellen auch die allgemeinere Bedeutung „Strauch, Gebüsch“. Zu *mato* darf man wohl stellen: *mataká* „une cloison faite avec de l'herbe, du mortier et du bois“.

[4]) cf. aprov. *mota* „quantité d'olives qui doit former une mouture“ (Levy).

[5]) cf. Fahrholz p. 25.

[6]) cf. béarn. *putú* „baiser“; gasc., limous-languedok. *pot.* „Lippe“ (REW. 6703), aprov. *pot* „lèvre“ (Levy).

[7]) Aprov. *clota* „creux dans la terre, fosse“.

[8]) cf. aprov. *pitar* „piepen“ (REW. 6474). Vielleicht gehört *pito* zu demselben Schallwort? — Cf. auch die Erklärung bei Paret, Das ländliche Leben einer Gemeinde der Hautes-Pyrénées, Tübinger Dissertation 1933, p. 47.

[9]) Abl. von *klotton ist *klutúč* „creux“. — Schon im Aprov. kommt die männliche (*clot*) und die weibliche Form (*clota*) vor.

[10]) Abl. von *rrat : rratę* „souricière“.

t u ; *kukét* „pâte de farine de sarrasin frite à la poêle“ < * k o k a (got.) + - i t t u ; *Samurtẹnét* [1]) Fl.N. - i t t u Abl. von *Samurtéñ*.

d.

§ 120. Anlautend hat **d** wie b, v eine doppelte Entwicklung genommen je nach seiner Stellung.

1. Im absoluten Anlaut ist **d** stimmhafter dentaler Verschlußlaut. *dẹlí* [2]) „digérer“ < * d e l i r e (für lt. d e l ē r e); *demurẹ́t* [3]) „dévidoir“ < ? *dẹwe* „devoir“ < d e b e r e ; *dulẹ́nt* „mauvais“ < d o l e n t e.

2. Im Inneren einer Expirationsgruppe erscheint wortanlautendes **d** nach Vokal als stimmhafter dentaler Reibelaut (= *ð*): *ẹra ðalho* „la faux“ < d a c u l a (REW. 2458); *kẹ ðẹu* „il doit“ < d e b e t ; *purtá ðọus* „porter deuil“; *ẹna ðurmí* „pour dormir“.

§ 121. Auslautendes -d.

1. Nach Vokal fällt -**d** immer im lateinischen Auslaut und in der Regel auch im romanischen Auslaut: *pẹ „pied“* < p e d e; *fẹ* „foi“ < f i d e; *krü* „cru“ < c r u d u.

Erhaltenes und zwar im Auslaut > -*č* verhärtetes **d** zeigen: *lẹč* [4]) „laid“ < l a i d (germ.); *nüč* „nu“ < n u d u (aber *krü* „cru“ < c r u d u [5]).

2. Nach Konsonant wird auslautendes **d** > *t* erhärtet: *lart* „lard“ < l a r d u ; *bart* „boue“ < * *b a r d u* (EWFS. 81); *bẹrt* „vert“ < v i r ' d e; *kaut* „chaud“ < c a l ' d u.

Dagegen hat sich nach **g** auslautendes -**d** über -*t* > -*č* entwickelt: *hẹréč* „froid“ < f r i g ' d u ; *mẹč* „auge“ < m a g ' d e.

Als Parallele dazu vergleiche man die Entwicklung des **t** nach **g** in: *dič* [6]) < d i g i t u (aber *wẹt* < o c t o). Das -**d**- hat sich nach Vokalisierung des **g** im Auslaut zu *t* erhärtet und macht die Entwicklung des auslautenden **t** nach Vokal > -*č* mit [7]).

3. Dagegen fällt auslautendes **d** nach **n**: *grañ* „grand“ < g r a n d e; *eñ* „en“ < i n d e ; *rreðúñ* „rond“ < r e t u n d u ; *arráñ de* „près de“ < a d r a n d (germ.) [8]); *uñ*, „où“ < u n d e ; *agláñ* „gland“ < g l a n d e.

---

[1]) Diese Flur befindet sich unterhalb des Hauses von M. Domenc.
[2]) cf. TF. *deli* „digérer“ en Gascogne. Ferner FEW. III. 32.
[3]) cf. C o r o m i n a s , p. 34: *demurét* „aspa (instrumento para el hilo).“ St. Gaudes *demouret* „devanadera“ (B. dera M. VIII, 98). Aspe (Béarn.) id. (Lespy) — Etim?
[4]) Zu *lẹč* cf. A p p e l , Lautlehre § 56, d.
[5]) Wegen *nüč* und *krü* cf. A p p e l Lautlehre § 55, d.
[6]) Vgl. dazu § 115, 2.
[7]) cf. auch ALF. K. 612 P. 699: *hereč*, P. 790 *herečy*.
[8]) cf. REW. 7042: r a n d a „Rand, Schild.“ — Aprov. *a randa* „côte à côte“ (Levy).

§ 122. Intervokal zeigt lt. d kein einheitliches Ergebnis[1]); einmal ist es als -ð- erhalten und ein andermal fällt es ganz aus.

1. -d- > -ð-[2]): *süðá* „suer" < s u d a r e; *auðí* „entendre" < a u d i r e; *auçiðe* „tuer" < *a u c i d e r e (REW. 6030); *hiðá-s* „se fier" < *f i d a r e; *nuðéč* „nœud" < *n o d e l l u.

Diese Entwicklung des intervokalen lt. -d- fällt zusammen mit der des intervokalen -t-.

2. -d- fällt[3]): *kúo*[4]) „queue" < c o d a (REW. 1774, 2); *krůo* „crue" < c r u d a; *muč* „moelle" < m e d u l l u; *rraič* „racine" < r a d i c e; *pulh*[4]) „pou" < p e d u c l u.

§ 123. Vorkonsonantisch wird d ebenso wie t vor r > *i*[5]): *kwayrú* Fl.N. < q u a d r (u m) + o n e.

Vor m ist d geschwunden: *demindže* „dimanche" < d i (e m) d (o) m i n i c u.

Das d der Präposition ad hat sich an den folgenden Konsonanten assimiliert: *apraðá* „transformer un champ en un pré" < a d + p r a t (u m) + a r e; *awęns* „décembre" < a d v e n t u s; *amurtá* „éteindre le feu" < *a d m o r t a r e; *aβęuraðę* „abreuvoir" < *a d b i b e r a t o r i u × -a r i u.

§ 124. Nachkonsonantisch bleibt d als *ð*:

1. nach l: *sauðá* „souder" < s o l i d a r e.

2. nach dem vokalhaltigen r (cf. auch b nach r): *bǫrðo* „grange" < b o r d (frk.); *barðús* „boueux" < *b a r d + -o s u s; *karðá* = lt. coïre zu lt. c a r d u u s (REW. 1687)[6]).

3. Das d assimiliert sich an ein vorausgehendes n[7]): *aná* „aller" < *a n d a r e für a m b i t a r e (?); *ęna* „pour" < i n d e a d; *tune* „tondre" < t o n d e r e; *granu* „grande" < g r a n d + -a; *hunilho* „entonnoir" < *f u n d i c u l a (lt. f u n d i b u l u m).

---

[1]) Vgl. F l e i s c h e r „Lateinisch intervokales d" p. 20 ff. u. Karte Nr. 2.

[2]) F l e i s c h e r p. 20: „Die Grenze für die größte Ausdehnung beginnt mit der Gironde und zieht sich südwärts vorbei an ... IX, d" (= Punkt 790). — p. 21: „Während aber *[d]* in der Gironde und in der Südostecke unseres Sprachgebiets dominiert, nimmt [*z*, *d*] mehr den mittleren Teil der Gascogne ein."

[3]) cf. R o h l f s, Le Gascon, § 361, Absatz 2.

[4]) Schon aprov. *coa, peolh.*

[5]) Wegen *ęðro* < h e d e r a und *kadjęro* < c a t h e d r a siehe § 15, Anmerkung.

[6]) *karðá,* aprov. *cardar* heißt „carder" d. i. „Wolle krämpeln, kämmen", was völlig anschaulich ist. Vgl. in deutschen Gegenden: „bürsten, schrubben". Vgl. auch bei G r i m m unter „kämmen" Abschn. 3. Ferner *malpeignée* „Hure" (Villatte, Parisismen, p. 280).

[7]) cf. R o h l f s, Le Gascon, § 389.

In einigen Wörtern haben wir *-nd*. Man wird diese Fälle ohne weiteres als entlehnte Formen ansprechen dürfen: *bando* „troupe" < b a n d a (EWFS. 75); *hundo* „partie inférieure d'un champ en pente" < f u n d - a; *glando* „long morceau de bois fendu" < (?); *hunde* „fondre" < f u n d e r e.

Zu dem Wandel von **nd** > *-n* bemerkt M i l l a r d e t [1]): ... „le groupe -nd > *-n* à l'intervocale ... sont des développements communs au moins à la plus grande partie du territoire gascon." Diesen Wandel hat das Gascognische gemeinsam mit dem Katalanischen [2]).

s.

§ 125. In der 2. Pers.Plur. ergab **-t's** nach Vokal durchweg *-u* [3]). Diesen Wandel hat unsere Mundart gemeinsam mit dem Katalanischen [4]): *kantáu* „vous chantez" < c a n t a t i s; *perδẹ́u* „vous perdez" < * p e r d e - t i s; *anáu!* „allez!" < a n d a t i s; *um bau* „où allez-vous" < u n d e v a d i t i s; *au* „vous avez" < h a b e t i s; *kantáwọu* „vous chantiez" < c a n t a b a t i s.

Im katalanisch-languedokischen Grenzgebiet stellt S a l o w [5]) fest, daß **t's** nach Vokal im Auslaut stehend im Süden *-u* ergab, während es im Norden unverändert blieb. Nach A l a r t [6]) „ist der Wandel **-t's** > *-u* erst von Barcelona aus nach Roussillon gekommen, auch nach 1400 ist er hier nicht überall durchgeführt."

t's nach Konsonant im Auslaut stehend bewahrt das **s** nach Schwund des **t**. *dimárs* „mardi" < d i e M a r t i s.

§ 126. Auslautendes **s** innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem Vokal des folgenden Wortes wird als stimmhafter Reibelaut gesprochen: . . . *ke buz anará* „qui vous ira" (ALF. 29.); *hẹ-z eray mas nẹros* „se noircir les mains"; *n'ẹ kam mẹz ãntjẹro* „elle n'est plus entière"; *k'anaráz ayki* „tu iras là" (ALF. K. 784); *lawá-z ẹra karo* „se laver la figure" (ALF. K. 754); *ẹraz aygwos* „les eaux".

§ 127. **s** im Wortauslaut innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem stimmhaftem Konsonant, sowie vor *f, s, š, ç* wird wie in inlautender Stellung [7]) > *-y* [8]).

---

[1]) M i l l a r d e t, Le Domaine gascon p. 130.

[2]) cf. Menéndez P i d a l, Orígenes del Español, p. 303; R o h l f s, Le Gascon § 389, Absatz 2.

[3]) Das Bearnesische hat *-tz* (Lespy). — Vgl. auch § 134 dieser Arbeit.

[4]) Über eine Erklärung vgl. Carl O l l e r i c h, Über die Vertretung dentaler Konsonanz durch *u* im Catalanischen. Bonner Dissertation 1887, § 46, p. 40.

[5]) S a l o w, Katal.-languedok. Grenzgebiet p. 114.

[6]) Zitiert nach S a l o w (wie 2) Fußnote 1.

[7]) cf. § 128.

[8]) cf. S a l o w, Katal.-languedok. Grenzgebiet, p. 116: „Begonnen hat diese Entwicklung allem Anscheine nach vor stimmhafter Konsonanz, jeden-

a) Vor stimmhaften Verschlußlauten bzw. Reibelauten: *pęyrọy δe mulo* „meules de moulin", *k'ay δit* „tu as dit" < habes dictu; *k'ęy βęŋgŭč* „tu es venu"; *key βrębo* „il se souvient"; *pasáy δę* „se passer de"; *em męy δę žę* „le mois de janvier"; *mey grañ* „plus grand"; *ęray yarβos* „les gerbes"; *pumuy δuços* „des pommes douces".

b) Vor Nasalen: *ęray nustros prüos* „nos prunes" (ALF. K. 1097); *ęray mašantos ęrβos* „les mauvais herbes (K. 827); *perkę nu βuy mariδáu?* „pourquoi ne vous mariez-vous pas?" (K. 817).

c) Vor Liquiden: *k'ay rrazú* „tu as raison"; *ęray lęβes* „les lièvres"; *kęy lęwo* „il se lève"; *kę muy lęwám* „nous nous levons".

d) Vor folgenden stimmlosen Konsonanten: *f, s, š, ç: ęray flus*[1]) „les fleurs"; *ęy suts* (sg. *suk*) „les sillons dans lesquels on met les pommes de terre"; *ęray çęβos* „les oignons".

§ 128. Auch in inlautender Stellung wird s vor stimmhaften Konsonanten[2]) > *y*: *dęyβrembá* „oublier" < dis + memorare; *dęyžüñe* „détacher les boeufs du joug" < dis + jungere; *dęyβastí* „démolir" < dis + vastare; *dęymęná*[3]) „agiter" < dis + minare; *aymulá* „aiguiser" < ex + mol(ere) + are; *aumuyno*[4]) „aumône" < *almosna (afrz. *almosne*); *ayyarás* „s'égarer" < ex + (germ.) wara[5]); *baylęt* „valet" < *vaslét* < *vassellittu (afrz. *vaslet*).

§ 129. Doppeltes ss wird > einfachem stimmlosen *s* reduziert: *kase* „chêne" < *cassanu; *pasá* „passer" < passare.

3. Palatale.

c.

§ 130. Anlautendes c bleibt erhalten vor a, o, u sowie vor Konsonanten: *karo*[6]) „figure" < cara; *kayęro* „foire" < *cacaria; *kuláč* „petit fromage qui est préparé par les bergers dans la montagne" < coagulatu; *węus karráts* „oeufs sur le plat" < carra (bask.) (Flamme); *klawá*

---

falls hat sie vor dieser ihre größte Ausdehnung; von hier griff sie dann auch nach den Fällen über, wo *s* vor stimmlosen Konsonanten stand." — Cf. auch Meyer-Lübke, Roman. Gram. I. § 101, Henschel p. 58 und Appel, Lautlehre § 56 a, p. 77. — In der Aussprache einiger spanischer Landschaften, besonders Andalusiens, wird das -s in diesen Fällen > *h* aspiré. Cf. Navarro Tomás, Handbuch der spanischen Aussprache, Leipzig, Berlin 1923, p. 55, cf. ferner Rohlfs, Le Gascon § 377.

[1]) Die modernere Form neben *hulú*.
[2]) Vgl. § 127 dieser Arbeit.
[3]) Aprov. *demenar* „agiter".
[4]) *o* im Auslaut nach *n* fällt auf. (Kirchliches Lehnwort.)
[5]) Dict. Gén.
[6]) cf. Rohlfs, Bask. Kultur p. 71.

„fermer à clef“ < *clavare; *krẹto*[1]) „crevasse dans un mur“ < *crepta Abl. v. crepitare; *krustaδo* „gâteau traditionnel qu'on fait le 15 août (fête locale)“ < crustata.

Abweichend von dieser Regel zeigen *g* im Anlaut: *gat, gato*[2]) „chat, chatte“ < vlt. cattu, catta (EWFS. 211); *gaβjo*[3]) „cage“ < *cabbea[4]) (für caveam); *gawẹko*[5]) „chouette“ < *cavecca.

§ 131. Anlautendes **c** vor hellen Vokalen **e, i** wird > ç (stimmloser interdentaler Reibelaut) wie im Spanischen, wo dieser Laut recht jung ist[6]): *çeβo* „oignon“ < cepa; *çeδe* „pois“ < cicere; *çelho* „cil“ < *cilia (für lt. cilium); *çerká* „chercher“ < circare; *çernalho*[7]) „petit lézard gris“ < *[lu]cernac(u)la; *çerne*[8]) „bluter“ < cernere; *çinto*[9]) „ceinture“ < * cincta (lt. cinctum).

Auffallend ist ç vor *u* in *çuko* „partie du tronc de l'arbre, qui reste dans la terre après que l'arbre a été coupé“ < kiokko[10]).

Das ç in *çerp* „serpent“ < *serpe[11]) ist etymologisch nicht berechtigt. Vielleicht volksetymologisch in Anlehnung an *lüçér*, auch *lüçérp*, das seinerseits auch unberechtigtes ç (neben berechtigtem *-δ-*) zeigt, dieses wohl von *çernalho*.

Als Lehnwortformen erweisen sich Wörter mit *s-* statt zu erwartendem *ç: siŋk* „cinq“, *sent* „cent“, *sẹu* „ciel“, *siro* „cire“, *sirá* „cirer“.

§ 132. Im lateinischen Auslaut schwindet **-c**[12]) in: *aykí* „là“ < eccu hic; *akó* „cela“ < eccu hoc.

Doch hat sich das **-c** erhalten in *ọk* < hoc: *da-l'ọk* „donne-le-lui“; *diu-m'uk*[13]) „dis-le-moi“; *hẹ-k* „fais-le“; *diδẹu-l'ọk* „dites-le-lui“; *fẹdz-ọk*

---

[1]) cf. Fahrholz, p. 24: *kreto* „Fuge, Spalt“.
[2]) Genau so im Spanischen: *gato*.
[3]) Schon aprov. *gabia*.
[4]) cf. Appel, Lautlehre § 59, c p. 90 (wegen **-bb-**).
[5]) Anlautendes *g* findet sich auch in andern Gegenden (St. Gaudens, Couserans).
[6]) Meyer-Lübke, Das Katalanische, p. 23.
[7]) cf. Rohlfs, Baskische Reliktwörter, p. 405. Cf. auch ital. *lucerta* < lacerta + lucerna.
[8]) cf. Rohlfs, Lescun, p. 9: aragon. *çẹrné* „tamiser“.
[9]) Costume d'apparat des hommes. La ceinture bleue des femmes: *eray çintos*.
[10]) Dafür spricht auch ital. *ciocca* (= souche). Keltischer Ursprung, vgl. Hubschmied, der in der Revue celtique 50, p. 259, ein gallisches *tsukko erschließt.
[11]) cf. Appel, Lautlehre § 67.
[12]) cf. Griera, p. 61: „La -c final llatina ha desaparegut completament: *so* < ecce hoc, *la* < illac“. Appel, Lautlehre § 52: „-c geschwunden in ọ < hoc, *la* < (il)lac...“
[13]) Wegen *uk* statt *ọk* cf. § 30.

„faites-le"; . . . *ena hę loz ǫk kumprene* „pour le leur faire comprendre" (ALF. K. 761).

In der Zusammenfügung *layént* [1]) „là dedans" < (il) l a c + i n t u ist primär auslautendes -c als -g- erhalten [2]).

Germanisches -k im Auslaut bleibt erhalten: *bük* „ruche" < *būk* (frk.).

Im romanischen Auslaut nach Vokalen.

§ 133. Vor ursprünglich dunklen Vokalen gestanden, bleibt -c erhalten: *barlák* [3]) „flaque, mare" < * b a r r u m [4]) + l a c u ; *lǫk* „lieu" < l o c u ; *parrék* „loge à cochon" < * p a r r i c u ; *burrék* [5]) „bélier d'un an" < * b u r r i c u ; *plęk* „pli, courbe" postverb. Subst. von p l i c a r e ; *sük* „sève" < s u c u ; *brǫk* [6]) m. „cruche" < b r o c h (i s) - u ; *trük* [7]) „grande sonnaille que portent les moutons quand on change de place pour aller plus loin" postverb. Subst. von *trüká* [8]) < got. * t h r u k s.

§ 134. Vor ursprünglich hellen Vokalen gestanden, wird -c > *-ts: kruts* „croix" < c r u c e ; *buts* „voix" < v o c e ; *dęts* „dix" < d e c e ; *rraíts*, auch *rraíč* < r a d i c e ; *pats* „paix" < p a c e ; *çimęts* „punaise" < c i m i c e ; *perδíts*, auch *perδíč* „perdrix" < p e r d i c e ; *a la βęts* [9]) „alors" < a + (il) l a v i c e.

Dieser Wandel ist in der ganzen Gascogne eingetreten [10]) und ist schon im Altprovenzalischen vorhanden [11]). Während das Katalanische -ce über *-ts* > *-u* [12]), das Spanische -ce > -ç [13]) entwickelt, ist in diesem Fall das Gascognische mit dem Provenzalischen zusammengegangen.

Die einzige Form, wo -ce nach Vokal in sekundärem Auslaut zu *u* wird, also katalanische Lautung zeigt, ist *diu* „il dit" < d i c i t (cf. *plats*, *lüts* <

---

[1]) Aprov. *laiens*, *lains* là dedans.

[2]) cf. auch *k'ay ę dit* „je l'ai dit", *ay* für sonstiges *ak*.

[3]) cf. schwäbisch „Dreckpfütze", das dieselbe Komposition zeigt.

[4]) cf. REW. 965, EWFS. p. 78, a.

[5]) cf. R o h l f s , Lescun, p. 7: Parmi les mots qui certainement ont été introduits en France par les migrations des bergers on peut signaler: *burrék* „bélier d'un an" (< espagn. *borrego*).

[6]) Aprov. *broc* (dieselbe Bedeutung).

[7]) Gasc. *truc* „*Hieb*", d. i. postverb. Subst. von prov. *trucar* „schlagen" (EWFS. p. 871, b).

[8]) Pat. *trüká* „frapper qn". ou: „à la porte". — cf. C o r o m i n a s , p. 113: *trüká* v. n. „sonar" — Deriv. *trük* „cencerro grande y redondo."

[9]) Aran. „*alabéts* adv. entonces" (Corominas, p. 3), span. *a la vez* „zugleich, gleichzeitig".

[10]) cf. M i l l a r d e t , Etudes p. 163/4: „le groupe -ts est en général demeuré intact à la finale dans la majeure partie de la Gascogne" (cf. ALF. K. 363). — Ferner: S c h u l t z , Gascognische Grammatik p. 71.

[11]) cf. A p p e l , Lautlehre § 46 a, p. 61. — Aprov. *detz* dix, *votz* voix, *crotz* croix etc.

[12]) Kat. *veu*, *pau* < v o c e , p a c e.

[13]) Span. *voz*, *paz*.

placet, lucet). Der Grund für diese Ausnahmestellung von *diu* ist angesichts der anderen Fälle nicht recht durchsichtig.

Die Form *nuðe*[1]) „noix" kann nicht das lautgesetzliche Ergebnis von lt. nuce sein, das nach *kruts, buts* etc. ein **nuts* hätte ergeben müssen. Zweifellos liegt hier Kreuzung mit einem anderen Wort vor. Man könnte an den Einfluß von nodus (vgl. aspan. *nuedo*) denken[2]).

§ 135. Eine andere Entwicklung hat auslautendes -c eingeschlagen nach vorausgehendem vokalisiertem l, wo es > ç wird: *duç* „doux" < dolce; *bauç*[3]) „faucille" < falce; *pouç* „pouce" < pol'ce; *ara kauç*[4]) (*dež arβe*) „sous (l'arbre)" < calce.

§ 136. Auslautendes -c nach Konsonanten.

a) Germanisches k, bzw. k vor dunklem Vokal, bleibt als *k: heŗésk* „frais" < *frisk; *bǫsk* „forêt" < *bosko (s) (EWFS. p. 118).

b) c nach s und vor hellem Vokal verschmilzt mit diesem > *š: *peš* „poisson" < pisce; *hęš* „fagot" < fasce.

§ 137. Intervokalisch wird -c- vor a, o, u > *y* (stimmhafter Reibelaut) wie im Spanischen: *aspiyo* „glane" < spica; *brayę*[5]) „pis" zu braca (REW. 1252); *rrǫyo*[6]) „sillon" < rika (gall.); *pǫyá* „marquer le bétail" < picare; *plǫyá* „plier" < plicare; *payá* „payer" < pacare.

Dagegen bleibt c erhalten, wenn es nach dem Diphthongen au steht[7]) und zeigt damit nachkonsonantische Entwicklung: *auko* „oie" < auca; *nuko*[8]) „auge" < *nauca.

§ 138. Vor den hellen Vokalen e, i entwickelt sich lt. -c- > stimmhaften Reibelaut *ð*.

Auch in diesem Falle ist die Artikulation weiter vorgerückt gegenüber dem Provenzalischen[9]) und auch gegenüber dem Gascognischen[9]), die beide -z haben. Vom Spanischen unterscheidet sich die Aussprache nur durch den Stimmton. Im Katalanischen[9]) ist das -c- geschwunden.

Mit dieser Entwicklung von intervokalem -c- > -ð- nimmt unsere Mund-

---

[1]) cf. schon aprov. *noze* neben *notz*, aran. *node*.

[2]) Diese Vermutung wird nicht nur durch das -*d*- sondern auch durch das offene ǫ, das die span. Form *nuez* voraussetzt, nahe gelegt.

[3]) Prov. *faus*, span. *haz*, katal. *fals*.

[4]) Von ähnlichen Fällen wie diesem ausgehend, bekommt *ara kauç* die allgemeine Bedeutung „unter", so: *ara kauç de luzáč* „sous le toit".

[5]) cf. Appel, Lautlehre § 7. (Gallische Wortstämme.)

[6]) cf. Appel, Lautlehre § 46, a p. 61.

[7]) Wegen -*u*- statt -*au* cf. § 10 dieser Arbeit.

[8]) cf. ALF. K. 1411 (voisin), überall -*z*- im Süden, ausgenommen P. 698, wo -*z*- bzw. *d* steht. Ferner K. 1050 (pois).

[9]) cf. Meyer-Lübke, Das Katalanische, p. 32.

art mit noch einigen wenigen anderen Punkten [1]) im ganzen südfranzösischen Sprachgebiet eine Sonderstellung ein: *lüðe* „luire" < l u c ē r e ; *pleðéč* „procès" < p l a c i t u ; *bęðí* „voisin" < * v e c i n u ; *kǫðe* „cuire" < * c o c e r e (lt. c o q u e r e); *plaðe* „plaire, plaisir, s." < p l a c e r e ; *auðéč* „oiseau" < a u c e l l u.

Im Gegensatz zu *auðéč*, wo das -c- nach -au- keine abweichende Entwicklung zeigt, ist in *auçiðe* „tuer" < * a u c i d e r e (REW. 6030, 2) das -c- behandelt wie nach Konsonant bzw. wie im Wortanlaut.

§ 139. Vorkonsonantisch wird c vor r > *g*: *magre* „maigre" < m a c r u ; *sogre* „beau-père" < s o c r u ; *sogro* „belle-mère" < s o c r a.

c bewirkt Palatalisierung eines folgenden l: *aßęlho* „abeille" < a p i c(u) l a ; *halhú* „petite fente dans la peau" < f a c(u) l a + o n e ; *tęnilhos* [2]) „pièce de bois, fer dans laquelle le soc de la charrue est emboîté" < t e n d i c(u) l a ; *burrúlh* „nœud de branche" Abl. von burra (FEW. 638); *tuðęlho* „brassoir" < * t u d i c(u) l a mit Suffixwechsel für lt. t u d u c u l u s. Keine erbwörtliche Entwicklung von c + l liegt vor in *perigglá* [3]) „tonner", einer Abl. von p e r i c u l u m.

§ 140. c + s vor dem Hauptton [4]) > š: *mašęro* [5]) „mâchoire" < m a x i l l a ; *pašęro* [6]) „courant d'eau qui sert à alimenter le moulin" < * p a x e l l a ; *tašú* „taisson" < t a x o n e ; *kašú* „bahut" < * c a c s o n e für c a p s o n e ; *kuší* „coussin" < * c o x i n u ; *lęšíu* „eau de lessive" < l i x i v u.

Der 1. Bestandteil des lat. x wird zum Reibegeräusch [7]). Die dentale Spirans assimiliert sich zur präpalatalen Spirans, und das Reibegeräusch, das

---

[1]) cf. ALF. K. 1050 P. 699, 790, 781, 698. Auch im Val d'Aran haben wir -ð-. „-c- latina precedida de vocal y seguida de e o i vocales, así como . . ., pasa a -ð-: *arraðím* < r a c e m u , *diðe* < d i c e r e , *seðe* < c i c e r . . ." (Corominas, p. XII. Abschnitt 21.)

[2]) Aran. *tenilha* „barrilla de hierro que une el dental a la cama en el arado". (Corominas p. 111.)

[3]) cf. K. G ö h r i, Blitz und Donner im Galloromanischen, in der RDR. IV. p. 168/69: „Daß dieser Typus vom lat. p e r i c u l u m „Gefahr" herstamme, scheint begrifflich nahezuliegen, denn der Donner muß in dem vom Gewitter geängstigten Menschen die Idee an eine eventuelle Gefahr unausbleiblich wachrufen". „Phonetisch zwar bereitet die Herleitung Schwierigkeiten, da p e r i c u l u m aprov. *perilh* ergibt, aber es wird gelehrte Form sein." — aprov. *periglar* „tonner".

[4]) cf. H e n s c h e l p. 49.

[5]) Die Endung zeigt Einfluß der weit häufigeren Endung -*ęro* < -e l l a , - a r i a.

[6]) cf. F. K r ü g e r, Sach- und Wortkundliches vom Wasser in den Pyrenäen, in VoKuRo. Bd. II. p. 197/8.

[7]) cf. M e y e r - L ü b k e Roman. Gram. I. § 464.

im südwestlanguedokischen Gebiet vokalisiert wird, hat sich der Spirans angeglichen.

Unsere Mundart weist somit durchweg die aquitanische Lautform auf.

§ 141. Auf eine andersartige Entwicklung weist c + s nach dem Hauptton, wenn auch mit demselben Endergebnis: *-(i)š.*

Hier läßt sich teilweise und zwar in den Beispielen mit dem Tonvokal **á** erkennen, daß das Reibegeräusch vokalisch geworden ist. Wir müssen also für lt. x nach dem Hauptton eine Entwicklung zu der Stufe *-iš* annehmen, wie sie auch heute noch im Südwestlanguedokischen vorhanden ist. Das vokalisierte Reibegeräusch hinterließ seine Spur in dem als eine Art Assimilation an das folgende *i* aufzufassenden Wandel von haupttonigem **á** > **e** mit folgender Filition: *aj* > *ęj* > *ęy*. Offenes **o**, **ę**, geschlossenes **ę** werden zu *uęi, ięi, ęi*. Nachdem diese Stufe erreicht ist, tritt im Gegensatz zum Südwestlanguedokischen, wo das *i* erhalten bleibt, rückgängige Entwicklung ein mit Schwund des *i* auf dem Wege der Angleichung an die folgende palatale Spirans. Darin geht unsere Mundart wieder eins mit dem Aquitanischen, das somit eine jüngere Entwicklungsstufe gegenüber dem Südwestlanguedokischen darstellt [1]). Das Altspanische zeigt dasselbe Ergebnis *š: caxa, dexar, bruxa* (x = š). Die spanische Entwicklung ist jedoch weitergegangen und heute spricht man: *dejar, bruja* etc. [2]), während sich im Aragonischen die altspanische Aussprache erhalten hat. *hęręše* „frêne" < f r a x i n u; *kęš* „joue" < *c a c s u (für lt. c a p s u); *dęšo* „il laisse" < l a x a t; *buš* „buis" < b u x u ; *kwęšo* „cuisse" < c o x a ; *brüš, brüšo* „sorcier, -ère" < *b r u x a , - u m. Das *-s* in *sjés* „six" < s e x erklärt sich durch den primären absoluten Auslaut des einsilbigen Wortes, vgl. auch span. *seis* < *sex,* gegenüber span. *mejilla* < *maxilla.*

§ 142. **c + t** vor dem Hauptton > *-t: tratá* [3]) „traiter" < t r a c t a r e.

A n m e r k u n g : Wohl kaum volkstümliche Lautung zeigt: *lęytüyo* [4]) „laitue" < l a c t u c a.

Nach dem bisher Gesagten würde man ein ** latüyo* erwarten. Dasselbe gilt von der gemeinprovenzalischen Form: *maytí* [5]) „matin" < * m a c t i n u < *m a t' t i n u (lt. m a t u t i n u m).

§ 143. **c + t** nach dem Hauptton > *(i)t: hęto* „faite" < f a c t a ; *despjęto* „il nuit" < d e s p e c t a t ; *tęto* „il couvre le toit" < * t e c t a t ; *pjente* „peigne" < p e c t i n e ; *alęto* „elle allaite" < a l l a c t a t.

[1]) cf. H e n s c h e l p. 50.
[2]) cf. R o h l f s , Le Gascon § 378.
[3]) cf. -x- vor dem Hauptton. — Wenn *trato* „il traite" < t r a c t a t nicht das zu erwartende *e* (cf. *hęto* < f a c t a) aufweist, so ist das auf Systemausgleich zu Gunsten der endungsbetonten Formen zurückzuführen.
[4]) Daneben steht *lętügo,* Einfluß des Simplex *lęt* „lait" < l a c t e.
[5]) cf. A p p e l , Lautlehre § 49 (Einzelnes).

Anmerkung: Ein anderes Ergebnis liegt vor bei später Synkope in: *bwẹδo* „il vide“ < v o c i t a t.

§ 144. Nach Liquida und Nasal wird c vor hellem Vokal > ç (wie im Wortanlaut): *tọrçe* „tordre“ < * t o r c e r e für t o r q u e r e; *returçẹδẹ́* „fuseau“ Abl. von * t o r c e r e; *hurçẹro* [1]) „quenouille qui servait à filer le lin autrefois“ [2]) < f u r c e l l a; *kauços* [3]) „guêtres“ < * c a l c e a s; *kauçaδo* „chaussée“ < (v i a) c a l c e a t a.

Dagegen zeigt: *kauδjo* „chaux“ < c a l c i n a nicht nachkonsonantische sondern intervokale Entwicklung des c.

Für c nach Nasal steht nur ein Beispiel zur Verfügung: *maçipú* „enfant“ < m a n c i p (i u m) + o n e. Von lat. v i n c e r e ist keine erbwörtliche Form vorhanden.

§ 145. s + c vor a bleibt *sk*: *büská* „bûcher du bois“ < * b u s c a r e; *rrüskẹ́* [4]) „cuve à lessive“ Abl. von r u s c a; *pẹská* „pêcher“ < p i s c a r i; *rrüská* „laver le linge“.

§ 146. Haben die bisherigen Fälle gezeigt, daß nachkonsonantisches c genau so behandelt wird wie im Wortanlaut [5]), so zeigt die Verbindung s + c vor hellem Vokal eine Abweichung von dieser Regel.

s + c (i, e) vor dem Hauptton > š: *bašẹro* „vaisselle“ < v a s c e l l a.

Nach dem Hauptton > *-(i)š: pẹše* „paître“ < p a s c e r e; *hẹšo* „il lie les gerbes“ Abl. von f a s c e; *kreše* „croître“ < c r e s c e r e; *aparẹše* „apparaître“ < a p p a r e s c e r e.

§ 147. Die Konsonantengruppe -nct- wird durch Schwund des c > *-nt-* vereinfacht: *çintá* „ceindre“ < c i n c t (u m) + a r e; *santo* „sainte“ < s a n c t a.

§ 148. Doppeltes cc bleibt in- und auslautend als *k*: *buko* [6]) „bouche“ < b u c c a; *maká* [7]) „meurtrir“ < * m a c c a r e; *bruká* „tricoter“ <

---

[1]) cf. R o h l f s, Baskische Kultur, p. 75, Fußnote 5. — „A la partie supérieure la hurcère est bifurquée“ (Lespy). — Ein schönes Exemplar ist in der privaten Sammlung des Comte de Bégouën zu sehen, auf das auch F a h r h o l z p. 123 (cf. Abb. 34, c, d) hinweist. Cf. P a r e t, p. 71.

[2]) Auskunftgeber M. Domenc, père.

[3]) Costume d'apparat.

[4]) cf. R o h l f s, Lescun p. 31/32 (Abbildung) und F a h r h o l z p. 54.

[5]) cf. A p p e l, Lautlehre § 45.

[6]) Dazu die beiden Ableitungen: *bukalhẹ́* „ouverture dans la grange pour y rentrer le foin“, - a r i u Abl. (cf. F a h r h o l z p. 62); *bukalhẹro* „bouche du four“, -aria Abl. (cf. F a h r h o l z p. 62).

[7]) Aprov. *macar* „meurtrir“, span. *macarse* „anfangen zu faulen“.

b r o c c (u s) + a r e (REW. 1319); *gawęko* [1]) „chouette“ < * c a v e c c a ; *sęk* „sec“ < s i c c u ; *buk* „b o u c“ < b u k k (frk.).

§ 149. Das Suffix * - o c c u [2]) > *-ǫk: tarrǫ́k* [3]) „motte de terre, glèbe“; *pęlhǫ́k* „toile qu'on met dans la moule à fromage“ < p i l l e (u m) + - o c c u (REW. 6404); *bruñúk* [4]) „tronçon qui reste sur l'arbre quand on a coupé une branche“ < * b r u n c (u s) (FEW. p. 564) + - o c c u ; *bažǫ́k* [5]) „cosse“ < b a j a n a mit Suffixwechsel (- o c c u).

- ū c c u [6]) > *-ük : talhüká* „couper en morceaux“ von *talhúk*, dieses von *talhá* + - ū c c u.

g,

§ 150. Im Innern einer Expirationsgruppe nach Vokal wird anlautendes **g-** vor **a, o, u** zum stimmhaften Reibelaut *y: ęra yaraβęro* „fruit de l'églantier“; *ęra yauto* „mufle, bouche“ < * g a u t a (g á v a t a).

Die Betrachtung der Entwicklung der lat. stimmhaften Verschlußlaute **b, d, g** im Wortanlaut zeigt, daß sie stimmhafte Verschlußlaute bleiben nach Pause am Beginn einer Expirationsgruppe, daß sie aber zu stimmhaften Reibelauten werden innerhalb einer Expirationsgruppe nach vorausgehendem auslautendem Vokal. In dieser Stellung sind **b, d, g** umso deutlicher als Reibelaute vernehmbar je enger die Verbindung mit dem vorausgehenden vokalisch auslautenden Wort ist. (Vgl. die jeweils gleiche Entwicklung in intervokaler Stellung.) Auf die parallele Entwicklung im Spanischen sei nochmals hingewiesen.

---

[1]) cf. C o r o m i n a s , p. 48: *gaweka;* R o h l f s , Lescun, p. 22. — Aprov. *cavec* „chouette“. Zum Suffix cf. H o r n i n g (zitiert Fußnote 2 dieser Seite) p. 340.

[2]) cf. A. H o r n i n g , Suffix -accus, -iccus, -occus, -ucus (uccus) im Romanischen. ZRPh. XX. (1896) p. 344 ff. — R o h l f s , Beiträge, p. 156.

[3]) Baskisches Reliktwort (zweifelhaft). Cf. R o h l f s , Bask. Reliktwörter, p. 406. Cf. den Ansatz bei C o r o m i n a s , p. 110: *tarrǫ́k* „terron“. De t e r r a + - o c c u.

[4]) cf. aprov. *bronc* „saillie“; gasc. *brounc* „noeud que laisse la naissance d'une branche sur le tronc“, béarn. „noeud de bois“. — Bagnères-de-L *bruŋk* „tronçon de branche tenant à la tige“ (FEW. I. p. 564). — Nach r wird ǫ > *u*, siehe Vokalismus § 30, b.

[5]) Aran. *bažóka* „vaina seca de la judía, de la retama y plantas análogas . . .“ Cat. *bajoka* „vaina, judía“ (Baleares, Valencia, Tarragona y Lérida). Desde el Pallars se ha introducido el vocablo catalán en Aran y en el Ariège“ (Corominas p. 21). „El latin b a j a n u s (adj.) procedente de Bayas que se aplicó ya desde la época latina como epíteto de una clasa de legumbres“ (id.). — Abl. von *bažǫ́k* ist *bažuká* „former des cosses“.

[6]) cf. A. H o r n i n g (Op. cit.) p. 348.

§ 151. Vor hellen Vokalen e, i wird anlautendes g- > *ž-: žęβro*[1]) „brume" < *gibara (EWFS. 470); *žęnt*[2]) „gens" < gente; *žęniwo* „gencive" < gingivia; *žęrme* „germe" < germine.

§ 152. Auslautendes g nach Vokal und vor ursprünglichem e wird > *i* wie im Provenzalischen: *rẹy* „roi" < rege; *lẹy* „loi" < lege.

Nach Nasal verliert es den Stimmton, wird also > *k: saŋk* „sang" < angue; *rraŋk* „rang" < hring (germ.).

§ 153. In intervokaler Stellung bleibt g nach hellem Vokal und vor a als stimmhafter Reibelaut *γ* erhalten: *playo* „plaie" < plaga; *nẹyá* „nier" < neoare; *liyo*[3]) „la lie" < *liga (gall.).

§ 154. Dagegen fällt das -g- zwischen vorausgehendem dunklen Vokal und folgendem a: *žwato* „joug" < *jugatta (lt. jugum); *pjó* „dent de herse, râteau, peigne" < *puga[4]); *püáč* „espèce de croc à trois dents" < *pugatu.

Ebenso schwindet g vor dunklem Vokal: *kọu*[5]) „présure" < có(a)gulu < coágulu; *aúst, ust* „août" < Agustu; *kuláč* „petit fromage" < coagulatu.

Anmerkung: *tẹ́ulo* „tuile" < tegula „scheint unvolkstümlich zu sein"[6]), um so mehr als bis auf den heutigen Tag die Dächer noch mit Stroh gedeckt werden, die Wohnhäuser und auch die „granges" in neuerer Zeit mit Schieferplatten[7]).

In dem paroxytonischen regula tritt Synkope ein und g + l wird > *lh: rrẹlho*[8]) „charnière".

§ 155. Vor hellem Vokal wird -g- wie im Anlaut > *-ž-: lẹže* „lire" < egere; *hüžẹ* „fuir" < fugere; *hažo* „faîne" < (glans) fagea; *paẹro* „mesure de surface" < pagella.

Das g schwindet in: *belá*[9]) „veiller" < vigilare; *diȯáu,* „dé" < ditale.

---

[1]) cf. auch kat. *gebre* „Reif". Dagegen aprov. *gibre* frz. *givre,* die ein ī als Grundlage haben. Unsere Mundart setzt ein ĭ voraus.

[2]) *ęra žẹnt dẹb biladžẹ* „les gens du village".

[3]) Nach i scheint das g im Prov. geschwunden zu sein: prov. *lia,* auch kat. *llia.* Bei uns ist es erhalten. Cf. auch Rohlfs, Lescun, p. 26: *ligo.*

[4]) cf. REW. 6810: „Die Grundform scheint *pūga zu sein." — In andern Gegenden der Ariège ist das g erhalten. Cf. Fahrholz, p. 80 *püges.*

[5]) cf. Paret, p. 43 und Rohlfs, Beiträge p. 137.

[6]) cf. Appel, Lautlehre § 48.

[7]) Genaueres darüber bei Fahrholz, p. 26.

[8]) Auch *rreylho* hört man.

[9]) Wäre g nicht geschwunden und Synkope eingetreten, so müßte man eine Form * *belhá* erwarten. Cf. auch span. *velar.*

§ 156. Vorkonsonantisch wird **g** vor **s** > *i*: *męs* „mais, plus“ < m a g i s.

In *ner* „noir“ < n i g r u ist **g** geschwunden [1]), ohne eine Spur zu hinterlassen (cf. dręt < d r i c t u).

Vor **m** erscheint **g** als *u* in: *saumu* [2]) „ânesse“ < s a g m a ; *saumę* „sommier“.

g vor **d** und **t** zeigt dieselbe Behandlung wie das **c** in der Gruppe **ct**; es wird > *i*. Der Reflex dieses sekundären *i* ist wie immer so auch hier in der Verbindung mit vorausgehendem **a** klar erkennbar: *hęréč* „froid“ < f r i g d u [3]); *męč* „pétrin“ < m a g i d e ; *hütǫ* „fuite“ < f u g i t a ; *rręddę* [4]) „raide“ < r i g i d u.

Wenn auch **g** vor **t**, **d** dieselbe Behandlung zeigt wie **c** vor **t**, so ist doch merkwürdig, daß sich die Entwicklung der Gruppe **gd** bzw. **g'd**, **t** > *(i)č* von der der Gruppe **ct** > *(i)t*, jeweils im sekundären Auslaut, unterscheidet. Eine Abhängigkeit von der Qualität des ursprünglich folgenden Vokals (u oder e), wie man vermuten könnte, kommt nicht in Betracht. Folgend: Beispiele mögen das zeigen [5]): *hęréč* < f r i g d u neben *lhęt* < l e c t u *męč* < m a g (i) d e neben *lęt* < l a c t e.

§ 157. Mit **l** und **n** hat sich **g** zu mouillierten Lauten entwickelt: *astrilhe* „étrille“ < s t r i g (i) l a ; *añéč* „agneau“ < a g n e l l u.

§ 158. **g'c** > *k*: *hiká* „ficher“ < * f i g i c a r e ; *lęká* „lécher“ < * l i g i c a r e.

§ 159. Nachkonsonantisches **g**.

-ng- > *ñ*: *plañe* „plaindre“ < p l a n g e r e ; *ateñe* „atteindre“ < a t t i n g e r e ; *žüñe* „joindre“ < j u n g e r e.

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 84, b.

[2]) s a u m a ist schon vlt. belegt, cf. M e y e r - L ü b k e , Einführung § 137.

[3]) cf. M e y e r - L ü b k e , Lautlehre § 459 und Einführung § 103. Synkope zwischen g'd ist schon vlt. eingetreten. Schwierigkeiten macht der Tonvokal. Während A p p e l (Lautlehre § 66, d) Einfluß von r i g i d u s annimmt, lehnt M e y e r - L ü b k e in der Einführung diese Annahme ab und kommt von -ī- ausgehend zu folgender Entwicklung:

f r ī g d u s = f r i j d u s > altspan. *frido*, nspan. *frio*.
frijd > it. *freddo*, prov. *fred*, *freč*.

[4]) cf. S e i f e r t , p. 75/76. — Die jeweils verschiedenen Formen von folgenden Wörtern werden wohl auf zeitliche Verschiedenheit des Vokalausfalls zurückzuführen sein: *hęréč* < f r i g d u (schon vlt. kontrahiert) und *męč* < m a g' d e , dagegen *rręde* < rigidu (dieses später synkopiert als jenes; das *-e* ist ein Zeichen später Synkope).

[5]) cf. § 115.

j.

§ 160. Anlautend wird j über *dž > ž: *žǫk* „jeu" < j o c u ; *žu* „moi" < *jo*[1]) < * e o < e g o ; *žuk, žukę* „perchoir" < j u k (frk.); *žwañ*[2]) „Jean"; *žaço* „gîte des vaches" < * j a c i a.

Anmerkung: Für -j- intervokalisch fehlen volkstümliche Beispiele.

§ 161. In vorkonsonantischer Stellung verbindet sich j mit folgendem l > *lh* in: *balhá* „donner" < b a j (u) l a r e.

§ 162. Im Auslaut nach Vokal wird j über *dž* > *č* in: *(em męy δe) mač* „(le mois de) mai" < m a j u.

4. Konsonanten + i und u im Hiat.

§ 163. Ein j entsteht aus clt. nachtonigem Hiatus-i oder -e. Dieses j verbindet sich mit dem vorausgehenden Konsonanten jeweils zu einem neuen Laut[3]).

K o n s o n a n t u n d u r s p r ü n g l. H i a t u s - i.

Übersicht.

L i q u i d a :	im I n l a u t :	im A u s l a u t :
l + i >	*-lh-*	*-lh*
r + i >	*-ir-, -r-*	*-ir, -r*
N a s a l e :		
n + i >	*-ñ-*	*-ñ.*
m + i >	*-ñ-*	
R e i b e l a u t :		
s + i >	*-iz-, -z-*	
ss + i >	*-iš-, -š-*	
S t i m m l o s e V e r s c h l u ß l a u t e :		
k + i kk + i >	*-ç-*	*-ç.*
t + i tt + i >	*-ç-, (-δ-)*	*-ç, -ts.*
ct + i pt + i >	*-ç-*	
p + i	*-pj-*	
S t i m m h a f t e V e r s c h l u ß l a u t e :		
g + i, d + i >	*-ž-*	*-č.*
b + i, v + i >	*-už-*	*-č.*

[1]) cf. aprov. *ęu* (neben *ieu*).

[2]) Wenn man einer Person mit dem Vornamen ruft, tritt immer ein *ō* davor: *ō žwañ!*

[3]) cf. auch A p p e l , Lautlehre § 59.

§ 164. Liquida + i.

1. l + i > *lh: hilho* „fille" < filia; *palho* „paille" < palea; *talhá* „tailler" < taliare; *karulho* [1]) *ðe sapí* „pomme de pin" < *carulia (REW. 1726); *treβalhá* „travailler" < *tripaliare.

Auch ll + i > *lh*: *pelhǫk* „toile qu'on met dans la forme à fromage" < pilleu + occu; *pelhayre* „chiffonnier" < pilleu + ator; *malhá* „battre le linge" < malleu + are.

In den Auslaut tretend: *hilh* „fils" < filiu; *brespálh* [2]) „affouragement à deux heures" < vesper + aliu; *malh* „battoir" < malleu.

2. r + i „palatalisiert r > *r'*, welches an den vorhergehenden Vokal ein *i* abgibt" [3]): *hęyro* „foire" < feria; *kęro* „ver qui ronge le bois" < caria; *kwęr* [4]) „cuir" < coriu; *kwęre* [5]) „cuivre" < *cupreu.

In *kaβirú* [6]) „chevron" < *caprione scheint *i* kein Reflex des Hiatus-i zu sein, sondern eine Neubildung [7]).

§ 165. Nasale + i.

1. n + i > *ñ*: *tiñu* „teigne" < tinea; *karuñu* „charogne" < *caronia; *ęra plañu dęt riu* Fl.N. „la plaine du ruisseau" < *planea (REW. 6573); *nustę sęñę* „notre Seigneur" < senior.

Im Anlaut wird n + sekundäres i > *ñ* in: *ñęu* „neige" < **nję* < *nęu* [8]) < nive; *ñęwá* „neiger" < *nivare.

In den Auslaut tretend: *bañ* „bain" < ba(l)neu; *küñ* „coin" < cuneu; *žüñ* „juin" < juniu.

2. m + i > *ñ*: *breñá* „vendanger" < vindemiare; *ęray βreñus* „vendange" < vindemia.

§ 166. Reibelaut s + i.

s + i > *s'* > *-iz: kamizo* [9]) „chemise" < camisia; *glęyzo, glayzo* „église" < ec(c)lesia.

Dagegen fehlt das *i* in: *kauzí* [10]) „choisir" < kausjan (germ.).

Als *-(i)r* erscheint s + i in: *çęriro* „cerise" < ceresea; *paŋkęro* [11]) „belette" < pan + casea.

[1]) Aran. *karulha* „piña" (Corominas, p. 64).
[2]) Aran. *brespálh* „la comida del anochecer" (id. p. 28).
[3]) cf. Appel, Lautlehre § 59, a.
[4]) cf. Appel (wie 3): In *cuer* zeigt der Diphthong die Wirkung des *r'*.
[5]) cf. Appel, (wie 3): Über zwischenstehendem Konsonant scheint das *i* dem Vokal angefügt.
[6]) cf. Rohlfs, Über Hacken und Böcke, p. 672.
[7]) cf. Appel, Lautlehre § 40, c.
[8]) Aprov. *nęu* (Levy).
[9]) cf. Appel, Lautlehre § 49, a: „enthält also im *i* ein doppeltes *i*".
[10]) cf. Appel (wie 2).
[11]) In *paŋkęro* kann man sich das *r* auch als durch Fernassimilation (in der früher geläufigen Beschwörungsformel) *„paŋkęro, βęro, βęro"* (cf. p. 143) entstanden denken. Eine andere Erklärung bringt Appel, Lautlehre § 46, b Fußn. 1: „aber die Erscheinung des umgekehrten Eintretens von *r* für *z* und das Auftreten des Wechsels auch in anderer Stellung

-ss + i > *(i)š*: *aβašá* „abaisser" < a d + * b a s s i a r e ; *grẹšo* „graisse" < * c r a s s i a ; *aŋgrẹšá* „engraisser" < * i n c r a s s i a r e.

§ 167. S t i m m l o s e r V e r s c h l u ß l a u t + i.

1. c + i > ç: *bẹço* „vesce" < v i c i a ; *ẹriçú* [1]) „hérisson" < * e r i c i o n e ; *rrũ$_n$çá-bwẹu* [2]) „bugrane" < * r u n c i a r e (zu r u n c a r e) [3]); *kọço* „grande cuiller de bois dont on se sert pour fabriquer le fromage" [4]) < * c o c i a ; *kauçá* „chausser" < c a l c e a r e ; *burraço* „bourras" < b u r r a + a c e a.

In den Auslaut tretend haben wir ebenfalls *ç: pẹ dẹskáuç* „nu pied" < * c a l c e u ; *braç* „bras" < b r a c h i u ; *rrukáç* „grand rocher" < * r o c c a c i u ; *tẹníç* [5]) „lit du berger dans la cabane" < * t e n d i c i u.

Auch cc + i > ç: *açí* „ici" < e c c e (h) i c ; *açó* „cela" < e c c e (h) o c.

2. t + i > ç in intervokaler und nachkonsonantischer Stellung: *kaβẹço* „partie supérieure d'un champ en pente" < c a p i t i a ; *méuço* „rate" < * m i l t j a ; *žẽ$_n$çanu* „gentiane" < g e n t i a n a ; *awã$_n$çá* „avancer" < * a b a n t i a r e.

Dieser Entwicklung von intervokalem bzw. nachkonsonantischem ti entspricht im Altprovenzalischen die Entwicklung zu stimmlosem *s* [6]).

---

als zwischen Vokal zeigt, daß wir es doch mit einem anderen Vorgang, einer Art haltlosen Schwankens zwischen zwei nahestehenden Artikulationen zu tun haben. — Die aragones. Form lautet: *panikesa*, gasc. *paŋkero*, *paŋkeza* u. a. (cf. ALF. K. 123).

Zu *çeriro* cf. aprov. *ceriza*. K r ü g e r , Sprachgeogr. Untersuchungen § 27, p. 166 bemerkt zu der Form *seryero*: „Französischem „la cerise" entspricht in unserer Gegend eine Bildung mit - a r i a". Für unsere Form kommt das wegen des *i* nicht in Betracht. Doch schließt das nicht aus, daß sich - a r i a eingemischt hat. Nötig ist aber, wie *paŋkẹro* zeigt, diese Annahme nicht.

[1]) Das Wort *ẹriçú* dürfte wohl bei der Bildung des verballhornten Wortes *gurrüçú* „fruit de la bardane" mitgewirkt haben (*gurrüçẹ* „la bardane", plante). Cf. G a m i l l s c h e g - S p i t z e r „Die Klette im Galloromanischen" § 19, p. 56/7, wo zu der Form *bourrissoun* „capitule" (cf. ALF. Karte 1112, P. 781, 793) Stellung genommen wird. Das Suffix erinnert an *hérisson* „Igel" und tatsächlich belegt R o l l a n d ein *hérisson* „Klette" für Tauriac (Lot). Betreffs des anlautenden *g* siehe am gleichen Ort. Cf. auch VoKuRo I. p. 263: „Gestalt und Form des Igels geben zu mannigfaltiger Übertragung Anlaß. *arizón* in Aragon = „stachlige Baumpflanze". Vgl. dazu auch noch ital. *riccio* („Igel") und „stachlige Kastanienschale".

[2]) cf. deutsch „Ochsenbrech (auch „Hauhechel"), volkstüml. franz. „arrête-boeuf".

[3]) cf. span. *ronzar* „mit den Zähnen zermalmen", aprov. *ronsar* „rider, froncer".

[4]) Entspricht dem bei P a r e t p. 43 erwähnten *culhera*.

[5]) cf. R o h l f s , Beiträge § 48.

[6]) cf. aprov. *cabesa, agasa, melsa, canson* etc. — A p p e l erwähnt die Entwicklung von intervokalem -ti- > -*s*- nicht. Er bringt nur die Entwicklung von ti > *s* in nachkonsonantischer Stellung (cf. Appel, Lautlehre § 59, b).

Aber die Entwicklung von intervokalem -ti- ist im Altprovenzalischen nicht einheitlich. Außer der eben genannten zeigt sich noch eine Entwicklung von -ti- > -z-[1]), die im Altprovenzalischen die herrschende zu sein scheint. Diesem aprov. -z- < -ti- entspricht in unserer Mundart ein -δ-[2]): *puδú* „poison" < potione, *saδú* „saison" < sationе. Zu diesem Wandel bemerkt Millardet[3]): „Le passage de c, t assibilé à -d-, que M. Suchier présentait autrefois comme un phénomène béarnais, est en réalité tout à fait exceptionnel en Béarn — si même il n'y est pas totalement ignoré —; il apparaît au contraire dans la Gironde dès l'époque ancienne, (au XIII^e siècle on trouve à Bordeaux, *sadon* < sationem, *arradon* < rationem) et plus récemment à l'autre bout du domaine, dans la région du Comminges". Und Zauner[4]): „Interessanter ist, daß umgekehrt intervok. *z*, gleichgültig welchen Ursprungs, > *d* wird (wohl über *δ*) in Bordeaux, ferner — damit anscheinend nicht zusammenhängend — im östlichen Bigorre und den anstoßenden Teilen von Armagnac und Comminges (. . . Bagnères-de-Luchon, Aspet, Sentein) : *sadon* < sationе".

ti im Auslaut ist > *ts* geworden: *prẹts* „prix" < pretiu ; *puts* „puit" < puteu. Dagegen weist *brẹç* „berceau" < bertiu ein ç auf, das offenbar die Entwicklung von ti nach einem Konsonanten darstellt[5]).

3. tt + i > *ç: kruça*[6]) „bercer" < *crottiare (wohl keltischer Herkunft); *bọço* „bosse" < *bottja (REW. 1240); *maço* „gros marteau ou maillet" < mattea ; *pẹço* „pièce de fer qu'on met sur le sabot quand il est troué" < *pettia ; *pẹçaçá* „mettre une grande pièce sur le sabot" Abl. von *pẹçáç;, bec* „bouleau" < *bettiu (gallisch); *beçús*[7]) „jumeaux" < *bitti-one.

4. ct + i > *ç: hiçú*[8]) „aiguillon de la guêpe" < *fictione; *dreçá* „dresser" < directiare.

5. pt + i > *ç*: *kaçá* „chasser" < captiare; *kaço* „chasse" Abl. von captiare.

Anmerkung: Auslautendes -ç vor den in § 127 angeführten Konsonanten

[1]) cf. Appel, Lautlehre § 59, b, p. 88: aprov. *razon, sazon, pezar aguzar,* -itiam > *-eza.*

[2]) Die Beispiele sind selten. Einen Reflex von vlt. *pretiare konnte ich in unserer Mundart nicht feststellen. Die Endung -itia > *-ezo* erweist sich durch ihren Lautstand als prov. Lehnform. Ebenso ist *rrazú* „raison" < ratione (statt **rraδú* entsprechend *puδú* und *saδú*) provenzalische Lehnform (aprov. *razon*).

[3]) Millardet, Domaine gascon, p. 129.

[4]) Zauner, Lautgeschichte § 15, p. 15/16.

[5]) Leider fehlen weitere geeignete Beispiele.

[6]) cf. aprov. *crosar* „remuer".

[7]) Entspricht dem franz. *besson* „Zwilling". Cf. aprov. *beson,* arag. *bezón* id. (< *bissi-one zu vlt. *bissus, cf. FEW. I. p. 384). Zu Grunde liegen muß ein *bittione.

[8]) cf. arag. *fizón* id. (Borao, Diccionario de Voces Aragonesas, p. 233).

wird wie s > *i*: *ün trǫy δę* „un morceau de" < (?) [1]) *üm brǫy δę kaulét* „contenu dans une corbeille" (= *brǫç*) „une corbeille pleine de choux".

6. st + i > *s*, *š* (im Auslaut) [2]): *üs* „porte" < u s t i u ; *dempüš* „depuis" < d e p o s t i u.

ęb bęstja „le bétail" < *b e s t i a r e zeigt nicht die erbwörtliche Entwicklung von intervokalem **-sti-**.

7. p + i bleibt *pj* in [3]): *kripjo* „crèche" < k r i p j a (germ.)

§ 168. Bei der Gruppe stimmloser Verschlußlaut + i zeigt unsere Mundart eine weitgehende Übereinstimmung mit dem Spanischen. Die Gruppe **ci, tti, pti** und in einigen Fällen auch **ti** [4]) haben in unserer Mundart wie im Spanischen zu dem stimmlosen interdentalen Reibelaut ç geführt, im Altprovenzalischen zum stimmlosen alveolaren Reibelaut *s*. Im Gegensatz zum Provenzalischen geht also unsere Mundart in der Entwicklung dieser Lautverbindungen wie das Spanische noch einen Schritt über die provenzalische Endstufe hinaus bis zum interdentalen Reibelaut. Gemeinsam ist aber allen drei Idiomen die Stimmlosigkeit des Reibelauts.

Dagegen zeigt unsere Mundart in der Entwicklung der Gruppe **-ti-** im Gegensatz zum Spanischen, wo auch sie > ç wird, wie das Altprovenzalische eine Spaltung in

1. -ti- > *-c-* (*kaβeço*), aprov. *-s-* (*cabesa*)
2. -ti- > *-δ-* (*saδú*), aprov. *-z-* (*sazon*) [5]),

deren Ursachen nicht ganz durchsichtig sind. Diese Verhältnisse sollen in folgender Aufstellung (phonetisch) übersichtlich dargestellt werden.

vlt.	aprov.	patois.	span.
ci	*-s-* *erison*	*-ç-* *ęriçú*	*-ç-* *eriço*
ti	*1) -z-; -ts.* *2) -s-;* *sazon* *kabesa pręts*	*1) -δ-; -ts.* *2) -ç-;* *saδú* *kaβeço pręts.*	*-ç-; -ç.* *kaβeça pręç*
tti	*-ss-* *masa*	*-ç- -ç.* *maço bęç*	*-ç-* *maça*
pti	*-s-* *kasar*	*-ç-* *kaçá*	*-ç-* *kaçar*

[1]) Zu *trǫç* vgl. auch span. *trozo* „Stück".

[2]) Für -sti- im Inlaut konnte ich keine erbwörtlichen Beispiele finden. — cf. auch A p p e l Lautlehre § 59, b p. 88.

[3]) Weitere Beispiele liegen nicht vor.

[4]) cf. mundartl. *kaβeço*, span. *cabeza*, aber aprov. *cabesa*.

[5]) cf. § 167,2 dieser Arbeit.

§ 169. Stimmhafte Verschluß- und Reibelaute + i.

1. g + i über *dž* > *ž*: *kurrẹžo* „courroie“ < corrigia; *asažá* „essayer“ < *exagiare.

Im Auslaut > *-č*. *č* ist also die stimmlose Variante eines alten *dž*: *hač* „hêtre“ < *fageu[1]).

2. d + i > *ž*: *mjẹžo* „demie“ < media; *ẹra mjẹžo purtilho* „la partie inférieure d'une porte partagée en deux“; *mjẹžá* „claire-voie pour séparer les brébis et les agneaux“ < medianu; *ambežo* „envie“ < invidia; *aywẹžá* „ennuyer“ < a(d) + i(n)odiare.

Das Suffix -idiare (Frequentative Funktion) > *-ežá*. Es kann an Substantiva und Adjektiva antreten: *karrẹžá* „charrier“ < carru + idiare; *barežá* „mêler“ < ball(are)-idiare; *truçẹžá* „morceler“ zu *troç* (<?); *rrayḳẹžá* „boiter“ < rank (frk.).

Im Auslaut wird di > *-č*: *mjẹč*[2]) „demi“ < mediu.

In *awé* „aujourd'hui“ < *ad + hodie zeigt der Diphthong den Reflex des i. Es scheint also hier nicht zur Bildung des *-č* gekommen zu sein[3]).

Abweichende Behandlung zeigt: *hastje* „dégoût“ < fastidiu[4]).

Während der stimmhafte labiale Verschlußlaut b und der labiale Reibelaut v + Hiatus-i im Süden häufig keine einheitliche Entwicklung zeigen und b, v bald mit dem i >ž verschmelzen, bald > *u* vokalisiert werden und das i allein den Laut ž ergibt, zeigt unsere Mundart ein einheitliches Ergebnis: *-bi-, -vi-* > *-už*. Dabei verschmilzt das *u* von *-už* mit vorausgehendem velaren Vokal.

3. b + i > *už*: *rraužo*[5]) „rage“ < rabia.

b + i nach dunklem Vokal > -(u)ž-: *rružo* „rouge“ < rubea.

Im Auslaut > *-č*: *rruč* „rouge“ < rubeu.

Nach Konsonant bleibt bi erhalten: *kambjá* „changer“ < cambiare.

4. v + i > *-už-*: *kaužọ́u* „panier“ < *caveolu; *aužọ́u* „aïeul“ < *aviolu; *lhužẹ́*[6]) 1. „léger“, 2. „poumon“[7]) < *leviariu.

v + i nach dunklen Vokalen > *-(u)ž-*: *plužo* „pluie“ < plovia; *bužáu* „évent, trou dans le mur de la grange“ < (fenestra) *boviale.

---

[1]) cf. FEW. p. 367, 1: fageus ist ursprünglich Adjektiv und bedeutet „zur Buche gehörig“. Vereinzelt gelangt es zur Bedeutung „Buche“.

[2]) cf. aprov. *męg, mieg* (lies *mječ*).

[3]) Auch schon aprov. *ọi, uei* und nicht etwa *ọig*. Cf. Appel, Lautlehre, § 59, b.

[4]) cf. aprov. *fasti*. Dazu Appel, Lautlehre § 59, b.

[5]) cf. aprov. *rauja* (Levy).

[6]) Wegen Palatalisierung des l cf. *lhẹt* < (**ljẹt*) < lectu, auch katal. *lleuger*.

[7]) cf. prov. *leu*, kat. *lleu* „poumon“.

Anmerkung: *gabjo* „cage" scheint auf *cabbea statt cavea zurückzugehen [1]).

§ 170. Aus dem Gefühl heraus, daß einem -č im Inlaut ein -ž- entspricht [2]), haben einige Wörter im Inlaut lautgesetzlich nicht berechtigtes, durch Analogie zu erklärendes -ž- übernommen: *mužo* „molle" fem. zu *muč* < mollis, -e; *kužę* „coyer, coffin du faucheur" (*kuč* „queux" < cote). *cotariu (REW. 2281) müßte lautges. *kuδę* [3]), *cotiariu (REW. 2283) *kuçę* ergeben. *lęyžo* „laide", fem. zu *lęč* „laid" < laid. Auch diese fem. Form dürfte auf einer Vorstufe [4]) aus der erwähnten Analogie heraus, gebildet worden sein. Ein *laida hätte nicht *lęyžo* ergeben.

Ebenso dürfte sich *lužo δe βako* „purin" vielleicht als parallele Analogiebildung zu einem *luč* < lutu (REW. 5189) erklären lassen.

§ 171. Konsonant und ursprüngliches Hiatus-u.

Auch in unserer Mundart liegen die fürs Provenzalische anzusetzenden und durch Ausgleich [5]) innerhalb des Konjugationssystems entstandenen Formen in folgenden Verben zugrunde: *kǫδe* „cuire" < *cokere (lt. coquere); *tǫrçe* „tordre" < *torkere (lt. torquere); *bate* „battre" < *battere (lt. battuere).

Wie das labiale Element in *gw* < germ. w bewahrt wurde, so blieb auch das lat. Hiatus-u vor a erhalten [6]): *aygwo* „eau" < *acqua [7]); *aδaygwá* „irriguer" < adaquare; *aygwardęnt* „eau de vie" < *acqua + ardente; *agwę* „bifurcation d'un conduit d'eau", *agwęro* „conduit d'eau qui sert à irriguer les prés" < aquarium, -a; *lęŋgwo* [8]) „langue" < lingua.

Vor i ist das u geschwunden: *seγí* [9]) „suivre" < sequere (Konjugationswechsel) [10]); *ęyilo* „aigle" < aquila.

Das Hiatus-u tritt in die Stammsilbe in: *bęuzo* „veuve" < vidua. Doch kennzeichnet sich diese Form durch das z als Importgut [11]). Bei volkstümlicher Entwicklung wäre Ausfall des d oder δ zu erwarten.

---

[1]) Appel, Lautlehre § 59, c, p. 90.
[2]) cf. *mječ : mježo; hač : hažo; ruč : ružo.*
[3]) Aran. *kudę* „recipiente lleno de agua en donde el guadañador lleva una piedra para afilar la guadaña."
[4]) cf. aprov. *lag* neben *lait* „vilain".
[5]) Appel, Lautlehre § 60, a.
[6]) cf. katal. *aygua*, span. *agua*, aber: prov. *aiga* REW. 570.
[7]) Dehnung des k hat stattgefunden, wo k nach dem Hauptton steht. Cf. auch: Appel, Lautlehre § 60, b. — Bei *adaygwá* liegt Systemausgleich zu Gunsten der stammbetonten Formen vor.
[8]) Aber ALF. K. 750, P. 790, 791, 782 *leŋgo*, K. 431 *aygo.*
[9]) Span. *seguir* (g- gesprochen).
[10]) Suffix -ire ist auch Grundlage für das Spanische und Katalanische.
[11]) Prov. *veuzo* REW. 9321.

5. Nasale.

m.

§ 172. Vor Dentalen wird m > *n*: *dundá* „dompter" < d o m i t a r e ; *kundá* „compter" < c o m p u t a r e ; *ḥennu* „femme" < f e m i n a.

n.

§ 173. Anlautend geworden ist auslautendes **n** in: *naut* [1]) „haut" < i n a l t u , *nautú* „hauteur" - o r e Abl.

§ 174. Ursprünglich auslautendes und sekundär in den Auslaut tretendes **n** fällt: *lüm* „lumière" < l u m e n (alte Nominativform); *num* „nom" < n o m e n (alte Nominativform); *nu* „non, ne.. (pas") < n o n; *pla* „bien" < p l a n u ; *bẹ* in Verbindungen wie: *ǫ βẹ* [2]) „oui; bien sûr" < h o c b e n e; und *bẹlẹ́u* „peut-être" < b e n e l e v e [3]); *ma* „main" < m a n u ; *ü* „un" < u n u (vor Vokalen); *gra* „grain" < g r a n u ; *demá* „demain" < d e m a n e.

Auch nach **r** fällt sekundär auslautendes **n**: *kar* [4]) „viande" < c a r n e ; *hur* „four" < f u r n u ; *kǫr* „corne" < c o r n u ; *bẹr* „aune" < v e r n u ; *iwẹ́r* „hiver" < (t e m p u) h i b e r n u.

§ 175. Dagegen bleibt auslautendes **n** nach **g** als *ñ*: *astáñ* „étang" < s t a g n u ; *püñ* „poing" < p u g n u.

§ 176. Lat. intervokales **-n-** fällt. Dieser Schwund stellt die autochtone Entwicklung dar [5]). *lüo* „lune" < l u n a ; *plẹ́o* „pleine" < p l e n a ; *jǫ* „une" < u n a ; *paẹ́* „panier" < p a n a r i u ; *grayrú* [6]) „balai" < * g r a n a r i u m + o n e ; *çẹrẹ́* „toile qu'on met entre la cendre et le linge dans

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 93 u. 48. Ferner: REW. 387: rumän. *înalt* „hoch" < i n a l t o , kat. *dalt* „hoch" < a d a l t u m.

[2]) Der Akzent in *ǫ βẹ* schwankt, da das Wort sehr oft emphatisch verwendet wird. Der Akzent kann also auf der 1. oder auf der 2. Silbe liegen. Oft wird als weiteres Ausdrucksmittel der Emphase das *ǫ* > *ǭ* gedehnt.

[3]) *bẹlẹ́u* zeigt dieselbe Komposition wie das deutsche „vielleicht".

[4]) Bedeutet „Fleisch als Speise" und „Fleisch als lebende Substanz".

[5]) cf. Z a u n e r , Lautgeschichte § 24: „Intervokal. **n** fällt in allen Erbwörtern." Nach L u c h a i r e , Etudes, p. 203, 210 ist der Ausfall von lat. intervok. -n- ein Hauptmerkmal des Gascognischen. M i l l a r d e t , Domaine gascon p. 125 zeigt, daß dieser Schwund nicht für das ganze Gebiet charakteristisch ist. Cf. auch F l e i s c h e r , p. 68/72 und die beigefügte Karte Nr. III über die größte Ausbreitung des Ausfalls von -n-.

[6]) Ich zitiere die Angabe meines Gewährsmannes: „*grayrú* sert à balayer la cour, et dans les granges. Il n'a pas de manche et il est fait avec de genêts." Cf. F a h r h o l z p. 102. — „*balẹžo*" dagegen „a un manche et est fait de paille. Elle sert à balayer dans la maison."

un cuvier" < c i n e r a r i u; *žę*[1]) „janvier" aus älterem *ženę* < j e n u a r i u[2]); *káδjo* „chaîne" < c a t e n a; *twá* „tonner" < t o n a r e; *krúo* „tas, troupeau" < c o r o n a[3]).

§ 177. Daneben gibt es eine Anzahl von Wörtern, die ein intervokales *-n-* aufweisen. Man muß hier aber grundsätzlich die wenigen Fälle, wo das Vorhandensein eines *-n-* aus der Mundart heraus erklärt werden kann, scheiden von den andern, die als Lehnwörter zu betrachten sind.

a) In einigen femininen Wörtern erklärt sich das intervokalische *-n-* dadurch, daß zu den männlichen Formen, als deren ursprünglich intervokales, dann aber in den Auslaut getretenes *-n* noch vorhanden war, analogische Femininformen, die also ein *n* enthielten, gebildet wurden. Als l u n a längst *lüå* gesprochen wurde, dürfte b o n u noch als *bon* (mit *n*)[4]) gesprochen worden sein. Demnach wäre der Fall des *n* in b o n u > *bon* später eingetreten als der des intervokalen **-n-** (l u n a > *lüo*). In Betracht kommen folgende Wörter: *bunu* „bonne", *planu* „plaine", *sanu* „saine", *karδinu* „chardonneret".

So erklärt sich auch das Vorhandensein eines intervokalen *-n-* in einigen Ableitungen, die auf der Stufe gebildet worden sind, als in den Auslaut getretenes *-n* noch gesprochen wurde: *manaço* „grande main", *umenáç* „grand homme", *umenọt* „petit homme", *azinọt* „petit âne", *tripunẹro* „boudin",

Demzufolge erwiesen sich dagegen als spätere Ableitungen, also von Formen, in denen sekundär auslautendes *-n* schon geschwunden war, Wörter wie: *ampuδwá* „empoisonner" < *puδú* (lt. p o t i o n e), *kantwaδo* „angle d'une maison" < *kantú* (*c a n t h o n e), *apalwá* „bêcher" < *palú* (lt. p a l a + o n e).

b) Intervokales **-n-** ist erhalten in Wörtern, die sich im Vergleich zu autochthon entwickelten Formen oder häufig auch durch ihre Bedeutung als Lehnwörter zu erkennen geben. Da unsere Mundart in der Grenzzone des Gebietes liegt, wo intervokales **-n-** schwindet[5]) und die sich östlich anschließenden Mundarten dieses *-n-* erhalten haben, so ist es nicht verwunderlich, wenn eine ganze Anzahl Lehnformen aus dem weiter östlich gelegenen Sprachgebiet eingedrungen sind, wie z. B.: *kunulho*[6]) „quenouille"

---

[1]) cf. altbearn. *žer* (REW. 4576), aran. *že*.
[2]) cf. Einführung § 119.
[3]) cf. mazedorum. *curunā* „Menge".
[4]) cf. noch heute in dem unserem Gebiet benachbarten Luchon *buŋ, buno* „bon, bonne".
[5]) cf. F l e i s c h e r, Karte Nr. III. Grenze für die größte Ausbreitung des Wegfalls des intervokalen **-n-**.
[6]) cf. die erbwörtlich entwickelten Formen *žulh, hulh*.

< conucula, *suná*[1]) „sonner" < sonare, *purtanéč* „partie supérieure d'une porte coupée en deux" < *portanellu[2]), *lanu*[3]) „laine" < lana; Wörter auf *-anu* < -ana[4]): *kampanu* „cloche" < campana[5]), *semmanu* „semaine" < septimana, *žẽnçanu* „gentiane" < gentiana; Wörter auf *-ẹnu* < -ena[6]): *bẹrβẹnu* „verveine" < verbena, *paδẹnu*[7]) „poêle", f. < patena, *pẹnu* „peine" < poena; Wörter auf *-inu* < -ina[8]): *kuδinu*[9]) „cuisine" < *cocina, *meδasinu* „médecine" < medicina, *basinu*[10]) „récipient", *ẹrminu*[11]) „hermine", *hažinu*[12]) „fouine" < *fagina, *marinu* „culotte courte de couleur bleue" < marina[13]), *terrinu* „terrine" < *terrina.

§ 178. Vor **b**, **p** wird **n** > *m*: *ambarrá eray yarβos* „rentrer les gerbes dans la grange" < in + *barra + are; *ambüká* „engraisser" < in + buk + are; *üm barré* „un levier" < *barra + ariu; *üm pẹrδiyál* „un perdreau"[14]) < perdix + gallu EWFS. 685.

§ 179. Vor **ç** wird **n** nur noch schwach und zwar interdental[15]) artikuliert. Der vorausgehende Vokal ist in diesem Fall zum Nasalvokal geworden. Das **n** scheint in dieser Stellung dieselbe Entwicklung durchzumachen, wie im Vulgärlateinischen das **n** vor **s**: *kumẽnçá* „commencer" < *comi-

---

[1]) cf. *twá* < tonare.
[2]) REW. 6676 hat *portinellu.
[3]) cf. bearn. *era la.*
[4]) Während die Gruppe -ena, -ina auch erbwörtliche Reflexe in unserer Mundart zeigen, ist es auffällig, daß ich für die Gruppe -ana keinen einzigen Fall mit erbwörtlicher Entwicklung finden konnte.
[5]) cf. auch die Ableitungen *kampanáu* „clocher", *kampanẹto* „campanule".
[6]) Die autochthone Entwicklung von -ena ist *-ẹo*, cf. *bẹo* < vena.
[7]) Diese Form kommt auch sonst vor, cf. Rohlfs, Patois de Lescun, p. 29 und Fahrholz, p. 44.
[8]) Das Ergebnis der erbwörtlichen Entwicklung ist *-jo*.
[9]) Das *-δ-* erklärt sich aus Anlehnung an *kuδe* „cuire", ebenso in *kuδiné, kuδinẹro* „cuisinier, -ère".
[10]) Mit dem fremden Gegenstand kommt der fremde Namen. *basinu* ist ein Behälter aus Weißblech zum Aufbewahren der Kleie.
[11]) Wo Tiere nicht vorkommen, entsteht auch keine bodenständige Bezeichnung.
[12]) cf. ferner *auδẹrinu* „hirondelle". Dieses Wort zeigt außer der Endung durchaus lautgesetzlich entwickelten Lautstand (*-δ-* < **-c-** vor **e**, *-r-* < **-ll-**). Hier ist die Endung *-inu*, die öfter bei Tiernamen auftritt, vielleicht später an ein **auδẹro* (cf. aprov. *aucela*) < aucella angetreten.
[13]) Costume. Trotzdem mit Stolz gesagt wird, daß dieser blaue Stoff einst von den Bewohnern selbst hergestellt wurde, ist die Bezeichnung („meerblau") doch Lehnform.
[14]) Bei erbwörtlicher Entwicklung wäre *-gač* zu erwarten.
[15]) Vgl. auch interdentales *n* vor **ç** in aragonischen Mundarten (z. B. *onço* „Bär").

nitiare; *awãnçá* „avancer" < *abantiare; *žẽnçanu* „gentiane" < gentiana.

§ 180. In folgenden, im primären bzw. sekundären Auslaut stehenden Konsonantengruppen entwickelt sich vorkonsonantisches **n** mit dem folgenden Konsonanten oder nach dessen Schwund > ñ.

1. **n** + **t** im primären Auslaut > *ñ*[1]). Es kommen hier nur Verbalformen in Betracht: *kẹ suñ* „ils sont" < sunt; *kẹ bẹneñ* „ils vendent" < vendunt; *k'añ „ils ont"* < habent; *kẹ kantoñ* „ils chantent" < cantant.

Dagegen bleibt im romanischen Auslaut stehendes **-nt** erhalten: *bẹnt* „vent" < ventu; *kant* „chant" < cantu; *kwẹnt* „coin du feu où l'on se rencontre pour causer" < conventu.

Eine abweichende Form zeigt *dẹnçẹ*[2]) „dent", das nicht die lautliche Fortsetzung von lt. dente sein kann, da dieses analog den Formen *munt, hunt* < monte, fonte ein **dẹnt* hätte ergeben müssen. Eine Erklärung der eigenartigen Form gibt jetzt Rohlfs (Le Gascon § 412).

2. **n** + **d** im Auslaut wird immer > *-ñ*: *kẹ hẹñ* „il fend" < fendit; *kẹ bẹñ* „il vend" < vendit; *grañ*[3]) „grand" < grande; *uñ*[3]) „où" < unde; *kañ* „quand" < quando; *rẹδúñ* „rond" < retundu; *aglán* „gland" < glande.

3. **n** + **g** vor ursprünglichem hellen Vokal > *-ñ*: *lwẹ́ñ* „loin" < longe; *kẹ žüñ* „il joint" < jungit; *kẹ plañ* „il plaint < plangit.

Hierher gehört auch das Ortsnamensuffix *-ẹñ* < -enc < germ. -ing.[4]): *Samurtẹ́ñ* < *Sandebert + -ing; *Sẹntẹ́ñ* < *Sinto + -ing.

Dagegen wird **n** + **g** vor ursprünglichem dunklen Vokal > *-ŋk*: *luŋk* „long" < longu.

Dieselbe Entwicklung zeigt auch **n** vor auslautendem **k**: *blaŋk* „blanc" < blank (germ.); *raŋk* „boiteux < rank (germ.).

4. **n** + **n** im Auslaut > *-ñ*: *breñ* „son" < brenno; *añ* „an" < annu; *pañ* „serrure" < pannu REW. 6204.

§ 181. Auch nachkonsonantisch wird **n** in der Verbindung **g** + **n** > *ñ*: *lẹñu* „bois à brûler" < ligna.

§ 182. Die Gruppe **m'n** zeigt drei verschiedene Reflexe.

1. **m'n** > *nn* in *hennu* „femme" < femina.

2. **n** gleicht sich an **m** an: *numá*[5]) „nommer" < nominare; *alümá* „allumer" < adluminare.

---

[1]) cf. Appel, Lautlehre § 53, p. 71/72.

[2]) Vgl. dazu auch § 84.

[3]) Vor b, p assimiliert sich *ñ* > *m*: *um bas?* „où vas-tu?" *grampay* „grand père".

[4]) Diese Erkenntnis verdanke ich einer Besprechung von Herrn Prof. Rohlfs im Seminar. Cf. jetzt Rohlfs, Archiv, Bd. 162 Heft 1/2, p. 120 ff.

[5]) cf. Appel, Lautlehre § 45.

3. n *fällt: sẹmjá* „semer“ < s e m i n a r e ; *sẹmjayre* „semeur“ < s e m i n a t o r.

6. Liquidae.

l.

§ 183. Auslautend wird -l > *-u* vokalisiert: *mau*[1]) „mal, mauvais“ < m a l u ; *pẹu* „poil“ < p i l u ; *pau* „pieu“ < p a l u ; *sau* „sel“ < s a l e.

§ 184. Intervokal bleibt l erhalten: *palú* „bêche“ < p a l a + o n e[2]); *kaulẹt* „chou“ < c a u l (i s) + i t t u ; *kulá*[3]) „cailler“ < c o a g u l a r e.

§ 185. Vorkonsonantisch wird l > *u*. Die Entwicklung des l im Silbenauslaut ist dieselbe wie im Wortauslaut: *kauǒẹro* „chaudière“ < c a l d a r i a ; *kauhá* „chauffer“ < c a l (e) f a r e ; *pus* „pouls“ < p u l s u ; *dous* „deuil“ < d o l u s (alte Nominativform).

ll.

§ 186. In intervokaler Stellung wird -ll- > *r*[4]): *sẹro* „selle“ < s e l l a ; *taros* „pousses inférieures des arbres (plur.)“ < t h a l l a für t h a l l u m ; *bẹro* „belle“ < b e l l a ; *kará-s* „se taire“ (span. callarse) < c a l l a r e ; *púrjo*[5]) „pouliche“ < p u l l (u s) (REW. 6828) + - i n a ; *bẹǒẹrá* „vêler“ < v i t e l l (a) + a r e ; *añẹrá* „mettre bas en parlant de la brebis“ < a g n e l l (a) + a r e.

Das Suffix *-ẹro* < - e l l a : *añẹro* „agnelle“ < a g n e l l a ; *kapẹro* „chapelle“ < c a p e l l a.

§ 187. Schon in vorhistorischer Zeit wurde in der Romania -ll- nach langem Vokal zu l vereinfacht[6]), deshalb *uḷo* „marmite“ < o l l a ; *astẹḷo* „étoile“ < s t e l l a ; *bjẹḷo*[7]) „hameau, village“ < v i l l a.

---

[1]) *mau* steht vor dem Substantiv. Nach dem Substantiv und als Prädikat wird *dulẹnt* verwendet.

[2]) F a h r h o l z p. 83: *paluna* „graben“.

[3]) Kat. *colar*.

[4]) cf. F l e i s c h e r , p. 52: „Neben dem Wandel des f- > *h-* ist die Entwicklung des ll das charakteristischste Hauptmerkmal des Gascognischen. In intervokaler Stellung wird es allgemein > *r*“. Die Grenze für die größte Ausdehnung des *-r-* < -ll- verläuft östlich von unserer Gegend in nordsüdlicher Richtung (cf. F l e i s c h e r , Karte Nr. 4). — Cf. auch R o h l f s , Le Gascon § 386. — Zur Chronologie dieses Wandels cf. M i l l a r d e t , Domaine gascon, p. 125.

[5]) Abl. von *púrjo : purjá* „mettre bas“ (dit de la jument) (cf. die Analogie im Deutschen: Kalb, kalben); ferner: *purjẹro* „la jument qui met bas“.

[6]) cf. Einführung § 100.

[7]) Das *l* wird sehr deutlich velar gesprochen wie das katalanische *L*. (Phonet. Bez. dieses velaren l = ḷ).

§ 188. Im Auslaut wird -ll > -č, im Plural > -ts, in dem sich noch die Vorstufe von -č offenbart[1]): *bęč* „beau" < b e l l u ; *rręstúč*[2]) „chaume" < * r e s t u l l u ; *auδerǫč* „érable" < a c e r (a b u l u s) + * - ŏ l l u[3]); *puč* „coq" < p u l l u ; *puts* (pl.); *pęč* „peau" < p e l l e ; *ęč*[4]) *„le"* (Artikel) < i l l u.

Das Suffix -*ęč* > e l l u m : *kastęč* „château" < c a s t e l l u ; *sautaręč* „sauterelle" Abl. von s a l t a r e.

Die lehnwörtliche Form des Suffixes ist -*ęu*. Wörter mit diesem Suffix sind meist aus dem Provenzalischen (cf. aprov. -*ęl* < lt. - e l l u m), gelegentlich auch aus dem Französischen entlehnt worden zu einer Zeit als dort noch -*el* gesprochen wurde (cf. *ridel* 15. sc.) und -l in unserem Dialekt noch zu -*u* werden konnte: *batęu* „bateau" (aprov. *batel*); *nuβęu* „nouveau" (aprov. *novel*); *platęu* „plateau" (aprov. *platel*); *putęu* „poteau" (wahrscheinlich aus dem Französischen wegen des fehlenden *s*, das im aprov. *postel* noch gesprochen wird); *rrüδęu*[5]) „rideau" (frz. 15. sc. *ridel*[6]), postverb. Substantiv < mfrz. rideler); *mętáu*[7]) „pot de fer" (aprov. *metal* „pot de fer"; lt. m e t a l l u).

Interessant ist die Form des bestimmten männlichen Artikels in vorvokalischer Stellung, wo i l l e > *ęž* wird: *ež astíu* „l'été", *ež amík* „l'ami", *ęž ǫme* „l'homme", *ęž aze* „l'âne", *ež arβe* „l'arbre"[8]).

Bei älteren Leuten hört man auch gelegentlich noch *ędž: edž aráy* „la charrue", *ędž ǫme.*

„Daß dieses *ęž* aus älterem *ędž* hervorgegangen ist und daß dieses *dž* ur-

---

[1]) cf. R o h l f s , Zu der Entwicklung von -ll- im Romanischen, p. 392, und R o h l f s , Le Gascon § 386/7. — Ferner M i l l a r d e t, Etudes, p. 166, Fußnote 5. —

[2]) cf. C o r o m i n a s , p. 11: „en la mayoría de los dialectos provenzales y en la Peninsula Ibérica debió de substituirla una forma * r e s t u p u l a , * r e s t u p u l u m resultante de un cruziamento con el verbo r e s t a r e (el rastrojo es lo que queda o resta en el campo después de la siega): de aquí el cat. dial. *restoble* y, con asimilación antigua de *b* a *l* (* r e s t u l l u) las formas *restúl* (ALF., Tarn, T.-et-Gar., Lot) y *restút* (o con terminación feminina *resturo*)".

[3]) Die Endung -*ǫč* läßt sich auf 2 Arten erklären. Entweder ist sie entstanden durch eine Kreuzung der beiden Suffixe - u l l u und ö t t u oder wie H o r n i n g (Op. cit. p. 352) meint, daß sich durch Verdoppelung des -l- von - e o l u s ein Deminutivsuffix - o l l u s gebildet habe. — *auδęrǫč* ist der kleinere Feldahorn.

[4]) Über *t* von *et* (Vorstufe von *eč*) > *b etc.* vor *b* etc. siehe § 216 dieser Arbeit.

[5]) Das *ü in rrüδęu* findet sich auch in Punkt 790 des ALF.

[6]) cf. Gam. EWFS, unter „rideau".

[7]) Vielleicht liegt auch Einfluß des häufigen Suffixes -*au* < - a l e vor gegenüber der seltenen Endung - a l l u m. Ich denke dabei vor allem an Fälle wie: *sęmáu* „cuveau" < (c u p a) s e m [o d i] a l i s.

[8]) Über die Pluralformen vgl. § 222 dieser Arbeit.

sprünglich kakuminal gesprochen wurde und aus altem δ hervorgegangen ist, scheint mir zweifellos“ [1]).

r.

§ 189. Nur ganz wenige Beispiele mit Vorschlag *-a* vor r finden sich heute noch in unserer Mundart [2]). In den meisten Fällen erscheint aber heute anlautendes r als *rr*, also ohne Vorschlag *-a* aber stark gerollt wie im Katalanischen und Spanischen. Dem fremden Ohr entsteht der Eindruck eines kurzen Verschlusses vor dem Eintreten des Rollens bei dessen Lösung und Übergang zum Rollen man ein *d* bzw. *t* zu hören glaubt: *rram* „noeud, partie dure d'un arbre“ < r a m u; *rramu* „branche“ < * r a m a [3]); *rrẹδálh* „regain“ < r e + * d a c u l u; *rrẹseyá* [4]) „scier“ < r e s e c a r e; *rriβo* „pente“ < r i p a; *rritú* „curé“ < r e c t o r e [5]).

§ 190. Für das Verhalten des auslautenden -r läßt sich in unserer Mundart keine Regel aufstellen. Es ist vielmehr so, daß ohne durchsichtigen Grund das -r bald geschwunden, bald erhalten ist. Dieses Schwanken hängt wohl wieder mit der peripherischen Lage unseres Ortes innerhalb des gascognischen Sprachgebietes zusammen. H e n s c h e l [6]) zeigt, daß als eine aquitanische Sondererscheinung das in den Auslaut tretende r sowohl nach Haupt- und Nebentonvokal wie nach Konsonant schwindet. Die Isophone von h e r i > aquit. *že* [7]) verläuft in südnördlicher Richtung westlich des Punktes 790, während die Isophone von d i c e r e > aquit. *dize* (Apokope) östlich von Punkt 790 und westlich von den Punkten 791 und 783 liegt. Östlich von diesen Isophonen ist auslautendes -r erhalten. Das zeigt, daß unser Gebiet in Bezug auf die Behandlung des auslautenden -r in einem sprachlichen Grenzgürtel liegt.

§ 191. Auslautendes -r nach Vokal ist geschwunden und deckt sich damit mit den aquitanischen Reflexen in folgenden Wörtern: *sẹ* [8]) „soir“ <

[1]) Zitiert nach R o h l f s, Zu der Entwicklung von -ll- im Romanischen, p. 392.

[2]) Siehe § 74. Cf. auch C o r o m i n a s, p. 100, Fußnote: „Actualmente se deja sentir en el habla de los araneses cultivados una tendencia contraria ... y así es muy frecuente oír decir *rraík, rrazera, rrok*, en vez de *arraík* ...“

[3]) „kollektiv r a m a nach f o l i a“ REW. 7035. Auch prov. katal. *rama*.

[4]) „Das Wort bedeutet außer im Schriftlateinischen überall „sägen“. (REW. 7241.)

[5]) cf. port. *reitor* „Pfarrer“.

[6]) H e n s c h e l p. 77.

[7]) H e n s c h e l, Tafel IX.

[8]) Daneben besteht eine andere Form in dem Gruß *bun swẹ́r* „bon soir!“ *swẹ́r* < afrz. *soir* stammt aus Nordfrankreich und ist in dem östlich sich anschließenden Gebiet die herrschende Form. — Cf. H e n s c h e l, p. 77, Fußnote 5: „Abfall des -r abweichend von der Leitkarte (h e r i > *že*) weisen die Punkte 790 ... auf“.

seru; *hulú* „fleur" < flore; *sǫ*[1]) „soeur" < soror (Nominativabl.). Der Schwund des -r in den Suffixen ist nicht auf das Gascognische beschränkt: *-ú* < -ore[2]): *kulú* „couleur" < colore; *-á* < -are, das ursprünglich zur Bildung von Adjektiven diente: *autá* „autel" < altare. Die Verbalsuffixe *-á* < -are, *-e* < -ere, *-í* < -ire[3]).

§ 192. Während in den Infinitiven auf -are, -ēre, -ire das -r auf dem ganzen provenzalischen Gebiet schwindet, ist es eine gascognische Sondererscheinung, daß bei dem Infinitiv auf -ĕre[4]), wie überhaupt bei Proparoxytona Apokope eintritt. In dieser Entwicklung geht unsere Mundart mit dem Gascognischen restlos zusammen[5]): *arβe* „arbre" < arbore; *pęβe* „poivre" < pipere; *bęwe* „boire" < bibere; *męte* „mettre" < < mittere; *diδe* „dire" < dicere.

§ 193. Außer den Proparoxytona und den wenigen unter § 191 angeführten Beispielen ist auslautendes -r nach Vokal immer erhalten: *ažéŗ*[6]) „hier" < ad + heri; *kar*[7]) „cher" < caru; *sigűr*[7]) „sûr" < securu; *maδűr*[7]) „mûr" < maturu; *sęŗ*[8]) „petit lait" < seru.

Der Einfluß der Feminina bei den Adjektiven und der Ableitungen, wo intervokales -r- lautgesetzlich erhalten bleibt, wie auch gelegentlicher Einfluß von Lehnwortformen mögen zur Erhaltung bzw. Erneuerung des -r beigetragen haben[9]).

§ 194. Auslautendes -r nach Konsonant.

Über das Schicksal des -r in dieser Stellung läßt sich keine allgemeine Regel aufstellen. Doch kann gesagt werden, daß es fast durchweg dieselbe Behandlung erfahren hat, wie im Aquitanischen und wie dort in den meisten Fällen geschwunden ist.

a) Labialer Verschlußlaut + r.

Nur wenige Fälle kommen hier in Frage. Die bodenständige Entwicklung der Gruppe -br zeigt wohl *haure*[10]) „forgeron" < fabru mit Stützvokal

---

[1]) cf. Henschel, p. 78, Fußnote 6: „Auslautendes -r ... fehlt dagegen im Unterschied von der Leitkarte in P. 790"; wir können beidesmal auch Samortein zu P. 790 hinzufügen.

[2]) Der Schwund des -r erstreckt sich bis zur unteren Rhône.

[3]) -r fällt im ganzen provenzalischen Gebiet.

[4]) cf. Henschel, p. 74—76.

[5]) Die Isophonen, die sich an Hand des ALF. leicht herstellen lassen, verlaufen immer östlich von unserer Gegend zwischen Punkt 790 und 791, 782.

[6]) cf. span. *ayer*.

[7]) cf. Henschel, p. 78, Fußnoten 1—5, aus denen hervorgeht, daß in diesen angeführten Wörtern auch in anderen Teilen der Gascogne das *r* teilweise vorhanden ist und zwar sind es meist auch peripherisch gelegene Punkte. —

[8]) cf. Paret, p. 43: *sę*.

[9]) cf. Henschel, p. 78.

[10]) cf. *praube* aus älterem *paubre*.

nach br [1]), da anzunehmen ist, daß der Schmied bodenständiger ist als das „Buch" *liße* (lt. l i b r u), das demnach unregelmäßig ist.

Metathese des r ist eingetreten in *heręße* „fièvre" < älterem *febre*, *prauße* „pauvre" (cf. § 200) < älterem *paubre*.

Lehnwörtliche Form und zwar im ganzen Gebiet der Gascogne hat: *atubre* „octobre".

Die Gruppe -mbr- zeigt einheimische Entwicklung in *sętęme* „septembre" < s e p t e m b r e, während sich *nußęmbre* „novembre" durch die Bewahrung des *r* als Lehnwort kennzeichnet.

b) D e n t a l e r V e r s c h l u ß l a u t + r.

Die Gruppe -tr zeigt denselben Reflex wie das Aquitanische, d. h. das -r schwindet unmittelbar nach Vokal. In der Gruppe -tr- ist der Dental so früh vokalisiert worden, daß der Stützvokal entbehrlich schien (gegenüber br, str etc.) und r im Auslaut schwinden konnte: *pay* „père" < p a t r e; *may* [2]) „mère" < m a t r e; *fray* „frère" < f r a t r e; *aráy* „charrue" < a r a t r u.

Nach dem eben Gesagten erweisen sich *bęyre* „verre" < v i t r u und das Suffix: *-ayre* < *adr* < *-atr* < - a t o r als Entwicklungen aus einer späteren Zeit [5]).

Auch in der Gruppe K o n s o n a n t + t + r fällt das -r: *aute* „autre" < a l t' r u; *sarte* „tailleur" < s a r t o r; *kwate* „quatre" < q u a t t o r; *kaßęste* [4]) „licou" < c a p i s t r u; *nuste* „notre" < n o s t r u; das Suffix *-aste* < -a s t e r, das wie im Lateinischen zur pejorativen Kennzeichnung einer Sache dient: *huyaste* „espèce de fougère, qui pousse sur les murs et qui est très petite" < * f i l i c a s t e r; *męntaste* „menthe sauvage" < m e n t h a + a s t e r.

Wo das -r erhalten ist, haben wir es mit Lehnwortformen zu tun [3]): *męstre* „maître" (lt. m a g i s t r u); *plastre* „plâtre" (* p l a s t r u).

---

[1]) Aquit. *hau* id. kommt nur im Südwesten des aquit. Sprachgebiets vor.

[2]) H e n s c h e l, p. 79, Fußnote 6 bemerkt zu *mai:* „Außerhalb des auf der Leitkarte (h e r i > *že*) umgrenzten Gebiets ist r geschwunden in den Punkten 790, 782 ...: Die Überhäufigkeit dieser Wörter und der Einfluß der Formen *pa, ma,* die der Atlas wohl als Kurzformen von *papa, mama* verzeichnet, erklären die größere Ausdehnung r-loser Formen." Das mag richtig sein. Andererseits läßt sich dieses Argument aber für *aráy* nicht verwerten. Ich möchte hier doch erbwörtliche Entwicklung unserer Mundart annehmen.

[3]) cf. aprov. *veire*, aprov. *cantaire*. Auch das Aranesische hat *béire*. cf. C o r o m i n a s.

[4]) Aran. *kabéste*, id.

[5]) H e n s c h e l bemerkt auf p. 80, Fußnote 3 zu *meste:* „Im Südosten Aquitaniens sind Lehnwortformen eingedrungen".

c) Velarer Verschlußlaut + r.

In dieser Verbindung bleibt das -r meist mit folgendem Stützvokal erhalten: *magre*[1]) „maigre" < macru; *sogre*[2]) „beau-père" < socru; *gwaire*[3]) „guère" < waigaro. Lehnwortform ist: *antjęr*, „entier" und wohl auch *nęr*[4]) < „noir < nigru.

§ 195. Vorkonsonantisch bleibt das r erhalten außer vor s. In der Gruppe r + s assimiliert sich das r an das s. Mit dieser Assimilation gesellt sich das Aquitanische dem Spanischen zu[5]): *aβęsá* „verser" < ad + versare; *musęyá* „mordre" < morsicare; *trawęs* „travers" < transversu; *us*[6]) „ours" < ursu; *rreβęs*[7]) „revers" < reversu; *süs*[8]) *dera ma* „dos de la main" < sursu.

§ 196. lt. -rr- wird stark gerollt: *herrá*[9]) „clouer" < *ferrare; *barrá* „fermer" < *barra + are; *kurręro* „barrière devant la crèche pour empêcher les brebis d'y mettre les pattes" Abl. von currere; *burro* „lambeau d'étoffe usée" < burra; *bęrrí* „couvrir une truie" Abl. von verre; *garrú* „jarret" < garr(a) + one; *karrú*[10]) „mélange de farine de seigle et de froment", davon Abl. *karrwá* „mélanger ces deux espèces de farine" (Etym. ?).

V. Kapitel: Unständige Erscheinungen der Lautveränderung.

1. Metathesis.

§ 197. In unserer Mundart handelt es sich fast ausschließlich um die Metathese des r. Obwohl sie sporadisch in ganz Gallien auftreten kann, so ist in vielen Wörtern die Metathese nur auf das südwestgallische Gebiet beschränkt[11]). „In fast allen Beispielen südwestgallischer Metathese findet

[1]) cf. ALF. K. 793. Das *r* ist im Aquitanischen bewahrt.
[2]) cf. prov. kat. *sogre*, span. *suegro* (REW. 8054, 3).
[3]) cf. aprov. *gaire*.
[4]) aprov. *ner*.
[5]) cf. Zauner, Lautgeschichte § 1, p. 4.
[6]) *ursu* > span. *oso*, aquit. *us*.
[7]) Katal. *reves*, span. *reves*.
[8]) cf. Meyer-Lübke, Einführung § 134.
[9]) *herrá pǫrk* „mettre un fil de fer dans le museau du cochon".
[10]) Auch *karrwáč*, cf. dazu aran. *karrawát* „tranquillon, mezcla de trigo y centeno", *karrau* „pan de centeno"; cf. span. *carraón* „especie de trigo" (Corominas p. 64).
[11]) cf. Henschel, p. 6—7 und p. 82—83, wo auch teilweise die Isophonen der einzelnen Wörter angegeben werden.

Umstellung des r nach Verschlußlaut aus einer Folgesilbe in die mit einem Verschlußlaut beginnende erste, zumeist die Tonsilbe, statt [1]). . . ."

§ 198. Metathese nach palatalem und velarem Verschlußlaut: *krambo* „chambre" < c a m e r a ; *kraβo* „chèvre" < c a p r a ; *krastá* „châtrer" < c a s t r a r e ; *krumpá* „acheter" < c o m p e r a r e (für c o m p a r a r e)[2]); *askrumbá*[3]) „balayer" < e x + *c o m b o r o s + - a r e ; *çrẹnde*[4]) „cendre" < c i n e r e.

§ 199. Metathese nach dentalem Verschlußlaut: *trẹndo* „tendre" < t e n e r a ; *trulh* „pressoir" < t o r c u l u ; *trẹmpá* „tremper" < t e m p e r a r e ; *truβá* „trouver" < t u r b a r e ; *trüho* „pomme de terre" < t u f e r ; *trus* „trognon de poire" < * t u r s u (REW. 8725).

§ 200. Metathese nach labialem Verschlußlaut: *prauβe* „pauvre" < p a u p e r e ; *prauδe* „mendiant" < p a l t e r[5]); *brau* „taureau" < * b a r b u für barbaru; *brẹç* „berceau, corbeille" < * b e r t i u[6]).

Auch nach sekundärem labialen Reibelaut trat Metathese ein: *brẹspaδo* „après-midi" < v e s p e r - a t a ; *brẹspalhá* „goûter" Abl. von *brespálh* < v e s p e r - a l i u ; *brẹñus* pl. „vendange" < *vereña* (agasc.)[7]) < v e n d e m i a ; *brẹñá* „vendanger" < v e n d e m i a r e ; *brẹmbá-s* „se rappeler" < * b e m b r a r[8]) < m e m o r a r e.

§ 201. Metathese nach f- tritt ein in dem einzigen Fall von: *heręβe* „fièvre" < *frebe* < f e b r e , aber: *huré* „fevrier" < f e b r u a r i u , das in anderen Orten auch Metathese des r aufweist[9]).

§ 202. Keine Metathese des r zeigen ferner im Gegensatz zu den entsprechenden südwestgallischen Formen mit Metathese: *kubrí* „couvrir" < c o p r i r e[10]); *durmí* „dormir" < d o r m i r e[10]).

Angesichts der in der Nachbarschaft vorhandenen Formen mit umgestelltem r darf man hier wohl französ. oder provenz. Einfluß annehmen[11]).

---

[1]) Loc. cit. (Henschel, p. 6).
[2]) „c o m p a r a r e tritt im ganzen Südwesten und stets in der Form *krumpá* auf" (Henschel, p. 6). Cf. ALF. K. 6.
[3]) Aspan. *escombrar*.
[4]) Die Metathese des r ist also jünger als der Wandel k > ç.
[5]) cf. EWFS. 370, b.
[6]) cf. engl. *berth* „Kajütenbett". — *brẹçọ́t* „petit panier d'osier".
[7]) Siehe § 209.
[8]) Siehe § 209.
[9]) Aran. *herewe* (cf. Corominas, p. XIV, Abschn. 31).
[10]) Die südwestgallischen Formen mit Metathese lauten: *kurbí, durmí* (Henschel p. 6). Cf. auch aran. *kurbí, drumí*.
[11]) Aprov. *cobrir* neben *crobir, dormir*.

Auffallenderweise zeigt dagegen Metathese *dürbí* [1]) „ouvrir" < *oprire [2]) < aperire.

Vollkommene Metathese, d. h. gegenseitiger Stellungswechsel der Laute liegt vor in: *hidže* „foie" < *fitacu < ficatu (REW. 8494, 3).

§ 203. Von den bisher erwähnten Fällen ist die Metathese auf das Aquitanische beschränkt in: *prauße, trendo, hereße.* Auch diese Sondererscheinung verbindet unsere Mundart mit dem Aquitanischen. Lautregelhaft hätte r im romanischen Auslaut schwinden müssen. In diesen Fällen ist es infolge früh eingetretener Lautumstellung erhalten geblieben.

§ 204. Metathese des l ist eingetreten in: *kluk* „peuplier" < populu. Als Vorstufe von *kluk* ist eine dissimilierte Zwischenform *kople,* die im Aranesischen belegt ist, vorauszusetzen. Metathese des l hat auch das kat. *klop,* das aran. *klup,* ebenso das wallon. *plop,* das rumän. *plop* und das ital. *pioppo* [3]).

aspliŋgo „épingle" < spinula [4]).

2. Assimilation und Dissimilation.

§ 205. Drei Assimilationsvorgänge sind für das Aquitanische besonders charakteristisch: die Assimilation der Verschlußlaute **d** und **b** an die unmittelbar vorausgehenden homorganen Nasale **n** bzw. **m** und die Assimilation von **rs** zu **s**. Alle drei Assimilationsvorgänge konnten in unserer Mundart festgestellt werden.

Die Assimilation von **d** bzw. **b** an den Nasal soll kurz noch einmal im Zusammenhang betrachtet werden [5]).

§ 206. Lat. -nd- > pat. *-n-: tune* „tondre" < tondere; *grañ* „grand" < grande.

-nd- ist aber erhalten, wo das *-d* sekundär als Übergangslaut entstanden

---

[1]) Formen mit anlautendem *d-* zeigen auch das Provenz. und das Piem.: *dürbi* (cf. REW. 515), ferner das Aran.: *dauri.* Cf. Corominas, p. 33: „El prov. mod. *dubri, durbi* se extiende por todo el Sur de Francia salvo la parte Oeste de Gascuña."

[2]) „Mit vorhistorischer Beeinflussung des Vortonvokals durch das gegensätzliche coperire" (EWFS. p. 658). — Der Reflex von *oprire schwankt übrigens in unserer Mundart. Es kommt neben *dürbí* auch die Form *drübí* vor. Dazu vergleiche man das bei Corominas, p. XIV, Abschn. 32 Gesagte: „En sílaba protónica toda r combinada pasa a final de sílaba: *kurbi,* de **krubi* coperire."

[3]) Vgl. auch § 90 dieser Arbeit (Fußnote zu *kluk*).

[4]) cf. Millardet, Etudes, p. 100: „spinula est devenue *espingle* d'où *esplinge* de bonne heure dans la région gasc."

[5]) Für Beispiele verweise ich auf die entsprechenden Kapitel des Konsonantismus.

[1]). Henschel ist[2]) sagt: „*trẹndo*“, zeigt die dem Aquitanischen fremde Lautverbindung **nd** und gibt sich als Lehnwort zu erkennen. Mir scheint, daß sie damit nicht recht hat, daß sie dagegen mit ihrer Bemerkung[3]). „Oder sind *trẹndo* oder *krambo* Zeugnisse dafür, daß die Metathese erst eingetreten ist, nachdem die Assimilationsvorgänge abgeschlossen waren?“ das Richtige trifft, denn die Gruppe **-nd-** ist in all den Fällen erhalten, wo *d* in synkopierten Formen als Übergangslaut zwischen **n** und **r** entstanden ist: *trẹndo* „tendre“ < tenera; *çrẹnde* „cendre“ < cinere.

In allen anderen Fällen, wo ursprüngliches **nd** als *nd* erscheint, liegt keine erbwörtliche Entwicklung vor, z. B. *hunde* „fondre“ < fundere.

§ 207. Lat. **-mb-** > pat. *-m-*.

Der Wandel von **-mb-** > *-m-* ist eine typisch aquitanische Entwicklung: *kamu* „jambe“ < camba.

Erhalten blieb dagegen die Konsonanz **-mb-** in: *krambo* „chambre“ < camera, wo das *-b-* sekundär als Übergangslaut entstanden ist, und in: *askrumbá* „balayer“ < ex + *combor(os) + -are, wo das nach der Synkope für die Aussprache notwendige **b** schon vorhanden war. Wie bereits erwähnt, darf die Bewahrung von **-nd-** und **-mb-** wohl dahin gewertet werden, daß die Metathese des **r** erst eintrat, als der Assimilationsprozeß von **-nd-**, **-mb-** > *-n-*, *-m-* bereits abgeschlossen war.

§ 208. Die Assimilation von **-nd-**, **-mb-** > *-n-*, *-m-* hat das Aquitanische gemeinsam mit dem Katalanischen[4]). Den Wandel von **-mb-** > *-m-* hat auch das Spanische. Einen weiteren gemeinsamen Zug teilt das Aquitanische mit dem Spanischen, nämlich die Assimilation von **rs** > *s*, die im Spanischen frühzeitig eingetreten ist[5]) (vgl. dazu § 195).

§ 209. Konsonantendissimilation ist in den folgenden Beispielen eingetreten:

r — r > *r — l*: *dimẹrklẹs* „mercredi“ < die Mercurii;

m — m > *b — m*: *brẹmbá-s* „se rappeler“ <*bembrar[6]) < memorare;

n — m > *r — n*: *brẹñá* „vendanger“ < *vereñá*[7]) < vendemiare;

---

[1]) Vgl. dazu auch § 207 die gleiche Erscheinung bei -mb-.

[2]) Henschel, p. 73.

[3]) Henschel, p. 73, Fußnote 2.

[4]) cf. Meyer-Lübke, Das Katalanische, § 39.

[5]) cf. Meyer-Lübke, Das Katalanische, § 37 und Zauner, Lautgeschichte, p. 4: „Dem Spanischen gesellt sich das Aquitanische zu ... ferner durch die Assimilation des lat. rs zu *ss* in allen Fällen.“

[6]) Aprov. erscheint memorare zu *nembrar* dissimiliert. — Cf. Henschel, p. 7, Fußnote 4: „Als Zwischenstufe setzt Grammont, loc. cit. S. 85 an: (*dis)membratum, (*dis)bembratum.“

[7]) Aprov. *verenhar*. Cf. auch Corominas, p. 27.

p — p > *k* — *p(k)*: *kluk* „peuplier“ < *kople* < p o p u l u ;
j — j > *d* — *ž*: *dižwá* „jeûner“ < j e j u n a r e.

3. Wortkreuzung.

§ 210. Eine Anzahl von Formen sind auf Kreuzung des zugrunde liegenden Etymons mit einem anderen ähnlich klingenden oder aus derselben Vorstellungssphäre stammenden Wortes zurückzuführen.

durnu „cruche“ < *urna* (Krug) × d o l i u m (Faß) [1]); *küko* „désignation collective pour les serpents, lézards“ < e r u c a (Raupe) × c a n i c u l a (Raupe) [2]); paupęlh „le dessous de l'orteil“ < p a l m a + - i c u l u (Handfläche) × p u l p a (Dickfleisch) [3]); *lüδérp* [4]) neben *lüçęrp* „lézard vert“ < l a c e r t a (Eidechse) × l u c e r e × s e r p e n s. In *lüçęrp* hat sich wahrscheinlich noch *çernalho* „lézard gris“ eingemischt. *rrestúč* „chaume“ < *s t u p u l a (Stoppel) × r e s t a r e (bleiben); *askaraβíδo* „écrevisse“ < frk. k r a b i t j a (EWFS. p. 341) × s c a r a b a e u s (Käfer); *askjó* „échine, dos“ < frk. s k i n a × lat. s p i n a [5]); *birá* „tourner“ < v i b r a r e × g y r a r e? (REW. 9300) [6]).

4. Erhaltung intervokaler stimmloser Verschlußlaute.

§ 211. In einzelnen, allerdings wenigen Beispielen ist der alte lateinische stimmlose Verschlußlaut in intervokaler Stellung noch erhalten geblieben, während die gewöhnliche Entwicklung zu stimmhaften Reibelauten heute das herrschende Ergebnis ist. H e n s c h e l [6]) bemerkt dazu: „Auffällig ist im Aquitanischen die Behandlung der alten lat. stimmlosen Verschlußlaute, die hier besprochen werden sollen, obwohl die Sondererscheinungen nur auf einzelnen Strecken des Gebiets zu finden und Isophonen übereinstimmend mit dem Verlauf der übrigen aquitanischen Lautgrenzen kaum nachzuweisen sind. Doch erweist gerade dieses Beispiel den originellen, konservativen Charakter des Aquitanischen“ [7]). In unserer Mundart kommen folgende Fälle in Betracht.

---

[1]) Siehe § 38, b.

[2]) cf. H e n s c h e l, p. 85, Fußnote 4. — Ferner ALF. K. 267, P. 668, der ebenfalls die Form *küko* aufweist. Cf. Archiv Bd. 159, p. 153.

[3]) cf. REW. 6834: p u l p a schweiz. *porpa* „Handfläche“. Abl.: ital. *polpacciuolo* „Daumenspitze“, prov. *polpil* „fleischiger Teil“.

[4]) cf. ital. *lucerta,* lomb. *lüzerta,* nprov. *lüzer;* trient. *lüzerpa,* gasc. *lüzerp,* westprov. *lüzerp* (REW. 4821).

[5]) cf. auch A p p e l, Lautlehre § 66, d.

[6]) H e n s c h e l, p. 84.

[7]) In westlichen Gebieten Aquitaniens ist die Erhaltung intervokaler stimmloser Verschlußlaute als Norm anzutreffen (cf. R o h l f s, Lescun p. 11).

§ 212. Erhaltung intervokaler stimmloser velarer Verschlußlaute: *küko* [1]) „désignation collective pour les serpents et les lézards" < e r u c a × c a n i c u l a ; *tẹko* [2]) „cosse des haricots" < t h e c a ; *miko, mikaralho* [3]) „mie de pain, miettes" < m i c a ; *kukẹ́t* [4]) „pâte de farine de sarrasin frite à la poêle < *k o k a (germ.) + - i t t u.

§ 213. Erhaltung des intervokalen stimmlosen dentalen Verschlußlautes zeigt nur: *bito* „vie" < v i t a ; *patí* „souffrir" < p a t i r e.

§ 214. Erhaltung des intervokalen stimmlosen labialen Verschlußlautes: *sapá* „enlever l'écorce" zu *sapo* < s a p a [5]).

Diese wenigen Beispiele aus unserer Mundart, in denen ein alter stimmloser Verschlußlaut in intervokaler Stellung erhalten geblieben ist, sind wahrscheinlich als Überreste eines einst weiter ausgedehnten Gebiets zu betrachten.

§ 215. Nicht damit zu verwechseln sind Formen, wo romanisch auslautender stimmloser Verschlußlaut in Ableitungen sekundär in den Inlaut kommt, wie z. B.: *bažọ́ká* „se dit des plantes où se forment les cosses" Abl. von *bažók; talhüká* „couper en morceaux" Abl. von *talhűk; astarruká* „défaire les mottes de terre" Abl. von *tarrók* „motte de terre"; *ahuká* „mettre en feu" Abl. von *huk* < f o c u ; *žukẹ́, žuká* „perchoir, percher" Abl. von *žuk* < frk. j u k ; *klawẹtá* „orner le dessus des sabots de petits clous" [6]) Abl. von *klawẹ́t.*

---

[1]) cf. dazu H e n s c h e l , p. 85, Fußnote 4.

[2]) Aprov. *teca* „cosse, gousse de légume", aran. *teka* „vaina con el fruto". „Prov. a. *teca,* que hoy abarca casi toda la Gascuña (ALF. 1518)" (C o r o m i n a s).

[3]) Laut ALF. K. 1630 tritt *miko* in der ganzen südwestfrz. Zone auf.

[4]) Aprov. kat. *coca* (REW. 4734). — *kukẹto sükraδo* „petit gâteau".

[5]) Das Wort *sapo* „sève", das im Aquitanischen vorkommt (cf. ALF. K. 1230), existiert zwar in unserer Mundart nicht, dafür steht *sük.* Das Verbum *sapá,* das einzige mir bekannt gewordene Beispiel in unserer Mundart mit erhaltenem intervokalem -p-, setzt aber die frühere Existenz von *sapo* voraus. — Das Wort *sapá* ist mir in der oben angegebenen Bedeutung begegnet in einem Kindervers, den die Knaben sprechen, wenn sie im Frühjahr aus den im frischen Saft stehenden Zweigen die Rinde loslösen, um daraus Pfeifen herzustellen.

[6]) Der Bräutigam schenkt seiner Braut ein Paar selbstangefertigte Holzschuhe, die er bis zu den hohen Spitzen hinauf mit vergoldeten Nägeln beschlägt.

II. Teil: Formenlehre.

VI. Kapitel: Der Artikel.

1. Form des Artikels.

§ 216. Der bestimmte Artikel ist abgeleitet vom lat. Demonstrativpronomen i l l e , a l l a , die *ẹt* (*eč*), *ẹra* ergaben. Diese Form des Artikels stellt nach S u c h i e r ein besonderes Charakteristikum der gascognischen Gebirgsdialekte dar [1]). „Au point de vue de l'article, le gascon montagnard se rapproche donc beaucoup plus de l'espagnol que du provençal, où *el* n'a jamais été employé comme article" [2]).

Die Form des Artikels variiert nun je nach der Art des Anlauts des folgenden Wortes.

§ 217. Das *t* von *et*, der Vorstufe von *eč*, assimiliert sich an den anlautenden Konsonanten des folgenden Wortes. Der männliche Artikel weist so folgende Formen auf:

a) *ẹb, ẹp* vor *b-, p-: ẹb bast* „le bât" < b a s t u ; *ẹb bük* „la ruche" < b u k (frk. REW. 1376); *ẹp prač* „le pré".

b) *ẹd* vor *d-, ž-, r-: ẹd drọlle* „le garçon"; *ẹd djabble* „le diable"; *ẹd žọk* „le jeu", *ẹd žulh* „le genou"; *ẹd rraskle* „la herse".

c) *ẹk, ẹg* vor *k-, g-*: *ẹk kamp* „le champ"; *ẹg gahú* „le gond".

d) *ẹm, ẹn* vor *m-, n-*: *ẹm mẹs* „les mois"; *ẹn nas* „le nez".

§ 218. Vor *s, t* steht *ẹt: ẹt suk* „le sillon"; *ẹt sulá* „le seuil"; *ẹt suste* [3]) „la litière" < s u b s t r a t u ; *ẹt tašú* „le blaireau".

§ 219. Vor *h-* < f- lautet der Artikel *ẹč: ẹč huk* „le feu"; *ẹč hur* „le four"; *ẹč huns* „le fond".

§ 220. Vor vokalischem Anlaut steht *ẹž* (bzw. *ẹdž*) [4]): *ẹž amík, ẹdž amík* „l'ami"; *ẹž ọme, ẹdž ọme* „l'homme"; *ẹž aráy, ẹdž aráy* „la charrue".

---

[1]) Über die Ausdehnung cf. L u c h a i r e , Etudes, p. 229.
[2]) L u c h a i r e , Etudes, p. 229.
[3]) Wortkürzung. Cf. A p p e l , Lautlehre § 67.
[4]) cf. auch § 188.

§ 221. Nach einem vokalisch ausgehenden Wort lautet der weibliche Artikel: *'ra: minžá 'ra supo* „manger la soupe".

§ 222. Die Pluralformen des Artikels sind masc. *ęs*[1]), fem. *ęras*: *ęs kas* „les chiens"; *ęras kazos* „les maisons". Vor den in § 127 angeführten Konsonanten, wo auslautendes *s* > *i* wird, steht *ęy*, *ęray*: *ęy yats* „les chats"; *ęray βǫrδos* „les granges". Vor vokalischem Anlaut lautet der männliche Artikel im Plural *ędz*, der weibliche *ęraz*: *ędz arβes* „les arbres"; *ęraz aukos* „les oies".

2. Verschmelzungen.

§ 223. Die Genitivformen des Artikels lauten *dęt, dęč, dęb, dęk* usw. < d e + i l l e, *dęra* < d e + i l l a, die Dativformen *at, ač, ab, ak* usw. < a(d) + i l l e, *ara* < a(d) + i l l a[2]): *k'ę ęntso dęč haurę* „il est chez le forgeron"; *k'ę ara 'skǫlo* „il est à l'école"; *ęray hulús dęray muntañus* „les fleurs de la montagne"; *dáu až amík* „donne-le à l'ami".

Ebenso geht der Artikel eine enge Verbindung ein mit *pę* „par": *pęt* (= *pe* + *et*), *pęč, pęž* „par le", *pęra* „par la": *pęt sọu* „par terre"; *pęč huk* „par le feu"; *„pęp pais"* „par le pays"; *pęž ọme* „par l'homme"; *pęra ñęu* „par la neige".

3. Der Teilungsartikel.

§ 224. Der Teilungsartikel existiert nicht in unserer Mundart: *k'ãntęni tapadže* „j'entends du bruit"; *akęk kę 'n sap kãnçús* „celui-ci sait des chansons"; *karyá hjęns* „charger du fumier"; *sę n diδęs mentiδos* „si tu me dis des mensonges", *dam aygwo* „avec de l'eau"; *ęna hę hęšes* „pour faire des fagots"; *burδá mukaδús* „ourler des mouchoirs"; *bi nuβęu* „du vin nouveau"; *aygwo kauδo* „de l'eau chaude"; *kañ hę βęnt* „quand il fait du vent".

VII. Kapitel: Das Substantiv.

1. Das Geschlecht.

§ 225. Im allgemeinen herrscht dasselbe Geschlecht wie bei den entsprechenden französischen Wörtern. Vom Französischen abweichendes Geschlecht haben:

ęra lęt „le lait" (span. *leche*, f.; béarn. *era leyt;* kat. *llet*, f.; prov. *làit*, m.[3]);

ęra hürüto „le fruit" (span. *fruta*, f.; kat. *fruyt*, m.; aprov. *fruch, frut*, m.; ital. *frutta*, f.);

[1]) cf. L e s p y, § 195.
[2]) cf. span. *del, al*, und L e s p y, § 196: *det, detz, at, atz.*
[3]) cf. M e y e r - L ü b k e, Das Katalanische § 79.

ẹra sau „le sel" (span., kat. *sal*, f.; béarn. *la sau;* aprov. *sal*, m. und f.);
ẹra çẹrp „le serpent" (span. *sierpe*, f.; béarn. *la serp;* kat. *serp*, f.; aprov. *serp*, m. f.);
ẹra lẹβe „le lièvre" (span. *liebre*, f.; kat. *llebre*, f.; prov. *lebre*, f.);
ẹra uŋglo „ongle", m. (span. *uña*, f.; béarn. *las ungles;* kat. *ungla*, f.; aprov. *ongla*, f.);
ẹra mẹu „le miel" (span. *miel*, f.; kat. *mel*, f.; prov. *mel*, m.);
Übereinstimmend mit dem Span. Katal. ist das männliche Geschlecht bei *dío*, m. „jour" (aprov. *dia*, m. f.).

2. Die Pluralbildung.

§ 226. Die Pluralformen werden normalerweise durch Anhängung eines *-s* an den Singular gebildet, dabei ist zu bemerken, daß *-m, -mp, -nt*, vor dem Plural-*s* zu *-n* wird:
ẹ lüm — ẹi lüns „les lumières"; *ẹ kamp — ẹ kans* „les champs"; *ẹra hunt — ẹras huns* „les fontaines".

Als abweichende Bildungen sind zu erwähnen:

§ 227. Substantive, die im Singular auf *-č* auslauten, verwandeln dieses *-č* in *-ts: ẹp puč — ẹs puts* „les coqs"; *ẹn nẹβúč — ẹy nẹβúts* „les neveux".

§ 228. *Auf -t, -k* auslautende Substantive haben im Plural auslautendes *-ts* [1]: *ẹd drẹt — ẹy drẹts* „les droits"; *ẹl lẹt — ẹy lẹts* „les lits"; *ẹk karrík* [2] *— ẹs karríts* „les rochers"; *ẹž amík — ẹdž amíts* „les amis".

§ 229. An die auf *-ts, -p, -s, -š* ausgehenden Singularformen wird im Plural ein *-es* angehängt. Dabei wird *-ts* > *dz, -s* > *z: ẹra βuts — ẹray βudzes* „les voix"; *ẹra kruts — ẹray krudzes* „les croix" *ẹk kap — ẹs katses, kadzes* und *kats*, (aber nur *üŋ kọp — düs kọts* „deux fois"); *ẹm mẹs — ẹy mẹzes* „les mois"; *ü hẹš — hẹšes* „des fagots".

3. Erhaltene Nominative und Genitive.

§ 230. Erhaltene Nominative haben wir in folgenden Formen zu sehen: *sarte* „tailleur" < s a r t o r ; *dọus* „douleur" < d o l u s ; *huns* „fond" < f u n d u s ; *awẹ́ns* „décembre" < a d v e n t u s , *bẹ́us* „veuf" < v i d u u s , *sọ* „soeur" < s o r o r . Bei *ahjẹ́ns* „fiente" < * f e m u s , *tẹns* „temps" < t e m p u s , *kọrp* [3]) „corps" < c o r p u s , *lüm* „lumière" < l u m e n , *num*

[1]) cf. L e s p y , § 218.
[2]) REW. (3. Aufl.) 1696, a. *karrík* < * c a r i u m. Vgl. auch R o h l f s , Zur Neuauflage von Meyer-Lübke's Roman. Etym. Wörterb. ZRPh. Bd. 52, p. 77.
[3]) Der Plural *kọrpses* läßt eine einstige Form *kọrps* erschließen.

„nom“ < n o m e n kann, da sie von Neutren abgeleitet sind, auch der Akkusativ zugrunde liegen.

§ 231. Erhaltene Genitive liegen vor in den Namen der Wochentage: *dęlús* „lundi“ < d i e L u n a e + s, *dimars* „mardi“ < d i e M a r t i s, *dimęrkles* „mercredi“ < d i e M e r c u r i i + s, *dižaus* „jeudi“ < d i e J o v i s, *diwęndres* „vendredi“ < d i e V e n e r i s, *disadde* „samedi“ < d i e S a b b a t i.

VIII. Kapitel: Das Adjektiv.

§ 232. Die Adjektive der III. lat. Deklination, die für Masculinum und Femininum nur eine Form besitzen, erhalten im Femininum auf analogischem Wege die Endung -o [1]): *grañ, granu* „grand, e“ < g r a n d e; *duč, dučo* „doux, douce“ < d u l c e; *žwęs, žwezo* „jeune“ < j u v e n i s; *bęrt, bęrδo* „vert, e“ < v i r ' d e.

Die Adjektive auf *-áu* < a l e haben für beide Geschlechter nur eine Endung: *kǫp murtáu* „coup mortel“; *pęnu murtáu* „peine mortelle“.

Anmerkung: *krüęl, krüęlo* < c r u d e l e; *fidęl, fidęlo* < f i d e l e zeigen keine bodenständige Entwicklung.

In der Flexion folgt das Adjektiv denselben Regeln wie das Substantiv.

§ 233. Steigerung.

Der Komperativ wird durch Vorsetzung von *męs* < m a g i s oder *męns* < m i n u s vor den Positiv gebildet [2]): *męy grañ* „plus grand“; *męy βu* „meilleur“, *męy dulént* „plus mauvais“; *k'ę pla męy blaŋk k'ęra ñęu* „il est beaucoup plus blanc que la neige“; *akęro hulú k'ę męns puliδo* „cette fleur est moins belle“.

§ 234. Der Superlativ wird gebildet durch Vorsetzung des bestimmten Artikels vor den Komperativ [3]): *ęm męy bu kamp* „le meilleur champ“; *ęra męy βęro hulú* „la plus belle fleur“; *ęm męy βrak* „le plus court“; *ęm męns ürús ǫme* „le moins heureux homme“.

§ 235. Zur Kennzeichnung des absoluten Superlativs verwendet man *pla* [4]) „très, fort“ < p l a n u: *ęra hürüto pla maδüro* „le fruit très mûr“.

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 107.
[2]) cf. L e s p y § 269, 270. Vgl. dazu auch das Spanische.
[3]) Vgl. das Spanische.
[4]) Zum Verständnis dieser Partikel denke man auch an Verwendungen wie etwa im Schwäbischen: „Das Glas ist *eben* voll“ („*eben*“ voll = ganz, sehr voll).

IX. Kapitel: Die Pronomina.

1. Das Personalpronomen.

§ 236. Das Personalpronomen der 1. Person.

Das Subjektpronomen wird gewöhnlich wie auch im Lateinischen weggelassen [1]). Man verwendet es nur, wenn es im Gegensatz zu einer andern Person steht oder besonders betont werden soll. Das Pronomen der 1. Person lautet im Nom. Sing. *žu* [2]) < * e o (e g o), im Nom. Plur. *mus* < n ō s. Dagegen darf man in *ža βeyŕę* „je verrai" u. ä. nicht eine Nebenform von *žu* sehen, sondern hier handelt es sich um satzeinleitendes *ža* „déjà" (cfr. span. *ya lo sé*).

Der Dativ und Akkusativ der 1. Pers. Sing. lautet: *mę* < m ē. In der Regel ist das *e* elidiert oder unterdrückt [4]). Das *m'* assimiliert sich an folgende Dentale und wird zu *n'*: *ako m'agraδo* „cela me plaît"; *kę m'hę βęδe* „il me montre"; *kę m'ę hem mau ęna ma* „je me suis blessé à la main"; *kę m'bęč* „il me voit"; *kę n'tiŋgi* „je me tiens"; *kę n'suñ asjętáč* „je me suis assis"; *sę n'diδes mentiδos* „si tu me dis des mensonges".

Dativ und Akkusativ der 1. Pers.Plur. lauten: *mus* < n ō s ; *ke mus hę βęδe* „il nous montre"; *kę muy βęč* „il nous voit".

Unverbunden wird *žu, mus* als Subjekt und Objekt verwendet: *ta bjelh kuma žu* „aussi vieux que moi"; *üm bjelh amík dę žu* „un vieil ami à moi"; *kę pensi ęna žu memu* „je pense à moi-même"; *dan žu* „avec moi"; *dam mus* „avec nous".

Beim Imperativ steht nicht die betonte, sondern die enklitische Form [5]): *diu m'uk* „dis-le-moi"; *dam* „donne-moi".

§ 237. Das Personalpronomen der 2. Person.

Nom. Sing.: *tü* < t u , Nom. Plur.: *bus* < v ō s : *tü m'as kitáč* „tu m'as quitté"; *k'ęn diδęu βus*? „qu'en dites-vous?

Akkusativ und Dativ. Sing.: *te* < t e , Plur.: *bus* < v o s : *ako t'hará partí ęra bǫço* „cela te fera partir la bosse"; *bę ta* [6]) *kuká* „va te coucher"; *kę βuz ęu blasáč* „vous vous êtes blessés"; *sę βuy lęwáu* „si vous vous levez"; *kę βuy δa* „il vous donne"; *sę βus plats* „s'il vous plaît".

Das unverbundene Pronomen der 2. Person heißt: *tü, bus: tam pis pęr tü, pęr bus* „tant pis pour toi, pour vous".

---

[1]) Vgl. auch das Spanische.
[2]) cf. § 160.
[3]) cf. auch ALF. K. 1410, P. 790: *ja birę* „je verrai".
[4]) cf. L e s p y § 353, 354.
[5]) cf. L u c h a i r e , Etudes, p. 233: „Les patois montagnards du Bigorre, du Comminges et du Couserans emploient, au même degré que le béarnais, les formes appuyées ou enclitiques." — Cf. ferner L e s p y , p. 359, 362.
[6]) *ta* wohl aufzufassen als „te à".

Beim Imperativ steht die enklitische Form: *karo-t!* „tais-toi!"; *tẹn-te pla!* „tiens-toi bien!"

§ 238. Das Personalpronomen der 3. Person.

Nom. Sing.: *ẹč* (mit jeweiliger Angleichung des Konsonanten an den folgenden) < i l l e , *ẹro* < i l l a , Nom. Plur.: *ẹts, ẹros: tẹn tẹ pla açí ẹ ẹk kẹ s tjẹrá aykí* „tiens-toi bien ici, et lui, il se tiendra là"; *ẹro k'ẹ pẹrδüδo* „elle est perdue"; *ẹros k'añ truβáč* „elles ont trouvé".

Akkusativ und Dativ.Sing.: *lẹ, la: ay lẹ βist?* „l'as-tu vu?"; *kẹ la βuy astaká* „je veux l'attacher (la vache)"; *kẹ l'a sanaδo* „il l'a saignée (la femme)". Im Imperativ erscheint *la* als *lọ: tọko-lọ!* [1]) „touche-la!"

Akkusativ und Dativ. Plur.: *lẹs, las: ẹ nu lẹz i puδẹ́k kam mẹs aplẹyá* „et ne pouvait plus les y ramasser"; *kẹ laz i kau aymjá* „il faut les y mener"; *ẹna astẹne lẹs* „pour les étendre".

Nach dem Infinitiv und beim Imperativ erscheint *las* als *lọs* (cf. *la : lọ*): *ẹna paskwos ẹk küré kẹ paso ẹĳ kaδo kazo ẹna benaδí lọs* „à Pâques le curé passe à chaque maison pour les bénir"; *da-lọs* „donne-les" (fem.).

Vor einem konsonantisch beginnenden Verb verbindet sich das *l'* (= *lẹ*), indem es vokalisiert wird, mit dem vorausgehenden *kẹ* zu *kẹu* [2]): *kẹu βa tọrçe* „il va le tordre"; *kẹu kalho δẹšá* „il fallait le laisser"; *kẹ kau kẹu turnẹ́m* „il faut que nous lui rendions". Ebenso geht es, nachgestellt, mit dem Verbum eine enge Verbindung ein [3]): *ep plaδẹ́ δẹ βẹδẹ́u* „le plaisir de le voir"; *ẹna purtáu ẹna kamp* „pour le porter dans le champ"; *dau* „donne-le".

In Fällen, wo aus Gründen der Aussprache eine enge Verbindung nicht möglich ist, bleibt *lẹ: dau-lẹ* „donnez-le"; *ay lẹ βist* „l'as-tu vu?

Unverbundenes Fürwort. Sing.: *ẹč, ẹra,* Plur.: *ẹris, ẹros*: *mẹy grañ k'ẹč* „plus grand que lui"; *tam pis pẹr ẹč* „tant pis pour lui"; *kẹu prẹnék damañ ẹro* „elle le prit avec elle"; *ẹna ẹris* „à eux"; *damañ ẹros* „avec elles".

§ 239. Das reflexive Pronomen.

sẹ erscheint in den meisten Fällen in der elidierten Form *s'*. Vor den in § 127 angeführten Konsonanten wird es zu *i* und vereinigt sich mit dem meist vorausgehenden *kẹ* zu *kẹy: kẹ s' karo* „il se tait"; *kẹ s' ẹm ba* „il s'en va"; *kẹ s' hiδo* „il se fie"; *kẹy βrẹmbo* „il se souvient"; *kẹy mẹtẹ́k* „il se mit".

Beim Infinitiv steht es nach wie im Spanischen: *karáˑs* „se taire"; *aná-s-ẹn* „s'en aller"; *nẹyáˑs* „se noyer"; *rriδẹy δẹ* „se rire de".

Die unverbundene Form ist *si: kaδaú pẹr si* „chacun pour soi".

---

[1]) Auffordernder Ruf für den Hund, eine Kuh, die auf die Wiese eines andern Eigentümers geraten ist, zurückzutreiben.

[2]) cf. L e s p y § 399.

[3]) cf. L e s p y § 407, 409.

Stellung der persönlichen Fürwörter.

Bemerkenswert ist die Stellung des Fürworts in folgenden Fällen.

§ 240. Wenn vor dem Infinitiv ein finites Verb steht, so tritt das von dem Infinitiv abhängige Objekt vor das erste Verb [1]): *kẹ la βuy astaká* „je veux l'attacher"; *kẹu βa tọrçe* „il va le tordre"; *nu mus kau kap plañe* „il ne faut pas nous plaindre"; *kẹu kau δiδe* „il faut le dire".

§ 241. Das vom Infinitiv abhängige Pronomen wird diesem nachgestellt, wenn kein zweites Verb vorhanden ist: *ẹp plaδẹ́ δẹ βẹδẹ́u* „le plaisir de le voir"; *ẹna nu plañe mus* „pour ne pas nous plaindre; *ẹna purtáu ẹna kamp* „pour le porter dans le champ"; *ẹna βẹnaδí lọs* „pour les bénir".

2. Das Possessivpronomen.

§ 242. Das adjektivische Possessivpronomen.

Unsere Mundart hat für den adjektivischen und substantivischen Gebrauch dieselben Formen. Vor dem adjektivisch gebrauchten Possessivpronomen steht der bestimmte Artikel.

1. Pers. *mẹ* „mon", *mjọ, mju* „ma": *ẹm mẹ astáč k'ẹ pire k'ẹt tọ* „mon état est pire que le tien"; *ẹm mẹ hilh* „mon fils"; *ẹra mju hẹnnu* „ma femme".
2. Pers. *tọ* „ton", *tjọ* „ta": *ẹt tọ pay* „ton père"; *ẹra tjọ kazo* „ta maison".
3. Pers. *sọ* „son", *sjọ* „sa": *ẹt sọ añẹ́č* „son agneau"; *ẹra sjọ may* „sa mère".
1. Pers.Plur. *nuste, nustro,* f. „notre": *ẹn nuste país* „notre pays"; *ẹra nustro βọrδo* „notre grange".
2. Pers.Plur. *bọste, bọstro,* f. „votre": *ẹb bọste pay* „votre père"; *ẹra βọstro βako* „votre vache".
3. Pers.Plur. *sọ,* m., *sjọ,* f. „leur": *ẹt sọ pay* „leur père"; *ẹra sjọ kazọ* „leur maison".

Nachgestellt wird das Possessivpronomen in *a kazo mju* „chez moi"; *a kazo tjọ* „chez toi"; *a kazọ sjọ* „chez lui"; *dẹ kazo tjọ* „de chez vous".

§ 243. Das substantivische Possessivpronomen.

1. Pers. *ẹm mẹ* [2]) „le mien", *ẹra mjọ, mju* „la mienne".
2. Pers. *ẹt tọ* „le tien", *ẹra tjọ* „la tienne".
3. Pers. *ẹt sọ* „le sien", *ẹra sjọ* „la sienne".
1. Pers.Plur. *ẹy mẹs* „les miens", *ẹray mjọs* „les miennes".
2. Pers.Plur. *ẹts tọs* „les tiens", *ẹras tjọs* „les tiennes".
3. Pers.Plur. *ẹt sọs* „les siens", *ẹras sjọs* „les siennes".

[1]) Diese Stellung war auch im Französischen des XVII. Jahrhunderts gebräuchlich; cf. auch L e s p y, § 432.

[2]) cf. béarn. *lou me, lou tou, lou sou* etc. L e s p y § 468.

3. Das Demonstrativpronomen.

§ 244. Die substantivischen Demonstrativpronomen [1]) sind: *akęste* [2]) „celui-ci“ < e c c u i s t u, *akęsto* „celle-ci“ < e c c u i s t a, *akęč* [3]) „celui-là“ < e c c u i l l u, *akęro* „celle-là“ < e c c u i l l a, *açó* [4]) „ceci“ < e c c e h o c, *akó* [5]) „cela“ < e c c u h o c.

Neben *akó* besteht auch mit derselben Bedeutung eine Form *akọro*, die sich wahrscheinlich aus e c c u h o c i l l a herleitet. Beispiele: *akęste k'ę βu* (ALF. 207) „celui-ci est bon“; *akęsto k'ę męy βu k'akęro* „celle-ci est meilleure que celle-là; *açó k'ę βu* „ceci est bon“; *akó* (*akọro*) *k'ę sęyűr* „ça, c'est sûr“; *sęnse akó* (*akọro*) „sans ça“.

Wohl durch Apokope entstand aus *akó* ein *ak*, *ag*, das nach L e s p y im Provenzalischen, Gascognischen, Languedokischen und Bearnesischen sehr häufig ist [6]): *k'ay ę ãntęnűč* „je l'ai entendu“ (= j'ai entendu cela); *k'ay aurjós dęwűč bęδe kum* . . . „vous auriez dû voir (cela) comme . . .“; *k'ay ę krędűč kę* . . . „j'ai cru (cela) que . . .“; *ke l'ay a δač üm putú* „il lui a donné (cela) un baiser“: *ag* weist auf etwas Bekanntes oder auf den Inhalt eines folgenden Satzes hin.

Das Demonstrativpronomen *sọ* [7]) kommt vor in der Verbindung *ęn sọ δę* [8]) „chez“: *ęn sọ δę mę fray* „chez mon frère“; *ęn sọ δęč haure* „chez le forgeron“; *ęn sọ δę nuste* „chez nous“.

Von den obengenannten Pronomen werden folgende auch adjektivisch verwendet [9]): *akęste*, *akęt*, *akęč* „ce“, *akęsto*, *akęro* „cette“: *akęste kọp* „cette fois“; *akęstę ahjęstro* „cette fenêtre“; *akęro kazo aykí* „cette maison-là“.

4. Das Relativpronomen.

§ 245. Im Nominativ und Akkusativ steht *kę* [10]) < q u e m : *kę truβaráu kaukű kę βuz anará* „vous trouverez quelqu'un qui vous ira“ (ALF. K. 1341).

---

[1]) cf. auch L e s p y § 459 ff.
[2]) Aprov. *aquest*.
[3]) Aprov. *aquel*.
[4]) Aprov. *aisso;* béarn. *asso*.
[5]) Aprov. *aquo*.
[6]) Béarn. *at*, *ag*, *ac* (cf. L e s p y § 442), cf. auch Z a u n e r, Konj. im Bearn. p. 476, wo aus Arréns folgende Beispiele zitiert sind: *buleg ak* „le vouloir“, *anag ak hę* „aller le faire“.
[7]) Eine Erklärung dieser Form gibt L e s p y § 442. Cf. auch 456, id.
[8]) cf. L e s p y § 456.
[9]) cf. L e s p y § 320/4.
[10]) cf. L e s p y § 475. „Dans le vieux catalan, *que* se trouve pareillement comme sujet à la place de *qui*“. „Il en est de même dans les dialectes provençal, languedocien, limousin et gascon“.

5. Das Interrogativpronomen.

§ 246. Substantivische Fragepronomen sind: *ki?* „qui?": *ki ę akǫ́?* „qui est cela?"; *kę?* „que?"; *k'ę akǫ́?* „qu'est-ce que c'est?".

Adjektivisches Fragepronomen: *kiñ*[1]) „quel", *kinu* „quelle"; *kin' uro ę?* „quelle heure est-il?"[2]).

6. Das Indefinitivpronomen.

§ 247. *arrę* „rien" < r e m : *k'ęu βęŋgűč sense arrę* „vous êtes venu sans rien" (ALF. K. 1158).

arrę́s „personne" < r e s : *žu n'ę kap bist arrę́s* „je n'ai vu personne"; *k'ay βist? arrés* „qui as-tu vu? personne".

Diese beiden Pronomen werden in der Bedeutung von „rien" bzw. „personne" in negativen Sätzen verwendet[3]). Die positive Bedeutung „quelque chose", „quelqu'un" wird wiedergegeben durch: *kaukarrę* „quelque chose", *kaukű* „quelqu'un": *k'awęu yañáč kaukarrę* „vous avez gagné quelque chose" (ALF. K. 1116); *kę truβaráu kaukű* „vous trouverez quelqu'un" (ALF. K. 1118).

kaδaű „chacun" < c a t a u n u : *kaδaű pęr si* „chacun pour soi".

X. Kapitel: Das Verbum.

I. Allgemeines.

§ 248. Auffallend ist im Gascognischen, daß das finite Verbum stets von der Partikel *kę* begleitet ist[4]). So auch in unserer Mundart. *kę* geht dem Verbum, in zusammengesetzten Formen dem Hilfsverbum, in allen Tempora des Indikativs und des Konjunktivs voraus, das Subjekt steht vor dem *kę*, die Negation und die enklitischen Pronomina nach demselben[5]): *kę kanto* „il chante"; *k'ę krumpáč* „j'ai acheté"; *ęra hęnnu kę traβalho* „la femme travaille". *žu kę n' tęŋgi açí* „moi, je me tiens ici"; *kę nu pǫδen kad durmí* „on ne peut pas domir". Im untergeordneten Satz fehlt das *kę*[6]). Bei den verneinten Formen läßt sich eine Lockerung der Verwendung von *kę* namentlich bei der jüngeren Generation beobachten. Zur Aussprache

---

[1]) cf. REW. 6953. „Unerklärlich ist ... prov. *quinh*". Nach M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. II, § 107 liegt *quem* zugrunde. — Cf. auch S c h u l t z - G o r a § 125; R o h l f s, ZRPh. 42, p. 724.

[2]) Auch *kwantǫs uros ę?*

[3]) cf. L e s p y § 458.

[4]) In einigen Gebieten der Gasc. kommt auch die Partikel *e* und *be* vor.

[5]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. p. 433/4.

[6]) cf. L e s p y, § 499.

des *kę* sei noch bemerkt, daß es häufig auch als *ka* gesprochen wird (vgl. dazu das Präfix ex- > *as-*, das e- *impurum* > *a-*).

Die Partikel *kę* ist entstanden aus der lat. Konjunktion quod. „Aus der kausalen Bedeutung entwickelt sich mit immer stärkerer Verblassung derselben die Funktion des „que" als bloß anreihender, satzverbindender Konjunktion. Im Gascognischen ist diese Abschwächung so weit gegangen, daß *kę* zum ständigen Begleiter des Verbums geworden ist" [1]).

§ 249. Die Zahl der Verbalformen ist dieselbe wie im Provenzalischen. Auch in der Bildung der Formen herrscht weitgehende Gemeinsamkeit mit dem Provenzalischen [2]). „Nur das Imperfektum und das Perfektum nehmen im Gascognischen zum Teil eigenartige Gestalten an" [3]).

§ 250. Die Verba scheiden sich in zwei Gruppen, die schwachen und die starken Verba. Zu den schwachen, welche die größte Mehrzahl bilden, gehören alle diejenigen, welche in der 1. und 3. Sing., sowie in der 3. Plur. des Perfekts endungsbetont sind [4]): *kantí, kantęk, kantęreñ.* Starke Verben sind nur noch in ganz geringer Zahl vorhanden.

Im folgenden bedeutet I die a-, II die ē- und ĕ-, III die i-Konjugation, 1—6 die Personen.

§ 251. Die schwachen Verba zerfallen in drei Klassen:

1. Infinitiv auf *-á* (= lat. -are): Verba der I. oder a-Klasse.
2. Infinitiv auf *-e* (= lat. -ĕre, -ēre): Verba der II. oder e-Klasse.
3. Infinitiv auf *-í* (= lat. -ire): Verba der III. oder i-Klasse.

Die Verba der a-Klasse basieren auf den lat. Verba auf -are und sind am zahlreichsten vertreten.

Die Verba der e-Klasse basieren auf den lat. Verba auf -ere, die im Provenzalischen synkopiert, im Gascognischen apokopiert werden.

Im Gegensatz zum Spanischen, wo im Infinitiv schon in vorhistorischer Zeit gleichmäßige Betonung durchgeführt wurde, also -ĕre durch -ēre ersetzt wurde, waren im Provenzalischen und Katalanischen die beiden e-Klassen zunächst noch geschieden. Mit der Zeit trat auch hier eine Vereinfachung ein und zwar in umgekehrter Richtung wie im Spanischen, indem -ĕre an die Stelle von -ēre tritt [5]). Der Akzent geht dann bei den lat. Verben auf -ēre auf den Stamm über: placēre > plácere > *plaðe.*

---

[1]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. p. 434. — Eine andere Erklärung (weggefallener Aussagesatz) jetzt bei Rohlfs, Le Gascon § 440. Statt *que* findet sich auch *ža* („déjà"), vgl. § 236.

[2]) Über den Verlust des Bestandes der lat. Konjugation cf. Schultz-Gora § 126.

[3]) Zauner, Konj. im Bearn. § 433.

[4]) cf. Schultz-Gora § 127.

[5]) cf. Meyer-Lübke, Das Katalanische § 66.

Die Verba der i-Klasse setzen die lat. Verba auf -ire fort. Verstärkt wurde diese Klasse durch den Übertritt von lat. Verba auf -ĕre und -ēre. Ferner gehören zur i-Klasse die germanischen Verba auf -jan: kausjan > *kauzí*.

Neubildungen von Verben in romanischer Zeit gehören der a- und i-Klasse an. Es treten also nur die Endungen *-á* und *-í* an Substantiva, Adjektiva, Partizipia Perfekti und Adverbia an. Die e-Klasse ist keiner Neubildungen fähig.

II. Paradigmen der drei Konjugationsklassen.

§ 252. a-Klasse.

Präsens.		Imperfekt.	
Indikativ	Konjunktiv	Indikativ	Konjunktiv
kanti	*kante*	*kantawo*	*kantęso*
kantos	*kantes*	*kantawos*	*kantęsos*
kanto	*kante*	*kantawo*	*kantęso*
kantám	*kantę́m*	*kantawom*	*kantęsom*
kantáu	*kantę́u*	*kantawou*	*kantęsou*
kantoñ	*kanteñ*	*kantawoñ*	*kantęsoñ*

Futurum	Perfekt.	Conditionalis
kantaré	*kantí*	*kantarjǫ́*
kantarás	*kantęres*	*kantarjǫ́s*
kantará	*kantę́k*	*kantarjǫ́*
kantarám	*kantęrem*	*kantarjǫ́m*
kantaráu	*kantęrẹu*	*kantarjǫ́u*
kantaráñ	*kantęreñ*	*kantarjǫ́ñ*

Imperativ	Infinitiv	Part. Präs.	Part. Perf.
kanto	*kantá*	*kantáñ*	*kantáč*
kantáu			*kantaδo.*

§ 253. e-Klasse.

Präsens.		Imperfekt.	
Indikativ	Konjunktiv	Indikativ	Konjunktiv
pęrδi	*pęrδo*	*pęrδjǫ́*	*pęrδẹ́so*
pęrδes	*pęrδos*	*pęrδjǫ́s*	*pęrδẹ́sos*
pęrt	*pęrδo*	*pęrδjǫ́*	*pęrδẹso*
pęrδę́m	*pęrδom*	*pęrδjǫ́m*	*pęrδẹsom*
pęrδę́u	*pęrδou*	*pęrδjǫ́u*	*pęrδẹsou*
pęrδeñ	*pęrδoñ*	*pęrδjǫ́ñ*	*pęrδę́soñ*

Futurum	Perfekt.	Conditionalis
pęrδęrę́	*pęrδí*	*pęrδęrjǫ́*
pęrδęrás	*pęrδęres*	*pęrδęrjǫ́s*
pęrδęrá	*pęrδę́k*	*pęrδęrjǫ́*
pęrδęrám	*pęrδęrem*	*pęrδęrjǫ́m*
pęrδęráu	*pęrδęrẹu*	*pęrδęrjǫ́u*
pęrδęráñ	*pęrδęreñ*	*pęrδęrjǫ́ñ*

Imperativ	Infinitiv	Part. Präs.	Part. Perf.
pęrt	*pęrδe*	*pęrδę́ñ*	*pęrδűč, -üδo*
pęrδę́u			

§ 254. i-Klasse.

Präsens.		Imperfekt.	
Indikativ	Konjunktiv	Indikativ	Konjunktiv
bastiši	*bastisko, -išo*	*bastiskjǫ́, -išjǫ́*	*bastiskęso*
bastišes	*bastiskos, -išos*	*bastiskjǫ́s, -išjǫ́s*	*bastiskęsos*
bastíš	*bastisko, -išo*	*bastiskjǫ́, -išjǫ́*	*bastiskęso*
bastím, (-išę́m)	*bastiskom, -išom*	*bastiskjǫ́m, -išjǫ́m*	*bastiskęsom*
bastíu, (-išę́u)	*bastiskou, -išou*	*bastiskjǫ́u, -išjǫ́u*	*bastiskęsou*
bastišeñ	*bastiskoñ, -išoñ*	*bastiskjǫ́n, -išjǫ́ñ*	*bastiskęsoñ*

Futurum	Perfekt.	Conditionalis
bastirę́, -išęrę́	*bastí, -iší*	*bastirjǫ́, -išęrjǫ́*
bastirás, -išęrás	*bastires, -išęres*	*bastirjǫ́s, -išęrjǫ́s*
bastirá, -išęrá	*bastik, -išę́k*	*bastirjǫ́, -išęrjǫ́*
bastirám, -išęrám	*bastirem, -išęrem*	*bastirjǫ́m, -išęrjǫ́m*
bastiráu, -išęráu	*bastirẹu, -išęrẹu*	*bastirjǫ́u, -išęrjǫ́u*
bastiráñ, -išęráñ	*bastireñ, -išęreñ*	*bastirjǫ́ñ, -išęrjǫ́ñ*

Imperativ	Infinitiv	Part. Präs.	Part. Perf.
bastíš	*bastí*	*bastíñ*	*bastíč, -iδo.*
bastíu			

§ 255. Einige Verben haben im Präsens Ind. neben den Formen auf *-iši* etc. und im Präsens Konj. neben den Formen auf *-isko*, sowie in der 2. Pers. des Imperativs, Formen, die keine Erweiterungssilbe zeigen. Hierher gehören: *durmí* „dormir", *partí* „partir", *serβí* „servir", *surtí* „sortir".

Präsens.		
Indikativ	Imperativ	Konjunktiv
dǫrmi, sęrβi	*dǫrm, sęrp* etc.	*dǫrmu, sęrβo*
dǫrmes, sęrβes		*dǫrmus, sęrβos*
dǫrm, sęrp		*dǫrmu, sęrβo*
durmím, sęrβím		*dǫrmum, sęrβom*
durmíu, sęrβíu		*dǫrmuu, sęrβou*
dǫrmeñ, sęrβeñ		*dǫrmuñ, sęrβoñ.*

III. Verbalendungen.

1. Präsens.

a) Indikativ.

§ 256. Die Gestalt des Endungsvokals in der 1. Person ist in allen drei Konjugationsklassen *-i* [1]), das sich im Gascognischen fast durchweg findet. Lautgesetzlich sollte die 1. Pers. endungslos sein. Die Entstehung dieser Endung ist noch nicht ganz geklärt. Schultz-Gora [2]) nimmt wie Suchier [3]) als Ausgangspunkt die Verben an, die infolge von schweren Konsonantengruppen eines Stützvokals bedürfen, daß also *-o* als *-e* zurückbleibt, „woneben auch *-i* erscheint, und von hier aus findet frühzeitige Übertragung auf andere Verba statt" [4]). Suchier fügt als weiteren Ausgangspunkt auch Formen wie *feri* < ferio, *mori* < morior an. Aber er bemerkt selbst, daß diese Fälle zu wenig gebräuchlich und nicht zahlreich genug seien, um eine analoge Übertragung auf alle anderen Verba begreiflich zu machen. Nach Wendel [5]) stammt das *-i* aus der 1. Pers.Sing. von habeo > *ay*.

Kein *-i* zeigt *kę βǫ* „je vais" < *vao < vado.

§ 257. 2. Person. Bei der I. Konjugation ist *-os* das Ergebnis der lautgesetzlichen Entwicklung, das nach Nasal lautgerecht als *-us* erscheint: *kantos* „tu chantes" < cantas, *aymus* „tu aimes" < amas.

In der II. und III. Konjugation wäre als Endung *-s* zu erwarten. Doch ist die Endung *-es*, die nach Muta cum Liquida lautgesetzlich berechtigt ist, auf dem Weg der analogischen Übertragung fast überall durchgedrungen. „Man darf annehmen, daß die Verba, deren Stamm auf Sibilans endete, zuerst *-es* annahmen, vor allem die Inchoativen" [6]). So haben wir heute: *bęnes* „tu vends" < vendis, *kręǫes* „tu crois" < credis, *tjes* „tu tiens" < tenes, *bales* „tu vaux" < vales, *patišes* „tu souffres" < patis.

Bei drei Verben ist die Endung *-s* und nicht *-es: bǫs* [7]) „tu veux" < voles, *pǫs* „tu peux", *bas* „tu vas" < vades.

---

[1]) Dasselbe stellt Salow, Katal.-languedok. Grenzgebiet § 125 für das von ihm erforschte Gebiet fest. Auch im Provenzalischen findet sich der Vokal *-i*. Cf. auch A. Harnisch, Die altprovenzalische Präsens- und Imperfektbildung mit Ausschluß der a-Konjugation. Marburg 1886.

[2]) Schultz-Gora § 130.

[3]) Gr.Grdr. I, 2, p. 773.

[4]) Schultz-Gora § 130.

[5]) Wendel, Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische. Halle 1906, p. 108.

[6]) Zauner, Konj. im Bearn. p. 435. Cf. ferner Meyer-Lübke, Rom. Gram. II § 136.

[7]) *bǫs* wird durch Anlehnung an *pǫs* erklärt. Cf. Koschwitz, Grammaire historique de la langue des Félibres. Greifswald 1894.

§ 258. 3. Person. Die a-Klasse hat *-o* bzw. *-u*. Das auslautende -t ist ausnahmslos gefallen in sämtlichen Zeiten, auch in der 3. Pers.Plur. In der II. und III. Konjugation ist die 3. Pers. endungslos: *kanto* < c a n t a t, *bẹñ* < v e n d i t.

§ 259. 4. Person. I. *-ám: kantám,* II. *-ẹ́m: pẹrδẹ́m,* III. *-ím: durmím.* „Den Abfall des -s teilt das Gascognische mit dem Gemeinprovenzalischen" [1]).

§ 260. 5. Person. Mit der 2. Pers.Plur. weicht unsere Mundart vom Gascognischen ab[2]) und geht mit dem Katalanischen zusammen. -t's wird > *-u*[3]). I. *-áu: kantáu,* II. *-ẹ́u: pẹrδẹ́u,* III. *-íu: patíu*[4]).

Aus lat. ′-ĭ m u s, ′-ĭ t i s wurde *-ímus- -ítis* nach dem Muster der anderen Konjugationen: *-ém, -ẹ́u* der II. Konj. sind vermutlich entstanden in vorliterarischer Anbildung an die Formen *ẹm* „nous sommes" und *ẹtz* „vous êtes" des vielgebrauchten Verbs e s s e r[5]).

§ 261. 6. Person. I. *-oñ* < - a n t[6]): *kantoñ,* II., III. *-eñ* < - e n t: *bẹneñ* < v e n d u n t, *baleñ* < v a l e n t, *patíšeñ* < p a t - i s c - u n t. Während bei der I. Konjugation im Provenzalischen und Languedokischen das *o* der Endung *-oñ* auf eine analogische Substitution zurückzuführen ist[7]), ist die Endung *-oñ* in unserer Mundart der lautgesetzliche Fortsetzer von - a n t[8]), was schon der Wechsel von *-ọñ* > *-uñ* nach Nasal beweist, der nur bei nachtonigem *o* < a eintritt (cf. *pọrto* < p o r t a, *brumu* < b r u m a).

„La finale *-ẹñ* correspondant au latin - e n t, - u n t, règne dans les pays

---

[1]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. p. 435.

[2]) Das Gascognische hat *-ats, ets, -its* mit jeweils den lokalen Lautgesetzen entsprechend variierter Aussprache.

[3]) cf. § 125 dieser Arbeit.

[4]) Katal.: *cantau, perdeu, patiu.* Cf. auch S a l o w, Katal.-languedok. Grenzgebiet § 129: „* v o l e t i s: Im Süden *buleu,* im Norden *bulets*".

[5]) S c h u l t z - G o r a § 130.

[6]) Siehe § 88.

[7]) cf. P. M e y e r, Les troisièmes personnes du pluriel en provençal, Romania IX, p. 202: „Actuellement ces finales sont, en Provence et en Languedoc, et depuis le XVI ième siècle, au moins, en *-on.*"

[8]) cf. wie 7), p. 204: „Mais *-an* se conserve dans le voisinage des Pyrénées et dans l'ouest." p. 206: „Plus au sud, dans l'Ariège, la Haute-Garonne et le Gers, *-an* domine à peu près exclusivement, au moins dans les temps anciens, comme en Provence." p. 207: „La final en *-on* remplace *-an,* tout au nord du département (= Ariège) . . ." p. 209: „Tous les présents de l'ind. de la I ère conj. sont en *-an*" (Basses-Pyrénées). Unsere Gegend ist also auch in der Erhaltung bzw. Fortsetzung der Endung - a n t konservativer und geht darin zusammen mit dem Gascognischen, dem Spanischen und dem Katalanischen im Gegensatz zum Provenzalischen.

gascons et béarnais ... aussi dans les pays catalans" [1]). So ist es auch in unserer Mundart.

Bemerkenswert sind die Reflexe von habent, faciunt, vadunt > *añ, hẹñ, bañ.* P. Meyer [2]) bemerkt dazu: „Il faut supposer que dans faciunt le son spirant de -ci- ne s'est pas produit. La consonne médiale s'est effacée, fait exceptionnel, mais qui pourtant se présente dans vado, gradum, fagum, donnant *vau, grau, fau,* d'où en somme les formes intermédiaire **aunt, *faunt, *vaunt.*" Weiter [3]): „... les formes correspondantes à habent, faciunt, vadunt sont *an* [4]), *fan, van.* Elles sont produites par la chute de *l'u* métatonique, de même que l'italien *hanno, fanno, vanno*".

b) Konjunktiv.

§ 262. Bei der I. Konjugation entspricht er dem Präsens Ind. der II., mit Ausnahme der 1. und 3. Pers.Sing., die jeweils auf *-e* endet: *-e, -es, -e, -ẹ́m, -ẹ́u, -eñ* [5]). In der 1. Pers. steht *-e* und in der 3. Pers. ist an die lautgesetzliche endungslose Form nach dem Vorbild der übrigen Personen *-e* angetreten, wie Zauner [6]) meint. Man kann in dem *-e* der 1. und 3. Pers. auch eine analogische Ausdehnung des nach schwerer Konsonanz als Stütz-*e* fortbestehenden -em, -et sehen.

Der Konj.Präs. der II. und III. zeigt im Sing. und in der 6. die lautgesetzliche Entwicklung des lat. Konj. der II. III. IV. also: *-o, -os, -o, (-om, -ou), -oñ.* Für die 4. und 5. haben wir von Formen auszugehen, die Stammbbetonung statt Endungsbetonung voraussetzen, also: *bẹnum* < *véndamus, *bẹnuu* < *véndatis, was neben der heutigen Akzentstelle auch noch die nachtonige Behandlung des a in der Ultima nach Nasal deutlich beweist.

§ 263. Imperativ. Die 2. Pers. zeigt die lautgesetzlich zu erwartenden Formen. I. *-o: kanto,* II. und III. sind endungslos: *bẹñ, patís, dọrm.* Die 1. Pers.Plur. weist in der I. die Konjunktivform auf: *-ẹ́m, kantẹ́m.* Dagegen ist in der II. und III. die Form des Ind. an die Stelle des Konj. getreten: *-ẹ́m, bẹnẹ́m, -ím, durmím,* nach Zauner „ohne Zweifel nach dem Muster der 5." Die 2. Pers.Plur. endet in der I. auf *-áu: kantáu,* in der II. auf *ẹ́u: bẹnẹ́u,* in der III. auf *íu: durmíu.* Also auch hier durchweg Indikativformen [7]).

[1]) cf. P. Meyer, op. cit. p. 213. — Auf derselben Seite bemerkt Meyer noch: „*-on* et *-en* se trouvent en contact" (in der Ariège).
[2]) cf. P. Meyer, op. cit. p. 193.
[3]) cf. P. Meyer, op. cit. p. 198.
[4]) cf. P. Meyer, op. cit. p. 200.
[5]) cf. katal.: - (*-e, -i*), *-es, -e, -em, -eu, -en.*
[6]) Nach Zauner, Konj. im Bearn. p. 436 ist die endungslose Form der 3. Person in alten Texten zu belegen, während er die lautgesetzliche endungslose Form der 1. nicht belegen konnte.
[7]) Zauner, Konj. im Bearn. p. 438 führt Formen mit katalanischer

2. Imperfekt.

a) Indikativ.

§ 264. Die Endungen der I. Konj. sind: *-awo, -awos, -awo, -awom, -owou, -awoñ.* Mit Ausnahme der 4. und 5., wo Zurückziehung des Akzents vorliegt, sind diese Endungen die regelmäßigen Fortsetzer der lat. Endungen -abam, -abas etc. Die Zurückziehung des Tones in der 1. und 2. Pers.Plur. findet sich außer dem Gascognischen auch im Spanischen [1]) und im Katalanischen [2]), während das Provenzalische bei der alten Tonlage bleibt (*-avám, -avátz*) [3]).

Die Endungen der II. und III. sind: *-ję́, -ję́s, -ję́, -jǫ́m, -jǫ́u, -jǫ́ñ.* Bei den Verba der III. Klasse trat für lat. -iébam ein -íbam ein, das dann unter Verdrängung der Endungen der -ēre Verba die Grundlage für die Verba der II. Klasse wurde. Der Wandel von -ībam > *-ía* (prov.) > *-jó* ist nicht lautgesetzlich. Als Ausgangspunkt für diese Entwicklung nimmt Schultz-Gora [4]) Verba an, deren Stamm schon auf -b ausging, das -b der Endung also auf dem Weg der Konsonantendissimilation schwand (habebam, debebam > *avia, devia*). Der klangärmere Vokal i gibt dann seinen Ton an den folgenden klangreicheren Vokal ab und zwar zu einer Zeit als das nachtonige -a schon zu *-o* geworden war, also: -iébam, -ībam > *-í(b)a* > *-ío* > *-jó*. Die 4. und 5. setzen eine Stufe voraus, wo der lat. Akzent zurückgezogen worden war, ein *-iámus, *-iátis also wohl unter dem Einfluß der 1.—3. Pers.Sing. *-íam, -íat's* ergab, das dann über *-íom, -íou* zu *-jǫ́m- jǫ́u* wurde. — Das Imperfekt der e-Konj. tritt im Gascognischen in drei Formen auf, nämlich (3. Pers.) *-ia, -é* und *-ebe*. Davon gehört die erste den östlichen Grenzgebieten gegen das Provenzalische an [5]).

b) Konjunktiv.

§ 265. Weitgehende Vereinfachung ist im Konjunktiv Impf. eingetreten, wo wir für alle drei Klassen folgende Endungen vorfinden: 1. *-ęso*, 2. *-ęsos*, 3. *-ęso*, 4. *-ęsom*, 5. *-ęsou*, 6. *-ęsoñ*. Unsere Mundart schließt sich darin weitgehend an das Provenzalische an [6]). Zugrunde liegt die Kurzform des lat. Plusquamperfekts des Konjunktivs cantassem etc., also -assem. Der Tonvokal *-ę* ist vom Perfekt bezogen worden [7]). Wie im Impf.Ind. ist

---

Endung auch aus dem benachbarten Sentein an: „*amiau* (amenez), *matzu* (tuez)."

[1]) Span. *mandábamos, mandábais.*

[2]) Katal. *matavem, mataveu.*

[3]) cf. dazu auch Meyer-Lübke, Das Katalanische, § 72.

[4]) Schultz-Gora § 131.

[5]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 6, p. 440.

[6]) Das Bearnesische zeigt als betonten Vokal den Vokal des Perfekts, für I. *-á* bzw. *-é*, II. *-ú, -ǘ*, III. *-í* (Zauner, Konj. im Bearn. § 12, p. 446/f).

[7]) cf. auch Schultz-Gora § 131, p. 87.

auch im Impf.Konj. der Akzent in der 4. und 5. zurückgezogen worden. Der Ausgang der Endungen ist in den Endungen des Impf.Ind. nachgebildet.

3. Perfekt.

§ 266. Die Endungen der I. und II. lauten gleich: *-í, -ęres, -ęk, -ęrem, -ęrẹu, -ęreñ*, die der III. sind: *-í, -ires, ík, -irém* [1]), *-irẹu, -ireñ*. Perfektformen mit Inchoativ-Endung übernehmen die Flexion der I. bzw. II. Konj., also: *bastí, -ires* etc. oder: *bastiši, -išęres* etc.

Für die Erklärung dieser Perfektendungen ist von der 3. Pers.Plur. der schwachen - e r e - Verba auszugehen [2]), die auf *-ęron* [3]) endigten. Die Silbe *-er, -ir* wurde durchgeführt in der 2. Sing. und in der 1. und 2. Plur. In die 1. und 3. Sing. ist sie nicht eingedrungen. Das *-í* der 1. Pers.Sing. erklärt sich aus den lat. Formen: p a r t i < p a r t í i < p a r t i v i [4]). Möglicherweise hat auch der Einfluß von d e d i eine Rolle gespielt [5]). Die 3. Pers. müßte lautgesetzlich vokalischen Ausgang haben, da das auslautende -t fallen mußte (cf. c a n t a t > *kanto*). In der Tat finden sich in Béarn, Bigorre und den Landes t-lose Formen. In den dem Provenzalischen benachbarten Gebieten (Armagnac, Comminges) geht die 3. Pers. auf *-t* [6]) bzw. *-k* aus. Letzteren Ausgang zeigt auch unsere Mundart. Als Ausgangspunkt der *-t*-Formen wird man etwa *estet* (s t e t u i t) anzusehen haben [7]), nach dem ein d e t (d e d i t hätte **de* ergeben) gebildet wird. Allmählich findet Ausdehnung auf die übrigen Konjugationen statt [8]). Das *-t* wurde in unserer Mundart und in den benachbarten Gebieten durch *-k* ersetzt nach dem Vorbild von *vic* — v i d u i t [9]). Was im Altprovenzalischen Neben-

[1]) cf. L u c h a i r e, Etudes p. 241, wo gleiche Formen aus der Gironde beigebracht werden.

[2]) cf. M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. II, § 274, p. 318: . . . „sonst hat zunächst wie im Rum. und Friaul. von der 3. Plur. aus eine Neubildung stattgefunden und zwar in dem Sinne, daß - e r, bzw. - i r durchgeführt und mit den Personalendungen des Imperfekts versehen wurde."

[3]) cf. wie unter 2).

[4]) S c h u l t z - G o r a § 132.

[5]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn.. § 8, p. 443: „Der Einfluß von d e d i zeigt sich auch in der 1. Person, indem für *-ey* im Altbearn. auch, wenngleich nur sporadisch, *-i* eintrat (wie *dei* neben *di*)".

[6]) cf. aprov. *cantet, vendet.*

[7]) Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 7, p. 442.

[8]) Beispiele für das *-t* finden sich zum 1. Mal im 13. sc., siehe L u c h a i r e, Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon. Paris 1881. p. 117, 123.

[9]) cf. M e y e r - L ü b k e, Roman. Gram. II, § 274, p. 318/19 und § 283.

formen sind, (*cantec, vendec, partic*)[1]), das sind bei uns die allein herrschenden Formen geworden.

Angesichts der Tatsache, daß die Inchoativ-Konjugation dieselben Endungen wie I. und II. hat, zeigt unsere Mundart für alle drei Konjugationsklassen im Perfekt die gleichen Endungen *-í, -ęres, -ęk* (*-ęk* nach Nasal)[2]) *-ęrem, -ęreu, -ęreñ*. Es ist damit der Reichhaltigkeit anderer gascognischer Dialekte gegenüber eine weitgehende Vereinfachung und Einförmigkeit eingetreten[3]).

Das starke Perfektum.

§ 267. Das starke Perfekt führt im Gascognischen nur noch ein rudimentäres Dasein. Die fünf Verba, die noch ein stammbetontes Perfekt bilden, hat unsere Mundart mit dem Bearnesischen[4]) gemeinsam: f u i, v i d i, d e d i, f e c i, s t e t i, bei deren Fortsetzer in allen Personen die Stammbetonung durchgeführt ist. Doch ist die Tendenz, die starken Perfekta in die schwache Flexion überzuführen, sehr stark, so daß die genannten Verba in ihrem konsonantischen Lautstand nicht mehr die den lateinischen Formen entsprechenden Entwicklungsergebnisse aufweisen. Bei allen fünf Verben ist in der 2., 4., 5. und 6. das *r*, das den Endungen der schwachen Perfekta eigen ist, eingedrungen.

§ 268. 1.) f u i: 1. *hu*[5]) (agasc. *fu*)[6]), 2. *hures* (f u í s t ī), 3. *huk*[7]) (* f u (i) t), 4. *hurem* (* f u (i) m u s), 5. *hurẹu* (* f u (i) s t i s), 6. *hureñ* (* f u (e) r u n t). Die 6. ist die lautgesetzlich zu erwartende Form des zugrunde zu legenden * f ů (e) r u n t[8]). Es ist möglich, daß diese Form mit berechtigtem *r* als Grundlage für ein analogisches Eindringen in die anderen Personen genügte, wie es schon oben, im Anschluß an Z a u n e r für die schwachen Verba festgestellt wurde, so daß u. U. der Einfluß dieser schwachen Perfekta gar nicht nötig war. Wie bei den schwachen Perfekta ist auch hier das *r* nicht in die 1. und 3. eingedrungen[9]).

Konj. Impf.: *hüso, hüsos, hüso* etc.

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 132, p. 88.

[2]) Siehe § 13.

[3]) Dasselbe gilt auch für Comminges. Cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 11, p. 446.

[4]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 13, p. 447.

[5]) Diese mit dem Agasc. identische Form beweist aufs Neue den konservativen Charakter unserer Mundart. Cf. neubearn. *hui*.

[6]) Die agasc. Formen sind belegt bei L u c h a i r e, Recueil.

[7]) Das *-k* ist wohl analogisch übernommen aus *estec* (*estet*), *dec* (*det*). Siehe *dek* weiter unten.

[8]) cf. S c h u l t z - G o r a § 153.

[9]) cf. die alten Formen aus Bordeaux, die durchaus mit den angeführten übereinstimmen: *fui, fores, fo, forem, foretz, foren* (Bourciez, La conjugaison gasconne d'après des documents bordelais, in Annales de la faculté

§ 269. 2.) vidi: 1. *bi* (vidi), 2. *bires* (*vidisti), 3. *bik* (vidit), 4. *birem* (vidimus), 5. *bireu* (*vidistis), 6. *bireñ* (vídeunt[1]). Neben diesen starken Formen bestehen die schwachen Perfektformen: *bẹδí, bẹδẹres, bẹδẹ́k* etc.[2]), die vom Präsensstamm gebildet sind und hauptsächlich von jüngeren Bewohnern gebraucht werden.

Dem Konj.Impf.: *bẹδẹso* ist der Präsensstamm zugrunde gelegt[3]).

§ 270. 3.) dedi: 1. *dẹ* < dedi, 2. *dẹres* (dedisti), 3. *dẹk*[4]) (dedit), 4. *dẹrem* (dedimus), 5. *dẹreu* (dedistis), 6. *dẹreñ*[5]) (dederunt). In allen Personen ist Ausgleich zu Gunsten des *ẹ* eingetreten[6]).

Konj.Impf.: *dẹso.*

§ 271. 4.) fēcī: 1. *hi* (analogisch nach *bi* < vidi), 2. *hẹres* (fecisti), 3. *hẹk*[7]) (fecit), 4. *hẹrem* (fecimus), 5. *hẹreu* (fecistis), 6. *hẹreñ* (fecerunt). Die 1. Pers. müßte lautgesetzlich **hits*[8]) ergeben. Eine solche Form ist nach Zauner nicht zu belegen, dagegen ist aus der 3. *fetz*[9]), das auch für die 1. zu erwartende *-ts* zu erschließen. „Der spätere Verlust des *-ts* erklärt sich durch Einfluß von dedi"[10]), vidi. Bezüglich des Vokals der 1. Pers. ist zu bemerken, daß er analogisch nach *vi* < vidi entstanden ist, und daß er der Tendenz des Systemausgleichs nach dem Vorbild der anderen Personen erlegen ist wie im Neubearnesischen (*hei,*

---

de lettres de Bordeaux 1890 p. 214. Nach den Angaben Zauners, Konj. im Bearn. § 13, p. 447 zitiert, weil das Werk von Bourciez nicht zu erlangen war).

[1]) Auch in diesem Fall stimmen unsere Formen wieder mit den alten Formen von Bordeaux überein. Bordeaux alt: *bi, bires, bit, biren, biretz, biren.* Bourciez, op. cit. p. 214, (nach Zauner) Bordeaux modern: *biri, bires, bit* etc. Das *r* ist also in die 1. Pers. eingedrungen, während sie in unserer Mundart wie immer dem Eindringen des *r* Widerstand leistet.

[2]) cf. die Äußerung Zauners: „Meist ist das Perf. schwach geworden mit Zugrundelegung verschiedener Formen des Stammes". So in „Landes, Armagnac, Comminges, Bigorre." (Zauner, Konj. im Bearn. § 13, p. 448.)

[3]) Im Bearn. entspricht er dem Perfekt: *bisi, -es, bise* etc.

[4]) *det* (aprov.) und *estet* standen unter den starken Verben mit ihrem *-t* isoliert. Sie haben vermutlich die Einwirkung der *-ui*-Perfekten (mit *-c*) zuerst erfahren. (Schultz-Gora § 132.)

[5]) Wieder stimmen unsere Formen überein mit dem in alter Zeit in Bordeaux herrschenden Typus: *„dey, deres, det, derem, deretz, deren."* (Bourciez, p. 213). Der moderne Patois von Bordeaux hat außer dem in die 1. wieder eingedrungen *r* im Stammvokal abweichende Formen.

[6]) Im Neubearnesischen ist Ausgleich nach beiden Richtungen eingetreten. Dort lauten die Formen nach Lespy: *dei, des, de, dem, dets, den* mit *ẹ* oder *ẹ.*

[7]) Wegen des *k*, cf. *huk, bik, dek.*

[8]) Wegen *-ts* cf. *pats* < pace; wegen *i* cf. Schultz-Gora §§ 19,26.

[9]) Luchaire, Recueil 49, 94.

[10]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 14, p. 448.

hes, he, hem, hets, hen). Interessant ist wieder die absolute Übereinstimmung unserer Formen (abgesehen vom *h-* und *-k*) mit den alten Formen aus Bordeaux: „(*fi*), *feres, fet, ferem, feretz, feren*[1]), die sich nach dem Vorbild der 1. sowie durch Einfluß von *biri* (v i d i) und der französischen Formen, wie Z a u n e r annimmt, für das *i* als Stammvokal entschieden haben, also modern: *hiri, hires* etc. — Bemerkenswert ist die geschlossene Aussprache des Stammvokals *ę*, trotz der sonst starken Tendenz, *e* vor *r* zu öffnen.

Konj.Impf.: *hęso, hęsos* etc.

§ 272. 5.) s t e t i : Die Perfektformen von s t a r e zeigen starke Anlehnung an die von d a r e : *astí, astęres, astę́k astęrem, astęreu, astęreñ.*

Konj.Impf.: *astęsọ -os* etc.

4. Futurum und Conditionalis.

§ 273. Das Futurum ist wie in anderen Teilen der Romania entstanden aus dem Zusammentreten des Infinitivs mit den Präsensformen von h a b e r e : 1. *ę*, 2. *as*, 3. *a*, 4. *awę́m*, 5. *awę́u* 6. *añ*. In der 4. und 5. entsteht durch Zurückziehung des Akzents auf den Stammvokal die Endung *-ám, -áu: kantarám, kantaráu*. Das Conditionalis wurde gebildet durch Antreten der Imperfektformen von h a b e r e an den jeweiligen Infinitiv, wobei die Imperfektformen von h a b e r e den Stamm eingebüßt haben, also: *-(aw)jọ́, -(aw)jọ́s* etc.

5. Partizipia.

§ 274. Das schwache Partizip Prät. hat die lautgesetzliche Endung *-áč, -ű́č, -íč*, Fem. *-aδo, -üδo, -iδo*.

Stammbetonte Partizipien gibt es nur noch wenige. Ich habe folgende Partizipien festgestellt, die entsprechend der lateinischen Grundlage noch Stammbetonung aufweisen: *hę́t, hęto* < f a c t u , -a; *dit, dito* < d i c t u , -a mit lautgesetzlich unberechtigtem *-i-*, das in Analogie zu den lat. -ī-Formen beibehalten wurde[2]); *kwęt* < c o c t u ; *dač, daδo* < d a t u , -a; *astáč, astaδo* < s t a t u , -a; *pręs* < * p r ē s u neben *prẹnű́č; bist, bisto*[3]) < * v i s t u für v i s u m ; *murt* < m o r t u . In *rrit, auçít* (lat. r ī s u m , o c (c) i s u m) darf man wohl Einfluß solcher Formen annehmen, die auf ein etymologisch berechtigtes *-t* ausgehen wie *dit, hęt*. Das Partizip Perf. aller übrigen Verba der II. Klasse ist nicht auf dem Stamm betont, sondern geht auf *-ű́č* aus, das immer dem Perfektstamm angehängt ist: *awű́č* (h a b i t u m), *dẹwű́č* (d e b i t u m), *bẹwű́č* (frz. *bu*), *hẹnű́č* (f i s s u m), *tẹŋgű́č*

[1]) cf. B o u r c i e z , op. cit. p. 213. (Nach Zauner.)

[2]) cf. auch aprov. *dit* nach *dis* < d ī x i (Schultz-Gora § 143), gasc. *dit*, katal. *dit, dita*.

[3]) cf. aprov. *vist* (dazu Schultz-Gora § 143) katal. *vist, vista*, span. *visto*.

(t e n t u m), *bulűč* (frz. voulu), *puδűč* (frz. pu), *krẹδűč* (c r e d i t u m), *saβűč* (frz. su), *lẹžűč* (l e c t u m).

Das Partizip.Präs. lautet bei I. aus auf *-áñ: kantáñ* < c a n t a n d o, bei II. auf *-ẹ́ñ: bẹwẹ́ñ* < b i b e n d o, bei III. auf *-íñ*, einer Neubildung nach dem Infinitiv und der 4. und 5. Präs.[1]): *bastíñ* (frz. bâtissant).

IV. Der Infinitiv.

Die I. oder a-Klasse.

§ 275. Die I. Konjugation hat denselben Umfang wie im Lateinischen. Dazu kommen noch verschiedene Entlehnungen aus dem Französischen und viele Neubildungen durch Antreten der Endung *-á* an Substantiva, Adjektiva, Partizipia Perf. Es seien nur einige Beispiele erwähnt.

§ 276. Bildungen aus Substantiven:

bẹntá (*bẹnt*) „vanner", *klawẹtá* (*klawẹ́t* < c l a v u + i t t u) „clouter", *amantá-s* (m a n t u m) „se couvrir", *aspẹrẹká* (e x + p e l l (i s) + e c c u + a r e) „tirer la laine brute", *akapá* (a d + c a p + a r e) „achever", *ayraδá* (a d + g r a t u + a r e) „plaire", *kẹrá*[2]) (*kẹro* < c a r i a) „faire des trous dans le bois" (en parlant du ver de bois), *apraδá* (a d + p r a t u + a r e) „changer en pré", *apalwá* (*palú* < p a l - o n e) „bêcher", *ahuká* (*huk*) „mettre en feu", *ahjamá* (nach *ahjamẹ́*) „engraisser" und „fumer", *paná*[3]) (lt. p a n n u s „Tuch") „voler", *pastá*[4]) (lt. p a s t a) „pétrir", *pẹδaçá* (*pẹδáç* < p i t a c i u), *trauká* (*trauk* < t r a u c u) „trouer", *rraužá* (*rraužo* < r a b i a) „se mettre en colère", *hurná* (lt. f u r n u) „enfourner", *krẹβaçá* (*krẹβaço* < *c r e p a c i a) „gercer", *bastá* (*bast* < b a s t u) „mettre le bât sur l'âne", *purjá* (*puri* < p u l l u + i n u[5]) „mettre bas" (jument), *aymulá*[6]) (e x + m o l a + a r e) „aiguiser".

§ 277. Bildungen aus Adjektiven und Partizipien Perfekti: *abraká*[7]) „couper l'arbre, racourcir", *hẹrẹδá* (*hẹrẹ́δo* < f r i g i d a) „refroidir", *hẹrẹská* (*hẹrẹ́sk* < f r i s k) „rincer", *çintá* (c i n c t u m) „ceindre", *guzá* (< *a u s a r e vom Part. a u s u m gekreuzt mit g a u d e r e) „oser", *ažüδá* (< *a d j u t a r e vom Part. a d j u t u m) „aider", *askisá* (Abl. von s c i s -

[1]) cf. auch Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 16, p. 454.
[2]) *kẹráč* „vermoulu", *lẹñu kẹraδo* „du bois vermoulu".
[3]) cf. afrz. *paner*, prov. *panar*, span. *apanar* „ergreifen, wegnehmen" (REW. 6204), gasc. *pana*. Es liegt die Vorstellung des Entwendens durch Verdecken mit einem Tuch zugrunde.
[4]) Afrz. *paster*, katal. *pastar*, aprov. *pastar*.
[5]) cf. span. *pollino* „Esel"; prov. *polin* „Füllen".
[6]) Afrz. *amoler*, prov. kat. span. *amolar* „schleifen" (REW. 5641).
[7]) Aprov. *abracar*, gasc. *abraca* „racourcir" (FEW. 488).

sum Part. zu scĭndĕre, cf. REW. 7719 und auch REW. 7725: *scisare) „user un vêtement, déchirer".

§ 278. Aus einer anderen Klasse übergetreten sind: fare = facere in den Verben: *kauhá* (calefare) „chauffer", *askauhá* (*excalefare) „échauffer", *asklahá* (*ascla + fare) „écraser", *auhá*[1]) „jeter" (lat. auferre „wegtragen", wo an Stelle von -ferre offenbar -fare getreten ist).

Die II. oder e-Klasse.

§ 279. Wie schon weiter oben bemerkt wurde, ist im Gascognischen der Unterschied der lat. -ĕre und -ēre-Konjugation so ausgeglichen worden, daß die -ēre-Konj. fast völlig zugunsten der -ĕre-Konj. verdrängt worden ist[2]). Die einzigen Infinitive, die auf betontes *-é* ausgehen, sind: *tjé*[3]) „tenir", *bjé* „venir", ferner bei substantivischer Verwendung, wo die verbale Natur nicht mehr gefühlt wird, die Formen: *ęp plaδé* „le plaisir", *bulé ę puδé* (vlt. volēre, potēre) „vouloir et pouvoir" (sont deux choses). Bei *awę* < habere schwankt die Betonung; man hört *awe* und *awé*. Auch bei *saβe, puδe, bule, plaδe* etc., die zwar meist stammbetont gesprochen werden, hört man gelegentlich noch die entsprechenden Infinitive mit Endungsbetonung. Doch sind solche Akzentwechsel auf satzphonetische Ursachen zurückzuführen[4]): *ęp plaδé δę βęδéu* (sonst *bęδe*).

§ 280. Wie das Bearnesische ausschließlich die Endung *-e* kennt[5]), so auch unsere Mundart. Es liegt also überall Apokope zugrunde. Zu den bereits angeführten Infinitiven seien noch hinzugefügt: *prene* (prehendere) „prendre", *rriδe* (ridere REW. 7302) „rire", *kręδe* (credere) „croire", *auçiδe* (*aucidere) „tuer", *kwęlhe* (colligere) „cueillir", *bęwe* (bibere) „boire", *mule*[6]) (molere) „moudre". Als nicht aquitanische Form ist das auf Synkope beruhende *kay* „tomber" < cadere anzusehen[7]). Es ist in unserer Mundart neben *hę* < fac(e)re das einzige Beispiel von Synkope bei Verben.

---

[1]) cf. *auhaδo* „le jet", die Partizipform von *auhá*. Neben *auhá* hört man auch *ajuhá*, dem eine Form *ex + aufare zugrunde liegt.

[2]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 18, p. 456. Lespy § 572.

[3]) Daß hier die Endungsbetonung des Lateinischen erhalten ist, hängt mit dem bekannten Gesetz zusammen, daß von zwei sich berührenden Vokalen der klangärmere seinen Ton abgibt. Hier blieb der Ton, nachdem das erste e im Hiat > i geworden war, deshalb auf dem -e der Endung -ēre.

[4]) cf. auch Rohlfs, Altertümliche Futur- und Conditionalformen im Bearnesischen. Archiv 159 p. 254, Fußnote 5.

[5]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 18, p. 456.

[6]) Mit *u* (< lt. o) nach Nasal.

[7]) cf. § 70. Ferner Zauner, Konj. im Bearn. § 18, p. 456, der für Arrens folgende Infinitive anführt: *bei* (videre), *kei* (cadere), *krei*

§ 281. Übergetreten sind in die II. Konj. folgende Verba: *hüže*[1]) (f u g i r e)[2]), *ẹnte*[3]) (s e n t i r e), *dẹše* (d e + e x i r e)[4]); lt. v e n i r e wird, in Anlehnung[5]) an t e n e r e > *tjẹ*, zu *bjẹ*[6]).

§ 282. Zwei Verben, die der Konjugation nach zur II. Klasse gehören, gehen im Infinitiv auf *-i* aus: *kay*[7]) „tomber" und *plọy*, neben *plọwe* (* p l ŏ v ĕ r e) „pleuvoir". *plọy* ist die lautgesetzlich zu erwartende Form, denn v nach dunklem Vokal mußte fallen; das auf Vokal folgende -e wurde im Hiatus zu *-i*. *plọwe* scheint Verben wie *dẹwe, bewe, awe, askriwe* nachgebildet. Auf dieselbe Weise wie *plọy* könnte man sich auch *kay* entstanden denken, obwohl der nicht einheitliche Schwund von intervokalem **-d-** zur Vorsicht mahnt. Eine vergleichsweise Heranziehung von v a d e r e scheidet aus, weil es keinen Reflex hinterlassen hat.

Die III. oder i-Klasse.

§ 283. Folgende Verben sind in die i-Konjugation übergetreten: *dẹlí*[8]) (lt. d e l ē r e) „digérer", *kaβí*[9]) (lt. c a p ĕ r e) „contenir", *sukaδí*[10]) (lt. s u c c u t ĕ r e) „secouer", *sẹyí*[11]) (s e q u e r e) „suivre".

Zuwachs hat diese Klasse auch von den germanischen - j a n-Verba erhalten: *rrustí* (germ. r a u s t j a n) „rôtir", *kauzí* (germ. k a u s j a n) „choisir", *bastí* (germ. b a s t j a n) „bâtir".

(c r e d e r e), die er als aus dem Futur nach *da : darei* gebildet erklärt. In Klammer fügt er an: „oder beruht *krei* auf älterem **kreire* (vgl. *pay* < p a t r e)?".

[1]) Bearn. *hoeye*, aran. *hüže*.

[2]) Nicht lat. f u g e r e, sondern f u g i r e (REW. 3550) liegt den meisten romanischen Sprachen zugrunde, vgl. frz. *fuir*, prov. kat. *fugir*, span. *huir*, port. *fugir*, ital. *fuggire*.

[3]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. p. 457: „*senteben* (Impf.) ... in Bordeaux weisen ebenfalls Übertritt in die e-Konj. auf, allerdings aber nicht im Infinitiv (*senti*)".

[4]) cf. tosk. *nescire*, wo i n d e an e x i r e antritt. — Dieselbe Häufung zweier Präfixe mit ähnlicher Bedeutung finden wir auch in * d e e x c i t a r e REW. 2515.

[5]) In anderen Gegenden richtet sich t e n e r e nach v e n i r e, so in der Gironde (Zauner) auch im Prov. (*tenir* neben *tener*) und im Französischen.

[6]) Diese Form findet sich auch in Béarn, Bigorre und in den Landes. *bie* ist schon die Form der alten Denkmäler (Z a u n e r, Konj. im Bearn. p. 457).

[7]) Wegen *kay* siehe auch § 280.

[8]) TF. „digérer" en Gascogne.

[9]) cf. aital. *capire* „begreifen". Aprov. *cabir* und *caber*. Prov. kat. port. dagegen setzten die lat. Form fort: *caber* „Raum haben". (REW. 1625). Span. *caber* weist auf c a p ē r e.

[10]) cf. span. *sacudir*, aber aprov. *se-socodre*.

[11]) Aprov. hat nebeneinander *segre* und *seguir* (Levy), Übertritt zur i-Konj. zeigen auch ital. *seguire*, kat. span. port. *seguir*, gasc. *segi*.

V. Die Gestalt des Stammes.

§ 284. Entsprechend dem Bestreben des Gascognischen in den Verbalformen möglichste Regelmäßigkeit durchzuführen, ist auch in unserer Mundart bei einem und demselben Verbum von den lautgesetzlich zu erwartenden verschiedenen Stämmen durch Systemausgleich in der Regel nur einer derselben beibehalten und überall durchgeführt worden. In den meisten Fällen ist es der Stamm des Infinitivs.

1. Der Stammvokal.

§ 285. Der Stammvokal *e, o* wechselt je nachdem er betont oder unbetont ist: betont *ę, ǫ*, unbetont *ẹ, u* [1]).

Der Vokal wechselt je nach der Tonstelle:

§ 286. 1. Bei den Verba auf *-ęrá* < -ellare [2]). Dazu gehören: *apęrá* „appeler" < appellare, *nuǫ̀ęrá* „nouer" < *nodellare, *apupęrá* „allaiter" < *adpuppellare, *bęǫ̀ęrá* „vêler" < vitellare, *pažęrá* „arpenter" < *pagellare. Also: *apęrá, apęro, apęrám, apęroñ.*

§ 287. 2. Bei: *sęyá* „couper le blé" < secare, *prẹyá* „prier" < precare, *arrẹstá* < arrestare u. a. Also: *sęyo* < secat, *sęyám* < secamus. Von solchen Fällen ausgehend, wo der e-Wechsel lautgesetzlich berechtigt ist, hat er sich analogisch ausgebreitet: *çerká* „chercher" < circare, *plẹyá* „plier" < plicare, *dreçá* „dresser" < directiare, *aspęrá* < sperare u. a. Dieser Wechsel unterbleibt bei *sęká* [3]) „secher" < siccare, *sęyí* [4]) < *sequire.

Vor oder nach Nasal lautet *e* immer *ẹ*, ob betont oder unbetont: *nẹyá* < negare, *nẹyo* < negat, *astrẹmá* „ôter" < *extremare, *astrẹmo* < *extremat.

§ 288. 3. Der Wechsel von tonlosem *u* und betontem *ǫ* findet sich bei: *purtá* < portare, *aǫ̀urá* < adorare, *bulá* < volare, *luyá* „louer" < locare, *tuká* (tok Schallwort) „toucher", *kruçá* „bercer" < gall. *crottiare, *žuyá* „jouer" < *jocare (REW. 4585), *kǫǫ̀e* „cuire" < *cokere, *surtí* < *sortire, *durmí* < dormire. Wenn bei *bule* (volere), *puǫ̀e* (potere), der Stammvokal trotz Akzentuierung *u* und nicht *ǫ* ist (cf. *kǫǫ̀e*), so erklärt sich das als Ergebnis der Entwicklung von unbetontem o aus der Zeit, wo noch Endungsbetonung herrschte. Dieses Ergebnis wurde nach der Verlegung des Akzents beibehal-

[1]) Siehe auch § 61 und § 68.
[2]) cf. Lespy § 541.
[3]) Vielleicht spielt die daneben bestehende Adjektivform *sęk, sęko* eine Rolle.
[4]) Da es wie ein inchoatives Verb konjugiert wird, liegt der Ton nie auf dem Stammvokal.

ten [1]). Beispiele: *pǫrto* < portat, *purtám* < portamus, *kuδ́ém* < *cokemus, *pǫč* < potet, *pudém* < potemus.

Unterblieben ist der o-Wechsel vor oder nach Nasal: *mule* „moudre" < molere, *nutá* [2]) „noter" < notare, *murí* < *morire, also: *muli, mul* < molo, molit, *murt* < mortuu.

§ 289. 4. Durch analogische Übertragung hat der o-Wechsel auch bei anderen Verben Eingang gefunden, z. B.: *puzá* „poser" (pausare), *pǫzo* „il pose", *kulá* „couler" (colare), *kǫlo* „il coule", *kustá* „coûter" (constare), *kǫsto* „il coûte".

§ 290. 5. Eine weitere Gruppe mit Wechsel des Stammvokals bilden die Verba, die als Stammvokal ein **a vor sc, x** hatten.

In den Formen mit betontem Stammvokal mußte a lautgesetzlich > *ę* werden [3]), während die endungsbetonten Formen den Stammvokal *a* aufweisen müßten [4]). Doch auch hier ist Systemausgleich zugunsten der e-Formen eingetreten, aber der Stammvokal *-e-* der endungsbetonten Formen ist geschlossen. Zu erwähnen sind:

dęšá „laisser" (laxare), *dęšo* (laxat),

hęšá „lier les gerbes" (Abl. von *hęš*), *hęšo* „il lie",

pęše „paître" < pascere, *pęšém* < pascemus,

nęše „naître" < nascere hat in stamm- und endungsbetonten Formen *-ę-* [5]).

§ 291. Einer Betrachtung bedürfen noch die beiden Verben *tję* und *bję*. Es wurde schon gesagt, daß venire in unserer Gegend sich an tenere angelehnt hat. Die lautgesetzlich zu erwartenden Präsensformen [6]) wären: 1. *tęn*, 2. *tęs*, 3. *tę*, 4. *tjem*, 5. *tjęu*, 6. *tęñ* (?) Inf. *tję*, Part.Präs. *tjeñ*. Aus dem Überwiegen der endungsbetonten Formen ergab sich eine analogische Übertragung des in ihnen entwickelten Diphthongen *-je-*, auch auf die andern Formen, also heute [7]): 2. *tjęs*, 3. *tję*, 6. *tjęñ*, Imper. *tjem*! „tenons!", *tjęu*! „tenez!" Nur Imper.Sing. zeigt die lautgesetzlich entwickelte Form *tę* (*ten*) „tiens" < tene, ebenso *bę* „viens".

2. Der stammauslautende Konsonant.

§ 292. 1. Die g-Stämme. Eine kleine Anzahl von Verben hat in verschiedenen Formen ein unorganisches *g* aufzuweisen, dessen Ausgangspunkt

[1]) cf. auch Zauner, Konj. im Bearn. § 20, p. 458.
[2]) cf. dagegen Lespy § 538.
[3]) cf. fasce > *hęš;* siehe auch § 3, 2.
[4]) maxilla > *mašęro;* siehe auch § 55 u. § 140.
[5]) *ę* statt *ę* wegen Nasal, siehe § 4.
[6]) cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 20, p. 459.
[7]) Zu den abweichenden Formen der 1. Pers.Präs. *tęŋgi, bęngi,* des Imperativs *bęŋgęu* wird im folgenden Abschnitt Stellung genommen.

beim Perfekt und Konjunktiv des Präsens des d e b u i - Typus zu suchen ist, wo das nachtonige Hiatus-u wie germanisches w behandelt worden ist, also zu *g* wurde [1]). Von solchen Formen aus hat sich dann das *g* auch in andere Verbalformen eingeschlichen. Gemeinsam mit dem Bearnesischen zeigt unsere Mundart nur eine ganz geringe Anzahl solcher g-Formen:

t e n e r e : Perfekt *tẹŋgí, tẹŋgẹres, tẹŋgék,* tẹŋgẹrẹm, *tẹŋgẹrẹu, tẹŋgẹreñ* < t e n u i mit den sekundär angehängten, der I. und II. Konjugation gemeinsamen Perfektendungen. Konjunktiv des Präsens: *tẹŋgo, tẹŋgos* etc. < t e n e a m. Konj. des Imperfekts: *tẹŋgẹso* etc. Der Stamm dieser Formen ist nun auch in die 1. Pers.Präs. *tẹŋgi* [2]) und in das Part.Perfekti: *tẹŋgűč, tẹŋgűδo* eingedrungen. Genau dieselben Formen hat auch *bjẹ.*

§ 293. Bei einigen Verba liegt keine Übertragung aus dem Perfekt bzw. Konj.Präs. vor, weil es nicht Verben vom d e b u i - Typus sind. Begriffliche Anlehnung an Verben dieses Typus mag bei ihnen gelegentlich die Brücke gebildet haben:

d o n a r e : Der Stamm dieses Verbums liegt vor in der 1. Pers.Präs.Ind. *duŋgi* [3]) (*das, da* etc. gehört zu d a r e) und im Konj.Präs. *duŋgo, duŋgos, duŋgo* etc. [4]). Diese Formen haben sich offenbar an das begriffliche Gegenteil p r e h e n d e r e angelehnt [5]) oder aber nach *beŋgi* „ich komme", *tẹŋgi* „ich halte" gerichtet.

s t a r e bildet Präs.Ind. 1. *astuŋgi,* Präs.Konj. *astuŋgo, astuŋgos* etc. [6]). Diese Formen sind durch Angleichung an die Formen *duŋgi* und *duŋgo* etc., die fälschlich zu d a r e gezogen wurden, entstanden [7]).

a n d a r e. Im Konj.Präs. kommen neben *ane* etc. die Formen *anuŋgo, anuŋgos* etc. vor.

§ 294. 2. Der Endkonsonant des Stammes tritt in den Auslaut. In dieser Stellung wird der Konsonant entsprechend den Lautgesetzen behandelt: *pẹrt* < p e r d (i t); *bọu* < v o l (e t), *bau* < v a l (e t); *kau* < c a l (e t); *bẹč* [8]) < v i d (e t); *pọč* [9]) < p o t (e t); *mẹt* [10]) < m i t t (i t); *bat* < b a t t (i t);

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 150.

[2]) cf. auch Präs.Ind. 1. *tengi* Bagnères-de-Bigorre. (Zauner, Konj. im Bearn. § 24, p. 461.)

[3]) cf. Ind.Präs. 1. *donch* (Zauner, Konj. im Bearn. § 24, p. 461).

[4]) Daneben existieren noch die 3 Pluralformen von d a r e : *dẹm, dẹu, dẹñ.*

[5]) cf. aprov. Präs.Konj. *prenga* (neben *prenda*). „In den älteren Texten stehen alle Dialekte so ziemlich auf derselben Stufe wie das Prov." (Zauner, Konj. im Bearn. § 24, p. 461).

[6]) Daneben bestehen die aus dem lat. Konj. entwickelten Formen: *aste, astes, aste, astẹm, astẹu, astẹñ* (Akzentverschiebung).

[7]) Z a u n e r , Konj. im Bearn. § 24, p. 461.

[8]) cf. *lẹč* < laid, *nüč* < n u d u.

[9]) cf. *sẹč* < s i t e.

[10]) cf. *-at* < a t t u.

kọts < cok(it); *lüts* < luc(et); *plats*[1]) < plac(et); *preñ* < prend(it); *dẹu*[2]) < deb(et); *biu* < viv(it); *bẹu* < bib(it); *sap*[3]) < sap(et); *rrẹsẹ́p* < recip(it); *buč* < bull(it)[4]).

§ 295. Nicht einheitlich sind die Reflexe von stammauslautendem **g**: *lẹš* < leg(it) und *hüč* < fug(it). In dem *š* von *lẹš* darf man wohl das im Auslaut stimmlos gewordene *ž* der anderen Formen sehen, während in *hüč* vielleicht die Analogie zu lautlich berechtigten *č*-Formen eine Rolle spielt; das Nebeneinander von Formen wie *rružo* und *rruč* (*hüži hüžes, hüč*) mag dabei förderlich gewesen sein. Doch ist nicht recht klar, warum nicht in beiden Fällen eine einheitliche Regelung stattgefunden hat.

§ 296. Von der Norm weicht die Behandlung des auslautenden -c ab 1. in: *sufiš* < suffi(cit). Hier haben die inchoativen Verba ihren Einfluß geltend gemacht[5]). Dasselbe gilt von *auçiš* < aucid(it), 2. in: *diu* < dicit (cf. oben *plats, lüts, kọts*). Es ist die einzige Form in unserer Mundart, die nach Vokal auslautendes -c wie das Katalanische behandelt[6]).

In *krẹ* und *rri* (credit, ridit) ist das -d gefallen[7]), dagegen *bẹč* < vidit. Bei *rri* ist französischer Einfluß möglich.

mul ist nicht die direkte lautgesetzlich zu erwartende Entsprechung des lat. molit. Das -l- ist in Anlehnung an die anderen Formen erhalten geblieben.

Stammschließender Konsonant vor folgendem Vokal.

§ 297. 1. Verben mit stammschließendem **c** oder **g** sollten je nach dem darauffolgenden Vokal bald *g*, bald *ð* oder *ç* bzw. *ž* aufweisen. Bei den Verben der I. Klasse trat durchweg Ausgleich zugunsten der g-Formen ein: *payo* < pacat, *paye, payẹ́m* (Akzentwechsel) < pacem, pacemus. Bei den Verben der II. und III. Klasse haben die *ð*- bzw. *ž*-Formen den Ausschlag gegeben: *lüðẹs* < luces, *lüðẹ́m* < lucemus, *lüðo* lt. luceam (statt **lüço*), *haðo* lt. faciat (statt **haço*), *plaðẹ́m* < placemus, *plaðo* lt. placeat (statt **plaço*). *lẹžẹ́m* < legimus, *lẹžo* lt. legat (statt **leyo*). Dagegen ist der Wechsel des Konsonanten bis heute noch erhalten in den Formen von dicere: *diðes* < dicis, aber: *diyo, diyos, diyo, diyom, diyọu, diyoñ* < dicam, dicas etc.[8]).

---

[1]) cf. *buts, pats.*
[2]) cf. *lau* „lavanche de cailloux" < lt. labes.
[3]) cf. *kap* < capu(t).
[4]) cf. *pęč* „peau" < pelle.
[5]) Das Verbum *sufiðe* < sufficere zeigt auch im Part. Perf. Einfluß dieser Verba: *sufič*, sonst geht es wie *diðe* < dicere.
[6]) cf. kat. *cou* < cok(it), *diu* < dicit, *plau* < placet.
[7]) cf. pede > *pẹ* und nudu > *nüč*. Im übrigen siehe § 121, 1.
[8]) cf. auch Zauner, Konj. im Bearn. § 21, p. 460.

§ 298. 2. Der Stamm endet auf -sc. Die Verben, deren Stamm auf -sc endet, haben in allen Formen, also auch vor folgendem -a, wo lautgesetzlich *-sk-* zu erwarten wäre, das vor -e lautgerecht entwickelte *-š-* durchgeführt, also Konj.Präs. *pęšo* (p a s c a t), *kręšo* (c r e s c a t), *nęšo* (* n a s c a t), *kunęšo* (c o g n o s c a t), *aparęšo* (a d p a r e s c a t).

VI. Die Inchoativ-Verba.

1. Die lautlichen Verhältnisse.

§ 299. Der Vokal der Inchoativendung, der im Gascognischen bald *i*, bald *e* lautet, ist in unserer Mundart ein *i: patíš* „il souffre". Das Inchoativsuffix ist - e s c o, dessen -e- aber wie in andern Teilen des romanischen Sprachgebiets auch in unserer Mundart mit Angleichung an den Tonvokal der 4. und 5. Präs. (f i n i m u s, f i n i t i s) zu *i* geworden ist. Die Stammerweiterung der - i r e - Verben durch das Inchoativsuffix - e s c o ist zuerst im Sing. und in der 3. Plur. des Präsens eingetreten aus dem Bestreben der Sprache, die gleichen Betonungsverhältnisse durchzuführen [1]). Die alten, nicht erweiterten Formen der 4. und 5. Plur. des Präs. sind noch erhalten und werden von den älteren Bewohnern fast ausschließlich verwendet, während die jüngere Generation auch hier die Erweiterungssilbe gebraucht, die, wie einst im vorliterarischen Französischen, auch auf diese Formen übertragen wurden. Durch Übertragung bekam auch das Imperfekt, das Perfekt, die beiden Konjunktive und das Partizipium Präsentis die Erweiterungssilbe.

Was die Reflexe des -sc- anbelangt, so findet sich im Präs.Ind. und Präs. Konj. der lautgesetzliche Wechsel von *-š-* und *-sk-* (auch *-šk-*, wohl durch Einfluß des š im Ind.). Durch Übertragung haben wir im Impf. und Perf. *-iš-*, im Impf.Konj. *-isk-*.

2. Die Verbalformen.

§ 300. Das Präsens entspricht, abgesehen von dem Vokal der inchoativen Silbe, dem des Bearnesischen [2]). Die Erweiterungssilbe erscheint in 1.—3. und 6.: *patíši, patíšes, patíš, patím, patíu, patíšeñ*. Es wurde schon bemerkt, daß auch, namentlich bei jüngeren Vertretern, die 4. und 5. dem analogischen Einfluß der andern Formen erlegen sind [3]), also *patišém, patišéu; durmišém, durmišéu*.

Im Konjunktiv Präsentis ist die Inchoativendung in der 4. und 5. allgemein durchgeführt: *patisko, patiskos, patisko, patiskọm, patiskọu* etc. Neben den *-isk*-Formen bestehen auch solche auf *-iš: patišo, patišos* etc.

[1]) cf. S c h w a n - B e h r e n s § 338.
[2]) cf. L e s p y § 559. Vgl. auch L u c h a i r e, Etudes p. 241, wo er dasselbe Paradigma für Béarn, Landes und Bigorre feststellt.
[3]) Dasselbe stellt Z a u n e r auch für Lourdes fest.

(mit š statt *sk*, aus dem Indikativ). Die Formen gehen durcheinander [1]). Die Verschiedenheit der Formen in den verschiedenen Dialekten zeigt auch wie gerade die inchoativen Verbalformen modulationsfähig sind. Auf alle Fälle lassen die jüngeren Formen die starke Tendenz des Gascognischen zur Vereinfachung durch analogischen Ausgleich hier noch lebendig und wirksam erscheinen.

Auch das Imperfekt hat die Erweiterungssilbe: *patišjǫ* etc. daneben seltener *patiskjǫ*.

Das Paradigma des Perfekts lautet: *bastí, bastires, bastík, bastirem, bastireu, bastireñ*. Neben diesen vorwiegend gebrauchten Formen stehen die selteneren mit eingeschobenem *-iš-: bastiší, bastišęres, bastišęk* etc. Hier ist die dem *-iš-* folgende Endung die der I. und II. Konj. des Perf. In Analogie zu *kanti* (Präs.): *kantí* (Perf.) hat ein *bastiši* sicherlich ein *bastiší* hervorgerufen.

Der Konj.Impf. bedarf keiner näheren Betrachtung: *-isko: -skęso* = *pęrδo: pęrδęso*.

Das Part.Perf. *bastíć* und das Part.Präs. *bastíñ* haben keine Erweiterungssilbe.

3. Der Umfang der Inchoativ-Flexion.

§ 301. Wie im Bearnesischen so hat auch in unserer Mundart diese Flexion fast alle Verba der i-Konjugation erfaßt. Doch scheint auch hier der Gebrauch schwebend zu sein. Der eine flektiert ein Verbum inchoativ, das ein anderer nichtinchoativ gebrauchte [2]). Die nachstehenden Angaben sind deshalb mit der den Umständen entsprechenden Vorsicht aufzunehmen. Es scheint, daß *durmí, partí, serβí, surtí* als nicht inchoativ flektierend zu betrachten sind. Gelegentliche inchoative Parallelformen sind jungen Datums. Dagegen wurde *męnti* wie *bastí, rrępentí-s* gemischt flektiert. *sęnte* (sentire) gehört nicht hierher (flektiert wie *pęrδe*). Alle anderen -i-Verba flektieren inchoativ. Erwähnt seien noch neben den schon genannten: *aufrí* < *offerire, sęyí* < *sequire (für sequere), sukaδí* < subcutere (mit Konj.Wechsel), *hularí* < florire, *puyrí* „pourrir" < *putrire, *murí* < *morire, *nuyrí* < nutrire, *tusí* < tussire, *kuβrí* < cooperire.

[1]) Die Einwohner sind sich selbst nicht klar über die eigentlich bodenständigen Formen. Die Antworten, die man beim Abfragen bekommt, gehen durcheinander. Es kann nur auf Grund reichlicher Beobachtung des Sprachgebrauchs eine Entscheidung über die gegenwärtig vorherrschenden Formen getroffen werden. Bei dem kurzen Aufenthalt mußte ich mir das versagen und begnügte mich deshalb mit der Wiedergabe der immerhin öfters abgefragten Formen.

[2]) Vgl. dazu auch die sonst im Gascognischen schwankenden Verhältnisse (Zauner, Konj. im Bearn. § 29, p. 464 und Lespy § 608).

VII. Die Hilfsverben *awe* und *ęste* [1]).

§ 302. *awe* < h a b e r e.

Präs.Ind.: 1. *ę*, 2. *as*, 3. *a*, 4. *awém*, 5. *awęu*, 6. *añ* [2]). Statt *awęu* hört man gelegentlich auch *au* [3]), wohl durch proklitische Kürzung entstanden. Die 2. und 3. Sing. erleichterte diese Bildung.

Präs.Konj.: 1. *ažo*, 2. *ažos*, 3. *ažo*, 4. *ažom*, 5. *ažou*, 6. *ažoñ*. Diese Formen sind, mit Ausnahme der 4. und 5. (Akzentwechsel) lautgesetzlich aus dem Lateinischen entwickelt (h a b e a m, h a b e a s . . .).

Das Imperfekt lautet: 1. *ajó*, 2. *ajós*, 3. *ajó*, 4. *ajóm*, 5. *ajóu*, 6. *ajoñ*. Es liegt wohl folgende Entwicklung zugrunde: a b e b a m > **abéam* > **aéam* > *aéo* >*aeó* > *ajó* etc. [4]).

Das Perfekt hat nur schwache Formen. Der Stamm der 4. und 5. Präs. liegt zugrunde, an den die üblichen Perfektendungen angehängt werden: 1. *awí*, 2. *awęres*, 3. *awék*, 4. *awęrem*, 5. *awęręu*, 6. *awęreñ*. — Das Part.-Perf. lautet dem Perfekt entsprechend: *awűč*, *awüδo*. Konj.Impf.: *awęso*. Futur: *aurę*, *aurás* etc. Condit.: *aurjó*. Imper.: 2. *ažos*. Hier steht die 2. Person des Konj.Präs. statt der bei II. zu erwartenden 3. Präs.Ind. [5]).

§ 303. *ęste* (lt. e s s e r e).

Präs.Ind.: 1. *suñ*, 2. *ęs*, 3. *ę*, 4. *ęm*, 5. *ęu*, 6. *suñ*. Die erste und die sechste Person lauten gleich. Sie haben als gemeinsame Basis s u n t. Auch andere Mundarten zeigen Übereinstimmung der 1. Person mit der 6. [6]). Die 2. Pers. ist die lautgesetzliche Form. Für die 3. wäre **ęs* zu erwarten. Der Wegfall des *s* erklärt sich durch Analogie zu 2. *hęs*, 3. *hę*, 2. *das*, 3. *da* etc. [7]). *ę* statt *ę* < e s t erklärt sich nach Appel aus der tonlosen Verwendung der Kopula, ist „also Einwirkung desselben Wortes in verschiedener Funktion“ [8]). In der 4. ist lat. s u m u s durch * e (s) m u s [9]) > *ęm* ersetzt [10]). e s t i s wird

[1]) Diese beiden Verben sollen an dieser Stelle etwas ausführlicher behandelt werden als die folgenden.

[2]) cf. Neubearn. *ei, as, a, abem, abetz, añ* (Lespy).

[3]) Die Kurzform ist charakteristisch für die Gironde, wo auch *am* besteht, (cf. Zauner, Konj. im Bearn. § 31).

[4]) Nach *dewjo* < d e b e b a t wäre *awjo* etc. zu erwarten. — Cf. *k'awjó, k'awyés, k'awyé* etc. in St. Mamet (Luchon) und *k'awío, k'awíos* etc. in Antras (bei Sentein) (nach Rohlfs).

[5]) cf. ALF. K. 101. Ferner Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 4, p. 439: „Konjunktivformen treten ein bei e s s e, h a b e r e . . .“.

[6]) Bayonne: *sun*, Bordeaux: *son*, Oust: *sun*, Sentein: *sun*. Cf. auch L u c h a i r e, Etudes p. 253: „Le dialecte commingeois est très nettement caractérisé par l'emploi . . . des formes verbales *soun*, je suis . . . Cf. auch ital. *sono* = 1. ich bin, 2. sie sind.

[7]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 30, p. 464/5.

[8]) A p p e l, Lautlehre § 66, e p. 102.

[9]) Diese Form liegt größtenteils in der Gascogne zugrunde (Zauner, Konj. im Bearn. p. 465).

[10]) Mit geschlossenem *ę* vor Nasal.

mit üblichem Schwund des s vor t's zu *ęu* [1]). Die 6. *suñ* ist regelmäßig entwickelt < s u n t.

Präs.Konj.: 1. *sjo*, 2. *sjos*, 3. *sjo*, 4. *sjom*, 5. *sjou*, 6. *sjoñ*. Für diese Formen liegt wie im Altprov. vlt. s i a m zugrunde. In der 4. und 5. muß einmal der Akzent auf dem i gelegen haben (Zurückziehung des Akzents im Konj.Präs.) [2]), wie die nachtonige Entwicklung des a > *o* beweist. Erst nach diesem Wandel ist der Akzent auf den klangstärkeren Vokal verlegt worden.

Imperfekt: 1. *ęro*, 2. *ęros*, 3. *ęro*, 4. *ęrom*, 5. *ęrou*, 6. *ęroñ*. Unter Berücksichtigung der Akzentzurückziehung in der 4. und 5. sind diese Formen regelmäßig entwickelt und geben zu keiner weiteren Bemerkung Anlaß.

Perfekt: (siehe § 268).

Das Futurum stimmt abgesehen von den lautlichen Sondererscheinungen (5. *-áu*, 6. *-añ*) überein mit den im Bearnesischen herrschenden Formen, also: 1. *sęré*, 2. *sęrás*, 3. *sęrá*, 4. *sęrám*, 5. *sęrâu*, 6. *sęrâñ* [3]).

Conditionalis: 1. *sęrjǫ* etc. — Part.Perf.: *astáč* < s t a t u m. — Imper: 2. *sjos*, 4. *sjou*.

VIII. Zusammenstellung der wichtigsten Verba.

Nachdem die wichtigsten Erscheinungen der Konjugation besprochen sind, seien im folgenden einige Verben angefügt.

V e r b a d e r a - K l a s s e.

§ 304. Außer *astá* „rester, habiter" < s t a r e, *da* „donner" < d a r e, *aná* „aller" < * a n d a r e, *auhá* „jeter" < * a u f a r e gehen alle Verben auf *-á* wie das Paradigma *kantá*.

§ 305. 1. *astá:* Präs.Ind.: *astuŋgi* [4]), *astás, astá, astám, astáu, astáñ* [5]).

Präs.Konj. zeigt Doppelformen: *aste, astes, aste, astęm, astęu* [6]), *asteñ*, und: *astuŋgo, astuŋgos, astuŋgo* etc.

Impf.Ind.: *astawo* etc. (wie *kantawo*). Impf.Konj.: *astęso* etc.

Perfekt: *astí, astęres* etc. (siehe § 272).

Futur: *astarę*. Condit: *astarjǫ*. Imper: *astá, astáu*.

Part.Präs.: *astáñ*. Part.Perf.: *astáč*.

---

[1]) Schon aprov. liegt *em, etz* vor.

[2]) cf. aber bearn. *siam, siats* (Lespy) und aprov. *siam, siatz*.

[3]) Über den Verlust des anlautenden Vokals im Futurum und Konditionalis cf. S c h u l t z - G o r a § 153.

[4]) Siehe § 293.

[5]) Es sind außer der 1. Pers. die Formen des Altprov. cf. S c h u l t z - G o r a § 135.

[6]) cf. aprov. *estem, estetz*.

§ 306. *da:* Präs.Ind.: *duŋgi, das, da, dam, dau, dañ* [1]). Präs.Konj.: *duŋgo, duŋgos, duŋgo, duŋgom, duŋgou, duŋgoñ.* Daneben bestehen in der 4.—6. die Fortsetzer der lateinischen Formen: *dęm, dęu* [2]), *dęñ.*

Impf.Ind.: *dawo* [3]). Impf.Konj.: *dęso, dęsos* etc.

Perfekt: *dę, dęres* (siehe § 270).

Futur: *darę́, darás* etc. Condit: *darjǫ́* etc.

Imper: da, dau. Part.Präs.: *dañ.* Part.Perf.: *dač, daδo.*

§ 307. 3. *auhá:* Präs.Ind.: *auhi* neben *auhuŋgi, auhos, auho, auhám* etc. Präs.Konj.: *auhuŋgo* etc. (wie *duŋgo*).

Impf.Ind.: *auhawo* etc. (wie *kantawo*). Impf.Konj.: *auhęso* (wie *hę* „faire"). Perfekt: *auhí, auhęres, auhę́k, auhęrem, auhęrẹu, auhęreñ* (wie Perfekt von *hę* „faire").

Futur: *auharę́* (wie *hę*). Condit: *auharjǫ́* (wie *hę*). Part.Perf.: *auháč* (*dač, astáč*).

Dieses Verbum zeigt also im Impf.Ind. die Form der regulären a-Konjugation, im Präs.Konj. Nachahmung von *duŋgo* (*da*) *astuŋgo* (*astá*); desgl. im Präs.Ind. 1. Pers. *auhuŋgi* (*duŋgi, astuŋgi*), während die andern Personen wie *kantá* flektiert werden. Das Perfekt, das Impf.Konj., das Futur und das Condit. zeigen die Formen von *hę* [4]). Das Part.Perf. zeigt wieder den Einfluß von *da, astá.* Man hat also bei der Bildung der Verbalformen von *auhá* geschwankt zwischen *da, kantá* und *hę.* Merkwürdig ist nun, daß sich dieses Schwanken nicht beobachten läßt bei *kauhá* < c a l e f a r e, das wie *kantá* geht; (cf. frz. chauffer : faire).

§ 308. 4. *aná:* Dieses Verbum weist zwei verschiedene Stammformen auf. 1. a n d (a r e), 2. v a d (e r e).

Präs.Ind.: *bǫ, bas, ba, bam, bau, bañ* [5]). Die alten Texte haben im Gascognischen 4. *anam,* 5. *anatz* [6]) wie im Provenzalischen [7]). Es ist Systemausgleich eingetreten zugunsten von 1.—3., 6., der noch durch die Formen *dam, dau, astám, astáu* begünstigt werden konnte [8]). In allen anderen Verbalformen haben wir es mit dem lat. Stamm an- zu tun.

Präs.Konj.: 1. *ane,* 2. *anes,* 3. *ane,* 4. *anę́m,* 5. *anę́u,* 6. *aneñ.* Neben dieser Flexion stehen die Formen auf *-uŋgo:* 1. *anuŋgo,* 2. *anuŋgos,* etc. — Für die Personen 1.—3. habe ich außerdem noch Formen mit *-u* aufgenommen [9]): 1. *anu,* 2. *anus,* 3. *anu.* Diese Formen erklären sich wohl als Kreuzung von *ane* + *anuŋgo.*

[1]) Wie im Altprovenzalischen, mit Ausnahme der 1. Pers.
[2]) cf. aprov. *dem, detz.*
[3]) Aprov. *dava.*
[4]) Siehe § 311.
[5]) cf. bearn. *bau, bas, ba, bam, bats, ban* (Lespy).
[6]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 35, p. 467.
[7]) cf. S c h u l t z - G o r a § 154.
[8]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 35, p. 467.
[9]) Auskunftgeber 13jähriger Junge.

Impf.Ind.: *anawo*. Impf.Konj.: *anęso* (ę nach Nasal). Perfekt: *aní, anęres, anék, anęrem, anęrẹu, anęreñ*. Futur: *anarẹ́*. Condit: *anarjọ́*. Imper: 2. *bę* < vlt. **v a i*[1]), 4. *anáu* „allez!" Part.Präs. *anáñ*. Part.Perf.: *anáč*. Zum Imperativ ist zu bemerken, daß *bę* „va" < **v a i* und *bę* „viens" < *v e n e* (nach tene) zusammenfallen. Dieses Zusammenfallen der Form hat offenbar auch zu einem Zusammenfall der Begriffe geführt trotz gegensätzlicher Bedeutung. So haben wir auch im Plural: *anáu!* allez! und *anáu!* venez! neben *bęŋgẹ́u*.

§ 309. Zu den im Verlauf der Arbeit erwähnten Verben der a-Konj. seien noch einige hinzugefügt: *kará-s* „se taire" < *c a l l a r e* (REW. 1487), *prẹstá* „prêter" < *p r a e s t a r e*, *kuhẹsá* „confesser" < **c o n f e s s a r e* (EWFS. 244), *pẹnžá*[2]) „pendre" < **p e n d i c a r e*, *purgá*[3]) „nettoyer le blé" < *p u r g a r e*, *saukláˀ*[4]) „sarcler" < *s a r c u l a r e*, *bará* „tourner, rouler" < *b a l l a r e*, *barrá* „fermer", *brülá* „mugir" < *b r u g u l a r e*.

Verben mit der Endung *-ẹžá* < *-i d i a r e*: *barẹžá*[5]) „mêler" < *b a l l (a r e) - i d i a r e*, *karrẹžá* „charrier" < *c a r r - i d i a r e*, *nẹtẹžá* „nettoyer" < *n i t i d (u s) - i d i a r e*, *plẹδẹžá* „plaider" < **p l a c i - d i a r e*, *truçẹžá* „morceler" zu *trọç*, *pasẹžá-s* „se promener" zu *pasá*.

Verben der II. Klasse.

§ 310. Nur *hę* (*f a c e r e*) weicht von dem Paradigma II ab, sonst gehen alle Verba der II. Klasse wie *pęrδe*, mit jeweiligen durch den Lautwandel bedingten Variationen der Vokale bzw. Konsonanten.

§ 311. *hę* < *f a c e r e*: Präs.Ind.: 1. *haδi*, 2. *hęs*, 3. *hę*, 4. *hẹm*, 5. *hẹu*, 6. *hẹñ*. Z a u n e r nimmt an, daß die 4. und 5. Pers. vielleicht lautgesetzlich gebildet worden sind (**faim* < *f a c'm u s*, **faits* < *f a c't i s*) und die übrigen Personen nachfolgten, dabei war maßgebend[6]), daß der Infinitiv und das Präsens-Ind. gleichen Vokal hatten. Nur die 1. Pers. hat wie immer Widerstand geleistet. Sie ist wohl aus dem Konj.Präs. (*haδo*) gebildet worden. (cf. *astuŋgi: astuŋgo, duŋgi: duŋgo*). Präs.Konj.: 1. *haδo*, 2. *haδos*, 3. *haδo*, 4, *haδom*, 5. *haδou*, 6. *haδoñ*. Diese Formen lassen sich nicht lautgesetzlich erklären. Lat. *f a c i a m* hätte **haço* ergeben müssen. Offenbar ist der Stamm *had-* des Imperf. übernommen worden.

---

[1]) cf. ZRPh. IX. 226.

[2]) cf. REW. 6384: „Das Wort ist im Prov. zum Teil an Stelle von *p e n d e r e* getreten." Cf. aprov. *penjar* „pendre".

[3]) Katal. *purgador* „Sieb".

[4]) Aprov. *salclar* (Konsonantenassimilation). Cf. A p p e l, Lautlehre § 62.

[5]) Port. *abalar* „schütteln" zeigt den Bedeutungswandel, also: durch Schütteln mischen.

[6]) cf. Z a u n e r, Konj. im Bearn. § 36, p. 468.

Impf.Ind.: 1. *haδjǫ́* (< * f a c ī b a m) [1]) 2. *haδjǫ́s* etc.

Impf.Konj.: 1. *hęso*, 2. *hęsos* etc.

Perfekt: 1. *hi*, 2. *hęres*, 3. *hęk* [2]).

Futur: 1. *harę́* etc. Condit: *harjǫ́* etc.

Das Futurum bzw. Condit. hat zunächst **far-* ergeben, das bei vortoniger Behandlung > **har-* werden mußte [3]). Imper: *hę*, *hęu*. Part.Perf.: *hęt*, *hęto*.

diδe < d i c e r e : Präs.Ind.: 1. *diδi*, 2. *diδes*, 3. *diu*, 4. *diδę́m*, 5. *diδę́u*, 6. *diδeñ*.

Präs.Konj.: 1. *diyo*, 2. *diyos*, 3. *diyo*, 4. *diyom*, 5. *diyou*, 6. *diyoñ*.

Impf.Ind.: *diδjǫ́* etc. Perfekt: 1. *diδí*, 2. *diδęres*, 3. *diδę́k*, daneben die starke Form: *dik*.

Futur: *diδęrę́*. Imper: *diu*. Part.Perf.: *dit*, *dito*.

kǫδę < * c o k e r e : Präs.Ind.: 1. *kǫδi*, 3. *kǫts*, 4. *kuδę́m*, 5. *kuδę́u*, 6. *kǫδeñ*. Präs.Konj.: *kǫδo* etc. Futur: *kuδęrę́*. Imper: *kǫts*, *kuδę́m*, *kuδę́u*. Part.Perf.: *kuδűč*.

plaδe < p l a c e r e : Präs.Ind.: 1. *plaδi*, 2. *plaδes*, 3. *plats* etc. Präs.-Konj.: *plaδo*. Perfekt: *plaδí*, *-ęres*, *-ę́k*. Futur: *plaδęrę́*. Part.Perf.: *plaδűč*.

lüδe < l u c e r e : (wie *plaδe*).

puδe < * p o t e r e : Präs.Ind.: 1. *pǫδi*, 2. *pǫs*, 3. *pǫč*, 4. *puδę́m*, 5. *puδę́u*, 6. *pǫδeñ*.

Präs.Konj.: *pusko*, *-os* etc. [4]).

Impf.Ind.: *puδjǫ́*. Imp.Konj.: *puδęso*. Perfekt: *puδí*.

Futur: *puδęrę́*. Part.Perf.: *puδűč*. Part.Präs. *puδę́ñ*.

bęδe < v i d e r e : Präs.Ind.: 1. *bęδi*, 2. *bęδes*, 3. *bęč*. Präs.Konj.: *bęδo*. Impf.Ind.: *bęδjǫ́*. Impf.Konj.: *bęδęso*. Perfekt: 1. *bi*, 2. *bires*, 3. *bik* etc. [5]) neben *bęδí*, *bęδęres*, *bęδę́k* etc. Futur: *bęδęrę́*, daneben aber auch *beyrę́* < * v i d'r e a i o (mit d'r > *ir*), das die ältere Form darstellt und nur noch selten, vorwiegend von älteren Leuten gebraucht wird (Auskunftgeber Domenc père). Part.Perf.: *bist*, *bisto*. Imper: *bęδę́u* „voyez, voici".

krędę < c r e d e r e : Präs.Ind.: 1. *krędi*, 2. *krędes*, 3. *krę*, 4. *krędę́m* etc. Präs.Konj.: *krędo*. Impf.Konj.: *krędęso*. Perfekt: 1. *krędí*, 2. *krędęres*, 3. *kredę́k* etc. Part.Perf.: *krędűč*. Der Imperativ *krę́you*! „croyez!" läßt auf ein früheres **-ui**-Perfekt mit *-g* schließen. Daneben auch: *krędę́u*.

rriδe < r i d e r e : Präs.Ind.: 1. *rriδi*, 3. *rri*. Part.Perf.: *rrit*. Sonst wie *krędę*.

auçiδe < a u c i d e r e : Präs.Ind.: 1. *auçiδi*, 3. *auçíš*. Präs.Konj.: *auçiδo*. Perfekt: 1. *auçiδí*, 3. *auçiδę́k*. Part.Perf.: *auçít*, *auçito*.

sufiδe < s u f f i c e r e : wie *auçiδe*, nur Part.Perf.: *sufíč*.

---

[1]) cf. S c h u l t z - G o r a § 131.

[2]) cf. § 271.

[3]) cf. Z a u n e r , Konj. im Bearn. § 36, p. 469.

[4]) cf. aprov. *posca*, bearn. *pouscoy*, gasc. *poski* (TF.).

[5]) cf. § 269.

bule < volere: Präs.Ind.: 1. *bǫli* [1]) neben *buy* [2]), 2. *bǫs* [3]), 3. *bǫu*, 4. *bulę́m*, 5. *bulę́u*, 6. *bǫleñ*. Präs.Konj.: *bulo* etc. Als Stammvokal wäre *ǫ* zu erwarten [4]). Zauner vermutet, daß das *-u-* aus den flexionsbetonten Formen übernommen worden ist.

Impf.Ind.: *bulhǫ́ etc.* Impf.Konj.: *bulęso*. Perfekt: 1. *bulí*, 2. *-ęres*, 3. *-ę́k* etc. Futur: *bulęrę́*. Part.Perf.: *bulű́č*.

bale < valere: Präs.Ind.: 1. *bali*, 2. *bales*, 3. *bau* etc. Flektiert genau wie *bule*.

bęwe < bibere: Präs.Ind.: 1. *bęwi*, 2. *bęwes*, 3. *bęu* etc. Präs.Konj.: *bęwo*. Impf.Ind.: *bewjǫ́*. Impf.Konj.: *bęwęso*. Perfekt: 1. *bęwí*, 3. *bęwę́k*. Part.Perf.: *bęwű́č*.

Wie *bęwe* gehen:

biwe „vivre" < vivere; *askriwe* „écrire" < scribere; *dęwe* „devoir" < debere.

krẹše < crescere: Präs.Ind.: 1. *krẹši*, 3. *krẹš*, 4. *krẹšę́m* etc. Präs.-Konj.: *krẹšo*. Impf.Konj.: *krẹšęso*. Perfekt: *krẹší*. Part.Perf.: *krẹšű́č*. Ebenso gehen: *kuneše, aparẹše, pẹše, nẹše*.

tję < tenere: Präs.Ind.: 1. *tẹŋgi*, 2. *tjęs*, 3. *tję*, 4. *tjęm*, 5. *tjęu*, 6. *tjeñ*. Präs.Konj.: *tẹŋgo, tẹŋgjos* etc. Impf.Ind.: *tẹŋgjǫ́, tẹŋgjǫ́s* etc. Impf.-Konj.: *tẹngęso*. Perfekt: 1. *tẹŋgí*, 2. *tẹŋgęres*, 3. *tẹŋgę́k* etc. Futur: *tjęrę́*. Part.Perf.: *tẹŋgű́č*. Imper: *tę* [5]) neben *tẹn, tjęu*.

Nach *tję* hat sich in unserer Mundart auch venire gerichtet und konjugiert genau so.

męte < mittere: Präs.Ind.: *męti*, 3. *męt*. Präs.Konj.: *męto*. Perfekt: 3. *męték*. Part.Perf.: *męt̋ű́č*.

prẹne < prehendere: Präs.Ind.: 1. *prẹni*, 3. *prẹn*. Präs.Konj.: 1. *prẹnu*, 2. *prẹnus*, 3. *prẹnu* etc. Perfekt: 1. *prẹní*, 2. *prẹnęres*, 3. *prẹnę́k* etc. Part.-Perf.: *prẹnű́č* neben *prẹs*. Imper: *prẹn, prẹnę́u*.

Ebenso gehen: *astẹne* „étendre" < extendere, *hẹne* „fendre" < findere, *antẹne* „entendre" < intendere, *žüñe* „joindre" < jungere, *atẹne* „atteindre" < attingere, *plañe* „plaindre" < plangere, *krẹñe* „craindre" < cremere (in Anlehnung an die Verba auf -angere).

lẹže < legere: Präs.Ind.: 1. *lẹži*, 3. *lẹš*, 4. *lẹžę́m* etc. Präs.Konj.: *lẹžo*. Perfekt: 1. *lẹží*, 3. *lẹžę́k*. Part.Perf.: *lẹžű́č*. Imper: *lẹš, lẹžę́u*.

hüže < fugere wie *lẹže*, nur 3. Präs.Ind.: *hüč*. Imper: *hüč*.

mulhe < mulgere: Präs.Ind.: 1. *mulhi*, 3. *mulh*. Präs.Konj.: *mulho*. Perfekt: 1. *mulhí*, 3. *mulhę́k*. Part.Perf.: *mulhű́č*.

---

[1]) „In der Gironde und in Comminges ist die 1. *boli*". (Zauner, Konj. im Bearn. § 38, p. 470.)

[2]) cf. Zauner, op. cit. § 38.

[3]) cf. Zauner, op. cit. § 38.

[4]) cf. in der Gironde *boli, bolos* (Luchaire, Etudes, p. 243). *-u-* statt *-o-* liegt auch im Bearnesischen vor (Lespy).

[5]) tę, tę ist der Lockruf für die Schafe.

mule < m o l e r e: Präs.Ind.: 1. *muli*, 3. *mul*. Perfekt: *mulí*. Part.-Perf.: *mulűč*.

kale < c a l e r e Präs.Ind.: 3. *kau*. Impf.Ind.: 3. *kalo*. Perfekt: 3. *kalęk*. Futur: 3. *kalęrá*.

Anmerkung: Bezüglich der III. Klasse soll das in § 300 ff. Gesagte genügen.

XI. Kapitel: Das Adverbum.

§ 312. Zeitadverbien.

aro „maintenant" < h a (c) h o r a, *auta lęu* „aussitôt" < a l + t a n t u, *pla lęu* „bientôt", *d'autes kǫts* „autrefois", *ęŋkaro* „encore" < * a n q u e + h a h o r a[1]), *dęmá* „demain" < d e m a n e, *aŋgwáñ* „cette année" < i n h o c a n n o[2]), *alaβęts* „alors" < a + (i l) l a v i c e, *awę́* „aujourd'hui < a(d) h o d i e, *luntęns* „longtemps", *kaukękǫ́p* „quelquefois" < q u a l e m + q u i d + c o l p u, *tantǫ́st* „tantôt" < t a n t + t o s t u, *tustęns* „toujours", *žamę́s* „jamais".

§ 313. Ortsadverbien.

açí „ici" < e c c e h i c, *akí, ayki*[3]) „là" < e c c u h i c, *ayrá*[4]) „là-bas" < i l l a c (mit Einfluß von *açí, akí, ayki* im Anlaut), *ayki-layę́nt* „là,-dedans" < e c c u h i c + (i l) l a c + i n t u, *ayki dęhǫro* „là-dehors" < d e f o r a s, *alǫ́k* „ailleurs" < a l u[5]) + l o c u, *darrę́* „derrière", *lwęñ* oder *awáč* „loin".

§ 314. Adverbien der Quantität.

autá „autant" < a l + t a n t u[6]), *pǫk* „peu", *pla* „beaucoup" < p l a n e, *pru* „assez" < p r o d e[7]) (*pru pla* „assez bien"), *męs* „plus", *amaso* „ensemble", *tan* „tant, si" < t a m (t a n t).

---

[1]) cf. A p p e l, Lautlehre § 45, p. 59.

[2]) „pasando por **enwan* con el mismo tratamiento de *w* que en las voces germánicas" (C o r o m i n a s).

[3]) cf. bearn. *aquiu*, anc. *aqui* „là" (Lespy § 662). Aran. *aki* „designa un lugar proximo al que ocupa el hablante". So auch in unserer Mundart.

[4]) Der Form nach läßt es sich sicher neben span. *alla* „dort" stellen. Aprov. *aila* „là" (Lespy). Der Bedeutung nach bezieht sich *ayrá* auf eine weitere Entfernung als *ayki*.

[5]) cf. REW. 348.

[6]) cf. bearn. *auta* (vor Vokal), *autan* (vor Konsonant) P a l a y, I. p. 102.

[7]) Der Reflex von p r o d e ist weitverbreitet: ital. *prode*, nprov. *prun*, katal. *prou*.

Textproben [1]).

paŋkęro, βęro, βęro	Schönes Wiesel hübsch und nett
k'as pa ęna taulęro	Brot hast du auf dem Schüsselbrett
urmadž'ęna 'sküδęro	Den Käse auf dem Teller
ęl lęt ęna kauδęro	Die Milch im großen Topf.

(Beschwörungsformel für das Wiesel.) [2])

La prière de serpent (pour empêcher qu'il pique) [3]).

a prümę̆ δę mars	Am ersten März
tuto küko lęwo ęk kap	Erhebt jedes Tier sein Haupt.
ęra çęrp męs kę kap	Die Schlange mehr als ein anderes.
hüč, hüč tü, küko luŋgo	Geh weg, du, geh, du langes Tier
nustra δamęto kę δa aδęrrę [4]).	Unsere „Frau" gibt dir von hinten
dam jo lato luŋgo	Mit einer langen Latte.

[1]) Trotz eifrigen Suchens noch lokalen Sagen und Liedern konnte ich nur wenig Material ausfindig machen.

[2]) Diese Versformel ist heute kaum mehr bekannt. Auch mein Gewährsmann konnte sich im ersten Augenblick nicht mehr recht daran erinnern. Erst nachdem ich ihm sagte, was ich von einer alten Frau über eine vermutliche Formel gehört habe, kam ihm die Formel wieder ins Gedächtnis zurück. Er (M. Domenc, père) erinnerte sich, daß man ihm in seiner Jugend eingeschärft habe, diesen Vers zu sagen, wenn er ein Wiesel sehe. Dadurch würde es nicht in Zorn geraten und ihm nichts antun. — Prof. Rohlfs („Sprache und Kultur" p. 30, Archiv, Band 160, p. 243) setzt sich mit den Erklärungsversuchen der in Aragonien herrschenden Bezeichnung für Wiesel *„paniquesa"* (*pan y queso*) auseinander und legt dar, daß es sich weder um eine Farbbezeichnung (nach der Farbe von Brot und Käse) noch viel weniger um eine Ableitung von punicus (*rata puniquesa),* wie Griera meint, handelt. Vielmehr versucht er mit Recht, wie obiger Vers zeigt, diese Bezeichnung aus Kinderreimen bzw. Beschwörungsformeln zu erklären. Er bekräftigt seine Erklärung mit Material aus verschiedenen romanischen Gebieten. Eine Versformel, in der dem Wiesel tatsächlich „Brot und Käse" versprochen wird, konnte er bis dahin nicht ausfindig machen. Nachdem es mir gelungen ist, in Samortein eine solche Beschwörungsformel zu entdecken, ist für die Erklärung von Prof. Rohlfs der letzte Schlußstein geliefert. Cf. auch Archiv, Band 160, Heft 3/4 p. 232/3: „Die Formel ist deswegen besonders wichtig, weil sie nicht nur die von mir vertretene Erklärung von *paniquesa* („Brot und Käse") einwandfrei bestätigt, sondern gleichzeitig auch das Schmeichelwort *belle* (dial. *bęro*) enthält, so daß damit auch der Ausgangspunkt für die französ. Bezeichnung „belette" gesichert ist." (Rohlfs.)

[3]) Dieses „Schlangengebet" wurde im Frühjahr, wo die Schlangen für besonders gefährlich galten, beim Antreffen einer solchen gesprochen, um zu verhindern, daß sie beißt. (Auskunft meines Gewährsmannes M. Domenc, père).

[4]) *aδęrrę* < aretro × de retrariu (?)

Wetterregeln und Sprichwörter.

kañ ẹra žẹsto hularíš *ẹra hame k'ẹ pẹp pais* *kam bažọko* [1]) *kẹ y tọko* *kañ hẹ krik-krak* *ẹra hame alọk* [2]).	Wenn der Ginster in Blüte steht Der Hunger durch die Lande geht; Wenn der Ginster Schoten zeigt, Der Hunger an sein Ende neigt. Macht es dann gar noch krick-krack, Nirgends mehr die Hungerplag'.
at sẹt d'aβríu ẹk kukúč kẹ kau kẹ kante mọrt ọ βiu.	Am 7. April muß der Kuckuck singen, er sei lebend oder tot.
aβríu, kites kap ü 'hjẹu. *mač, ẹtsọ kẹ bulẹrás* [3]).	April: zieh keinen Faden aus! Mai: alles was du willst!
ẹt tẹns dẹra kastañu kẹ kau awitá *tẹns pẹk kustáč dẹra muntañu. et* *tẹns dẹra huɣẹro pẹra plañu.*	Zur Zeit der Kastanie muß man das Wetter auf der Gebirgsseite besehen. Zur Zeit des Farns auf der Seite nach der Ebene zu.
aúst k'ašẹko gutos, *sẹtẹme tutos*	August trocknet Tropfen. September alles.
hurẹ nau karos hẹt.	Februar macht neun Gesichter.
auβo rružo de maytí, bẹnt ọ plužo *pẹk kamí.*	Morgenrot bringt Wind und Regen.
ẹb bẹnt dẹra βrespaδo kẹ kúo ẹra *kakaδo.*	Der Südwind brütet schlechtes Wetter aus.
ẹra plužo δẹ hurẹ *k'ampljo ẹt sulẹ*	Regen im Februar Füllt den Speicher.
ẹž ark dẹra βrẹspaδo *kẹ mẹt ẹb bwẹu ẹna lauraδo.* *ẹž ark dẹ maytí* *kẹ mẹt ẹb bwẹu a δurmí.*	Regenbogen am Mittag Bringt den Ochsen zur Arbeit. Regenbogen am Morgen Bringt dem Ochsen Ruhe.
ẹra hẹnnu kam bjẹ dẹt rriu kẹy *minžarjọ́ ẹž ọme tu βiu.*	Wenn die Frau vom Bache kommt, könnte sie ihren Mann ganz lebend verschlingen [4]).

[1]) Verbum: *bažọká* „se former des gousses".

[2]) Vgl. die ähnliche Version bei Corominas, p. 21 unter *bazoka*.

[3]) Diese praktische Verhaltungsmaßregel ist ein deutlicher Hinweis auf die starken Temperaturunterschiede in den Pyrenäen im April.

[4]) Anspielung auf den großen Hunger der Frauen, wenn sie von der Wäsche kommen, die am Bache vorgenommen wird, und gleichzeitig auf ihre schlechte Laune am Waschtag.

ki kanto su mau, aspanto.	Wer sein Leid besingt, verscheucht es.
a kaδa kǫp jǫ asklo.	Bei jedem Hieb ein Span.
ęk kę nu trębalho purí [1]) *kę kau kę trębalhe rruçí* [2]).	Wer nicht arbeitet, wenn er jung ist, muß arbeiten, wenn er alt ist.
ęra węlho kę trop bęlo kauke kǫp kę pęrt ęra sau.	Das Schaf, das zu viel blökt, verfehlt manchmal das Salz.

[1]) *purí* = Füllen.
[2]) *ruçí* = derbes, untersetztes Pferd < * r u n c i n u „starkes Pferd minderer Rasse" (REW. 7445 a).

Wörterverzeichnis.[1]

A.

aβašá 166.
aβelho 139.
aβesá 195.
aβeske 64, 1.
aβeuraδé 46, 123.
aβraká 277.
aβríu 27. 94.
açí 167, 1. 313.
açó 167, 1, 244.
aδaygwá 171.
agláñ 56, 121, 3.
ayraδá 116.
ayülho 50.
ayülhú 39, 1.
agwé 171.
agwero 171.
ahé 109.
ahjamá 276.
ahjamé 4. 73. 76, 3.
ahjalá 65. 73. 76, 2.
ahjéns 73.
ahjestro 62. 73.
ahjéu 27. 73. 75.
ahuká 109. 215.
ahulá 109.
akaβá 276.
akero, akéč 64, 1. 244.
akeste, akesto 19. 244.
aki 64, 1.
akó, akoro 132. 244.
akučaδú 39, 3.
alaβéts 134.
alók 313.
alümá 182.
amaso 314.
ambarrá 178.
ambežo 169, 2.
ambraçá 64, 2.
ambüká 178.
amík 25.
ampeutá 118.
ampuδwá 177.
amuro 56, 3.
amurtá 123.
aná 124, 3. 308.
anaδo 55.
andrét 64, 2.
animáu 82.
antene 311.
añ 180, 4.
añéč 13. 157.
añerá 186.
añero 186.
aŋgarapá 75, 3.
aŋgrešá 64, 2. 166.
aŋgwáñ 313.
aŋklidže 92.
aŋko 84.
apalwá 177.
apareše 146.
aperá 286.
apraδá 123.
apuperá 186.
aráy 117. 194 b.
arβe 93 c. 192.
aresto 55.
ariŋká 64, 1. 76, 1.
armari 5.
aro 84. 312.
arramá 74.
arráñ de 121, 3.
arrapá 74.
arré, arrés 13. 74.
asažá 169.
askalót 29, 2.
askapá-s 64, 1.
askaraβiδo 210.
askarulhá 64, 1.
askauhá 64, 1.
askauhalhét 64.
askauto 64, 1.
askero 19 b. 72 a.
askisá 277.
askjó 85. 210.
asklahá 72 a. 109.
asklo 72 a.
asklóp 72 a.
askolo 64, 1.
askriwe 93 c.
askrumbá 64, 1. 198.
askuβá 72 a.
askuβáç 2.
askupí 72 a.
askümaδé 46.
askümu 48.
askür 69.
aspá 111.
asparβilhú 72 b. 112.
aspallo 117.
aspantá 58, 3.
aspereká 276.
aspiyo 72 b. 137.
aspinárt 2, 7.
aspintá 64, 1.
aspjéč 22, 1. 114.
aspjó 85.
aspjúč 16.
aspliŋgo 72 b. 204.
ast 111.
astá 64, 1. 305.

[1]) ç, š, ž sind unter *c*, *s* und *z* zu finden.

astaká 72 c.
astakaδę́ 46.
astáñ 175.
astarruká 64, 1. 215.
astauβjá 72 c.
astęlo 187.
astęne 311.
astęneδę́ 46.
astęrnüδá 82.
astęwo 72 c.
astíu 27. 64, 1.
astiwá 100.
astiwę́nt, astiwęro 100.
astramüká 64, 1.
astremá 287.
astrét, -o 20. 118.
astrilho 157.
astupo 72 c.
astúč 70.
astüžá 70.
ašame 92.
ašarramaδę́ 46.
ašjulá 65. 102 a.
ašůt 50.
atęne 159.
atubre 60, Anm. 1. 87.
auβarδo 58, 2.
auβęí 69.
auçiδe 57. 122, 1. 138.
auδę́č 12. 138.
auδęrinu 26, 2.
auδęróč 58, 1. 188.
auδí 57. 122, 1.
auδú 69.
aufrí 69. 110.
auhá 57. 307.
auhaδo 278.
aukazjú 69.
auko 10. 137.
aukú 39, 1.
aumuyno 64, 1. 128.
aúñ 69.
aunú 69.
auraδo 2, 8.
aurelho 57.
autá 191.
autá 314.
auta lęu 314.
aute 89. 194 b.
aužǫ́u 32. 169, 4.
awáč 313.
awãnçá 167, 2. 179.
awę́ 169, 2. 312.
awe 302.
awę́č 100.
awę́ns 123.
awęrá 2, 4.
awitá 112.
ayδižwá 64, 1.
ayyará-s 128.
aygwardę́nt 171.
aygwo 3, 2. 171.
aykí 132. 313.
ayki-dęhoro 313.
ayki-layę́nt 313.
aymjá 64, 1. 80.
aymulá 64, 1. 128.
ayrá 313.
aywęžá 169, 2.
aywęžo 35.
aze 92.
azinǫt 117.
ažę́r 16. 193.
ažüδá 81.
ažülhá-s 70.

B.

baδalhá 79.
bayá 55.
bakę́ 5.
bako 1.
bale 311.
balét 55.
balhá 97. 161.
bando 124, 3.
banęrú 97.
bañ 165.
bañęro 4.
bará 309.
barδús 124, 2.
barężá 169, 2.
baryá 60. 76, 1.
baryaδęro 76, 1.
barlák 132.
barrá 196.
barralho 2, 2.
barrę́ 178.
barręto 60. 76, 1.
bart 121, 2.
bast 115.
bastá 118.
bastí 283.
bašęro 55. 146.
batálh 2, 2.
bate 171.
batęδęro 46.
batęu 188.
baylét 128.
bažǫ́k 149.
bažǫká 215.
bę 174.
bęç 167, 3.
bęč 11 b.
bęço 167, 1.
bęçús 167, 3.
bęδe 311.
bęδęrá 186.
bęδęraço 2.
bęδęro 12.
bęδęrǫ́t 29, 2.
bęδęrú 39, 1.
bęδęrunu 39.
bęδí 138.
bęlá 155.
bęlęu 18.
bęlús 98.
bęluzo 75.
eb bęmmalú 117.
bęnaδí 82.
bęne 97.
bęnt 13. 180.
bęntá 118.
bęntaδę́ 46.
bęnte 86.
bęnžá 78.
bęo 177 b.
bęr 174.
bęrβęnu 85. 177 b.
bęréñ 75.
bęrme 92.
bęro 186.
bęrrí 196.
berriδero 45.
bęrt, bęrδo 90, 121, 2.
bertáč 77.
bertę́lh 63, 2. 22, 2.
bęstja 167, 6.
bęsto 98.
bęuze, bęuzo 171.
bęwe 93 c.

bęwęδę́ 45.
beyre 86. 117. 194 b.
bi 25.
bime 92.
birá 97. 210.
bito 213.
biu, biwo 27.
biwe 93 c.
bję́ 291.
bjęlh 15.
bjęlo 75. 187.
blač 114.
blaŋk, -o 180, 3.
bǫço 167, 3.
bǫrδo 28 b. 124, 2.
bǫsk 136.
braβǫt 29, 2.
braç 167, 1.
üm braçač 2, 8.
brayę́ 137.
bramá 60. 76, 1.
bramaδú 39, 3.
brau 5. 99. 200.
breç 167, 2. 200.
brębá-s 105. 200.
breñ 180, 4.
breñá 165, 2. 200. 209.
breñus 165, 2.
brespaδo 99. 200.
brespálh 2, 3. 164, 1.
brespalhá 200.
brǫk 2, 5. 133.
bruká 2, 5. 148.
brumu 48.
bruñúk 149.
brüč 50. 114.
brülá 309.
brüš, brüšo 141.
bu, bunu 30 a. 85.
buho 109.
buk 148.
bukalhęro 148.
bukalhę́ 148.
buko 148.
bule 97.
bulentáč 82.
bulüδá 81.
burδáç 2.
burí 26, 3. 50.
burraço 167, 1.
burrę́k 133.
burrę́lh 63, 1.
burro 196.
burrúlh 139.
burrüyo 51, 1. 63, 1.
buš 141.
buts 134.
büδę́č 70.
büyaδo 71.
bühá 71. 109.
bühaδę́ 46.
bük 47 b. 132.
büská 97. 145.
büžáu 70. 169, 4.
bwěč, bwęδo 34. 115.
bwęδá 34.
bwęu 33.

Ç.

çęβo 131.
çędę 93 a. 131.
çęlho 131.
çęrę́ 176.
çęriro 166.
çęrká 131.
çęrklá 78.
çęrnalho 2, 2. 131.
çęrne 11 b. 131.
çęrnęδęro 46.
çęrp 131.
çimę́ts 134.
çiŋglo 23.
çintá 147.
çinto 131.
çiwaδo 100.
çiwęro 5.
çrende 86. 198.
çuko 131.

D.

da 293. 306.
dalhayre 9, 2.
dalho 120, 2.
darrę́ 60, 76, 1.
dęhǫro 313.
dęlí 120, 1. 283.
dęlüs 66. 89.
dęmá 173.
dęminže 66. 123.
dempů̂š 37. 166, 6.
dęmurę́t 120, 1.
dęnçe 84. 180.
dęshę́ 109.
dęskáuç 167, 1.
dęspję́t 15. 115.
dęšá 55.
dęše 281.
dęts 15. 134.
dęute 91. 102 c.
dęwará 100.
dęwaraδo 2, 2.
dęwe 120, 1.
dęyβasti 128.
dęyβrębá 128.
dęybwęδaδę́ 46.
dęymęná 128.
dęyžüñe 128.
dič 115.
diδáu 155.
diδe 93 a. 192.
dimárs 89. 125.
dimęrkles 209.
diŋko 52.
disadde 91. 102 c.
diu 17.
diwęndres 13.
dižáus 31.
dižwá 80. 209.
djabble 87. 102 a.
dío 225.
dǫus 32. 185.
dręçá 167, 4.
dręt, -o 20. 76, 2.
dubble 86.
duç, -o 135.
dudze 91.
dulent 120, 1.
duminá 83.
duminatú 83.
dundá 77. 170.
durmí 202.
durnę́ 38 b.
durnu 38 b. 210.
dürβí 70.
düs 42.

E.

ęč, ęro 19 b.
ęǒro 15.
eyilo 3, 2.

ẹna 124, 3.
ẹñ 121, 3.
ẹrβo 111.
ẹriçú 167, 1.
eskắč 47 a.
ẹste 303.

F.

fẹ 121, 1.
fezíl 107.
fiṣẹlo 107.
flẹšo 108 b.
fliskẹ́t 108 b.
flu 108 b.
fọrso 107.
fraŋko 108 b.
fray 8. 194 b.
furnẹ́u 107.
furžá 107.
fümá 107.
fwẹlho 107.

G.

gaβjo 130. 169, 4.
gaço 56, 2.
gahá 109.
gahú 39, 1. 109.
gañá 112.
garjalho 2, 3.
garjẹro 80.
garjo 26, 2.
garaβẹro 150.
garrú 196.
gat 130.
gauto 150.
gawẹko 130. 148.
gero 112.
giñá 112.
giñẹ́t 112.
glando 124, 3.
glayzo, glẹyzo 14. 64, 1.
gra 173.
grañ, granu 121, 3. 124, 3. 180, 2.
graúlho 39, 4.
graulhaδo 39.
grayrú 176.
grẹšo 165.
gurrüçẹ́ 166.
gurrüçú 166.
guzá 277.
gwará 112.
gwastá 112.
gwayre 112.
gwẹlh 112.
gwẹu 112.

H.

hač 169, 1.
hačá 2, 5.
haδo 107.
halamu 75. 108 a.
halhá 107.
halhú 139.
hame 92.
harayo 75. 108 b.
harδo 107.
harjo 85.
hart 107.
hartá 107.
hastje 169.
hauç 135.
hauδilho 26, 1.
haure 86. 102 b. 184 a.
hawo 100.
hažinu 26, 2. 177 b.
hažo 155.
hẹ 311.
hemẹlo 12.
hẹne 21.
hẹnẹδüro 51, 2.
hennu 21. 90. 172.
hẹrẹβe 75. 86. 201.
hẹréč, -ẹδo 75. 121. 156.
hẹrẹδá 108 b.
hẹrẹsk, -o 75. 136.
hẹrẹská 108 b.
hẹrẹše 3, 2. 75. 141.
hẹrmá 107.
hẹrmu 107.
herrá 196.
hẹš 3, 2.
hešá 55. 136.
hẹyro 164, 2.
hiçú 167, 4.
hiδá-s 122, 1.
hidže 91. 202.
hiká 65. 158.
hilh 164, 1.
hilho 164, 1.
hilhọlo 29, 1.
huyarílh 2, 5. 26, 1.
huyaste 194 b.
huyẹrá 2, 5. 61.
huyẹro 76, 2.
huk 28 a.
hularí 108 a.
hulh 39, 4. 62.
hulú 108 a.
hunde 124, 3.
hundo 107. 124, 3.
hunilho 124, 3.
huns 89.
huns de βẹnte 89.
hunt 30 a. 115.
hur 38 b. 174.
hurçẹro 144.
huré 102 b. 201.
hurẹro 107.
hurko 38 b.
hurmadže 2, 9.
hurmiyẹ 5.
hurná 276.
hurrulho 63, 1.
hurtiyáu 9.
hurtiyo 107.
hurunu 108 b.
hužá 67.
hüm 48.
hümaδo 71.
hürüto 50. 75.
hüsto 47 b.
hüš 107.
hüto 156.
hüže 93 b. 155.

I.

iwẹ́r 174.

J.

jọ 85. 176.

K.

kaβáç 94.
kaβál 100.
kaβalẹ́t 100.
kaβalo 100.
kaβẹço 94. 167, 2.
kaβẹste 19 b. 86. 194 b.
kaβí 283.

kaβirú 164, 2.
kaβüçá 81.
kaçá 167, 5.
kaçayre 9, 2.
kaçẹrọt 94.
kaço 167, 5.
kaδjẹro 15, Anm.
kaδjo 176.
kaδo 116.
kayẹro 130.
kale 311.
kalélh 22, 2.
kalú 39, 2.
kamaço 2, 1.
kamalho 2, 2.
kamáu 9, 1.
kambjá 168, 3.
kamí 26, 2.
kamizo 166.
kampáç 2, 1.
kampanáu 9, 1.
kampaneto 22, 4.
kampanu 2, 4. 85.
kamu 104 c. 207.
kanaulo 10. 102 a.
kanarδo 2, 7.
kanawẹro 100.
kãnçú 55.
kanero 13.
kant 180.
kantá 2, 6.
kantwaδo 177.
kanu 85.
kañ 180, 2.
kañu 85.
kap 1.
kapéč 12. 95.
kapẹro 186.
kapẹto 95.
kapitéč 83.
kapo 95.
kar 174. 193.
karamá 75.
karamaδo 75.
kará-s 186.
karaskle 75.
karβú 104 a.
karδá 124, 2.
karδinu 26, 2. 177.
karẹsto 75.
karyá 81.
karo 130.
karreyá 81.
karrežá 169, 2.
karrík 228.
karrú 196.
karulho 164, 1.
karuñu 165, 1.
kase 92. 129.
kastéč 188.
kašáu 94.
kašawaδo 2, 8.
kašú 94. 140.
katọrze 91.
kauç, ara kauç de 135.
kauçaδo 144.
kauçá-s 167, 1.
kauços 144.
kauhá 77. 109.
kaulét 184.
kaut, kauδo 7. 90. 121, 2.
kauzí 57. 166.
kawilhá 2, 5.
kawilhos 26, 1.
kay 276.
kazaδo 2, 8.
kazáu 9, 1.
kazo 1.
kẹrá 276.
kẹrjéč 65. 100.
kẹro 3, 3. 164, 2.
kẹš 3, 2. 94. 141.
kinze 91.
kiñ, kinu 246.
klarẹtáč 114.
klau 6.
klawá 130.
klawẹtá 215.
klẹδo 116.
klọt, klọto 119.
kluk 90. 204. 209.
kluk turβáč 90.
klutúč 119, 2.
klüká 77.
koč 28 b.
kọço 167, 1.
koδe 93 a. 138.
kọho 109.
üŋ kọp 90.
kọr 104 a.
kọr, kọrnu 174.
kọrp, kọs, kọrs 96.
kọu 154.
kraβé 5.
kraβo 84. 198.
krambo 105. 198. 207.
krastá 198.
kreβaçá 276.
krẹδe 19 a. 93 f.
krẹmálh 2.
krẹñe 311.
krẹše 20. 146.
krẹto 94. 130.
kriárt 2, 7.
kriδá 76, 1.
kripjo 167, 7.
kruçá 167, 3.
kruçaδero 46.
krumpá 78. 198.
krúo 176.
krustaδo 130.
kruts 134.
krü, krüo 121, 1. 122, 2.
kuβrí 202.
kuč 38 a. 114.
kuδe 91.
kuδiné, -ero 177 b.
kuδinu 85. 177 b.
kuhaδo 109.
kuhẹsá 310.
kuhẹt 22, 4. 109.
kuhẹtá 109.
kuká-s 77.
kukét 119, 2. 212.
kukúč 47 b.
kulá 77. 184.
kuláč 130. 154.
kulayre 9, 2.
kulú 39, 2.
kumẽnçá 63, 4. 179.
kundá 78. 172.
kunẹše 34.
kunulho 177 b.
kúo 38 a. 122, 2.
kurβáç 67. 104 a.
kurδilho 26, 1.
kurné 4.
kurrẹro 196.
kurrẹžo 169, 1.
kurrẹžú 39, 1.

kurt 115.
kuší 140.
kustá 289.
kutę́č 67. 118.
kužę́ 170.
kuzjo 26, 2.
küko 210. 212.
küñ 41. 165, 1.
küsú 71.
küu 49, 2.
kwá 101.
kwate 89. 194 b.
kwayrú 123.
kwęlhe 35.
kwęnt 101. 180.
kwęr 35. 164, 2.
kwęre 86.
kwęšo 34. 141.
kwęt 34.

L.

layę́nt 132.
lãnçǫ́u 32. 63, 4.
lanu 177 b.
larę́ 5.
lart 121, 2.
lato 119.
lau 6. 99.
laurá 77. 102 b.
lauzęto 56, 2.
lawaδę́ 46.
layrá 117.
layrú 117.
lęβe 93 d.
lęč, lęyzo 121, 1. 170.
lęká 158.
lęŋgwo 23. 171.
leñu 181.
lero 44.
lęšíu 140.
lęt 3, 2. 115.
lęu 18.
lęwaδú 39, 3.
lęwame 92.
lęwos 100.
ley 152.
ley-, letüyo 51, 1. 55. 142.
leže 93 b. 155.
lęzjo 26, 2. 56, 2.
lhęt 15. 115.
lhužę́ 17. 169, 4.
li 25.
liβe 194 a.
liyo 153.
lihę́r 109.
lǫk 28 a. 133.
luyá 288.
luŋk, luŋgo 30 a. 180, 3.
luntę́ns 96.
luyro 117.
lužo 170.
lüδe 93. 311.
lüδę́r, lüδę́rp, lüçę́r 210.
lüm 48. 92.
lümák 66.
lüo 176.
lwęñ 35. 180, 3.

M.

ma 174.
mač 162.
maçipú 144.
maço 167, 3.
maδę́š, atau- 20. 60.
maδű́r 47 a. 193.
maδürá 81.
magre 86.
maká 148.
maláut 90. 102 c.
malh 164, 1.
malhá 164, 1.
manaço 177.
mariδaδę́ 45.
marinus 177 b.
markáč 60. 76, 1.
marmito 84.
marrát 2, 10.
marrí 45.
marriδęro 45.
maskle 86.
mastęyá 81.
mastęyaδęro 46.
mašant 60. 76, 3.
mašęro 140.
mataká 119, 1.
mato 119, 1.
mau 6. 183.
mauβo 104 b.
may 117. 194 b.
maytí 55.
męč 4. 121, 2. 156.
medasinu 82.
mentaste 194 b.
mentiδo 84.
merík 25.
merká 76.
męs 4. 156.
męstre 4. 55.
mętáu 188.
męte 93 e.
męu 13. 18.
méuço 167, 2.
mikaralho 2, 3. 212.
miko 212.
minžá 76, 3.
minžaδęro 46.
mišarnu 76, 3. 78.
miu 17.
mjęč 14. 169, 2.
mjęžá 169, 2.
mjęžo 14. 169, 2.
mǫlle 30 b. 86.
mǫto 119, 1.
mubble 102 a.
muč 62. 122 a.
muč, mužo 30 b. 170.
mukaδú 39.
mule 288.
mulhe 311.
mulo 30 b.
mumáç 2. 104 c.
munt 180.
murí 301.
murtjalhos 2, 3.
murú 39, 1.
museyá 81. 195.
muso 84.
mwé 101.
mwenu 85.
müžǫu 70.

N.

naδá 116.
naδáu 55.
nau 31.
naut 115. 173.
nautú 173.
nęβúč 114.
nęβuδo 116.
neyá 153. 287.

ner 156.
neše 4. 290.
net 34.
netežá 309.
ñeu 17. 18.
ñewá 165, 1.
niβéu 100.
nu 174.
nuβembre 87.
nuβéu 188.
nuβjo 84.
nubble 86. 102 a.
nuço 30. 94.
nuδe 84. 134.
nuδéč 122, 1.
nuδerá 286.
nuyé 67.
nuk (nok), nuko 10. 30 b. 137.
num 92. 174.
numá 182.
nuro 30 b.
nuste 52.
nüč, nüδo 121, 1.

O.

o βe 174.
oli 35.
orδe 92.
orδi 35.
ort 28 b. 111.

P.

pa 1.
paδenu 85. 177 b.
paé 5. 176.
payá 1. 137.
payaδé 45.
paladá 2, 5.
paletos 72 b.
palho 164, 1.
palú 184.
paná 276.
paŋkero 166. p. 143.
pañ 180, 4.
paraulo 102 a.
paréč 19 a. 114.
pareše 311.
parrát 2, 10.
parrék 133.
partí 301.
pasá 129.
paseža-s 309.
pastá 276.
pastú 39, 2.
pasturo 39, 2.
pašero 140.
patí 213.
pats 134.
pau 183.
paúm 101.
paupayre 9, 2.
paupélh 210.
paupo 7.
paurúk 56, 1.
pay 8. 194 b.
pažerá 286.
pažero 155.
pe, per 223.
pę 11 a. 121, 1.
pęβe 93 d. 192.
pęč 188.
pęçaçá 167, 3.
pęço 14. 167, 3.
pęyá 137.
pęyaδé 46.
pęyo 19 a. 84.
pękáč 114.
pelhayre 164, 1.
pelhok 149. 164, 1.
penu 21. 177 b.
penžá 309.
perδe 311.
perδíč, perdríč 134.
perẹŋgo 72 b.
perigglá 139.
pęrsęyé 63, 2.
pęská 145.
pęš 20. 136.
pęše 3, 2. 146.
pętaδero 46.
pęu 24. 183.
peyrá 2, 5.
peyro 117.
pikarδo 2, 7.
pĩnçú 66.
pipárt 2, 7.
pito 119.
pižún 39, 2.
pjente 15. 143.
pjeuδe 49, 2. 91.
pježo 90.
pjó 154.
pla 174. 235. 314.
plaδe 93. 138.
pladé 55.
playo 153.
plalęu 18.
planu 177.
plañe 159. 311.
plañu 165, 1.
plastre 194 b.
platęu 188.
plę, pleo de 21. 176.
pleδéč 138.
pleδežá 309.
pleyá 137. 287.
plek 133.
ploy, plowe 28 a. 101. 282.
plužo 36.
pok 10. 314.
pou 56, 1. 101.
pouç 32.
prač 217.
praδáu 9, 1.
prauβe 10. 86. 93 d.
prauδe 86. 200.
preyá 59. 287.
prene 311.
prestá 309.
prets 14. 167, 2.
prim, primu 85.
primaβero 65.
pru 314.
prümé 66.
prüo 48.
puβáç 104 b.
puč 38 b. 188.
puδe 311.
puδú 167, 2.
pulh 39, 4. 62. 122, 2.
pulíč 25. 67.
pumé 52.
pumu 41.
punt 30 a.
puntilhóu 32.
pupo 38 b.
puręt 22.
purga 309.

purí 26, 2.
purjá 276.
purjo 85. 186.
purráč 2.
purtá 118.
purtaδę́ 46.
purtanę́č 177 b.
purtilho 26, 1.
pus 185.
putę́u 188.
puts 167, 2.
putú 119, 1.
puyrí 301.
pužá 289.
püáč 154.
pünto 40.
püñ 41. 175.
püñaδo 41.
püñęro 4. 41.
püžá 70.

R.

Das anlautende r- ist wie im Spanischen und Katalanischen stark gerollt. (Cf. § 189 und Seite 8.) Ich gebe es in diesem Glossar der Einfachheit halber nur mit einem r wieder.

raíč neben raíts 25. 122, 2. 134.
ram 189.
ramu 189.
raŋk 152.
raŋkęžá 169, 2.
rat 119, 2.
ratę́ 119, 2.
rauβo 10. 101.
rauk 10.
raužá 276.
raužo 102. 167.
razú 167, 2.
rębés 195.
reδálh 189.
redde 91. 156.
reδúñ 76, 1. 121, 3.
reyo 19 a. 137.
relho 154.
relǫdže 76, 1.
reseβe 311.
reseyá 189.
restę́č 76, 1.
restúč 188.
returçeδę́ 46.
re 152.
riβo 189.
riδe 280. 311.
riδę́u, rüδę́u 188.
risklo 56, 2.
risklo de naδáu 56, 2.
ritú 189.
riu 27. 99.
rǫδo 28.
ruč, ružo 169, 3.
ruçí p. 145.
ruδét 22.
rukáç 167, 1.
rulho 39, 2. 101.
rũnçá-bweu 167, 1.
rustí 118. 283.
rustiδo 118.
rutá 94.
rüská 145.
rüskaδo 2, 8.
rüskę́ 145.

S.

sabble 102 a.
saβe 94.
saδú 167, 2.
salüδá 81.
samurtęnę́t 119.
samurtę́ñ 180, 3.
saŋk 152.
santo 147.
sanu 177.
sapá 214.
sapí 95.
sarrá 60. 76, 1.
sarráč 2, 2. 60. 76, 1.
sarrálh, sarralho 2, 2. 76, 1.
sarte 89.
sartęso 22.
sau 32. 183.
sauβá 104.
sauβadže 2, 9.
sauβjo 104 b.
sauδá 124, 1.
sauklá 78.
saumę́ 4. 156.
saumu 10. 156.
sautá 118.
sautarę́č 188.
se 191.
sęč 19. 114.
sęδáç 2.
sęδo 116.
sędze 91.
seyá 61.
seyaδę́ 45.
seyayre 9, 2.
seyí 171.
seyűr 193.
sęk 148.
semáu 188.
semjá 59. 80. 183.
semjayre 183.
semmanu 77. 177 b.
sent 131.
sente 301.
sentę́ñ 180, 3.
señe 165, 1.
ser 11 a. 193.
sęro 186.
set 115.
setęme 194 a.
seu 18. 24. 131.
seu 99.
siŋglá 2, 5. 63, 3.
siŋk 131.
sirá 131.
siro 131.
sjes 15.
sǫ 191.
sǫgre 86. 194 c.
sǫgro 139.
sufrí 110.
suk 127 d.
sukaδí 103. 283.
sulá 2, 5.
sulaménť 79.
suláu 9, 1.
sumbre 105.
suná 177 b.
suste 103.
sutu 103.
süδá 71. 122, 1.
süδú 39, 2.

sük 47 a. 133.
süs 195.
swęžo 35.

T.

talęu 18.
talhaδüro 51, 2.
talhüká 149. 215.
tan, ta 314.
taro 186.
tarrǫ́k 149.
tartüyo 51, 1.
tašú 140.
taulo 10. 102 a.
taurí 45.
tauriδęro 45.
tawá 2, 4.
tęko 212.
tęníç 166, 1.
tęns 96.
tęrme 92.
terrinu 177 b.
tęšęné 4.
tęt 20.
tętá 20.
tęulo 154.
tilhúl 32.
tiñu 23. 165, 1.
tiraδę́ 46.
tję 291.
tǫrçe 28 b. 169.
tratá 142.
trauká 276.
trawés 195.
trębalhá 59.
trędze 91.
tręmblayre 105.
trępá 199.
trende, trendo 86. 199.
trento 21.
triŋká 76, 1.
tripunęro 177.
trǫç 166, 5.
truβá 199.
truçęžá 169, 2.
trulh 36. 199.
truŋk 41.
trus 199.
tružo 36.
trüho 109. 199.
trük 133.
trüká 133.
trwęto 43.
tuδęlho 139.
tuká 288.
tukaδę́ 46.
tukaδú 39, 3. 79.
tune 124, 3. 206.
turnaδüro 51, 2.
tusí 301.
tustęns 96.
tüho 109.
tümá 41. 104 c.
twá 176.

U.

ublún 39, 1.
uło 187.
umbro 105.
umęnáç 177.
umęnót 177.
unurá 81.
unze 91.
uñ 121, 3.
uraδo 57.
uradže 57.
uro 38 a. 111.
us 195.
ust 56, 2.

W.

Siehe auch unter gw-
wará 112.
warí 112.
wastá 112.
węlh 34.
węlhaδo 2, 8.
węlhę́ 5.
węt 34. 115.
węu 33.
węus karráts 130.

Ü.

ülhę́t 70.
üŋglo 40.
üntá 40.
ürús 56, 2.
üšǫ́u 32.

Ž.

žaδo 160.
žę 62. 176.
žęβe 62. 93 d.
žẽnçanu 167, 2.
žęniwo 151.
žęnt 151.
žęrme 151.
žęstá 2.
žęsto 62.
žok 160.
žu 160.
žuyá 288.
žuk 160.
žuká 215.
žukę́ 215.
žulh 39, 4. 62.
žuŋgo 90.
žüŋk 40.
žüŋká 2, 5.
žüñ 50. 165, 1.
žüñe 41. 159.
žwañ 160.
žwato 154.
žwęs, žwęzo 33.

Lebenslauf.

Als Sohn des Buchdruckers Wilhelm Schönthaler und seiner Frau Pauline geb. Krauß wurde ich, Willy Schönthaler, am 4. September 1903 in Neuenbürg a. Enz geboren. Vom Frühjahr 1913 bis 1919 besuchte ich die Realschule Neuenbürg und Oberrealschule Pforzheim bis zum Einjährigen, um anschließend die letzten vier Klassen des Lehrerseminars Heilbronn zu absolvieren, wo ich im Sommer 1923 die I. Volksschuldienstprüfung ablegte. Nach dreijähriger Abbauzeit bezog ich im Herbst 1926 die Universität Tübingen zum Studium der Pädagogik, das ich nach dem 1. Semester aufgab, um mich dem Studium der neueren Sprachen zu widmen. Zu diesem Zweck legte ich nach neunmonatiger Vorbereitung die nötige Ergänzungsprüfung in Latein und Englisch am Realgymnasium in Kirchheim u. Teck ab und begann im SS. 1928 an der Universität Tübingen das Studium der neueren Sprachen. Meine Tübinger Studienzeit wurde unterbrochen durch einen Studienaufenthalt in Frankreich (Paris; ein Semester an der Universität Dijon) und England (Liverpool, London), sowie durch eine ½jährige stellvertretende Verwendung am Realgymnasium in Eßlingen und an der Oberrealschule in Freudenstadt. Während meiner Studienzeit hatte ich Gelegenheit, an den Vorlesungen und Kursen der Herren Professoren Bebermeyer, Bohnenberger, Franz, Hittmair, Kluckhohn, Kroh, Rohlfs, Schirmer und Schneider teilzunehmen.

Die Anregung zu meiner Arbeit verdanke ich Herrn Professor Rohlfs. Das Material dazu habe ich im Frühjahr 1931 während eines achtwöchigen Aufenthalts in den französischen Pyrenäen gesammelt.

Meinem verehrten Lehrer, Herrn Universitätsprofessor Dr. Rohlfs, der mir stets hilfsbereit mit seinem Rat und seiner großen Erfahrung und Sachkenntnis zur Seite stand, bin ich zu herzlichstem Dank verpflichtet.